叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 暑假的故事(a Tale Of The Summer Holidays) 000001

2. 暑假的故事(a Tale Of The Summer Holidays) 000002

3. 暑假的故事(a Tale Of The Summer Holidays) 000003

4. 暑假的故事(a Tale Of The Summer Holidays) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暑假的故事(A Tale of the Summer Holidays)

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz]
A **Tale** **of** **the** **Summer** **Holidays**
一个 故事 的 这 夏天 假期

暑假的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . ['mɑːklɚ]
G **.** **Mockler**
G . 莫克勒

G·莫克勒

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] . -
Thomas **Nelson** **and** **Sons** **.** **1899**
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 . -

托马斯·纳尔逊父子公司，1899年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ]
I **.** **THE** **SECRET** **MEETING**
我 . 这 秘密 会议

一、秘密会议

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæl; heɪl] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
III **.** **HAL** **FINDS** **A** **FRIEND**
三、 . 哈尔 发现 一个 朋友

三、哈尔找到了一个朋友

[ˌaɪ 'viː] . [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps]
IV **.** **DISAPPOINTED** **HOPES**
第四 . 失望的 希望

四、希望落空

[viː] . [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs]
V **.** **THE** **FORT** **IN** **THE** **WILDERNESS**
V . 这 堡 在 这 荒野

五、荒野中的堡垒

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" ['dʒɪm] ['skrɪbəld] [ðə; ði][wɜːrd] - [jes] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] . "
" Jim scribbled the word ' yes ' on his piece of paper . "
" 吉姆 潦草的 这 单词 - 是的 - 在 他的 片 的 纸 . "

吉姆在纸上潦草地写下了“是”这个字。

" ['dʒʌmboʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] . "
" Jumbo began to wash his face and ears . "
" 巨型 开始 到 洗 他的 脸 和 耳朵 . "

“Jumbo开始洗脸洗耳朵。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ? "
" I suppose you will own that you really are out this time ? "
" 我 认为 你 将要 自己的 那 你 真的 是 出去 这 时间 ? "

“我想你这次应该会承认自己真的出局了吧？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] . "
" The boy had thrown his lasso with deadly aim . "
" 这 男生 有 抛掷 他的 套索 和 致命 目的 . "

“男孩掷出的套索精准无比。”

" ['dʒɪm] ['skrɪbəld] [ðə; ði][wɜːrd] - [jes] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" Jim scribbled the word ' yes ' on his piece of paper .
" 吉姆 潦草的 这 单词 - 是的 - 在 他的 片 的 纸 .

吉姆在纸上潦草地写下了“是”这个字。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] .
THE SECRET MEETING .
这 秘密 会议 .

秘密会议。

[woʊ] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][bɪ'gæn] ,
wo days after the holidays began ,
wo 天 后 这 假期 开始 ,

假期开始两天后，

[ðə; ði] [fɔːr] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænvɜ-z] ['fæməli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] ['sʌmənɪŋ]
the four younger members of the Danvers family received a note summoning
这 四 年轻 成员 的 这 丹弗斯 家庭 已收到 一个 笔记 召唤
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
them to a secret meeting at half - past seven the next morning in the
他们 到 一个 秘密 会议 在 一半 - 过去的 七 这 下一个 早晨 在 这
['sʌmər] - [haʊs] .
summer - house .
夏天 - 房子 .

丹弗斯家的四位年轻成员收到一张纸条，召集他们第二天早上七点半在避暑别墅举行秘密会议。

['drʌsi] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [noʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr'self] ,
Drusie , who had written and delivered the notes , including one to herself ,
德鲁西 , WHO 有 书面 和 发表 这 笔记 , 包括 一 到 她自己 ,

德鲁西撰写并递送了这些纸条，其中一条是写给她自己的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

was	the	first	to	reach	the	appointed	place	;	and	when	,	a	few	minutes	later
曾是	这	第一的	到	抵达	这	任命	地方	;	和	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后

,

;

,

他是第一个到达指定地点的人；几分钟后，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'raɪvd] ,

the	other	three	arrived	,
这	其他	三	到达的	,

其他三人也到了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]

they	found	her	seated	at	the	rustic	table	with	a	sheet	of	paper	and	a
他们	成立	她	坐着	在	这	乡村	桌子	和	一个	床单	的	纸	和	一个

['pens(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

pencil	before	her	,
铅笔	前	她	,

他们发现她坐在简陋的桌旁，面前放着一张纸和一支铅笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

and	a	glass	of	water	at	her	elbow	.
和	一个	玻璃	的	水	在	她	弯头	.

她手边放着一杯水。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] .

"	Good	-	morning	,	"	she	said	,	rising	and	shaking	hands	with	them	all	round	.
"	好的	-	早晨	,	"	她	说	,	上升	和	摇晃	双手	和	他们	全部	圆形的	.

“早上好，”她说着站起身，和周围的人一一握手。

" ['helən] , [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒɪm][ænd; ənd] ['tɑːmi] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] ?

"	Helen	,	will	you	sit	facing	me	,	and	Jim	and	Tommy	at	either	side	?
"	海伦	,	将要	你	坐	面向	我	,	和	吉姆	和	汤米	在	任何一个	边	?

海伦，你坐在我对面，吉姆和汤米分别坐在我两边好吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ðeɪ] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp]

"	In	a	solemn	silence	they	obeyed	;	and	then	seating	herself	again	,	she	took	a	sip
"	在	一个	庄严	沉默	他们	服从	;	和	然后	座位	她自己	再次	,	她	采取	一个	啜饮

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

“他们肃立默哀，服从了命令；然后她重新坐下，喝了一口水。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

Not	that	she	was	thirsty	,	but	she	was	rather	nervous	.
不是	那	她	曾是	渴	,	但	她	曾是	相当	紧张的	.

她倒不是渴，而是有点紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [hæl; heɪl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

It	was	so	long	since	the	last	meeting	,	and	hitherto	Hal	had	always
它	曾是	所以	长的	自从	这	最后的	会议	,	和	迄今为止	哈尔	有	总是

[bɪn] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

been	the	chairman	.
到过	这	主席	.

距离上次会议已经过去很久了，而且此前一直都是哈尔担任主席。

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

She	stifled	a	sigh	;	it	seemed	so	strange	to	hold	a	secret	meeting	without
她	窒息	一个	叹	；	它	似乎	所以	奇怪的	到	抓住	一个	秘密	会议	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她强忍住叹息；没有他陪同，举行秘密会议感觉真奇怪。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['dʒɪm] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; " [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃermən] ,

"	Go	ahead	,	"	said	Jim	,	encouragingly	;	"	or	would	you	like	me	to	be	chairman	,
"	去	前方	,	"	说	吉姆	,	令人鼓舞的是	；	"	或者	会	你	喜欢	我	到	是	主席	,

['drʌsi] ? "

Drusie	?	"
德鲁西	?	"

“你来吧，”吉姆鼓励道，“或者你想让我当主席，德鲁西？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] .

"	Certainly	not	,	"	she	replied	hastily	.
"	当然	不是	,	"	她	回复	草草	.

“当然不是，”她急忙回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃermən] .

"	I	am	the	eldest	here	,	and	of	course	I	must	be	chairman	.
"	我	是	这	长子	这里	,	和	的	课程	我	必须	是	主席	.

“我是这里年纪最大的，当然我必须当主席。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] , ['dʒɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk]

And	you	must	be	serious	,	Jim	,	for	we	have	got	a	lot	to	talk
和	你	必须	是	严肃的	,	吉姆	,	为了	我们	有	得到	一个	很多	到	讲话

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

about	this	morning	,
关于	这	早晨	,

吉姆，你肯定是认真的，因为我们今天早上有很多事情要谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][hæl; heɪl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] . "

and	it	won't	do	for	Hal	to	come	out	and	find	us	here	.	"
和	它	惯于	做	为了	哈尔	到	来	出去	和	寻找	我们	这里	.	"

“哈尔可不能出来发现我们在这里。”

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , " [sed] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'tempt] .

"	He	is	asleep	and	snoring	,	"	said	Helen	,	in	a	tone	of	great	contempt	.
"	他	是	睡着了	和	打鼾	,	"	说	海伦	,	在	一个	语气	的	伟大的	鄙视	.

“他睡着了，还打鼾呢，”海伦用极其轻蔑的语气说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] [θɪŋz] [æt; ət] [skuːl] ,

"	He	has	learned	a	lot	of	silly	things	at	school	,
"	他	有	学习	一个	很多	的	愚蠢的	事物	在	学校	,

他在学校学到了很多愚蠢的东西，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['nevər][tuː; tə][get][ʌp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] . "

and	one	of	them	is	never	to	get	up	until	he	is	called	.	"
和	一	的	他们	是	绝不	到	得到	向上	直到	他	是	称为	.	"

其中一条就是，除非有人叫他，否则他绝不能起床。

" ['ɔːrdər] , [pliːz] , " [sed] ['drʌsi] , ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Order	,	please	,	"	said	Drusie	,	rapping	on	the	table	.
"	命令	,	请	,	"	说	德鲁西	,	说唱	在	这	桌子	.

“请点餐，”德鲁西一边说着，一边敲着桌子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	must	not	begin	to	discuss	the	subject	until	I	have	announced	it	.
"	你	必须	不是	开始	到	讨论	这	主题	直到	我	有	宣布	它	.

“在我宣布之前，你们不准开始讨论此事。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sed] : " ['leɪdiz] [ænd; ənd]
" She rose , gulped down a few mouthfuls of water , and said : " Ladies and
" 她 玫瑰 , 吞咽 向下 一个 很少 一口一口 的 水 , 和 说 : " 女士们 和
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

她站起身，咕咚咕咚喝了几口水，说道："女士们，先生们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
we are met here this morning to discuss a question of paramount importance .
我们 是 遇见 这里 这 早晨 到 讨论 一个 问题 的 派拉蒙 重要性 .

今天上午我们在这里聚会，是为了讨论一个至关重要的问题。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" She paused , partly for breath and partly to take note of the effect of
" 她 暂停 , 部分 为了 气息 和 部分 到 拿 笔记 的 这 影响 的
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

她停顿了一下，一部分是为了喘口气，一部分是为了留意自己话语的效果。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
She was proud of that beginning , which she had learned from the report
她 曾是 自豪的 的 那 开始 , 哪个 她 有 学习 从 这 报告
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['miːtɪŋ] .
of a missionary meeting .
的 一个 传教士 会议 .

她为自己的开端感到自豪，那是她从一次传教士会议的报告中了解到的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'prest] ,
She was pleased to observe that Helen and Tommy looked decidedly impressed ,
她 曾是 高兴 到 观察 那 海伦 和 汤米 看起来 绝对地 印象深刻 ,
[bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
but Jim was grinning .
但 吉姆 曾是 咧嘴笑 .

她很高兴地看到海伦和汤米看起来都印象深刻，而吉姆则咧嘴笑着。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] : " [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː 'es][ɔːl]
Frowning at him , she resumed : " I may say that the matter affects us all
皱眉 在 他 , 她 恢复 : " 我 可能 说 那 这 事情 影响 我们 全部
['veri] ['sɪriəsli] ,
very seriously ,
非常 严重地 ,

她皱着眉头看着他，继续说道："我可以说，这件事对我们所有人来说都非常重要。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .
and it is one that ought to be taken up by the nation at large .
和 它 是 一 那 应该 到 是 已采取 向上 经过 这 国家 在 大的 .

这是全国人民都应该重视的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ʃɜːrk]
But I regret to say that the people of England are only too apt to shirk
但 我 后悔 到 说 那 这 人们 的 英格兰 是 仅有的 也 易于 到 推脱
[ðer; ðər] ['veri] ['ɑːbviəs] ,
their very obvious ,
他们的 非常 明显的 ,

但我很遗憾地说，英国人民太容易逃避他们显而易见的事实了。

[ðer; ðər] ['veri] ['ɑːbviəs] —
their very obvious —
他们的 非常 明显的 —

他们非常明显——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [stʌk] ['hoʊpləsli] [fæst] .

"	But	at	that	point	she	stuck	hopelessly	fast	.
"	但	在	那	观点	她	卡住	绝望地	快速地	.

但那时她却死死地坚持不下去了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['glænsɪŋ] [æt; ət]['dʒɪm] ,

Though	she	had	carefully	avoided	glancing	at	Jim	,
尽管	她	有	小心	避免	瞥了一眼	在	吉姆	,

尽管她一直小心翼翼地避免去看吉姆，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ,

she	had	seen	his	face	out	of	the	corner	of	one	eye	,	and	the	wide	,
她	有	已见	他的	脸	出去	的	这	角落	的	一	眼睛	,	和	这	宽的	,

她用眼角瞥见了他的脸，然后睁大了眼睛，

[fɪkst] [grɪn] [ðæt] ['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] ['dredfəli] .

fixed	grin	that	ornamented	it	had	put	her	out	dreadfully	.
固定的	咧嘴笑	那	装饰	它	有	放	她	出去	极其糟糕	.

那副僵硬的笑容让她感到非常不舒服。

" [oʊ] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [ɪn] ; " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ræðər] [θɪk] ?

"	Oh	,	come	,	"	he	said	,	striking	in	;	"	aren't	you	laying	it	on	rather	thick	?
"	哦	,	来	,	"	他	说	,	引人注目	在	;	"	不是	你	躺下	它	在	相当	厚的	?

“哦，拜托，”他插嘴道，“你是不是有点太夸张了？”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hæl; heɪl][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [saɪd][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi]

Even	though	Hal	has	come	back	from	school	with	so	much	side	on	that	he
甚至	尽管	哈尔	有	来	后退	从	学校	和	所以	很多	边	在	那	他

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

does	not	know	what	to	do	with	himself	,
做	不是	知道	什么	到	做	和	他自己	,

尽管哈尔放学回来后带回了很多东西，让他不知道该怎么办，

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz] [kən'sɜːrnd] . "

I	don't	see	that	the	nation	at	large	is	concerned	.	"
我	不	看	那	这	国家	在	大的	是	担心的	.	"

我看不出全国上下对此感到担忧。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['drʌsi] [ək'nɑːlɪdʒd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

"	No	,	of	course	not	,	"	Drusie	acknowledged	;	"	but	it	said	that	in	the	paper	,
"	不	,	的	课程	不是	,	"	德鲁西	已确认	;	"	但	它	说	那	在	这	纸	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“不，当然不是，”德鲁西承认道；“但报纸上是这么说的，你知道的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][naɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

and	it	seemed	a	nice	beginning	.	"
和	它	似乎	一个	好的	开始	.	"

这似乎是一个不错的开始。

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [skɪp] [ðæt] [pɑːrt] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] ,

"	Well	,	suppose	we	skip	that	part	,	"	said	Jim	,	"	and	get	to	the	real	business	,
"	出色地	,	认为	我们	跳过	那	部分	,	"	说	吉姆	,	"	和	得到	到	这	真实的	商业	,

“好吧，假设我们跳过那部分，”吉姆说，“直接进入正题。”

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'baʊt] [hæl; heɪl] . "

which	is	of	course	about	Hal	.	"
哪个	是	的	课程	关于	哈尔	.	"

这当然是指哈尔的故事。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['drʌsi] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['sentənsɪz] .

" Very well , " said Drusie , though she rather regretted her long sentences .

" 非常 出色地 , " 说 德鲁西 , 尽管 她 相当 后悔 她 长的 句子 .

“很好，”德鲁西说道，不过她有点后悔自己说了这么长的句子。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hæl; heɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" I called this meeting to talk about Hal , " she said ,

" 我 称为 这 会议 到 讲话 关于 哈尔 , " 她 说 ,

“我召集这次会议是为了讨论哈尔的事，”她说。

" [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rθdeɪ] .

" and to ask what you all thought about the birthday .

" 和 到 问 什么 你 全部 想法 关于 这 生日 .

“并想问问大家对这次生日有什么看法。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ðɪ][fɔ:rt][wɪð; wɪθ] ;

You know we have been busy making the ammunition to storm the fort with ;

你 知道 我们 有 到过 忙碌的 制作 这 弹药 到 风暴 这 堡 和 ;

你知道我们一直在忙着制造弹药，准备攻占这座堡垒；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ,

but if he doesn't want to defend it ,

但 如果 他 不 想 到 保卫 它 ,

但如果他不想捍卫它，

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [prɪ'peərɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ['kænən] [bɔ:lz] .

it won't be much good preparing any more cannon balls .

它 惯于 是 很多 好的 准备 任何 更多的 大炮 球 .

再准备更多的炮弹也没什么用了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ;

Of course , one of us could defend it ;

的 课程 , 一 的 我们 可以 保卫 它 ;

当然，我们当中有人可以为它辩护；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [hæl; heɪl] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

but a fight without Hal wouldn't be any fun at all .

但 一个 斗争 没有 哈尔 不会 是 任何 乐趣 在 全部 .

但是没有哈尔的战斗就一点也不好玩了。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

At least , that is what I think ; but what do you say ?

在 至少 , 那 是 什么 我 思考 ; 但 什么 做 你 说 ?

至少我是这么认为的；你觉得呢?

" [ðɪs] [taɪm] ['drʌsi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ]

" This time Drusie had been heard with as much attention as she could wish

" 这 时间 德鲁西 有 到过 听到 和 作为 很多 注意力 作为 她 可以 希望

[fɔ:r; fər] .

for .

为了 .

这一次，德鲁西的诉求得到了她所希望的充分关注。

[ðə; ðɪ] ['mætər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] .

The matter really was a very serious one .

这 事情 真的 曾是 一个 非常 严肃的 一 .

这件事确实非常严重。

[ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [twɪnz] - — [hæl; heɪl][ænd; ənd] - — ['bɜ:rθdeɪ] ;

In two days ' time it would be the twins ' — Hal and Drusie's — birthday ;

在 二 天 - 时间 它 会 是 这 双胞胎 - — 哈尔 和 - — 生日 ;

两天后就是双胞胎——哈尔和德鲁西——的生日了；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [streɪt] ,

and	ever	since	they	had	been	big	enough	to	throw	straight	,
和	曾经	自从	他们	有	到过	大的	足够的	到	扔	直的	,

自从他们长大到可以投掷直线球以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] ,

they	had	always	celebrated	this	double	birthday	with	a	big	battle	,
他们	有	总是	著名	这	双倍的	生日	和	一个	大的	战斗	,

他们历来都会用一场大战来庆祝这个双喜临门的生日。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

followed	by	a	feast	in	the	summer	-	house	.
随后	经过	一个	盛宴	在	这	夏天	-	房子	.

随后在避暑别墅举行盛宴。

[hæl; heɪl][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][fɔ:rt] , [waɪl] ['drʌsi] [led][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] ;

Hal	had	always	defended	the	fort	,	while	Drusie	led	the	attacking	party	;
哈尔	有	总是	辩护	这	堡	,	尽管	德鲁西	引领	这	攻击	派对	;

哈尔一直负责守卫堡垒，而德鲁西则率领进攻队伍；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['splendɪd] [faɪt] ,

and	this	year	they	had	expected	to	have	a	really	splendid	fight	,
和	这	年	他们	有	预期的	到	有	一个	真的	灿烂	斗争	,

今年他们原本期待能有一场精彩绝伦的比赛。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

for	during	the	past	fortnight	they	had	spent	all	their	spare	time	in	making
为了	期间	这	过去的	两星期	他们	有	花费	全部	他们的	空闲的	时间	在	制作

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

因为在过去的两周里，他们把所有空闲时间都用来制造弹药了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kænən] [bɔ:lz] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

and	the	supply	of	cannon	balls	was	larger	than	ever	before	.
和	这	供应	的	大炮	球	曾是	更大的	比	曾经	前	.

炮弹的供应量也比以往任何时候都多。

[bʌt; bət] [ɪf] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

But	if	Hal	was	not	going	to	take	part	in	the	fight	,
但	如果	哈尔	曾是	不是	去	到	拿	部分	在	这	斗争	,

但如果哈尔不打算参加战斗，

[ɔ:l] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

all	these	preparations	would	be	thrown	away	.
全部	这些	准备工作	会	是	抛掷	离开	.

所有这些准备工作都将付诸东流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,

It	was	really	very	difficult	to	know	what	he	would	or	would	not	do	,
它	曾是	真的	非常	难的	到	知道	什么	他	会	或者	会	不是	做	,

真的很难知道他会做什么或不会做什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔ:ltərd] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn][tɜ:rm][æt; ət] [sku:l] [ðæt] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [si:md] [laɪk]

for	he	was	so	altered	by	his	one	term	at	school	that	he	hardly	seemed	like
为了	他	曾是	所以	已修改	经过	他的	一	学期	在	学校	那	他	几乎	似乎	喜欢

[ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] .

the	same	boy	.
这	相同的	男生	.

因为他仅仅在学校待了一个学期，就发生了如此大的变化，以至于他几乎不像以前那个男孩了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tiːz] [ɔːr] ['bʊli] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [æz; əz]

He	did	not	tease	or	bully	them	,	but	he	simply	took	as	little	notice	as
他	做过	不是	逗	或者	欺负	他们	,	但	他	简单地	采取	作为	小的	注意	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他没有戏弄或欺负他们，只是尽可能地不去理会他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] , [suː'pɪriər] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

and	spoke	to	them	in	a	lofty	,	superior	sort	of	way	,
和	辐	到	他们	在	一个	高远	,	优越的	种类	的	方式	,

他用一种高高在上、居高临下的语气和他们说话。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

as	though	he	were	a	very	grown	-	up	person	and	they	very	little	children	.
作为	尽管	他	是	一个	非常	生长	-	向上	人	和	他们	非常	小的	孩子们	.

就好像他是个成年人，而他们只是小孩子一样。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ,

Sometimes	,	however	,	he	quite	forgot	to	be	dignified	and	condescending	,
有时	,	然而	,	他	相当	忘了	到	是	凝重	和	居高临下的	,

然而，有时他却完全忘记了要保持尊严和居高临下的态度。

[ænd; ənd] [ðen] ['drʌsi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [faɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	then	Drusie	hoped	he	meant	to	take	part	in	the	birthday	fight	as	usual	.
和	然后	德鲁西	希望	他	意思是	到	拿	部分	在	这	生日	斗争	作为	通常	.

然后德鲁西希望他能像往常一样参加生日打架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['drʌsi] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

And	the	awkward	part	of	it	was	that	Drusie	could	not	ask	him	his
和	这	尴尬的	部分	的	它	曾是	那	德鲁西	可以	不是	问	他	他的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

尴尬的是，德鲁西无法询问他的意图。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ruːlz] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt]

as	it	was	against	their	rules	to	say	one	word	to	him	about	the	fight
作为	它	曾是	反对	他们的	规则	到	说	一	单词	到	他	关于	这	斗争

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

until	the	very	day	on	which	it	was	to	take	place	.
直到	这	非常	天	在	哪个	它	曾是	到	拿	地方	.

根据他们的规定，在比赛当天之前，不能向他透露任何关于比赛的信息。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['lɪt(ə)l] [snɪf] , " [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [tuː]

"	I	suppose	,	"	said	Helen	,	with	a	scornful	little	sniff	,	"	he	has	grown	too
"	我	认为	,	"	说	海伦	,	和	一个	轻蔑的	小的	嗅	,	"	他	有	生长	也

[grænd][tuː; tə] [faɪt] .

grand	to	fight	.
盛大	到	斗争	.

“我想，”海伦轻蔑地哼了一声，“他已经变得太强大，不愿战斗了。”

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['beɪbi] - [pleɪ] . "

He	would	call	it	baby	-	play	.	"
他	会	称呼	它	婴儿	-	玩	.	"

他会称之为“婴儿游戏”。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːst] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	What	about	the	feast	?	"	asked	Jim	.
"	什么	关于	这	盛宴	?	"	问	吉姆	.

“宴会怎么办？”吉姆问道。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] , ['drʌsi] ? "

"	Weren't	you	going	to	say	something	about	that	too	,	Drusie	?	"
"	不是	你	去	到	说	某物	关于	那	也	,	德鲁西	?	"

“德鲁西，你难道不想也说点什么吗？”

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Oh	yes	,	"	she	said	;
"	哦	是的	,	"	她	说	;

“哦，是的，”她说；

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .

and	after	she	had	drunk	a	little	more	water	she	rose	to	her	feet	again	.
和	后	她	有	醉	一个	小的	更多的	水	她	玫瑰	到	她	脚	再次	.

她又喝了点水后，再次站了起来。

[ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	chairman	was	always	supposed	to	finish	the	glass	of	water	,
这	主席	曾是	总是	据称	到	结束	这	玻璃	的	水	,

主席本来就应该喝完那杯水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ðæt] ['drʌsi] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [wen]

and	that	was	a	part	of	her	duties	that	Drusie	did	not	much	relish	when
和	那	曾是	一个	部分	的	她	职责	那	德鲁西	做过	不是	很多	尽情享用	什么时候

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

the	meeting	was	held	before	breakfast	.
这	会议	曾是	握住	前	早餐	.

而德鲁西并不喜欢早餐前开会，这是她职责的一部分。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , ['dʒɪm] [druː] [ðə; ði] ['tʌmblər] [tɔːrdz]

Under	pretence	of	moving	it	out	of	her	way	,	Jim	drew	the	tumbler	towards
在下面	虚伪	的	移动	它	出去	的	她	方式	,	吉姆	画	这	不倒翁	向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉姆假装要把杯子挪开，实则把杯子拉向自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌg] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	when	she	was	not	looking	he	filled	it	up	from	a	jug	which	he
和	什么时候	她	曾是	不是	寻找	他	已填	它	向上	从	一个	水壶	哪个	他

[hæd; həd]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	hidden	under	the	table	the	evening	before	.
有	隐	在下面	这	桌子	这	晚上	前	.

趁她不注意，他从前一天晚上藏在桌子底下的水壶里把水灌满了。

" [ðə; ði] [fiːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəli] [naɪs][wʌn] .

"	The	feast	,	"	she	said	earnestly	,	"	is	going	to	be	a	specially	nice	one	.
"	这	盛宴	,	"	她	说	切实	,	"	是	去	到	是	一个	特别	好的	一	.

“这次的宴席，”她认真地说，“将会非常丰盛。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][waɪn][maɪ'self] ,

I	am	making	all	the	wine	myself	,
我	是	制作	全部	这	葡萄酒	我	,

所有的酒都是我自己酿的。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [gʊd] .

and	I	taste	it	ever	so	many	times	a	day	to	see	if	it	is	still	good	.
和	我	品尝	它	曾经	所以	许多	时代	一个	天	到	看	如果	它	是	仍然	好的	.

我每天都要尝好几次，看看它是否还新鲜。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	won't	tell	you	everything	that	is	in	it	;
我	惯于	告诉	你	一切	那	是	在	它	;

我不会把里面的所有内容都告诉你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd]

but	you	can	guess	how	lovely	it	will	be	when	I	say	that	it	was	made
但	你	能	猜测	如何	迷人的	它	将要	是	什么时候	我	说	那	它	曾是	制成

[frʌm; frəm] ['æplz] ,

from	apples	,
从	苹果	,

但当我说它是用苹果做的时，你就能猜到它有多美味了。

[ænd; ənd] [perz] , [ænd; ənd] [pruːn] [dʒuːs] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] [ðæt] [aɪ] [seɪvd]

and	pears	,	and	prune	juice	,	and	sugar	,	and	some	tea	that	I	saved
和	梨	,	和	修剪	汁	,	和	糖	,	和	一些	茶	那	我	已保存

[frʌm; frəm] ['brekfəst] .

from	breakfast	.
从	早餐	.

还有梨、西梅汁、糖，以及我早餐剩下的一些茶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr'self] ;

There	are	lots	of	other	things	in	it	,	too	,	"	she	said	,	interrupting	herself	;
那里	是	很多	的	其他	事物	在	它	,	也	,	"	她	说	,	打断	她自己	;

“里面还有很多其他东西，”她突然打断自己说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	but	that	is	a	secret	.
"	但	那	是	一个	秘密	.

但这是个秘密。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [waɪn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] ,

The	best	of	my	wine	is	that	it	hasn't	cost	anything	,
这	最好的	的	我的	葡萄酒	是	那	它	还没有	成本	任何事物	,

我酿造的酒最大的优点就是它没花一分钱。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	so	we	shall	have	more	money	to	spend	on	other	things	.
和	所以	我们	将	有	更多的	钱	到	花费	在	其他	事物	.

这样我们就能有更多的钱花在其他方面了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːst] .

It	is	pocket	-	money	day	to	-	day	,	and	it	must	all	go	towards	the	feast	.
它	是	口袋	-	钱	天	到	-	天	,	和	它	必须	全部	去	向	这	盛宴	.

这是他平时的零花钱，必须全部用于宴席。

[maɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [jɔːrz] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [ænd; ənd] ['tɑːmiːz] ['θrepənsˌθrʌpəns] [meɪk]

My	sixpence	and	yours	,	Jim	,	and	Helen's	and	Tommy's	threepences	make
我的	六便士	和	你的	,	吉姆	,	和	海伦的	和	汤米的	三便士	制作

[wʌn][ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

one	and	sixpence	.
一	和	六便士	.

我的六便士加上你的六便士，吉姆，还有海伦和汤米的三便士，加起来是一便士六便士。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hæl; heɪl] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] . "

That	is	a	lot	of	money	,	and	I	am	sure	Hal	will	give	us	his	shilling	.	"
那	是	一个	很多	的	钱	,	和	我	是	当然	哈尔	将要	给	我们	他的	先令	.	"

那是一大笔钱，我相信哈尔会给我们他那一先令的。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['dʒɪm] ,

"	I	don't	think	he	will	,	"	said	Jim	,
"	我	不	思考	他	将要	,	"	说	吉姆	,

“我觉得他不会，”吉姆说。

['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['drʌsi] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

biting	his	lips	to	keep	from	laughing	as	he	saw	Drusie	look	down	with
咬	他的	嘴唇	到	保持	从	笑	作为	他	锯	德鲁西	看	向下	和

['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [fʊl] [glæs] ;

mingled	surprise	and	dismay	at	her	nearly	full	glass	;
混合	惊喜	和	沮丧	在	她	几乎	满的	玻璃	;

当他看到德鲁西低头看着她几乎满杯的酒杯，脸上既惊讶又沮丧时，他咬着嘴唇忍住笑。

" [hiː; hi] [ɪz] [hɑːrd] [ʌp] .

"	he	is	hard	up	.
"	他	是	难的	向上	.

他经济拮据。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['peni] [hæf] - ['peni] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [jet] ;

He	borrowed	a	penny	half	-	penny	from	me	the	other	day	,	and	hasn't	paid	it	back	yet	;
他	借来的	一个	一分钱	一半	-	一分钱	从	我	这	其他	天	,	和	还没有	有薪酬的	它	后退	然而	;

他前几天向我借了一便士半，到现在还没还。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . "

and	he	told	me	that	he	had	got	rather	a	big	bill	in	the	village	.	"
和	他	讲述	我	那	他	有	得到	相当	一个	大的	账单	在	这	村庄	.	"

他告诉我，他在村里收到了一张数额相当大的账单。

" [wel] , " ['drʌsi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['breɪvli] [gʌlpt] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːtər] ,

"	Well	,	"	Drusie	continued	,	after	she	had	bravely	gulped	down	some	more	water	,
"	出色地	,	"	德鲁西	持续	,	后	她	有	勇敢地	吞咽	向下	一些	更多的	水	,

“嗯，”德鲁西继续说道，她又勇敢地灌下了一些水。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] ['eniθɪŋ] .

"	it	doesn't	matter	very	much	if	he	doesn't	give	anything	.
"	它	不	事情	非常	很多	如果	他	不	给	任何事物	.

“他给不给也没什么大不了的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] .

We	have	plenty	.
我们	有	很多	.

我们有很多。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [voʊt] .

And	now	we	must	vote	.
和	现在	我们	必须	投票	.

现在我们必须投票了。

" ['terɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	Tearing	the	sheet	of	paper	into	four	pieces	,	she	passed	them	round	the	table	.
"	撕裂	这	床单	的	纸	进入	四	件	,	她	通过了	他们	圆形的	这	桌子	.

她把那张纸撕成四块，在桌子上传来传去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fiːst] ,

"	If	you	want	to	go	on	preparing	for	the	fight	and	the	feast	,
"	如果	你	想	到	去	在	准备	为了	这	斗争	和	这	盛宴	,

“如果你想继续为战斗和盛宴做准备，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [raɪt] - [jes] ; - [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] - [noʊ] . -

you	must	each	write	'	yes	;	'	if	you	don't	want	to	go	on	,	you	must	write	'	no	.	'
你	必须	每个	写	-	是的	;	-	如果	你	不	想	到	去	在	,	你	必须	写	-	不	.	-

你们每个人都必须写“是”；如果不想继续，就必须写“否”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Then	she	sat	down	,	feeling	rather	proud	of	the	clear	way	in	which	she	had
"	然后	她	卫星	向下	,	感觉	相当	自豪的	的	这	清除	方式	在	哪个	她	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

然后她坐了下来，为自己清晰的表达方式感到颇为自豪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	made	another	attempt	to	finish	her	glass	of	water	.
和	制成	其他	试图	到	结束	她	玻璃	的	水	.

她又一次试图喝完杯中的水。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]['dʒɪm] ['skrɪbəld] [ðə; ði][wɜːrd] " [jes] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv]

Without	the	slightest	hesitation	Jim	scribbled	the	word	"	yes	"	on	his	piece	of
没有	这	丝毫	犹豫	吉姆	潦草的	这	单词	"	是的	"	在	他的	片	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

吉姆毫不犹豫地在纸上写下了“是”这个字。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑːmi] [sɔː] [wʌt] ['dʒɪm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][pʊt] " [jes] , " [tuː] .

and	when	Tommy	saw	what	Jim	had	written	he	put	"	yes	,	"	too	.
和	什么时候	汤米	锯	什么	吉姆	有	书面	他	放	"	是的	,	"	也	.

当汤米看到吉姆写的内容时，他也写了“是”。

['helən] [tʊk] [lɔːŋgər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Helen	took	longer	to	make	up	her	mind	.
海伦	采取	更长	到	制作	向上	她	头脑	.

海伦花了更长时间才下定决心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	could	not	help	thinking	that	if	they	went	on	with	the	preparations	for	the
她	可以	不是	帮助	思维	那	如果	他们	去	在	和	这	准备工作	为了	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

她不禁想到，如果他们继续进行备战，

[ænd; ənd][hæl; heɪl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk]

and	Hal	refused	to	have	anything	to	do	with	it	,	they	would	look
和	哈尔	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	它	,	他们	会	看

['veri] ['sɪli] .

very	silly	.
非常	愚蠢的	.

哈尔拒绝参与其中，他们觉得那样做会显得很愚蠢。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['helən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɛrz]

For	at	the	bottom	of	her	heart	Helen	was	rather	impressed	by	the	airs
为了	在	这	底部	的	她	心	海伦	曾是	相当	印象深刻	经过	这	播出

[ðæt] [hæl; heɪl] [geɪv] [hɪm'self] ,

that	Hal	gave	himself	,
那	哈尔	给予	他自己	,

其实，海伦内心深处对哈尔那副趾高气扬的样子颇为佩服。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

and	would	have	liked	very	much	to	imitate	them	.
和	会	有	喜欢	非常	很多	到	模拟	他们	.

我非常想模仿他们。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪt] ,

But	knowing	well	that	the	other	three	would	vote	for	going	on	with	the	fight	,
但	会心	出色地	那	这	其他	三	会	投票	为了	去	在	和	这	斗争	,

但他很清楚，其他三人会投票支持继续战斗，

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [roʊt] " [jes] ,

she	,	too	,	wrote	"	yes	,
她	,	也	,	写道	"	是的	,

她也写道："是的，

" [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['foʊldɪd] [slɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [pæst] [raʊnd]

"	and	put	her	folded	slip	with	the	others	into	the	hat	which	Jim	passed	round
"	和	放	她	折叠	滑	和	这	其他的	进入	这	帽子	哪个	吉姆	通过了	圆形的

.

:
.

吉姆把叠好的纸条和其他纸条一起放进帽子里，然后把帽子递给其他人。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] .

The	chairman	opened	them	hastily	.
这	主席	打开	他们	草草	.

主席匆忙打开了它们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] - ['jesɪz] , - [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [dʒʌst] [ðə; ði]

"	They	are	all	'	yeses	,	'	so	we	must	go	on	with	the	preparations	just	the
"	他们	是	全部	-	是的	,	-	所以	我们	必须	去	在	和	这	准备工作	只是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

"他们的回答都是'是'，所以我们必须照常继续准备。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

"	she	said	,	rising	once	more	to	address	the	meeting	;
"	她	说	,	上升	一次	更多的	到	地址	这	会议	;

她说着，再次起身向会议发言；

" [ænd; ənd] [ɪf] [hæl; heɪl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

"	and	if	Hal	gives	us	his	shilling	after	breakfast	,
"	和	如果	哈尔	给予	我们	他的	先令	后	早餐	,

"如果哈尔早餐后把那一先令给我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːrt] .

it	will	mean	that	he	is	going	to	defend	the	fort	.
它	将要	意思是	那	他	是	去	到	保卫	这	堡	.

这意味着他将要保卫这座堡垒。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

That	is	all	,	I	think	.
那	是	全部	,	我	思考	.

我想，就这些了。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['endɪd] . "

I	now	declare	this	meeting	ended	.	"
我	现在	宣布	这	会议	结束	.	"

我宣布本次会议结束。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sed] ['dʒɪm] .

"	Hear	,	hear	!	"	said	Jim	.
"	听到	,	听到	!	"	说	吉姆	.

"说得好！"吉姆说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['wɔːtər] , ['drʌsi] .

"	But	you	must	finish	your	water	,	Drusie	.
"	但	你	必须	结束	你的	水	,	德鲁西	.

“但是你必须把水喝完，德鲁西。”

[wiː; wi] [ʃænt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃermən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ][drɑːp] . "

We	shan't	think	anything	of	you	as	a	chairman	if	you	leave	a	drop	.	"
我们	不会	思考	任何事物	的	你	作为	一个	主席	如果	你	离开	一个	降低	.	"

如果你留下一滴水，我们就不会把你当主席看不起。

" [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [pʊr] ['drʌsi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʌmblər] , [stɪl] ['nɪrli] [fʊl] ,

"	I	keep	on	drinking	all	the	time	,	"	said	poor	Drusie	,	giving	her	tumbler	,	still	nearly	full	,
"	我	保持	在	喝	全部	这	时间	,	"	说	贫穷的	德鲁西	,	给予	她	不倒翁	,	仍然	几乎	满的	,

“我一直在喝，”可怜的德鲁西说着，递过她那几乎还满着的玻璃杯。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪs'teɪst] .

a	glance	of	strong	distaste	.
一个	瞥一眼	的	强的	厌恶	.

一抹厌恶的神情。

" [pər'hæps][juː; jʊ]['oʊnli][sɪp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪm] ['greɪvli] .

"	Perhaps	you	only	sip	it	,	"	said	Jim	gravely	.
"	也许	你	仅有的	啜饮	它	,	"	说	吉姆	严重地	.

“或许你只是浅尝辄止，”吉姆严肃地说。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] .

"	Shut	your	eyes	,	and	take	big	mouthfuls	.
"	关闭	你的	眼睛	,	和	拿	大的	一口一口	.

闭上眼睛，大口大口地吃。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	must	finish	it	,	you	know	.
你	必须	结束	它	,	你	知道	.

你必须把它完成，你知道的。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['drʌsi] ,

"	The	sense	of	duty	was	strong	in	Drusie	,
"	这	感觉	的	责任	曾是	强的	在	德鲁西	,

“德鲁西人的责任感很强，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [hə'roʊɪk] ['efərt] .

and	so	she	shut	her	eyes	and	made	one	more	heroic	effort	.
和	所以	她	关闭	她	眼睛	和	制成	一	更多的	英勇	努力	.

于是她闭上眼睛，再次做出了英勇的努力。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , ['dʒɪm] [fɪld] [ʌp] [hɜːr; hər] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] .

The	instant	her	eyes	were	closed	,	Jim	filled	up	her	glass	as	she	drank	.
这	立即的	她	眼睛	是	关闭	,	吉姆	已填	向上	她	玻璃	作为	她	喝	.

她刚闭上眼睛，吉姆就趁她喝水的时候给她倒满了杯子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒʌgfʊl] ,

He	had	hoped	to	make	her	finish	the	entire	jugful	,
他	有	希望	到	制作	她	结束	这	全部的	满满一壶	,

他原本希望她能把整壶水喝完。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

but	he	shook	so	with	suppressed	laughter	that	instead	of	pouring	it	into
但	他	摇晃	所以	和	被抑制	笑声	那	反而	的	浇注	它	进入

[hɜːr; hər] [glæs] [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] .

her	glass	he	poured	it	on	to	her	nose	.
她	玻璃	他	倾倒	它	在	到	她	鼻子	.

但他强忍着笑，浑身颤抖，结果没把酒倒进她的杯子里，而是倒在了她的鼻子上。

" [oʊ]['dʒɪm] !

"	O	Jim	!
"	哦	吉姆	!

“哦，吉姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; " [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ]

"	she	said	reproachfully	,	as	the	truth	burst	upon	her	;	"	how	much	have	I
"	她	说	责备地	,	作为	这	真相	爆裂	之上	她	;	"	如何	很多	有	我

[drʌŋk] ? "

drunk	?	"
醉	?	"

“真相如晴天霹雳般袭来，她责备地问道：‘我到底喝了多少？’”

" [fɔːr] ['tʌmblərz] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Four	tumblers	full	,	"	he	said	triumphantly	.
"	四	玻璃杯	满的	,	"	他	说	凯旋而归	.

“满满四杯！”他得意地说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃermən] , ['drʌsi] .

"	You	make	a	splendid	chairman	,	Drusie	.
"	你	制作	一个	灿烂	主席	,	德鲁西	.

“德鲁西，你是一位非常出色的主席。”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] [dʒʌg] .

"	She	couldn't	help	laughing	,	too	,	when	she	saw	the	nearly	empty	jug	.
"	她	不能	帮助	笑	,	也	,	什么时候	她	锯	这	几乎	空的	水壶	.

“当她看到几乎空了的罐子时，她也忍不住笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [skəuldid]['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

She	dried	her	face	,	scolded	Jim	,	and	then	forgave	him	in	the	same	breath	,
她	干燥	她	脸	,	责骂	吉姆	,	和	然后	原谅了	他	在	这	相同的	气息	,

她擦干脸，责备了吉姆，然后又立刻原谅了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swiːtər] - ['tempərd] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['drʌsi] ['nevər] [lɪvd] .

for	a	sweeter	-	tempered	child	than	Drusie	never	lived	.
为了	一个	更甜	-	淬火	孩子	比	德鲁西	绝不	居住地	.

世上从未出现过比德鲁西性情更温柔的孩子。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər]

After	that	the	meeting	broke	up	,	and	a	few	minutes	later	the	bell	rang	for
后	那	这	会议	打破	向上	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	钟	响铃	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

之后会议结束，几分钟后早餐铃响了。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Hal	was	already	seated	at	the	table	when	they	reached	the	nursery	.
哈尔	曾是	已经	坐着	在	这	桌子	什么时候	他们	达到	这	苗圃	.

他们到达育婴室时，哈尔已经坐在桌旁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['drʌsi] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,

He	was	a	nice	-	looking	boy	,	taller	than	Drusie	by	a	couple	of	inches	,
他	曾是	一个	好的	-	寻找	男生	,	更高	比	德鲁西	经过	一个	夫妻	的	英寸	,

他长相不错，比德鲁西高几英寸。

[ænd; ənd] [wel] [groʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [twelv] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ]

and	well	grown	for	his	years	,	which	would	be	twelve	on	the	following	Tuesday
和	出色地	生长	为了	他的	年	,	哪个	会	是	十二	在	这	下列的	周二

.

:

.

他个子很高，比同龄人成熟很多，下周二他就满十二岁了。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ɪn] ; " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?

"	he	said	,	as	they	all	trooped	in	;	"	what	have	you	been	up	to	?
"	他	说	,	作为	他们	全部	成群结队	在	;	"	什么	有	你	到过	向上	到	?

“当他们鱼贯而入时，他问道：‘你们都忙些什么呢？’”

[aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	know	,	"	he	said	,
我	知道	,	"	他	说	,

“我知道，”他说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌmblər] [naʊ] ['riːəli] ['empti] [æt; ət][læst][ɪn] - [hænd] .

catching	sight	of	the	tumbler	now	really	empty	at	last	in	Drusie's	hand	.
捕捉	视线	的	这	不倒翁	现在	真的	空的	在	最后的	在	-	手	.

目光终于落在了德鲁西手中空空如也的玻璃杯上。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] .

"	A	secret	meeting	.
"	一个	秘密	会议	.

一次秘密会议。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] .

You	might	have	asked	me	.
你	可能	有	问	我	.

你本可以问我的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?

What	was	it	about	?
什么	曾是	它	关于	?

讲的是什么事?

" ['drʌsi] [flʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪlti] .

"	Drusie	flushed	up	and	looked	guilty	.
"	德鲁西	酡	向上	和	看起来	有罪的	.

德鲁西脸涨得通红，一脸愧疚。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

She	could	not	tell	him	that	the	meeting	had	been	about	himself	.
她	可以	不是	告诉	他	那	这	会议	有	到过	关于	他自己	.

她不能告诉他，那次会议其实是关于他自己的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['helən] [ˌɪntər'poʊzd] .

But	just	then	Helen	interposed	.
但	只是	然后	海伦	插入	.

但就在这时，海伦插了进来。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	you	wouldn't	have	cared	to	come	,	"	she	said	.
"	为什么	,	你	不会	有	关心	到	来	,	"	她	说	.

“为什么你根本就不想来呢？”她说。

" [juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]['beɪbi] [θɪŋz] .

"	You	said	yesterday	that	secret	meetings	were	baby	things	.
"	你	说	昨天	那	秘密	会议	是	婴儿	事物	.

你昨天还说秘密会议是小孩子才会做的事。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['helən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

"	So	he	had	,	but	it	nevertheless	was	a	pity	that	Helen	reminded	him
"	所以	他	有	,	但	它	尽管如此	曾是	一个	遗憾	那	海伦	提醒	他

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

of	it	just	then	.
的	它	只是	然后	.

“他的确有过这样的想法，但可惜的是，海伦这时提醒了他这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][drɑːp] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	had	come	down	to	breakfast	that	morning	inclined	to	drop	back	into	his
他	有	来	向下	到	早餐	那	早晨	倾斜	到	降低	后退	进入	他的

[oʊld] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

old	place	among	them	,
老的	地方	之中	他们	,

那天早上他下来吃早餐，打算重新回到他们中间，恢复他以前的地位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	his	tone	and	manner	were	friendly	and	pleasant	.
和	他的	语气	和	方式	是	友好的	和	令人愉快的	.

他的语气和态度都很友好和和蔼。

[bʌt; bət] ['hɛlɪnz] [spiːtʃ] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wei] [æt; ət] [wʌns] ,

But	Helen's	speech	rubbed	him	up	the	wrong	way	at	once	,
但	海伦的	演讲	摩擦	他	向上	这	错误的	方式	在	一次	,

但海伦的话立刻让他很不高兴。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [skuːl] - [bɔɪ] ['brʌðər]

and	in	an	instant	he	became	the	lofty	and	contemptuous	school	-	boy	brother
和	在	一个	立即的	他	成为	这	高远	和	轻蔑的	学校	-	男生	兄弟

[ə'gen] .

again	.
再次	.

瞬间，他又变回了那个高傲自大的男学生哥哥。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['beɪbi] [θɪŋz] , [mɪs] ['helən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɑðər]

"	And	so	they	are	baby	things	,	Miss	Helen	,	"	he	said	;	"	but	it	is	rather
"	和	所以	他们	是	婴儿	事物	,	错过	海伦	,	"	他	说	;	"	但	它	是	相当

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

“所以这些都是婴儿用品，海伦小姐，”他说；“但这挺有趣的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['beɪbiːz] [æt; ət] [pleɪ] .

you	know	,	to	watch	babies	at	play	.
你	知道	,	到	手表	婴儿	在	玩	.

你知道，就是去看小宝宝玩耍。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ɪn]

That	is	why	I	should	have	liked	to	be	told	of	this	important	secret	meeting	in
那	是	为什么	我	应该	有	喜欢	到	是	讲述	的	这	重要的	秘密	会议	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

所以，我真希望能够及时得知这次重要的秘密会议。

" [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['drʌsi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	That	that	was	not	the	reason	Drusie	knew	as	well	as	he	did	.
"	那	那	曾是	不是	这	原因	德鲁西	知道	作为	出色地	作为	他	做过	.

“但德鲁西很清楚，那并不是真正的原因。”

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

And	he	felt	rather	ashamed	when	he	saw	the	hurt	expression	that	came	to
和	他	毛毡	相当	羞愧	什么时候	他	锯	这	伤害	表达	那	来了	到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

看到她脸上受伤的表情，他感到十分羞愧。

[bʌt; bət] ['helən] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

But	Helen	really	must	be	taught	that	there	was	a	great	difference	between
但	海伦	真的	必须	是	教授	那	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

a	little	girl	of	eight	who	had	never	been	away	from	home	in	her	life
一个	小的	女孩	的	八	WHO	有	绝不	到过	离开	从	家	在	她	生活

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

and	a	boy	of	twelve	who	had	been	to	school	.
和	一个	男生	的	十二	WHO	有	到过	到	学校	.

但海伦真的需要明白，一个从未离开过家的八岁小女孩和一个上过学的十二岁男孩之间有很大的区别。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [snʌb] ['helən] .

But	it	was	not	always	easy	to	snub	Helen	.
但	它	曾是	不是	总是	简单的	到	冷落	海伦	.

但冷落海伦并非总是易事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪli] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	silly	,	Hal	,	"	she	said	.
"	你	是	愚蠢的	,	哈尔	,	"	她	说	.

“你真傻，哈尔，”她说。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][wʌn][tɜːrm] ,

"	Just	because	you	have	been	to	school	for	one	term	,
"	只是	因为	你	有	到过	到	学校	为了	一	学期	,

“仅仅因为你上过一个学期的学，

[juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

you	fancy	that	you	are	too	big	to	play	with	us	.
你	想要	那	你	是	也	大的	到	玩	和	我们	.

你以为自己块头太大，不屑和我们玩。

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

Such	nonsense	.
这样的	废话	.

简直胡说八道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] [frʌm; frəm][hæl; heɪl] .

"	Well	,	of	course	,	that	led	to	a	sharp	answer	from	Hal	.
"	出色地	,	的	课程	,	那	引领	到	一个	锋利的	回答	从	哈尔	.

“当然，这引来了哈尔的尖锐回应。”

['helən] [rɪ'plaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['ræŋg(ə)l] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

Helen	replied	again	,	and	a	hot	wrangle	went	on	across	the	breakfast	table	.
海伦	回复	再次	,	和	一个	热的	争吵	去	在	穿过	这	早餐	桌子	.

海伦再次回应，早餐桌上爆发了一场激烈的争吵。

" [kʌm] , [kʌm] , ['mæstər][hæl; heɪl] , " [sed] [nɜːrs] [æt; ət][læst] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['helən][hæd; həd]
" Come , come , Master Hal , " said nurse at last — for though Helen had
" 来 , 来 , 掌握 哈尔 , " 说 护士 在 最后的 — 为了 尽管 海伦 有
['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] ,
certainly begun this quarrel ,
当然 开始 这 争吵 ,

“来吧，来吧，哈尔少爷，”护士最后说道——尽管这场争吵确实是海伦先挑起的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][hæl; heɪl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] — " [wʌt]
it was generally Hal who had done so since he came home — " what
它 曾是 一般来说 哈尔 WHO 有 完毕 所以 自从 他 来了 家 — " 什么
[wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] ?
would your father and mother say if they were at home and heard you ?
会 你的 父亲 和 母亲 说 如果 他们 是 在 家 和 听到 你 ?

自从回家后，通常是哈尔这样做——“如果你的父母在家听到你这样说，他们会怎么说？”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
They would not think that you had been very kind to your brothers and
他们 会 不是 思考 那 你 有 到过 非常 种类 到 你的 兄弟 和
['sɪstər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] . "
sisters since you came back . "
姐妹 自从 你 来了 后退 . "

他们不会认为你回来后对你的兄弟姐妹们很友善。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['fleɪmɪŋ] [aʊt] ,
" I wish they were at home , " said Hal , suddenly flaming out ,
" 我 希望 他们 是 在 家 , " 说 哈尔 , 突然 炽盛 出去 ,

“我希望他们能在家，”哈尔突然话音未落，就没了下文。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [maɪ] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" and then I should have my meals with them ,
" 和 然后 我 应该 有 我的 餐 和 他们 ,

然后我应该和他们一起吃饭，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
instead of being shut up with all of you .
反而 的 存在 关闭 向上 和 全部 的 你 .

而不是和你们所有人一起被关起来。

[aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] [maɪ] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
I hate having my meals in the nursery .
我 恨 拥有 我的 餐 在 这 苗圃 .

我讨厌在托儿所吃饭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I am not a little boy any longer , and I don't see why I should .
我 是 不是 一个 小的 男生 任何 更长 , 和 我 不 看 为什么 我 应该 .

我不再是小男孩了，我不明白我为什么要那样做。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ded] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]
" There was a moment's dead silence after this outburst , and all the others
" 那里 曾是 一个 瞬间 死的 沉默 后 这 爆发 , 和 全部 这 其他的
[geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hæl; heɪl] .
gazed wonderingly at Hal .
凝视 惊奇地 在 哈尔 .

“这番爆发之后，现场一片死寂，其他人都疑惑地看着哈尔。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'beljəs] [toʊn]

They	were	astonished	that	he	should	have	dared	to	speak	in	that	rebellious	tone
他们	是	惊讶	那	他	应该	有	敢于	到	说话	在	那	叛逆的	语气

[tuː; tə] [nɜːrs] .

to	nurse	.
到	护士	.

他们很惊讶他竟然敢用那种叛逆的语气跟护士说话。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [lʊkt] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] ['æŋgri] .

She	,	however	,	looked	neither	surprised	nor	angry	.
她	,	然而	,	看起来	两者都不	惊讶	也不	生气的	.

然而，她看起来既不惊讶也不生气。

" ['veri] [wel] , ['mæstər][hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['griːvəns] ,

"	Very	well	,	Master	Hal	,	"	she	said	;	"	if	that	is	all	your	grievance	,
"	非常	出色地	,	掌握	哈尔	,	"	她	说	;	"	如果	那	是	全部	你的	不满	,

“好吧，哈尔少爷，”她说，“如果您唯一的不满就是这些的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .

it	is	easily	put	to	rights	.
它	是	容易地	放	到	权利	.

这个问题很容易解决。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [miːlz] [ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	shall	have	your	meals	in	the	schoolroom	,	if	you	like	.
你	将	有	你的	餐	在	这	教室	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以在教室里用餐。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['ekstrə]

I	can't	let	you	have	them	in	the	dining	-	room	,	because	it	would	make	extra
我	不能	让	你	有	他们	在	这	用餐	-	房间	,	因为	它	会	制作	额外的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我不能让你把它们放在餐厅里，因为那样会增加额外的工作量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ɪz] [ə'weɪ] .

and	the	parlour	-	maid	is	away	.
和	这	客厅	-	女佣	是	离开	.

女佣不在家。

[bʌt; bət] [æn] [kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

But	Ann	can	easily	carry	in	what	I	send	you	from	here	.
但	安	能	容易地	携带	在	什么	我	发送	你	从	这里	.

但是安妮可以轻松地把我从这里寄给你的东西带过来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hæl; heɪl] ['wɑːntɪd] .

"	That	was	not	at	all	what	Hal	wanted	.
"	那	曾是	不是	在	全部	什么	哈尔	通缉	.

“那完全不是哈尔想要的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɑːr] [tuː] ['sʌlki] , [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn]

He	was	too	proud	,	however	,	and	also	far	too	sulky	,	to	say	any	more	on
他	曾是	也	自豪的	,	然而	,	和	还	远的	也	闷闷不乐的	,	到	说	任何	更多的	在

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

但他太骄傲了，也太生气了，不愿再就此事多说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [nɜːrs] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [greɪs] ,

He	was	glad	when	nurse	rose	and	said	grace	,
他	曾是	高兴的	什么时候	护士	玫瑰	和	说	优雅	,

护士起身祷告时，他很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	he	was	at	liberty	to	leave	the	nursery	.
和	他	曾是	在	自由	到	离开	这	苗圃	.

他可以自由离开育婴室。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mæstər][hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;

"	One	minute	,	Master	Hal	,	"	she	said	,	as	he	was	hurrying	to	the	door	;
"	一	分钟	,	掌握	哈尔	,	"	她	说	,	作为	他	曾是	匆忙	到	这	门	;

“稍等片刻，哈尔少爷，”她说着，哈尔少爷便匆匆走向门口；

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [deɪ] ?

"	have	you	forgotten	that	this	is	Saturday	and	pocket	-	money	day	?
"	有	你	被遗忘的	那	这	是	周六	和	口袋	-	钱	天	?

你难道忘了今天是星期六，是发零花钱的日子吗?

[weɪt] [waɪl] [aɪ][get] [aʊt][maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːl] .

Wait	while	I	get	out	my	purse	and	pay	you	all	.
等待	尽管	我	得到	出去	我的	钱包	和	支付	你	全部	.

稍等，我拿出钱包给你们付钱。

" ['drʌsi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	Drusie	watched	him	anxiously	.
"	德鲁西	观看	他	焦虑地	.

德鲁西焦急地看着他。

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːr] [wʊd]

Would	he	remember	the	birthday	feast	,	and	hand	her	the	shilling	,	or	would
会	他	记住	这	生日	盛宴	,	和	手	她	这	先令	,	或者	会

[hiː; hi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?

he	keep	it	himself	?
他	保持	它	他自己	?

他会记得生日宴，把那先令给她吗？还是会自己留着?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːŋ] .

Jim	had	been	right	,	and	she	wrong	.
吉姆	有	到过	正确的	,	和	她	错误的	.

吉姆是对的，她错了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] ,

He	received	the	shilling	with	a	muttered	word	of	thanks	,
他	已收到	这	先令	和	一个	低声说道	单词	的	谢谢	,

他低声道谢后接过了那枚先令。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	slipping	it	into	his	pocket	left	the	room	.
和	滑倒	它	进入	他的	口袋	左边	这	房间	.

他把东西塞进口袋，离开了房间。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['tɑːmi] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːstrʌk] , ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	I	wonder	,	"	said	Tommy	,	in	an	awestruck	,	thoughtful	voice	,
"	我	想知道	,	"	说	汤米	,	在	一个	惊叹不已	,	周到	嗓音	,

“我想知道，”汤米用一种敬畏而沉思的语气说道。

" [wʌt] [hæl; heɪl] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪlɪŋ] ?

"	what	Hal	will	do	with	a	whole	shilling	?
"	什么	哈尔	将要	做	和	一个	所有的	先令	?

“哈尔会怎么处置这一先令呢？”

[wɪl] [hiː; hi] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Will	**he**	**spend**	**it**	**all**	**at**	**once**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
将要	他	花费	它	全部	在	一次	,	做	你	思考	?

你觉得他会一次性花光吗?

" [ˈtʃæptər] [iː] .

"	**CHAPTER**	**II**	**.**
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	**FRIEND**	**IN**	**NEED**	**.**
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[hɑːk] [ˈhælz] [ˈkrɔːsnɪs] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [meɪd] [ˈdrʌsi] [fiːl] [ˈræðər] [sæd] ,

hough	**Hal's**	**crossness**	**at**	**breakfast**	**had**	**made**	**Drusie**	**feel**	**rather**	**sad**	**,**
霍夫	哈尔的	暴躁	在	早餐	有	制成	德鲁西	感觉	相当	伤心	,

虽然哈尔在早餐时的生气让德鲁西感到有些难过，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

it	**was**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**unhappy**	**for**	**long**	**on**	**such**	**a**	**beautiful**
它	曾是	不可能的	为了	她	到	不开心	为了	长的	在	这样的	一个	美丽的

[ˈmɔːrnɪŋ] ;

morning	**;**
早晨	;

在这样一个美好的早晨，她不可能长时间感到不开心;

[ænd; ənd] [wen] [ˈhelən] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræbəts] [wɪð; wɪθ]

and	**when**	**Helen**	**suggested**	**that**	**they**	**should**	**take**	**a**	**few**	**of**	**the**	**rabbits**	**with**
和	什么时候	海伦	建议	那	他们	应该	拿	一个	很少	的	这	兔子	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkloʊvər] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] [əˈgriːd] .

them	**to**	**the**	**clover**	**field**	**she**	**cheerfully**	**agreed**	**.**
他们	到	这	三叶草	场地	她	愉快地	同意	.

当海伦建议她们带几只兔子去三叶草田时，她欣然同意了。

" [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] [ænd; ənd] [ˈtoʊbi] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [læst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Punch**	**and**	**Judy**	**and**	**Toby**	**went**	**with**	**us**	**last**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	冲床	和	朱迪	和	托比	去	和	我们	最后的	时间	,	"	她	说	,

“上次我们带了潘趣、朱迪和托比一起去，”她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈheɪv] [ˈveri] [wel] , [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] -

"	**and**	**they**	**didn't**	**behave**	**very**	**well**	**,**	**so**	**we**	**won't**	**take**	**them**	**with**	**us**	**to**	**-**
"	和	他们	没有	表现	非常	出色地	,	所以	我们	惯于	拿	他们	和	我们	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“而且它们表现得不太好，所以我们今天不带它们一起走了。”

[lets] [teɪk] [ˈdʒʌmboʊ] .

Let's	**take**	**Jumbo**	**.**
我们来吧	拿	巨型	.

我们来乘坐Jumbo吧。

" [ˈdʒʌmboʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈræbəts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hæl; heɪl] ,

"	**Jumbo**	**was**	**the**	**oldest**	**of**	**all**	**the**	**rabbits**	**,**	**and**	**he**	**belonged**	**to**	**Hal**	**,**
"	巨型	曾是	这	最老	的	全部	这	兔子	,	和	他	属于	到	哈尔	,

“珍宝是所有兔子中最年长的，它是哈尔的宠物。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈdrʌsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

which	**was**	**perhaps**	**the**	**reason**	**that**	**Drusie**	**wished**	**to**	**take**	**him**	**.**
哪个	曾是	也许	这	原因	那	德鲁西	希望	到	拿	他	.

这或许就是德鲁西想要带走他的原因。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hæl; heɪl] .

She	thought	it	would	please	Hal	.
她	想法	它	会	请	哈尔	.

她觉得这样哈尔会高兴。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒʌmboʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]

Partly	because	Jumbo	was	so	old	,	and	partly	because	he	was	also
部分	因为	巨型	曾是	所以	老的	,	和	部分	因为	他	曾是	还

['veri] [bæd] ['tempərd] ,

very	bad	tempered	,
非常	坏的	淬火	,

部分原因是珍宝年纪太大，部分原因是它脾气很坏。

[hiː; hi] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ruːmiˌrʊmi] [hʌtʃ] ,

he	lived	by	himself	in	a	comfortable	,	roomy	hutch	,
他	居住地	经过	他自己	在	一个	舒服的	,	宽敞	笼	,

他独自一人住在舒适宽敞的兔舍里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]

with	a	soft	bed	of	hay	at	one	end	and	a	great	wide	space	at	the	other
和	一个	柔软的	床	的	干草	在	一	结尾	和	一个	伟大的	宽的	空间	在	这	其他

,

;

,

一端铺着柔软的干草，另一端是一片宽敞的空间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts]

in	which	he	took	his	meals	and	looked	out	of	the	door	at	the	other	rabbits
在	哪个	他	采取	他的	餐	和	看起来	出去	的	这	门	在	这	其他	兔子

.

:

.

他一边吃着东西，一边透过门看着其他兔子。

['helən] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒʌmboʊ] ,

Helen	,	who	did	not	care	very	much	for	Jumbo	,
海伦	,	WHO	做过	不是	关心	非常	很多	为了	巨型	,

海伦并不太喜欢珍宝，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðem; ðəm] ,

declared	that	he	did	that	on	purpose	to	aggravate	them	,
声明	那	他	做过	那	在	目的	到	加剧	他们	,

他声称自己是故意这样做来激怒他们的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [fuːd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ,

for	they	all	finished	their	food	long	before	he	was	half	-	way	through	his	,
为了	他们	全部	完成的	他们的	食物	长的	前	他	曾是	一半	-	方式	通过	他的	,

因为在他吃到一半之前，他们早就把饭吃完了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	then	they	had	nothing	else	to	do	but	to	sit	and	watch	him	.
和	然后	他们	有	没有什么	别的	到	做	但	到	坐	和	手表	他	.

然后他们就无事可做了，只能坐着看着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

And	that	made	them	feel	hungry	again	.
和	那	制成	他们	感觉	饥饿的	再次	.

于是他们又感到饥饿了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [naʊ] [mʌntʃɪŋ] [bræn] [ænd; ənd] [oʊts] ,

He	was	sitting	before	his	door	now	munching	bran	and	oats	,
他	曾是	坐着	前	他的	门	现在	咀嚼	麸	和	燕麦	,

他现在正坐在门前，嚼着麸皮和燕麦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd]

and	at	the	mention	of	his	name	he	pricked	up	his	long	ears	and
和	在	这	提到	的	他的	姓名	他	刺痛	向上	他的	长的	耳朵	和

['sliːpɪli] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

sleepily	blinked	his	eyes	.
昏昏欲睡地	眨眼	他的	眼睛	.

一听到自己的名字，他就竖起长长的耳朵，睡眼惺忪地眨了眨眼睛。

" [hm] , " [sed] ['helən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] [dɪs'trʌstfəli] ;

"	H'm	,	"	said	Helen	,	looking	at	him	rather	distrustfully	;
"	嗯	,	"	说	海伦	,	寻找	在	他	相当	不信任地	;

“嗯，”海伦说着，有些不信任地看着他；

" ['dʒʌmboʊ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi] ['dredfəli] ['nɔːti] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,

"	Jumbo	too	can	be	dreadfully	naughty	when	he	likes	,
"	巨型	也	能	是	极其糟糕	淘气	什么时候	他	点赞	,

“Jumbo 有时候也会非常淘气，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

and	he	rather	looks	as	if	he	meant	it	to	-	day	.
和	他	相当	看起来	作为	如果	他	意思是	它	到	-	天	.

而且他今天看起来确实像是认真的。

" [bʌt; bət] [ðæt] , ['drʌsi] [sed] ['læfɪŋ] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

"	But	that	,	Drusie	said	laughing	,	was	all	nonsense	,
"	但	那	,	德鲁西	说	笑	,	曾是	全部	废话	,

“但是，”德鲁西笑着说，“那全是胡说八道。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['miːkɝ] [ɔːr] ['betər] - [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən]['dʒʌmboʊ] [ðæt]

for	no	rabbit	could	have	looked	meeker	or	better	-	behaved	than	Jumbo	that
为了	不	兔子	可以	有	看起来	温顺的	或者	更好的	-	表现	比	巨型	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上，没有哪只兔子能比Jumbo更温顺、更听话了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

So	it	was	decided	that	he	should	accompany	them	;
所以	它	曾是	决定	那	他	应该	陪伴	他们	;

于是决定让他陪同他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi][ænd; ənd]['toʊbi] [skrætʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] [wen] [ðeɪ]

and	as	Punch	and	Judy	and	Toby	scratched	at	their	doors	when	they
和	作为	冲床	和	朱迪	和	托比	刮痕	在	他们的	门	什么时候	他们

[sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

saw	him	on	the	ground	,
锯	他	在	这	地面	,

当潘趣、朱迪和托比看到他倒在地上时，他们都抓挠着门。

['dʒɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

Jim	said	it	would	be	unkind	not	to	take	them	as	well	.
吉姆	说	它	会	是	不友善	不是	到	拿	他们	作为	出色地	.

吉姆说，如果不把它们也带走，那就太不厚道了。

[ænd; ənd] ['drʌsi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [bɪ'haɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

And	Drusie	declined	to	leave	Salt	and	Pepper	behind	,	for	they	were	always
和	德鲁西	拒绝	到	离开	盐	和	胡椒	在后面	,	为了	他们	是	总是

[gʊd] .

good	.
好的	.

德鲁西不愿把盐和胡椒留下，因为它们一直都很好。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] ,

Thus	**,**	**when**	**the**	**four**	**children**	**started**	**for**	**the**	**clover**	**field**	**,**
因此	,	什么时候	这	四	孩子们	开始	为了	这	三叶草	场地	,

于是，当四个孩子出发前往三叶草田时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ræbəts] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	**was**	**a**	**very**	**big**	**party**	**of**	**rabbits**	**that**	**went**	**with**	**them**	**.**
它	曾是	一个	非常	大的	派对	的	兔子	那	去	和	他们	.

与它们同行的还有一大群兔子。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒʌmboʊ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [dɔːgz][duː] ,

But	**as**	**Jumbo**	**followed**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**than**	**many**	**dogs**	**do**	**,**
但	作为	巨型	随后	一个	伟大的	交易	更好的	比	许多	狗	做	,

但是，Jumbo 的表现比很多狗都要好得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] ['fɑːloʊd] ['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l]

and	**as**	**all**	**the**	**other**	**rabbits**	**followed**	**Jumbo**	**,**	**the**	**children**	**had**	**no**	**trouble**
和	作为	全部	这	其他	兔子	随后	巨型	,	这	孩子们	有	不	麻烦

[æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

at	**all**	**with**	**them**	**.**
在	全部	和	他们	.

其他兔子都跟着珍宝，孩子们跟它们相处得非常顺利。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [leɪ] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

The	**way**	**to**	**the**	**clover**	**field**	**lay**	**through**	**their**	**own**	**garden**	**,**	**and**	**then**	**across**	**a**
这	方式	到	这	三叶草	场地	躺	通过	他们的	自己的	花园	,	和	然后	穿过	一个

[bɪg] ,

big	**,**
大的	,

通往三叶草田的路要穿过他们自己的花园，然后再穿过一片大.....

['sʌni] ['medoʊ] .

sunny	**meadow**	**.**
阳光明媚	草地	.

阳光明媚的草地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['medoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,

By	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**meadow**	**it**	**was**	**growing**	**very**	**hot**	**,**
经过	这	时间	他们	达到	这	草地	它	曾是	生长	非常	热的	,

当他们到达草地时，天气已经非常炎热了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] ,

and	**the**	**children**	**sauntered**	**along**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**high**	**hedge**	**,**
和	这	孩子们	漫步	沿着	在下面	这	阴影	的	一个	高的	对冲	,

孩子们在高高的树篱荫下悠闲地漫步。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] .

and	**talked**	**about**	**the**	**fight**	**to**	**be**	**held**	**on**	**the**	**following**	**Tuesday**	**.**
和	谈话	关于	这	斗争	到	是	握住	在	这	下列的	周二	.

并谈到了下周二将要举行的比赛。

['drʌsi] [felt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

Drusie	**felt**	**more**	**hopeful**	**than**	**she**	**had**	**done**	**before**	**breakfast**	**,**
德鲁西	毛毡	更多的	充满希望	比	她	有	完毕	前	早餐	,

德鲁西感觉比早餐前更有希望了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	**she**	**was**	**perfectly**	**sure**	**that**	**Hal**	**would**	**defend**	**the**	**fort**	**.**
和	她	曾是	完美	当然	那	哈尔	会	保卫	这	堡	.

她完全确信哈尔会守住堡垒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn]

She	was	full	of	plans	for	making	the	fight	a	better	and	more	exciting	one
她	曾是	满的	的	计划	为了	制作	这	斗争	一个	更好的	和	更多的	激动人心	一

[ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] ,

than	any	they	had	yet	had	,
比	任何	他们	有	然而	有	,

她满怀计划，要让这场战斗比以往任何一场都更加精彩刺激。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][ækt][bəuθ][æz; əz]

and	she	was	suggesting	a	scheme	by	which	Tommy	could	act	both	as
和	她	曾是	建议	一个	方案	经过	哪个	汤米	可以	行为	两个都	作为

[skaʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['aʊtpoʊst] ,

scout	and	advanced	outpost	,
侦察	和	先进的	前哨	,

她建议了一个方案，让汤米既能担任侦察兵，又能担任前进哨兵。

[wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tɔːrdz]

when	a	strong	,	delicious	scent	from	the	clover	field	was	wafted	towards
什么时候	一个	强的	,	可口的	香味	从	这	三叶草	场地	曾是	飘散	向

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] ,

them	on	the	soft	summer	,
他们	在	这	柔软的	夏天	,

在柔和的夏日里，一股浓郁、令人愉悦的三叶草田香味飘向他们。

[briːz] .

breeze	.
微风	.

微风。

['dʒʌmboʊ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [geɪv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [snifs] ,

Jumbo	smelt	it	,	and	lifting	up	his	black	nose	gave	one	or	two	sniffs	,
巨型	冶炼	它	,	和	举重	向上	他的	黑色的	鼻子	给予	一	或者	二	嗅嗅	,

珍宝闻了闻，抬起黑色的鼻子嗅了一两下。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

and	then	darting	past	them	at	a	rate	surprising	in	a	rabbit	of	his	age
和	然后	飞镖	过去的	他们	在	一个	速度	奇怪	在	一个	兔子	的	他的	年龄

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ;

made	straight	for	the	gap	in	the	hedge	;
制成	直的	为了	这	差距	在	这	对冲	;

然后以一只年纪如此之小的兔子都难以企及的速度从它们身边飞驰而过，径直冲向树篱的缺口；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	,	of	course	,	after	that	there	was	no	more	time	for	conversation	,
和	,	的	课程	,	后	那	那里	曾是	不	更多的	时间	为了	对话	,

当然，在那之后就没有时间再交谈了。

[fɔːr; fər] [wer] ['dʒʌmboʊ] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] ['fɑːloʊd] .

for	where	Jumbo	went	the	other	rabbits	followed	.
为了	在哪里	巨型	去	这	其他	兔子	随后	.

当Jumbo走到哪里，其他兔子就跟到哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] ,

It	was	quite	as	much	as	the	children	could	do	to	keep	them	in	sight	,
它	曾是	相当	作为	很多	作为	这	孩子们	可以	做	到	保持	他们	在	视线	,

孩子们竭尽全力也只能让他们待在视线范围内。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði][gæp][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['ræbəts][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

and	when	they	scrambled	through	the	gap	five	of	the	six	rabbits	were	sitting
和	什么时候	他们	打乱	通过	这	差距	五	的	这	六	兔子	是	坐着

[ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːsi] [stɔːks] [ænd; ənd] [kuːl] [griːn] [liːvz]

in	a	row	contentedly	munching	away	at	the	juicy	stalks	and	cool	green	leaves
在	一个	排	心满意足地	咀嚼	离开	在	这	多汁的	茎	和	凉爽的	绿色的	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] .

of	the	clover	.
的	这	三叶草	.

当它们争先恐后地穿过缝隙时，六只兔子中有五只正并排坐着，津津有味地啃食着三叶草多汁的茎秆和凉爽的绿叶。

[bʌt; bət]['dʒʌmboʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pɪŋk] , ['hʌni] - [fɪld] ['flaʊərz]

But	Jumbo	would	not	condescend	to	eat	anything	but	pink	,	honey	-	filled	flowers
但	巨型	会	不是	屈尊	到	吃	任何事物	但	粉色的	,	蜂蜜	-	已填	花朵

,

,

,

但珍宝只肯吃粉红色、充满蜂蜜的花朵，其他任何东西都不屑一顾。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][plænt][tuː; tə][plænt][hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][bɪt][ɔːf]

and	going	from	plant	to	plant	he	sat	up	on	his	hind	legs	and	bit	off
和	去	从	植物	到	植物	他	卫星	向上	在	他的	后	腿	和	少量	离开

[ðə; ði] [stɔːk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] .

the	stalk	just	below	the	head	.
这	茎	只是	以下	这	头	.

他从一株植物走到另一株植物，用后腿坐起来，咬断了茎秆顶端下方的部分。

" ['dʒʌmboʊ][ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['ræbɪt] , " [sed] ['helən] [əd'maɪərɪŋli] ;

"	Jumbo	is	a	clever	rabbit	,	"	said	Helen	admiringly	;
"	巨型	是	一个	聪明的	兔子	,	"	说	海伦	钦佩地	;

“珍宝是一只聪明的兔子，”海伦赞叹道；

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] .

"	the	others	don't	know	the	difference	between	the	flowers	and	the	leaves	.
"	这	其他的	不	知道	这	不同之处	之间	这	花朵	和	这	树叶	.

“其他人分不清花和叶。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Then	suddenly	they	all	burst	out	laughing	.
"	然后	突然	他们	全部	爆裂	出去	笑	.

“然后他们突然都哈哈大笑起来。”

[fɔːr; fər]['dʒʌmboʊ] , ['getɪŋ] ['taɪərd][pər'hæps][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

For	Jumbo	,	getting	tired	perhaps	of	sitting	up	so	much	on	his	hind	legs	,
为了	巨型	,	获得	疲劳的	也许	的	坐着	向上	所以	很多	在	他的	后	腿	,

对于Jumbo来说，或许是厌倦了长时间用后腿站立。

[traɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɔːk] [waɪl] [hiː; hi] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

tried	to	support	himself	against	a	stalk	while	he	nibbled	at	the	flowers	.
尝试	到	支持	他自己	反对	一个	茎	尽管	他	轻咬	在	这	花朵	.

他一边啃着花，一边试图扶住一根茎秆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːk] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] [fel] ['hevɪli] [ə'krɔːs] ['pɛpɚz] [nek] , [huː] ,

But	the	stalk	gave	way	,	and	Jumbo	fell	heavily	across	Pepper's	neck	,	who	,
但	这	茎	给予	方式	,	和	巨型	跌倒	重度	穿过	胡椒	脖子	,	WHO	,

但茎秆断了，Jumbo重重地摔在了Pepper的脖子上，Pepper顿时.....

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

indignant	at	such	a	liberty	,	gave	a	squeak	and	darted	away	.
愤怒	在	这样的	一个	自由	,	给予	一个	吱	和	飞镖	离开	.

它对这种自由感到愤慨，尖叫一声，飞快地跑开了。

['dʒʌmboʊ] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Jumbo	**,**	**trying**	**hard**	**to**	**look**	**as**	**though**	**he**	**had**	**tumbled**	**down**	**on**	**purpose**	**,**
巨型	,	尝试	难的	到	看	作为	尽管	他	有	翻滚	向下	在	目的	,

巨无霸努力装出一副故意摔倒的样子，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] ['mænər] .

began	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**ears**	**in**	**a**	**very**	**diligent**	**manner**	**.**
开始	到	洗	他的	脸	和	耳朵	在	一个	非常	勤奋	方式	.

他开始非常认真地洗脸洗耳。

" ['dʒʌmboʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz]

"	**Jumbo**	**began**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**and**	**ears**
"	巨型	开始	到	洗	他的	脸	和	耳朵

“珍宝开始洗脸和耳朵。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli]

"	**It**	**was**	**some**	**time**	**before**	**the**	**children**	**thought**	**of**	**returning**	**;**	**but**	**presently**
"	它	曾是	一些	时间	前	这	孩子们	想法	的	返回	;	但	目前

['dʒɪm] ,

Jim	**,**
吉姆	,

孩子们过了一段时间才想到要回来；但不久之后，吉姆，

[huː] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['goʊɪŋ]

who	**never**	**cared**	**to**	**sit**	**still**	**for**	**very**	**long**	**,**	**said**	**that**	**they**	**might**	**as**	**well**	**be**	**going**
WHO	绝不	关心	到	坐	仍然	为了	非常	长的	,	说	那	他们	可能	作为	出色地	是	去

,

,

,

他们向来不愿久坐不动，说他们还不如走了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	**added**	**that**	**as**	**the**	**rabbits**	**had**	**been**	**so**	**good**	**they**	**would**	**give**	**them**
和	额外	那	作为	这	兔子	有	到过	所以	好的	他们	会	给	他们

[æn; ən]['ekstrə]['ræmb(ə)l] ,

an	**extra**	**ramble**	**,**
一个	额外的	漫谈	,

并补充说，由于兔子们表现得非常好，他们将额外给它们一次漫步的机会。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪn] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	**take**	**them**	**home**	**by**	**the**	**lane**	**that**	**ran**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
和	拿	他们	家	经过	这	车道	那	跑	沿着	这	顶部	的	这	爬坡道	.

然后沿着山顶的小路把他们带回家。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] ['helən] [rɪ'mɑːkt] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd]

But	**that**	**,**	**as**	**Helen**	**remarked**	**,**	**was**	**saying**	**one**	**word**	**for**	**the**	**rabbits**	**and**
但	那	,	作为	海伦	评论	,	曾是	说	一	单词	为了	这	兔子	和

[tuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

two	**for**	**himself**	**;**
二	为了	他自己	;

但正如海伦所说，这等于用一个词来形容兔子，用两个词来形容他自己；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪn] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [greɪ] ,

for	**the**	**lane**	**bordered**	**the**	**land**	**belonging**	**to**	**an**	**old**	**gentleman**	**,**	**named**	**Grey**	**,**
为了	这	车道	带边框	这	土地	属于	到	一个	老的	绅士	,	命名	灰色的	,

因为这条小路毗邻一位名叫格雷的老绅士的土地，

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

who	**had**	**lately**	**come**	**to**	**live**	**there**	**,**
WHO	有	最近	来	到	居住	那里	,

最近搬到那里居住的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt]

and	from	a	gate	at	the	top	of	the	hill	a	glimpse	could	be	caught
和	从	一个	门	在	这	顶部	的	这	爬坡道	一个	一瞥	可以	是	捕捉

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

从山顶的一扇门可以瞥见河流，

[wer] , [tuː] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [per] [ʌv; əv] [swɔnz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

where	,	too	,	a	lovely	pair	of	swans	might	be	seen	.
在哪里	,	也	,	一个	迷人的	一对	的	天鹅	可能	是	已见	.

那里，或许还能看到一对美丽的白天鹅。

['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [swɔnz] ,

Jim	took	a	great	interest	in	these	swans	,
吉姆	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这些	天鹅	,

吉姆对这些天鹅很感兴趣。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	longed	to	get	down	to	the	water	so	as	to	be	close	to	them	.
和	渴望	到	得到	向下	到	这	水	所以	作为	到	是	关闭	到	他们	.

他渴望走到水边，靠近它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrli] ['feloʊ] ,

But	the	gamekeeper	was	a	surly	fellow	,
但	这	猎场管理员	曾是	一个	粗鲁	同伴	,

但那个猎场看守是个脾气暴躁的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]

and	if	he	saw	the	children	lingering	near	he	would	tell	them	that	his	master
和	如果	他	锯	这	孩子们	挥之不去的	靠近	他	会	告诉	他们	那	他的	掌握

" ['kudnt] [ə'beə] [bɔɪz] [nɔːr]['gɜːlz] ['iːðər] ,

"	couldn't	abear	boys	nor	girls	either	,
"	不能	熊	男孩们	也不	女孩们	任何一个	,

如果他看到孩子们在附近逗留，他就会告诉他们，他的主人“既不能容忍男孩也不能容忍女孩”。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][moʊst] [sɪ'vɪr] [ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	and	always	was	most	severe	if	any	people	were	caught	trespassing	on	his
"	和	总是	曾是	最多	严重	如果	任何	人们	是	捕捉	擅闯私人领地	在	他的

[lænd] .

land	.
土地	.

“如果有人擅闯他的土地，他会毫不留情地惩罚他们。”

[ðʌs] ['dʒɪm][hæd; həd]['nevər] [derd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [geɪt] .

Thus	Jim	had	never	dared	to	climb	the	gate	.
因此	吉姆	有	绝不	敢于	到	爬	这	门	.

因此，吉姆始终不敢翻越那道大门。

[bʌt; bət]['dʒʌmboʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

But	Jumbo	this	morning	was	to	give	him	an	excuse	for	so	doing	.
但	巨型	这	早晨	曾是	到	给	他	一个	原谅	为了	所以	正在做	.

但今天早上，Jumbo却给了他一个这样做的理由。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,

When	they	reached	it	,	the	children	paused	to	gaze	down	at	the	river	,
什么时候	他们	达到	它	,	这	孩子们	暂停	到	目光	向下	在	这	河	,

走到河边时，孩子们停下来向下望去，凝视着河流。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['brɔːdnd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['græsi] ['aɪlət][ɪn][ðə; ði]

which	there	broadened	out	into	a	sort	of	lake	,	with	a	grassy	islet	in	the
哪个	那里	扩大	出去	进入	一个	种类	的	湖	,	和	一个	草丛	小岛	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

那里逐渐扩展成一个类似湖泊的地方，中心有一个长满草的小岛。

[ðə; ði][sɪks] ['ræbəts] [pɔːzd] ['ɔːlsoʊ] .

The	six	rabbits	paused	also	.
这	六	兔子	暂停	还	.

六只兔子也停了下来。

[ðə; ði]['kloʊvər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['ræðər] ['sliːpi] ,

The	clover	they	had	eaten	had	made	them	feel	rather	sleepy	,
这	三叶草	他们	有	吃	有	制成	他们	感觉	相当	困	,

他们吃的三叶草让他们感到有些困倦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	they	were	beginning	to	recover	from	the	effects	of	it	,
但	现在	他们	是	开始	到	恢复	从	这	效果	的	它	,

但现在他们正开始从那件事的影响中恢复过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frɪski] .

and	now	they	suddenly	became	quite	frisky	.
和	现在	他们	突然	成为	相当	活泼的	.

现在他们突然变得非常活跃。

[pʌntʃ] [liːpt] ['oʊvər]['dʒuːdiːz] [bæk] ,

Punch	leaped	over	Judy's	back	,
冲床	跳跃	超过	朱迪的	后退	,

Punch从Judy的背上跳了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	then	chased	her	into	the	middle	of	the	road	and	back	again	.
和	然后	追逐	她	进入	这	中间	的	这	路	和	后退	再次	.

然后追着她跑到马路中间，又跑了回来。

['iːv(ə)n][oʊld]['dʒʌmboʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Even	old	Jumbo	caught	the	infection	,
甚至	老的	巨型	捕捉	这	感染	,

就连老巨无霸也感染了病毒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	though	he	very	seldom	condescended	to	take	any	notice	of	the	other
和	尽管	他	非常	很少	居高临下的	到	拿	任何	注意	的	这	其他

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

虽然他很少纡尊降贵地去注意其他兔子，

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['toʊbi][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

now	he	gave	Toby	a	playful	poke	with	his	nose	,
现在	他	给予	托比	一个	顽皮的	戳	和	他的	鼻子	,

现在他用鼻子轻轻戳了戳托比，真是个顽皮的小家伙。

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [baɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['pleɪf(ə)l] .

following	it	up	by	a	bite	on	his	ear	that	was	not	quite	so	playful	.
下列的	它	向上	经过	一个	咬	在	他的	耳朵	那	曾是	不是	相当	所以	顽皮的	.

接着，他又咬了咬他的耳朵，这次可就没那么玩闹了。

['toʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] ['dʒʌmboʊ] ,

Toby	**gave**	**a**	**loud**	**squeak**	**of**	**pain**	**,**	**and**	**Jumbo**	**,**
托比	给予	一个	大声	吱	的	疼痛	,	和	巨型	,

托比发出了一声痛苦的尖叫，而珍宝，

[ə'freɪd] [pər'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

afraid	**perhaps**	**that**	**he**	**might**	**receive**	**a**	**bite**	**in**	**return**	**,**
害怕的	也许	那	他	可能	收到	一个	咬	在	返回	,

或许是害怕自己会被反咬一口。

[dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['skæmpəd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

jumped	**through**	**the**	**bars**	**and**	**scampered**	**down**	**the**	**field**	**.**
跳了起来	通过	这	酒吧	和	四处逃窜	向下	这	场地	.

他跳过栅栏，飞快地跑下球场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

He	**was**	**half**	**-**	**way**	**to**	**the**	**river**	**before**	**the**	**children**	**recovered**	**from**	**their**
他	曾是	一半	-	方式	到	这	河	前	这	孩子们	恢复	从	他们的

[sər'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

孩子们还没从惊吓中回过神来，他就已经走到河边一半的路程了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	**shouted**	**to**	**him**	**to**	**come**	**back**	**.**
和	喊叫	到	他	到	来	后退	.

然后大声喊他回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][ræn] .

But	**the**	**more**	**they**	**shouted**	**the**	**faster**	**he**	**ran**	**.**
但	这	更多的	他们	喊叫	这	快点	他	跑	.

但他们喊得越大声，他跑得越快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm]

And	**that**	**was**	**not**	**the**	**worst**	**either**	**,**	**for**	**the**	**other**	**rabbits**	**were**	**after**	**him**
和	那	曾是	不是	这	最差	任何一个	,	为了	这	其他	兔子	是	后	他

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

in	**a**	**twinkling**	**.**
在	一个	闪烁	.

但这还不是最糟糕的，因为其他兔子转眼间就追了上来。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

But	**quick**	**as**	**they**	**were**	**Jim**	**was**	**quicker**	**.**
但	快的	作为	他们	是	吉姆	曾是	更快	.

但他们速度都很快，吉姆更快。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ]

He	**had**	**no**	**intention**	**of**	**allowing**	**such**	**an**	**excellent**	**opportunity**	**of**	**exploring**
他	有	不	意图	的	允许	这样的	一个	出色的	机会	的	探索

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [graʊnd] [tuː; tə][slɪp] ,

the	**forbidden**	**ground**	**to**	**slip**	**,**
这	禁止	地面	到	滑	,

他绝不打算让如此绝佳的探索禁地的机会白白溜走。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə]['dʒʌmboʊ][hiː; hi] ['skræmbld] ['oʊvər]

and	**crying**	**that**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**to**	**call**	**to**	**Jumbo**	**he**	**scrambled**	**over**
和	哭泣	那	它	曾是	的	不	使用	到	称呼	到	巨型	他	打乱	超过

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

the	**gate**	**and**	**rushed**	**helter**	**-**	**skelter**	**down**	**the**	**field**	**,**
这	门	和	匆忙	杂乱	-	滑梯	向下	这	场地	,

他哭喊着叫珍宝也没用，然后翻过栅栏，慌慌张张地冲下田野。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] ,

taking	great	care	,	however	,	not	to	get	in	front	of	Jumbo	,
采取	伟大的	关心	,	然而	,	不是	到	得到	在	正面	的	巨型	,

然而，他非常小心，绝不会挡在Jumbo前面。

[bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

but	running	behind	him	shouting	and	waving	his	hands	.
但	跑步	在后面	他	喊叫	和	挥手	他的	双手	.

但他却一边追着他喊叫一边挥舞着双手。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

To	the	interested	onlookers	at	the	gate	,
到	这	感兴趣的	旁观者	在	这	门	,

对于门口那些感兴趣的围观者来说，

[huːm] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [kept] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ,

whom	an	uneasy	fear	of	the	gamekeeper	kept	from	entering	the	field	,
谁	一个	不安	害怕	的	这	猎场管理员	保留	从	进入	这	场地	,

由于对守林人的莫名恐惧，他一直不敢进入田野。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒɪm][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] ['dʒʌmboʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld]

it	really	seemed	much	more	as	though	Jim	were	chasing	Jumbo	down	the	field
它	真的	似乎	很多	更多的	作为	尽管	吉姆	是	追逐	巨型	向下	这	场地

[ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

than	trying	to	capture	him	.
比	尝试	到	捕获	他	.

看起来吉姆与其说是想抓住珍宝，不如说是想追着它跑。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɪm][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒʌmboʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

But	,	perhaps	,	even	if	Jim	had	wished	to	catch	Jumbo	he	could	not
但	,	也许	,	甚至	如果	吉姆	有	希望	到	抓住	巨型	他	可以	不是

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

但是，或许即使吉姆想抓住珍宝，他也做不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['skæmpər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	the	old	rabbit	was	thoroughly	enjoying	his	scamper	,	and	with	his
为了	这	老的	兔子	曾是	彻底	享受	他的	疾走	,	和	和	他的

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

因为老兔子非常享受他的奔跑，而且和他的小家伙们一起，

[ʃɔːrt] [teɪl] [kɑːkt] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [laɪk]

short	tail	cocked	up	and	his	long	ears	streaming	behind	him	he	raced	along	like
短的	尾巴	上膛	向上	和	他的	长的	耳朵	流媒体	在后面	他	他	比赛	沿着	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

短尾巴翘了起来，长耳朵在身后飘动，他像风一样飞奔而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	a	dreadful	thing	happened	.
和	然后	一个	可怕	事物	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['veri] ['stiːpli] ,

Some	twenty	feet	from	the	river	the	ground	sloped	very	steeply	,
一些	二十	脚	从	这	河	这	地面	倾斜的	非常	陡峭地	,

离河边大约二十英尺的地方，地面坡度非常陡峭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	such	was	the	rate	at	which	Jumbo	was	going	that	,	when	he	reached
和	这样的	曾是	这	速度	在	哪个	巨型	曾是	去	那	,	什么时候	他	达到

[ðɪs] [pɑːrt] ,

this	part	,
这	部分	,

而巨无霸的行进速度如此之快，以至于当他到达这里时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ,

he	could	not	stop	himself	,	but	tumbled	head	over	heels	,
他	可以	不是	停止	他自己	,	但	翻滚	头	超过	高跟鞋	,

他控制不住自己，翻了个跟头。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	rolling	down	the	bank	disappeared	with	a	big	,	loud	splash	into	the	water	.
和	滚动	向下	这	银行	消失	和	一个	大的	,	大声	溅	进入	这	水	.

然后顺着河岸滚落，溅起巨大的水花，消失不见了。

['dʒɪm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ,

Jim	uttered	a	shout	of	dismay	,	which	was	echoed	by	all	the	others	,	who	,
吉姆	说出	一个	喊	的	沮丧	,	哪个	曾是	回声	经过	全部	这	其他的	,	WHO	,

吉姆发出了一声惊愕的喊叫，其他人也纷纷跟着喊了起来。

['heɪstɪli] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

hastily	climbing	over	the	gate	,	came	rushing	pell	-	mell	down	the	field	.
草草	攀登	超过	这	门	,	来了	匆忙	佩尔	-	梅尔	向下	这	场地	.

它匆匆翻过栅栏，横冲直撞地冲下田野。

" [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Oh	,	where	is	he	?
"	哦	,	在哪里	是	他	?

“哦，他在哪里？”

[oʊ] , [ɪz] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒʌmboʊ] [draʊnd] ?

Oh	,	is	poor	darling	Jumbo	drowned	?
哦	,	是	贫穷的	亲爱的	巨型	溺水	?

哦，可怜的小珍宝是不是溺水了？

" ['drʌsi] [gɑːspt] .

"	Drusie	gasped	.
"	德鲁西	倒吸一口气	.

德鲁西倒吸了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .

But	he	was	not	drowned	.
但	他	曾是	不是	溺水	.

但他并没有溺水身亡。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['drʌsi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][sɔːft] , [blæk] [noʊz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Even	as	Drusie	spoke	his	soft	,	black	nose	came	to	the	surface	,
甚至	作为	德鲁西	辐	他的	柔软的	,	黑色的	鼻子	来了	到	这	表面	,

德鲁西说话的时候，他柔软的黑色鼻子也露出了脸。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['vɪgərəsli] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	kicking	vigorously	he	struck	out	for	the	opposite	bank	.
和	踢	大力	他	击	出去	为了	这	对面的	银行	.

他猛力一踢，将球踢向对岸。

" [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][swɪm] !

"	Why	,	he	can	swim	!
"	为什么	,	他	能	游泳	!

“他会游泳！”

" ['drʌsi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" **Drusie cried joyfully .**
" 德鲁西 哭 欣喜地 .

德鲁西高兴地哭了起来。

" [bʌt; bət][dəunt][goʊ] [ðæt] [weɪ] , ['dʒʌmboʊ] ; [kʌm] [hɪr] .
" **But don't go that way , Jumbo ; come here .**
" 但 不 去 那 方式 , 巨型 ; 来 这里 .

“但是别走那条路，Jumbo；过来这里。”

['dʒʌmboʊ] ! ['dʒʌmboʊ] !
Jumbo ! Jumbo !
巨型 ! 巨型 !

巨型！巨型！

" ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" **Kneeling down on the bank she called to him ;**
" 跪着 向下 在 这 银行 她 称为 到 他 ;

她跪在河岸上，呼唤他；

[bʌt; bət]['dʒʌmboʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
but Jumbo had quite lost his presence of mind , and ,
但 巨型 有 相当 丢失的 他的 在场 的 头脑 , 和 ,

但是，珍宝已经完全失去了理智，而且，

[fɑːr] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] ,
far too bewildered and alarmed to heed the children's cries ,
远的 也 困惑 和 惊慌 到 注意 这 孩子们的 哭泣 ,

他当时惊慌失措，根本没注意到孩子们的哭喊声。

[hiː; hi] ['pædld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he paddled away from them as fast as ever he could .
他 划桨 离开 从 他们 作为 快速地 作为 曾经 他 可以 .

他拼尽全力划水，远离了他们。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **Oh , what shall we do ?**
" 哦 , 什么 将 我们 做 ?

“哦，我们该怎么办？”

" ['drʌsi] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" **Drusie cried in great distress .**
" 德鲁西 哭 在 伟大的 痛苦 .

德鲁西悲痛欲绝地哭了起来。

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɜːr] [wɪl] [suːn] [get] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʌp]
" **His long fur will soon get so heavy that he will not be able to keep himself up**
" 他的 长的 毛皮 将要 很快 得到 所以 重的 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 保持 他自己 向上
.
:
.

“他的长毛很快就会变得很重，以至于他无法支撑自己的身体。”

[oʊ]['dʒʌmboʊ] ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] [hɪr] !
O Jumbo darling , come here !
哦 巨型 亲爱的 , 来 这里 !

哦，珍宝宝贝，过来！

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
" **Jim was quite as frightened as she was .**
" 吉姆 曾是 相当 作为 害怕 作为 她 曾是 .

吉姆和她一样害怕。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

If	only	he	had	known	how	to	swim	,
如果	仅有的	他	有	已知	如何	到	游泳	,

如果他会游泳就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][æt; ət][wʌns] .

he	would	have	plunged	in	to	the	rescue	at	once	.
他	会	有	暴跌	在	到	这	救援	在	一次	.

他本会立刻投身救援。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [wɜːrs] .

Then	,	as	if	matters	were	not	already	bad	enough	,	they	suddenly	became	worse	.
然后	,	作为	如果	事情	是	不是	已经	坏的	足够的	,	他们	突然	成为	更糟	.

然后，仿佛事情还不够糟糕似的，情况突然变得更糟了。

[ðə; ði] [swɔnz] , [wɪtʃ] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ,

The	swans	,	which	Jim	had	been	so	anxious	to	see	,
这	天鹅	,	哪个	吉姆	有	到过	所以	焦虑的	到	看	,

吉姆一直很想看的那些天鹅，

['sʌd(ə)nli] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz]

suddenly	sailed	majestically	round	the	bend	of	the	small	island	,	and	came	towards
突然	航行	雄伟地	圆形的	这	弯曲	的	这	小的	岛	,	和	来了	向

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'spektɪŋ] [krʌmz] .

the	children	,	expecting	crumbs	.
这	孩子们	,	期待	面包屑	.

突然，它雄伟地绕过小岛的拐角，向孩子们驶来，期待着面包屑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒɪm] , [hæd; həd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər]

But	none	of	the	children	,	not	even	Jim	,	had	any	attention	to	spare	for
但	没有任何	的	这	孩子们	,	不是	甚至	吉姆	,	有	任何	注意力	到	空闲的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是孩子们，甚至包括吉姆，都没有多余的注意力去理会他们。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

beautiful	though	they	were	.
美丽的	尽管	他们	是	.

她们虽然很漂亮。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]['dʒʌmboʊ] , [huːz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [pænts] ,

Their	eyes	were	fixed	on	Jumbo	,	whose	breath	was	coming	in	quick	,	short	pants	,
他们的	眼睛	是	固定的	在	巨型	,	谁	气息	曾是	未来	在	快的	,	短的	裤子	,

[ænd; ənd] [huːz] [pʊr] ,

and	whose	poor	,
和	谁	贫穷的	,

他们的目光都集中在珍宝身上，它呼吸急促而短促，可怜的.....

[ʃɔːrt] , ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərd] .

short	,	little	legs	were	growing	more	and	more	tired	.
短的	,	小的	腿	是	生长	更多的	和	更多的	疲劳的	.

短小的双腿越来越疲惫。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] ,

Disappointed	at	not	getting	the	crumbs	,
失望的	在	不是	获得	这	面包屑	,

没拿到面包屑，感到很失望。

[ðə; ði] [swɔnz] ['sloʊli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt]

the	swans	slowly	turned	round	and	were	sailing	away	again	when	they	caught	sight
这	天鹅	缓慢地	转向	圆形的	和	是	帆船	离开	再次	什么时候	他们	捕捉	视线

[ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] ,

of	Jumbo	,
的	巨型	,

天鹅们缓缓转身，正要再次扬帆远航时，却看到了珍宝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [hisiz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [neks] [ˌaʊt'stretʃt] [ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	with	angry	hisses	and	long	necks	outstretched	they	bore	down	upon	him
和	和	生气的	嘶嘶声	和	长的	脖子	伸展	他们	钻孔	向下	之上	他

[æz; əz][hiː; hi][swæm] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] .

as	he	swam	about	half	-	way	between	the	island	and	the	bank	.
作为	他	游泳	关于	一半	-	方式	之间	这	岛	和	这	银行	.

当他游到岛屿和岸边中间位置时，它们伸出长长的脖子，愤怒地向他扑来。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] !

"	Oh	,	go	to	the	island	;	it	is	nearer	!
"	哦	,	去	到	这	岛	;	它	是	更近	!

“哦，去岛上吧，它离得更近！”

" ['drʌsi] [ʃriːkt] ; " [ænd; ənd][oʊ]['dʒʌmboʊ] , [meɪk] [heɪst] !

"	Drusie	shrieked	;	"	and	O	Jumbo	,	make	haste	!
"	德鲁西	尖叫	;	"	和	哦	巨型	,	制作	匆忙	!

德鲁西尖叫道：“哦，巨象，快点！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['dʒʌmboʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	almost	seemed	as	if	Jumbo	understood	what	she	said	.
"	它	几乎	似乎	作为	如果	巨型	理解	什么	她	说	.

“Jumbo 似乎听懂了她说的话。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi]

At	any	rate	he	began	to	swim	towards	the	island	as	fast	as	ever	he
在	任何	速度	他	开始	到	游泳	向	这	岛	作为	快速地	作为	曾经	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

总之，他开始拼尽全力向岛屿游去。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fɜːr] ,

But	weighted	with	his	long	fur	,
但	加权	和	他的	长的	毛皮	,

但他的长毛很重，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['swɪmɪŋ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr]

and	unaccustomed	to	swimming	—	for	he	had	never	in	his	life	before
和	不习惯	到	游泳	—	为了	他	有	绝不	在	他的	生活	前

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

been	in	the	water	,
到过	在	这	水	,

而且他以前从未下过水，所以不习惯游泳。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði]

and	how	he	had	learned	to	swim	always	remained	a	mystery	to	the
和	如何	他	有	学习	到	游泳	总是	剩余	一个	神秘	到	这

['tʃɪldrən] — [hiː; hi] [jet] [strʌk] [aʊt] ['væliəntli] .

children	—	he	yet	struck	out	valiantly	.
孩子们	—	他	然而	击	出去	英勇地	.

孩子们始终不明白他是如何学会游泳的——但他勇敢地尝试了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,

He	knew	that	he	was	swimming	for	his	very	life	,
他	知道	那	他	曾是	游泳	为了	他的	非常	生活	,

他知道自己是在为生存而游。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] .

and	he	never	ceased	paddling	for	one	moment	.
和	他	绝不	停止	划桨	为了	一	片刻	.

他一刻也没有停止划桨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	children	watched	the	race	in	a	state	of	frantic	excitement	,
这	孩子们	观看	这	种族	在	一个	状态	的	疯狂的	激动	,

孩子们兴奋地观看比赛。

[waɪl] ['dʒɪm] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]

while	Jim	ran	up	and	down	the	bank	looking	in	vain	for	something	to	throw
尽管	吉姆	跑	向上	和	向下	这	银行	寻找	在	徒劳	为了	某物	到	扔

[æt; ət] [ðə; ði] [swɔnz] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

at	the	swans	and	drive	them	away	.
在	这	天鹅	和	驾驶	他们	离开	.

吉姆在河岸上跑来跑去，徒劳地寻找可以扔向天鹅并将它们赶走的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪtərəli] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

And	now	came	a	moment	during	which	the	children	literally	held	their	breath	.
和	现在	来了	一个	片刻	期间	哪个	这	孩子们	字面上地	握住	他们的	气息	.

此刻，孩子们屏住了呼吸。

['dʒʌmboʊ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jumbo	was	within	two	or	three	yards	of	the	island	when	the	foremost	of	the
巨型	曾是	之内	二	或者	三	码	的	这	岛	什么时候	这	首先	的	这

[tuː] [swɔnz] [stuːpt] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [græb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

two	swans	stooped	its	long	neck	and	made	a	savage	grab	at	his	hind	legs	.
二	天鹅	弯腰	它是	长的	脖子	和	制成	一个	野蛮的	抓住	在	他的	后	腿	.

当 Jumbo 离小岛只有两三码远的时候，两只天鹅中较前面的那只弯下长长的脖子，凶狠地抓住了他的后腿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəl] [biːk] [kʊd; kəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ;

It	seemed	impossible	that	the	cruel	beak	could	miss	him	,	yet	it	did	;
它	似乎	不可能的	那	这	残忍的	喙	可以	错过	他	,	然而	它	做过	;

残酷的鸟喙似乎不可能放过他，但它却放过了他；

[fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒʌmboʊ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [ænd; ənd]

for	poor	Jumbo	was	by	that	time	so	exhausted	that	he	suddenly	sank	and
为了	贫穷的	巨型	曾是	经过	那	时间	所以	筋疲力尽的	那	他	突然	沉没	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

可怜的珍宝当时已经筋疲力尽，突然沉入水中，消失不见了。

[ðə; ði] ['æŋgri] , [sər'praɪzd] [swɑːn] [daɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	angry	,	surprised	swan	dived	his	head	down	in	search	of	him	;	but	the
这	生气的	,	惊讶	天鹅	潜水	他的	头	向下	在	搜索	的	他	;	但	这

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

那只愤怒又惊讶的天鹅俯身向下寻找他；但水流湍急，

[wɪtʃ] [swept] [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] , ['kærid] ['dʒʌmboʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [flʌŋ]

which	swept	round	here	with	some	force	,	carried	Jumbo	away	,	and	finally	flung
哪个	扫荡	圆形的	这里	和	一些	力量	,	携带	巨型	离开	,	和	最后	扔

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那股气流强劲地席卷而来，将巨无霸卷走，最后把他抛了出去。

[ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['ræbɪt] , [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

a	bedraggled	and	most	unhappy	-	looking	rabbit	,	on	to	a	corner	of	the
一个	邋遢的	和	最多	不开心	-	寻找	兔子	,	在	到	一个	角落	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

一只毛发凌乱、看起来很不开心的兔子，来到了岛屿的一角。

['drʌsi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][hæd; həd] [daɪvd] [ænd; ənd] [swʌm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ;

Drusie	always	declared	afterwards	that	Jumbo	had	dived	and	swum	under	water	;
德鲁西	总是	声明	然后	那	巨型	有	潜水	和	游泳	在下面	水	;

德鲁西事后总是宣称，珍宝曾潜入水下游泳；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [seɪvd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

but	whether	that	was	true	or	not	,	saved	he	certainly	was	.
但	无论	那	曾是	真的	或者	不是	,	已保存	他	当然	曾是	.

但不管事情是否属实，他确实得救了。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swɔnz] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Luckily	for	him	the	swans	did	not	follow	him	,
幸运的是	为了	他	这	天鹅	做过	不是	跟随	他	,

幸好天鹅们没有跟着他。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	contented	themselves	with	sailing	majestically	up	and	down	between	the
但	满足	他们自己	和	帆船	雄伟地	向上	和	向下	之间	这

['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,

island	and	the	bank	,
岛	和	这	银行	,

但他们满足于在岛屿和河岸之间雄伟地来回航行。

['redi] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , [tuː; tə] [pər'suː]

ready	,	if	he	showed	the	least	sign	of	taking	to	the	water	again	,	to	pursue
准备好	,	如果	他	显示	这	至少	符号	的	采取	到	这	水	再次	,	到	追求

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他稍有再次下水的迹象，就准备追赶他。

[bʌt; bət]['dʒʌmboʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	Jumbo	had	had	enough	of	swimming	to	last	him	all	his	life	,
但	巨型	有	有	足够的	的	游泳	到	最后的	他	全部	他的	生活	,

但珍宝已经厌倦了游泳，这辈子都不想再游了。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ventʃər] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	preferred	to	stay	where	he	was	rather	than	venture	again	into	the
和	首选	到	停留	在哪里	他	曾是	相当	比	风险投资	再次	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他宁愿待在原地，也不愿再次冒险进入河中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ?

But	what	was	to	happen	next	?
但	什么	曾是	到	发生	下一个	?

但接下来会发生什么呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] ['dʒʌmboʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

They	could	not	go	home	and	leave	Jumbo	on	the	island	,
他们	可以	不是	去	家	和	离开	巨型	在	这	岛	,

他们不能回家，把珍宝留在岛上。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	yet	there	seemed	no	way	in	which	they	could	get	at	him	.
和	然而	那里	似乎	不	方式	在	哪个	他们	可以	得到	在	他	.

然而，他们似乎没有任何办法能接近他。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [krɔːs] ['geɪmkiːpər] [maɪt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs]

And	at	any	moment	the	cross	gamekeeper	might	appear	,	and	at	this
和	在	任何	片刻	这	叉	猎场管理员	可能	出现	,	和	在	这

[θɔːt] ['drʌsi] [glɑːnst] [raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

thought	Drusie	glanced	round	uneasily	.
想法	德鲁西	瞥了一眼	圆形的	不安地	.

随时都有可能出现那个脾气暴躁的猎场看守，想到这里，德鲁西不安地环顾四周。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] , [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

As	she	did	so	she	gave	a	little	jump	,	for	running	quickly	towards	them	was
作为	她	做过	所以	她	给予	一个	小的	跳	,	为了	跑步	迅速地	向	他们	曾是

['sʌmbɑːdi] [huː] ,

somebody	who	,
某人	WHO	,

她这样做的时候，身体微微一跳，因为有人正朝他们快速跑来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['geɪmkiːpər] [hɪm'self] .

she	was	afraid	at	first	,	might	be	the	gamekeeper	himself	.
她	曾是	害怕的	在	第一的	,	可能	是	这	猎场管理员	他自己	.

她起初很害怕，会不会是守林人本人呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	a	second	glance	showed	her	that	the	new	-	comer	was	only	a	boy	,
但	一个	第二	瞥一眼	显示	她	那	这	新的	-	角	曾是	仅有的	一个	男生	,

但第二眼她就发现，来者只是个男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['meri] , [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	a	very	nice	-	looking	boy	too	,	with	merry	,	dark	-	blue	eyes	and	a
和	一个	非常	好的	-	寻找	男生	也	,	和	欢乐	,	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	和	一个

['frendli] ['mænər] .

friendly	manner	.
友好的	方式	.

而且他还是个长相非常漂亮的男孩，有着明亮的深蓝色眼睛和友善的举止。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['breθləsli] .

"	he	said	,	rather	breathlessly	.
"	他	说	,	相当	气喘吁吁	.

“他气喘吁吁地说。”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	Is	anything	the	matter	?
"	是	任何事物	这	事情	?

出什么事了吗?

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ,

I	heard	a	lot	of	shouting	,
我	听到	一个	很多	的	喊叫	,

我听到很多喊叫声，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	I	came	to	see	if	anybody	had	tumbled	into	the	river	.
和	我	来了	到	看	如果	任何人	有	翻滚	进入	这	河	.

我过来看看有没有人掉进河里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [kwaɪt] [draɪ] . "

But	you	are	all	quite	dry	.	"
但	你	是	全部	相当	干燥	.	"

但你们都很干燥。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " ['drʌsi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .

"	Yes	,	we	are	all	right	,	"	Drusie	explained	hurriedly	.
"	是的	,	我们	是	全部	正确的	,	"	德鲁西	解释	匆匆	.

“是的，我们都很好，”德鲁西连忙解释道。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ræbəts] — ['dʒʌmboʊ] — [hæz; həz] ['tʌmbld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz]

"	But	one	of	our	rabbits	—	Jumbo	—	has	tumbled	in	,	and	the	swans
"	但	一	的	我们的	兔子	—	巨型	—	有	翻滚	在	,	和	这	天鹅

[hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

have	chased	him	on	to	the	island	,
有	追逐	他	在	到	这	岛	,

“但是我们的一只兔子——珍宝——掉进了水里，天鹅们把它追赶到了岛上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	we	don't	know	how	to	get	him	back	again	.
和	我们	不	知道	如何	到	得到	他	后退	再次	.

我们不知道该如何把他找回来。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

"	She	pointed	as	she	spoke	to	the	island	,	and	the	boy	,	following	the
"	她	尖	作为	她	辐	到	这	岛	,	和	这	男生	,	下列的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] ,

direction	of	her	glance	,
方向	的	她	瞥一眼	,

“她一边说话一边指着岛屿，男孩顺着她的目光望去，

[bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

burst	out	laughing	.
爆裂	出去	笑	.

突然大笑起来。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ?

"	Is	that	a	rabbit	?
"	是	那	一个	兔子	?

“那是只兔子吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "

"	Why	,	it	looks	more	like	a	drowned	rat	than	anything	else	.	"
"	为什么	,	它	看起来	更多的	喜欢	一个	溺水	鼠	比	任何事物	别的	.	"

“哎呀，它看起来更像一只溺水的老鼠。”

" ['dʒʌmboʊ][ɪz] ['veri] ['hænsəm] [wen] [hiː; hi][ɪz][draɪ] , " ['drʌsi] [sed] ,

"	Jumbo	is	very	handsome	when	he	is	dry	,	"	Drusie	said	,
"	巨型	是	非常	英俊的	什么时候	他	是	干燥	,	"	德鲁西	说	,

“珍宝干燥的时候非常英俊，”德鲁西说。

[ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

inclined	at	first	to	be	a	little	offended	.
倾斜	在	第一的	到	是	一个	小的	被冒犯了	.

起初我有点生气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ,

But	his	laughter	was	infectious	,
但	他的	笑声	曾是	传染性	,

但他的笑声很有感染力。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][dɪd]['æftər][ɔːl] [lʊk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	Jumbo	did	after	all	look	so	very	much	like	a	drowned	rat	that	she	could	not
和	巨型	做过	后	全部	看	所以	非常	很多	喜欢	一个	溺水	鼠	那	她	可以	不是

[help] ['læfɪŋ] [tuː] .

help	laughing	too	.
帮助	笑	也	.

而珍宝看起来确实很像一只落汤鸡，她也忍不住笑了起来。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːt][ʌv; əv] ['ræbəts] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] !

"	I	say	,	what	a	jolly	lot	of	rabbits	you	have	got	!
"	我	说	,	什么	一个	快乐的	很多	的	兔子	你	有	得到	!

“我说，你们这儿的兔子真多啊！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] , [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	the	boy	said	,	looking	down	at	the	other	five	,	who	were	busy	nibbling	away	at
"	这	男生	说	,	寻找	向下	在	这	其他	五	,	WHO	是	忙碌的	轻咬	离开	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

男孩低头看着其他五个正在啃草的孩子，说道：“

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒʌmboʊ] ;

without	seeming	to	care	in	the	least	what	happened	to	Jumbo	;
没有	似乎	到	关心	在	这	至少	什么	发生	到	巨型	;

似乎丝毫不关心Jumbo的遭遇；

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "

"	but	aren't	you	afraid	of	their	running	away	?	"
"	但	不是	你	害怕的	的	他们的	跑步	离开	?	"

“但你不怕他们逃跑吗？”

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪv] ['bjuːtɪfli] , " ['drʌsi] [sed] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

"	They	generally	behave	beautifully	,	"	Drusie	said	,	who	,	because	the	other	three
"	他们	一般来说	表现	非常漂亮	,	"	德鲁西	说	,	WHO	,	因为	这	其他	三

[wɜːr; wər] ['ræðər] [ʃaɪ] ,

were	rather	shy	,
是	相当	害羞的	,

“他们通常表现得很好，”德鲁西说道，因为其他三个人都比较害羞，所以她.....

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [hɜːr'self] ;

was	obliged	to	do	all	the	talking	herself	;
曾是	有义务	到	做	全部	这	说	她自己	;

她不得不独自承担所有的发言工作；

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:rtld] ['dʒʌmboʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
" but something must have startled Jumbo when we were at the top
" 但 某物 必须 有 惊慌 巨型 什么时候 我们 是 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

“但是当我们在山顶的时候，肯定有什么东西惊吓到了Jumbo。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skæmpər] ,
for he set off at a tremendous scamper ,
为了 他 放 离开 在 一个 巨大的 疾走 ,

他拔腿就跑，跑得飞快。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ['hed'fɔ:məjst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and tumbled in headforemost before we knew what was happening to him .
和 翻滚 在 最先 前 我们 知道 什么 曾是 发生 到 他 .
"
"
"

还没等我们反应过来，他就一头栽了进去。

" [pʊr] [oʊld]['dʒʌmboʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃivəriŋ] ,
" Poor old Jumbo ! " said the boy , as he looked across at the shivering ,
" 贫穷的 老的 巨型 ! " 说 这 男生 , 作为 他 看起来 穿过 在 这 瑟瑟发抖 ,
['meləŋkɑ:li] ['ræbɪt] .
melancholy rabbit .
忧郁 兔子 .

“可怜的老珍宝！”男孩看着那只瑟瑟发抖、神情忧郁的兔子说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['reskju:][hɪm; ɪm] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [dʌn] .
" We must rescue him though , and that is easily done .
" 我们 必须 救援 他 尽管 , 和 那 是 容易地 完毕 .

“但我们必须救他，而且这很容易做到。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [θɪk]
" As he spoke he led the way along the bank to a spot where a thick
" 作为 他 辐 他 引领 这 方式 沿着 这 银行 到 一个 点 在哪里 一个 厚的
[klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [gru:] ;
clump of willows grew ;
丛 的 柳树 生长 ;

“他一边说着，一边领着我们沿着河岸走到一处长着茂密柳树丛的地方；

[ænd; ənd] [muəd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [tri:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [laɪt] [kə'nu:] .
and moored to one of these trees was a small , light canoe .
和 系泊 到 一 的 这些 树木 曾是 一个 小的 , 光 独木舟 .

其中一棵树上系着一艘轻便的小独木舟。

" [aɪl] ['pæd(ə)l] [ə'krɔ:s] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'll paddle across in less than no time , " he said ,
" 患病的 桨 穿过 在 较少的 比 不 时间 , " 他 说 ,

“我很快就能划过去，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [swɔnz] [du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] , [aɪl] [su:n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" and if the swans do not interfere , I'll soon bring him safely back to you .
" 和 如果 这 天鹅 做 不是 干扰 , 患病的 很快 带来 他 安全 后退 到 你 .

“如果天鹅不来捣乱，我很快就能把他安全地带回来。”

" [ðə; ði] [swɔnz] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] , [haʊ'evər] ,
" The swans did not interfere , however ,
" 这 天鹅 做过 不是 干扰 , 然而 ,

然而，天鹅并没有干预。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][wʌz; wəz] [klɑːspt] [ɪn] - [ɑːrmz] .

and	Jumbo	a	minute	or	two	later	was	clasped	in	Drusie's	arms	.
和	巨型	一个	分钟	或者	二	之后	曾是	紧握	在	-	武器	.

一两分钟后，Jumbo就被Drusie抱在了怀里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kraɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

She	almost	cried	over	him	in	her	joy	at	his	safety	.
她	几乎	哭	超过	他	在	她	喜悦	在	他的	安全	.

看到他平安无事，她几乎喜极而泣。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ;

Sitting	down	on	the	bank	she	began	to	dry	him	with	her	handkerchief	;
坐着	向下	在	这	银行	她	开始	到	干燥	他	和	她	手帕	;

她坐在河岸上，开始用手帕帮他擦干身体；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊkt] [θruː] [æt; ət][wʌns] ,

but	it	was	soaked	through	at	once	,
但	它	曾是	浸泡过	通过	在	一次	,

但它立刻就被浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

and	the	boy	suggested	that	they	should	rub	him	with	their	hands	.
和	这	男生	建议	那	他们	应该	擦	他	和	他们的	双手	.

男孩建议他们用手给他按摩。

[soʊ] ['drʌsi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

So	Drusie	placed	him	tenderly	on	the	grass	,	and	they	rubbed	him	until	their
所以	德鲁西	放置	他	温柔地	在	这	草	,	和	他们	摩擦	他	直到	他们的

[ɑːrmz] [eɪkt] ;

arms	ached	;
武器	疼痛	;

于是德鲁西小心翼翼地把他放在草地上，他们揉搓着他，直到胳膊酸痛；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['dʒʌmboʊ] [eɪkt] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	no	doubt	Jumbo	ached	too	,	for	they	all	rubbed	with	a	will	.
和	不	怀疑	巨型	疼痛	也	,	为了	他们	全部	摩擦	和	一个	将要	.

毫无疑问，Jumbo 也感到疼痛，因为它们都互相摩擦得很厉害。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['drʌsi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [hiː; hi][wəʊnt] [kætʃ]

"	But	at	any	rate	,	"	Drusie	said	in	a	tone	of	satisfaction	,	"	he	won't	catch
"	但	在	任何	速度	,	"	德鲁西	说	在	一个	语气	的	满意	,	"	他	惯于	抓住

[koʊld] [naʊ] ,

cold	now	,
寒冷的	现在	,

“但无论如何，”德鲁西满意地说，“他现在不会着凉了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv]

and	he	is	so	old	that	he	might	have	had	a	dreadful	attack	of
和	他	是	所以	老的	那	他	可能	有	有	一个	可怕	攻击	的

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

他年纪很大了，很可能患过严重的风湿病。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz][draɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː]

"	Long	before	Jumbo	was	dry	they	had	all	become	very	friendly	with	their	new
"	长的	前	巨型	曾是	干燥	他们	有	全部	变得	非常	友好的	和	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

“在 Jumbo 干涸之前很久，他们就都和这位新相识的人成了非常友好的朋友。”

['dʒɪm][ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,

Jim	and	Helen	and	Tommy	forgot	to	be	shy	,
吉姆	和	海伦	和	汤米	忘了	到	是	害羞的	,

吉姆、海伦和汤米都忘了害羞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃæt] [ə'weɪ] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

and	they	all	chatted	away	together	as	if	they	had	known	each	other	for
和	他们	全部	聊天	离开	一起	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

quite	a	long	time	.
相当	一个	长的	时间	.

他们聊得热火朝天，就像认识很久的老朋友一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌmboʊ] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

It	was	not	until	half	an	hour	later	,	as	,	with	Jumbo	lying	comfortably
它	曾是	不是	直到	一半	一个	小时	之后	,	作为	,	和	巨型	说谎	舒适地

[ɪn] - [ɑːrmz] ,

in	Drusie's	arms	,
在	-	武器	,

半小时后，当珍宝舒服地躺在德鲁西的怀里时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] ,

for	she	said	he	was	too	weak	to	walk	,	they	were	all	hurrying	home	,
为了	她	说	他	曾是	也	虚弱的	到	走	,	他们	是	全部	匆忙	家	,

因为她说他太虚弱走不动路了，所以他们都急着回家。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [nuː] ['frɛndz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

that	they	remembered	they	did	not	even	know	what	their	new	friend's	name	was	,
那	他们	记得	他们	做过	不是	甚至	知道	什么	他们的	新的	朋友们	姓名	曾是	,

他们还记得自己甚至不知道这位新朋友叫什么名字。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

or	where	he	lived	.
或者	在哪里	他	居住地	.

或者他居住的地方。

" [pər'hæps] , " [sed] ['helən] , " [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [greɪ] [ɪz][hɪz; ɪz]

"	Perhaps	,	"	said	Helen	,	"	he	lives	at	the	Grange	,	and	Captain	Grey	is	his
"	也许	,	"	说	海伦	,	"	他	生活	在	这	农庄	,	和	队长	灰色的	是	他的

['fɑːðər] . "

father	.	"
父亲	.	"

“或许，”海伦说，“他住在格兰奇庄园，格雷上尉是他的父亲。”

" ['kæptɪn] [greɪ] ['hæznt] ['eni] ['tʃɪldrən] , " ['drʌsi] [sed] .

"	Captain	Grey	hasn't	any	children	,	"	Drusie	said	.
"	队长	灰色的	还没有	任何	孩子们	,	"	德鲁西	说	.

“格雷船长没有孩子，”德鲁西说。

" [aɪ] [hɜːrd] [nɜːrs] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	heard	nurse	say	so	.	"
"	我	听到	护士	说	所以	.	"

“我听护士这么说的。”

" [ðen] [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " ['dʒɪm] [sed] .

"	Then	perhaps	he	is	staying	there	on	a	visit	,	"	Jim	said	.
"	然后	也许	他	是	入住	那里	在	一个	访问	,	"	吉姆	说	.

“那他或许是去那里探亲访友吧。”吉姆说道。

[bʌt; bət] ['drʌsi] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['iːðər] ,

But	Drusie	did	not	think	that	that	was	likely	either	,
但	德鲁西	做过	不是	思考	那	那	曾是	可能	任何一个	,

但德鲁西也认为这种可能性不大。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] " [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'beə] [bɔɪz] " ?

for	had	not	the	gamekeeper	said	that	his	master	"	could	not	abear	boys	"	?
为了	有	不是	这	猎场管理员	说	那	他的	掌握	"	可以	不是	熊	男孩们	"	?

难道猎场看守人没有说过他的主人"受不了男孩"吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	if	that	was	the	case	,	he	certainly	would	not	have	one	staying	in	the
和	如果	那	曾是	这	案件	,	他	当然	会	不是	有	一	入住	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果真是那样，他肯定不会让宠物待在家里。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs]

But	whoever	he	was	,	they	all	four	agreed	that	he	was	an	exceedingly	nice
但	谁	他	曾是	,	他们	全部	四	同意	那	他	曾是	一个	非常	好的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但不管他是谁，他们四个都一致认为他是个非常好的男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

and	they	hoped	that	they	might	meet	him	again	.
和	他们	希望	那	他们	可能	见面	他	再次	.

他们希望还能再次见到他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[hæl; heɪl] [faindz] [ə; eɪ] [frend] .

HAL	FINDS	A	FRIEND	.
哈尔	发现	一个	朋友	.

哈尔交了个朋友。

[en][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [met] [hæl; heɪl] .

n	their	way	through	the	garden	they	met	Hal	.
n	他们的	方式	通过	这	花园	他们	遇见	哈尔	.

在穿过花园的路上，他们遇到了哈尔。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

Directly	they	saw	him	his	brothers	and	sisters	rushed	up	and	told	him
直接地	他们	锯	他	他的	兄弟	和	姐妹	匆忙	向上	和	讲述	他

[ɔːl] [əˈbaʊt] ['dʒʌmboʊz] [ədˈventʃəz] ,

all	about	Jumbo's	adventures	,
全部	关于	巨型	冒险	,

他们一见到他，他的兄弟姐妹们就冲过来，把珍宝的冒险经历都告诉了他。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	about	the	boy	who	had	been	so	kind	to	them	.
和	关于	这	男生	WHO	有	到过	所以	种类	到	他们	.

还有那个对他们非常友善的男孩。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

Hal	was	not	greatly	interested	.
哈尔	曾是	不是	非常	感兴趣的	.

哈尔对此并不太感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] , [dɑːrk][laɪnz] [ə'baʊt]

He	was	looking	pale	and	listless	,	and	there	were	heavy	,	dark	lines	about
他	曾是	寻找	苍白	和	蔫	,	和	那里	是	重的	,	黑暗的	线条	关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他脸色苍白，精神萎靡，眼周有很深的黑眼圈。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

When	they	asked	him	eagerly	if	he	knew	who	the	boy	could	be	,
什么时候	他们	问	他	急切地	如果	他	知道	WHO	这	男生	可以	是	,

当他们急切地问他是否知道这个男孩是谁时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

he	shook	his	head	and	yawned	,	and	said	that	he	was	sure	he	did	not
他	摇晃	他的	头	和	打哈欠	,	和	说	那	他	曾是	当然	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

他摇了摇头，打了个哈欠，说他肯定不知道。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Come	and	have	a	game	of	cricket	,	"	he	said	,	rousing	himself	a	little	.
"	来	和	有	一个	游戏	的	蟋蟀	,	"	他	说	,	振奋人心的	他自己	一个	小的	.

“来打板球吧，”他一边说着，一边稍微振作了一下自己。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][bæt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

"	I	have	got	my	bat	here	,	and	the	ball	is	somewhere	about	.
"	我	有	得到	我的	蝙蝠	这里	,	和	这	球	是	某处	关于	.

“我的球棒在这里，球就在附近。”

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːmi] .

Just	have	a	look	for	it	,	Tommy	.
只是	有	一个	看	为了	它	,	汤米	.

汤米，你找找看吧。

[wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [stʌmps] .

We	won't	bother	about	stumps	.
我们	惯于	打扰	关于	树桩	.

我们不会在意树桩。

[ðɪs] [triː] [wɪl] [duː] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪt] . "

This	tree	will	do	quite	well	for	the	wicket	.	"
这	树	将要	做	相当	出色地	为了	这	便门	.	"

这棵树很适合做球门柱的树。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['drʌsi] [sed] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	All	right	,	"	Drusie	said	,	delighted	to	find	that	Hal	was	willing	to	be
"	全部	正确的	,	"	德鲁西	说	,	高兴极了	到	寻找	那	哈尔	曾是	愿意的	到	是

[frendz] [ə'gen] .

friends	again	.
朋友们	再次	.

“好吧，”德鲁西说道，她很高兴地发现哈尔愿意再次和她做朋友。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [geɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts]

"	I	should	love	a	game	;	but	we	must	put	Jumbo	and	the	other	rabbits
"	我	应该	爱	一个	游戏	;	但	我们	必须	放	巨型	和	这	其他	兔子

[ə'weɪ] [fɜːrst] . — [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

away	first	.	—	Come	along	,
离开	第一的	.	—	来	沿着	,

“我很想玩游戏；但我们得先把珍宝和其他兔子关起来。——走吧，

['dʒɪm][ænd; ənd]['helən] .

Jim	**and**	**Helen**	**.**
吉姆	和	海伦	.

吉姆和海伦。

" [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪm][ræn][ɔ:f][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['helən] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] .

"	**She**	**and**	**Jim**	**ran**	**off**	**at**	**once**	**,**	**but**	**Helen**	**followed**	**more**	**slowly**	**.**
"	她	和	吉姆	跑	离开	在	一次	,	但	海伦	随后	更多的	缓慢地	.

“她和吉姆立刻跑开了，但海伦跟得慢一些。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæl; heɪl] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [boʊl] [ænd; ənd]

She	**had**	**a**	**shrewd**	**suspicion**	**that**	**Hal**	**merely**	**wanted**	**them**	**to**	**bowl**	**and**
她	有	一个	精明	怀疑	那	哈尔	仅仅	通缉	他们	到	碗	和

[fi:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

field	**for**	**him**	**,**
场地	为了	他	,

她敏锐地怀疑哈尔只是想让他们替他投球和守备。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bæt] .

and	**that**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**bat**	**.**
和	那	他	做过	不是	打算	到	允许	他们	到	蝙蝠	.

他并不打算让他们上场击球。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] [bɔ:lz] ,

And	**she**	**did**	**not**	**see**	**the**	**fun**	**of**	**running**	**about**	**in**	**the**	**hot**	**sun**	**after**	**his**	**balls**	**,**
和	她	做过	不是	看	这	乐趣	的	跑步	关于	在	这	热的	太阳	后	他的	球	,

她并不觉得在烈日下追着他的睾丸跑有什么乐趣。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætɪŋ] .

if	**she**	**was**	**not**	**going**	**to**	**have**	**any**	**of**	**the**	**batting**	**.**
如果	她	曾是	不是	去	到	有	任何	的	这	击球	.

如果她不打算参与任何击球环节的话。

[bʌt; bət] ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [tu:; tə]

But	**Drusie**	**and**	**Jim**	**were**	**too**	**excited**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**game**	**to**
但	德鲁西	和	吉姆	是	也	兴奋的	在	这	前景	的	一个	游戏	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,

listen	**to**	**her**	**words**	**of**	**warning**	**,**
听	到	她	字	的	警告	,

但是德鲁西和吉姆一想到要玩游戏就兴奋不已，根本没听进她的警告。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['bʌndəld] ['ɪntu:][ðer; ðər] [hʌtʃ]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**rabbits**	**had**	**been**	**hastily**	**bundled**	**into**	**their**	**hutches**
和	作为	很快	作为	这	兔子	有	到过	草草	捆绑式	进入	他们的	小屋

[ðeɪ] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

they	**raced**	**back**	**to**	**the**	**tree**	**where**	**Hal**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
他们	比赛	后退	到	这	树	在哪里	哈尔	曾是	等待	为了	他们	.

兔子们被匆匆塞进兔舍后，立刻跑回哈尔等着它们的树下。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [boʊl] [fɜ:rst] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] . — " ['drʌsi] , [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	**You**	**shall**	**bowl**	**first**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**	**—**	**"**	**Drusie**	**,**	**you**	**can**	**stand**	**behind**	**the**
"	你	将	碗	第一的	,	吉姆	,	"	他	说	.	—	"	德鲁西	,	你	能	站立	在后面	这

[tri:] [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɪkɪt] - ['ki:pər] ,

tree	**and**	**be**	**wicket**	**-**	**keeper**	**,**
树	和	是	便门	-	守门员	,

“吉姆，你先投球，”他说。“德鲁西，你可以站在树后面当守门员。”

[fɔ:r; fər] , [ən'les] ['dʒɪm][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] ['wʌndərfəli] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

for	**,**	**unless**	**Jim**	**has**	**improved**	**wonderfully**	**since**	**I**	**went**	**away**	**,**
为了	,	除非	吉姆	有	改进	太棒了	自从	我	去	离开	,

除非吉姆在我离开后病情有了显著好转，

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːlz] [wɪl] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [waɪdz] . — ['helən] , [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ,

most	of	his	balls	will	be	fearful	wides	.	—	Helen	,	you	go	over	there	,
最多	的	他的	球	将要	是	可怕	宽	.	—	海伦	,	你	去	超过	那里	,

他的大部分球都会是可怕的偏球。——海伦，你过去那边去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暑假的故事(A Tale of the Summer Holidays)

[ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔːlz] [ʌp] [ʃɑːrp] . "
and **mind** **to** **throw** **the** **balls** **up** **sharp** **.** **"**
和 头脑 到 扔 这 球 向上 锋利的 . "

并且要注意把球快速抛出去。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][fɜːrst] , " [sed] ['helən] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːs]
" **Then** **you** **are** **going** **in** **first** **,** **"** **said** **Helen** **,** **"** **and** **we** **are** **not** **going** **to** **toss**
" 然后 你 是 去 在 第一的 , " 说 海伦 , " 和 我们 是 不是 去 到 折腾
?
?
?

“那你先进去,”海伦说,“我们不掷硬币决定顺序吗?”

" [bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meʒərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪm][wʌz; wəz][tuː; tə]
" **But** **Hal** **was** **busy** **measuring** **out** **the** **distance** **at** **which** **Jim** **was** **to**
" 但 哈尔 曾是 忙碌的 测量 出去 这 距离 在 哪个 吉姆 曾是 到
[stænd] ,
stand **,**
站立 ,

但哈尔正忙着测量吉姆应该站立的距离,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
and **did** **not** **hear** **her** **question** **.**
和 做过 不是 听到 她 问题 .

他没有听到她的问题。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
Or **if** **he** **did** **,** **he** **evidently** **did** **not** **consider** **it** **worthy** **of** **an** **answer** **.**
或者如果 他 做过 , 他 显然 做过 不是 考虑 它 值得 的 一个 回答 .

或者即便他问了,显然他也不认为这个问题值得回答。

" [naʊ] [ðen] , " [hæl; heɪl] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
" **Now** **then** **,** **"** **Hal** **said** **,** **coming** **back** **;** **"** **I** **am** **ready** **.**
" 现在 然后 , " 哈尔 说 , 未来 后退 ; " 我 是 准备好 .

“那么,”哈尔回来说道,“我准备好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt] ;
I **am** **not** **going** **to** **make** **any** **runs** **,** **you** **know** **,** **as** **it** **is** **too** **hot** **;**
我 是 不是 去 到 制作 任何 跑步 , 你 知道 , 作为 它 是 也 热的 ;

我不打算跑步,你知道,天气太热了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʌðər] [mʌst; məst][send][ðə; ði][bɔːl] [ʌp] ['prɑːmptli] ,
but **you** **others** **must** **send** **the** **ball** **up** **promptly** **,**
但 你 其他的 必须 发送 这 球 向上 及时 ,

但你们其他人必须迅速将球传上来。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
or **else** **it** **makes** **it** **slow** **work** **for** **me** **.**
或者 别的 它 制作 它 慢的 工作 为了 我 .

否则对我来说工作效率就会很低。

" ['dʒɪmz] ['boʊlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
" **Jim's** **bowling** **was** **not** **very** **difficult** **to** **deal** **with** **,**
" 吉姆的 保龄球 曾是 不是 非常 难的 到 交易 和 ,

“吉姆的保龄球水平并不难对付。”

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [nɑːkt] [ðə; ði][bɔːlz] [ə'baʊt] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [geɪv]

and	Hal	knocked	the	balls	about	pretty	much	as	he	pleased	,	and	gave
和	哈尔	敲门	这	球	关于	漂亮的	很多	作为	他	高兴	,	和	给予

[ðə; ði] ['fiːldəz] ,

the	fielders	,
这	外野手	,

哈尔随心所欲地击球，让外野手们束手无策。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['helən] , ['plenti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

and	especially	Helen	,	plenty	of	running	about	.
和	尤其	海伦	,	很多	的	跑步	关于	.

尤其是海伦，她到处跑来跑去。

" [wel] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['drʌsi] [sed] ['merəli] ,

"	Well	,	at	this	rate	,	"	Drusie	said	merrily	,
"	出色地	,	在	这	速度	,	"	德鲁西	说	兴高采烈地	,

“嗯，照这个速度，”德鲁西兴高采烈地说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klevərli] [stɑːpt] [ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] " [waɪd] " [ɪn'diːd] ,

as	she	cleverly	stopped	a	ball	that	was	a	very	bad	"	wide	"	indeed	,
作为	她	巧妙地	停止	一个	球	那	曾是	一个	非常	坏的	"	宽的	"	的确	,

她巧妙地挡住了一个非常糟糕的“偏球”。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [juː; jʊ] [aʊt] . "

"	we	shall	never	get	you	out	.	"
"	我们	将	绝不	得到	你	出去	.	"

“我们永远也救不出你。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hæl; heɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌn'greɪtfəli] ,

"	No	,	I	don't	suppose	you	will	,	"	said	Hal	;	and	then	he	added	ungratefully	,
"	不	,	我	不	认为	你	将要	,	"	说	哈尔	;	和	然后	他	额外	忘恩负义	,

“不，我想你不会的，”哈尔说；然后他忘恩负义地补充道，

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['gɜːlz] ; [wʌn] ['nevər] [gets] ['eni] ['præktɪs] .

"	That	is	the	worst	of	playing	with	a	set	of	girls	;	one	never	gets	any	practice	.
"	那	是	这	最差	的	玩耍	和	一个	放	的	女孩们	;	一	绝不	获得	任何	实践	.

“和一群女孩一起玩最糟糕的地方就在于此；你根本没有练习的机会。”

" ['weðər] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Whether	Jim	was	annoyed	at	being	classed	as	a	girl	,	and	was
"	无论	吉姆	曾是	恼怒	在	存在	分类	作为	一个	女孩	,	和	曾是

['ðerfɔːr] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ,

therefore	put	on	his	mettle	,
所以	放	在	他的	气概	,

“吉姆是否因为被归类为女孩而感到恼火，并因此被逼着挺身而出，

['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

cannot	be	said	for	certain	,
不能	是	说	为了	肯定	,

无法确定，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] [bɔːl] [hɪt] [ðə; ði] [triː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

but	at	any	rate	his	very	next	ball	hit	the	tree	fair	and	square	,
但	在	任何	速度	他的	非常	下一个	球	打	这	树	公平的	和	正方形	,

但无论如何，他的下一个球就正中树干，漂亮地击中了目标。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [elm] [bɑːrk][wʌz; wəz]

and	with	so	much	violence	that	a	piece	of	the	rough	elm	bark	was
和	和	所以	很多	暴力	那	一个	片	的	这	粗糙的	榆树	吠	曾是

[nɑːkt] [ɔːf] .

knocked	off	.
敲门	离开	.

力度之大，甚至连榆树粗糙的树皮都被撞掉了一块。

" [hə'rɑ:] ! " [ʃaʊtɪd] ['drʌsi] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ; " ['boʊld] [æt; ət][læst] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Drusie	,	clapping	her	hands	;	"	bowled	at	last	.
"	欢呼	!	"	喊叫	德鲁西	,	鼓掌	她	双手	;	"	保龄球	在	最后的	.

“好耶！”德鲁西拍着手喊道；“终于被击败了。”

[hu:] [goʊz][ɪn][nekst] ? "

Who	goes	in	next	?	"
WHO	去	在	下一个	?	"

接下来谁进去?

" [dəunt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜ:ri] , " [sed] [hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['æŋgri]

"	Don't	be	in	such	a	mighty	hurry	,	"	said	Hal	,	who	was	looking	distinctly	angry
"	不	是	在	这样的	一个	强大的	匆忙	,	"	说	哈尔	,	WHO	曾是	寻找	明显地	生气的

.

:
.

“别这么着急，”哈尔说道，他看起来明显很生气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][aʊt] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	not	out	—	not	a	bit	of	it	.
"	我	是	不是	出去	—	不是	一个	少量	的	它	.

“我还没出局——一点儿也没出局。”

[waɪ] , [ðæt] [bɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [laɪk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

Why	,	that	ball	was	not	anything	like	in	the	middle	of	the	tree	.
为什么	,	那	球	曾是	不是	任何事物	喜欢	在	这	中间	的	这	树	.

为什么？那个球根本不在树的中间。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [waɪd] ?

Who	ever	heard	of	a	wicket	a	yard	and	a	quarter	wide	?
WHO	曾经	听到	的	一个	便门	一个	院子	和	一个	四分之一	宽的	?

谁听说过一码四分之一宽的球门柱?

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [boʊl] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dʒɪm] , [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [aʊt] . "

You'll	have	to	bowl	better	than	that	,	Jim	,	to	get	me	out	.	"
你会	有	到	碗	更好的	比	那	,	吉姆	,	到	得到	我	出去	.	"

吉姆，你得打得更好才能把我淘汰出局。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['dʒɪm] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .

"	All	right	,	"	Jim	said	,	recovering	himself	.
"	全部	正确的	,	"	吉姆	说	,	恢复中	他自己	.

“好吧，”吉姆恢复了镇定，说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ræðər] [blæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hæl; heɪl] [dɪ'klerd] [soʊ]

He	had	looked	rather	blank	for	a	moment	when	Hal	declared	so
他	有	看起来	相当	空白的	为了	一个	片刻	什么时候	哈尔	声明	所以

[ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] .

emphatically	that	he	was	not	out	.
强调地	那	他	曾是	不是	出去	.

当哈尔斩钉截铁地宣布他没有出局时，他一时显得有些茫然。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bɔ:l][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

"	I	suppose	that	ball	was	rather	to	one	side	of	the	tree	.
"	我	认为	那	球	曾是	相当	到	一	边	的	这	树	.

“我猜那个球应该在树的一侧。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] .

I	will	have	another	try	.
我	将要	有	其他	尝试	.

我再试一次。

" [bʌt; bət] ['helən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] .

"	But	Helen	was	not	so	easily	satisfied	.
"	但	海伦	曾是	不是	所以	容易地	使满意	.

但海伦并不那么容易满足。

" [ju:; jʊ] [sed] , [hæl; heɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪkɪt] ;

"	You	said	,	Hal	,	that	the	tree	was	to	be	the	wicket	;
"	你	说	,	哈尔	,	那	这	树	曾是	到	是	这	便门	;

“哈尔，你说过那棵树就是球门；

[ju:; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊnli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] . "

you	never	said	anything	about	only	counting	the	middle	of	the	tree	.	"
你	绝不	说	任何事物	关于	仅有的	计数	这	中间	的	这	树	.	"

你从来没说过只数树的中间部分。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Did	I	say	so	?	"	he	replied	.
"	做过	我	说	所以	?	"	他	回复	.

“我说过吗？”他回答道。

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Well	,	I	made	a	mistake	.
"	出色地	,	我	制成	一个	错误	.

“好吧，我犯了个错误。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [hoʊl] [tri:] .

Of	course	,	it	would	be	rather	absurd	to	count	the	whole	tree	.
的	课程	,	它	会	是	相当	荒诞	到	数数	这	所有的	树	.

当然，把整棵树都数一遍是相当荒谬的。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .

I	tell	you	what	I	will	do	.
我	告诉	你	什么	我	将要	做	.

我告诉你我将怎么做。

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [maɪ][kæp][ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [twɪg] [hɪr] ,

I	will	hang	my	cap	on	this	little	twig	here	,
我	将要	悬挂	我的	帽	在	这	小的	枝条	这里	,

我会把帽子挂在这根小树枝上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:l] [hɪts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] .

and	if	the	ball	hits	that	I	am	out	.
和	如果	这	球	点击量	那	我	是	出去	.

如果球击中那个位置，我就出局了。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Now	,	are	you	satisfied	?
现在	,	是	你	使满意	?

现在你满意了吗?

" [ðeɪ] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['helən] , ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

"	They	all	,	with	the	exception	of	Helen	,	hastened	to	say	that	they	were	,
"	他们	全部	,	和	这	例外	的	海伦	,	加快	到	说	那	他们	是	,

除了海伦之外，他们都急忙表示自己是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n] .

and	the	game	went	on	.
和	这	游戏	去	在	.

比赛继续进行。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['iːzi] [kætʃ] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] ['helən] [kɔːt]

A	few	minutes	later	he	sent	an	easy	catch	,	and	darting	forward	Helen	caught
一个	很少	分钟	之后	他	发送	一个	简单的	抓住	,	和	飞镖	向前	海伦	捕捉

[ðə; ði] [bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

几分钟后，他传出一个轻松的球，向前冲去的海伦接住了球。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [naʊ] , ['mæstər][hæl; heɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	How	about	playing	with	girls	now	,	Master	Hal	?	"	she	cried	.
"	如何	关于	玩耍	和	女孩们	现在	,	掌握	哈尔	?	"	她	哭	.

“哈尔少爷，现在您想和女孩子玩吗？”她喊道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	I	suppose	you	will	own	that	you	are	fairly	out	this	time	?
"	我	认为	你	将要	自己的	那	你	是	相当	出去	这	时间	?

我想你大概会承认这次你真的出局了吧?

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	But	he	did	nothing	of	the	sort	.
"	但	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸!

" [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [fluːk] .

"	he	said	contemptuously	;	"	that	was	a	pure	fluke	.
"	他	说	轻蔑地	;	"	那	曾是	一个	纯的	吸虫	.

他轻蔑地说：“那纯粹是侥幸。”

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] ['iːðər] .

Any	one	could	have	caught	that	;	and	so	it	does	not	count	either	.
任何	一	可以	有	捕捉	那	;	和	所以	它	做	不是	数数	任何一个	.

任何人都有可能被传染；所以这也不算数。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] . "

I	am	not	going	out	.	"
我	是	不是	去	出去	.	"

我不出去。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " ['dʒɪm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [toʊn] ,

"	Oh	,	I	say	,	"	Jim	said	in	a	remonstrating	tone	,
"	哦	,	我	说	,	"	吉姆	说	在	一个	抗议	语气	,

“哦，我说，”吉姆用责备的语气说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːl] ? "

"	is	that	the	way	you	play	at	your	school	?	"
"	是	那	这	方式	你	玩	在	你的	学校	?	"

“你们学校也是这么踢球的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] [hæl; heɪl] .

"	Of	course	,	it	is	not	,	"	said	Hal	.
"	的	课程	,	它	是	不是	,	"	说	哈尔	.

“当然不是，”哈尔说。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , ['dʒɪm] .

"	Don't	be	a	donkey	,	Jim	.
"	不	是	一个	驴	,	吉姆	.

“别犯傻，吉姆。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [geɪm] ,

How	often	am	I	to	tell	you	that	this	is	not	a	regular	game	,
如何	经常	是	我	到	告诉	你	那	这	是	不是	一个	常规的	游戏	,

我到底要跟你们说多少遍，这不是一场普通的游戏?

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɑːk] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "

but	just	a	sort	of	knock	up	,	you	know	?	"
但	只是	一个	种类	的	敲	向上	,	你	知道	?	"

但只是个小插曲，你知道吗?

" [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ʌp] , " ['helən] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	In	which	you	get	all	the	knocking	up	,	"	Helen	said	indignantly	.
"	在	哪个	你	得到	全部	这	敲门	向上	,	"	海伦	说	愤慨地	.

“你负责所有的怀孕工作，”海伦愤愤不平地说。

[hæl; heɪl] [læft] .

Hal	laughed	.
哈尔	笑了	.

哈尔笑了。

" [naʊ] , [dəunt][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] , ['helən] .

"	Now	,	don't	get	into	a	temper	,	Helen	.
"	现在	,	不	得到	进入	一个	脾气	,	海伦	.

“海伦，别发脾气。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['gɝːlz][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] .

I	don't	see	what	girls	want	to	play	cricket	for	.
我	不	看	什么	女孩们	想	到	玩	蟋蟀	为了	.

我不明白女孩子为什么想打板球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['gɝːlz] - [geɪm] .

It	is	not	a	girls	'	game	.
它	是	不是	一个	女孩们	-	游戏	.

这不是女孩子玩的游戏。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

All	they	are	good	for	is	just	to	field	,	and	that	sort	of	thing	.
全部	他们	是	好的	为了	是	只是	到	场地	,	和	那	种类	的	事物	.

它们唯一的作用就是守备，诸如此类。

" [æt; ət] [ðæt] ['helən] ['ferli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['drʌsi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

"	At	that	Helen	fairly	choked	with	anger	,	Drusie	opened	her	eyes	very	wide	,
"	在	那	海伦	相当	窒息	和	愤怒	,	德鲁西	打开	她	眼睛	非常	宽的	,

“这时，海伦几乎气得说不出话来，德鲁西睁大了眼睛，

[ænd; ənd]['dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [læft] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	Jim	lay	down	on	the	grass	and	laughed	quietly	to	himself	.
和	吉姆	躺	向下	在	这	草	和	笑了	悄悄	到	他自己	.

吉姆躺在草地上，独自低声笑了笑。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

Considering	that	both	his	sisters	had	been	toiling	on	his	behalf	for	the	last
考虑	那	两个都	他的	姐妹	有	到过	辛勤劳作	在	他的	代表	为了	这	最后的

[hæf] - ['aʊər] ,

half	-	hour	,
一半	-	小时	,

考虑到他的两个姐姐在过去的半个小时里一直在为他辛勤劳作，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [ʌv; əv][hæl; heɪl][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

it	certainly	was	very	cool	of	Hal	to	make	such	a	speech	.
它	当然	曾是	非常	凉爽的	的	哈尔	到	制作	这样的	一个	演讲	.

哈尔发表这样的演讲真是太棒了。

" [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " ['helən] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] ,

"	I	knew	how	it	would	be	,	"	Helen	exclaimed	passionately	,
"	我	知道	如何	它	会	是	,	"	海伦	惊呼	热情地	,

“我就知道会是这样的结果，”海伦激动地喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [tuː] ['ʌðər] ,

as	soon	as	she	could	find	her	voice	;	"	and	I	warned	you	two	others	,
作为	很快	作为	她	可以	寻找	她	嗓音	;	"	和	我	警告	你	二	其他的	,

她一能开口说话，就说道：“我还警告过你们另外两个人，

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

only	you	would	not	listen	.
仅有的	你	会	不是	听	.

只有你不肯听。

[aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] ,

I	knew	perfectly	well	that	Hal	was	not	going	to	let	us	go	in	,
我	知道	完美	出色地	那	哈尔	曾是	不是	去	到	让	我们	去	在	,

我非常清楚哈尔不会让我们进去的。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['daʊnraɪt] [ˌʌn'fer] ,

and	I	call	it	downright	unfair	,
和	我	称呼	它	彻头彻尾	不公平	,

我认为这简直太不公平了。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	I	for	one	am	not	going	to	field	for	him	any	more	.	—	And	you	say	,
和	我	为了	一	是	不是	去	到	场地	为了	他	任何	更多的	.	—	和	你	说	,

我个人是不会再为他效力了。——你说，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][hæl; heɪl] , " [ðæt] ['gɝːlz] [kɑːnt] [pleɪ] ['krɪkɪt] .

"	she	added	,	turning	indignantly	to	Hal	,	"	that	girls	can't	play	cricket	.
"	她	额外	,	转弯	愤慨地	到	哈尔	,	"	那	女孩们	不能	玩	蟋蟀	.

她愤愤不平地转向哈尔，补充道：“女孩子不能打板球。”

[wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

Well	,	they	can	.
出色地	,	他们	能	.

当然可以。

['fɑːðər] [sez] [hɪm'self] [ðæt] ['drʌsi] [pleɪz] ['ɔːfli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Father	says	himself	that	Drusie	plays	awfully	well	for	a	girl	,
父亲	说道	他自己	那	德鲁西	演出	非常	出色地	为了	一个	女孩	,

父亲自己也说，德鲁西作为一个女孩，球踢得非常好。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

and	I	suppose	he	ought	to	know	.	"
和	我	认为	他	应该	到	知道	.	"

我想他应该知道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [hæl; heɪl] [sed] ['slaɪtɪŋli] ; " [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] . "

"	For	a	girl	,	"	Hal	said	slightingly	;	"	yes	,	that	is	just	it	.	"
"	为了	一个	女孩	,	"	哈尔	说	略微地	;	"	是的	,	那	是	只是	它	.	"

“对一个女孩来说，”哈尔轻蔑地说；“是的，就是这样。”

" [pliːz] [dəunt] ['kwɑːrəl] , " ['drʌsi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Please	don't	quarrel	,	"	Drusie	said	quickly	.
"	请	不	争吵	,	"	德鲁西	说	迅速地	.

“请不要争吵，”德鲁西连忙说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [boʊl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . — [dʒʌmp] [ʌp] ,

"	You	may	stay	in	if	you	like	,	Hal	,	and	I	will	bowl	for	you	.	—	Jump	up	,
"	你	可能	停留	在	如果	你	喜欢	,	哈尔	,	和	我	将要	碗	为了	你	.	—	跳	向上	,

“哈尔，如果你愿意，可以待在里面，我来替你打保龄球。”——跳起来，

['dʒɪm] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] .

Jim	,	and	go	and	be	wicket	-	keeper	.
吉姆	,	和	去	和	是	便门	-	守门员	.

吉姆，你去当守门员吧。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [snɪf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ['wiːknəs] [ɑːn]

"	With	a	scornful	sniff	for	what	she	considered	to	be	great	weakness	on
"	和	一个	轻蔑的	嗅	为了	什么	她	经过考虑的	到	是	伟大的	弱点	在

- [pɑːrt] ,

Drusie's	part	,
-	部分	,

“她轻蔑地哼了一声，认为这是德鲁西的一大弱点。”

['helən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [wer] ,

Helen	returned	to	her	place	,	where	,
海伦	返回	到	她	地方	,	在哪里	,

海伦回到了她的住处，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ,

in	spite	of	her	declaration	that	she	did	not	intend	to	play	any	more	,
在	尽管如此	的	她	宣言	那	她	做过	不是	打算	到	玩	任何	更多的	,

尽管她宣称自己不打算再打球了，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːld] .

she	continued	to	field	.
她	持续	到	场地	.

她继续投球。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['drʌsi] [dɪd] [boʊl] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

For	a	girl	Drusie	did	bowl	remarkably	well	,
为了	一个	女孩	德鲁西	做过	碗	非常	出色地	,

德鲁西虽然是个女孩，但她的保龄球打得非常出色。

[ænd; ənd] [hæl; heɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Hal	would	have	been	the	first	to	own	it	,
和	哈尔	会	有	到过	这	第一的	到	自己的	它	,

而哈尔本该是第一个拥有它的人。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] " [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] " [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

had	he	not	perceived	a	sort	of	triumphant	"	told	you	so	"	expression	on
有	他	不是	感知	一个	种类	的	凯	"	讲述	你	所以	"	表达	在

['hɛlɪnz] [feɪs] ,

Helen's	face	,
海伦的	脸	,

如果他没有注意到海伦脸上那种得意洋洋的“我早就告诉过你了”的表情，

[wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

which	annoyed	him	greatly	,
哪个	恼怒	他	非常	,

这让他非常恼火。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] ['drʌsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pliːzd]

and	made	him	withhold	the	praise	which	Drusie	would	have	been	so	pleased
和	制成	他	扣压	这	称赞	哪个	德鲁西	会	有	到过	所以	高兴

[tuː; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

并让他克制住不去赞扬德鲁西的冲动，而德鲁西听到这些赞扬一定会非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [ig'zə:tid] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] ,

She	exerted	herself	to	do	her	very	best	,
她	施加	她自己	到	做	她	非常	最好的	,

她竭尽全力做到最好。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ʃi:; ʃi] [kli:n] ['boʊld] [hɪm; ɪm] .

and	before	many	minutes	had	passed	she	clean	bowled	him	.
和	前	许多	分钟	有	通过了	她	干净的	保龄球	他	.

没过几分钟，她就干净利落地把他击倒在地。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ,

There	could	be	no	doubt	about	it	this	time	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	这	时间	,

这一次，这一点毋庸置疑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [twɪg] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] ,

for	the	twig	on	which	the	cap	had	been	hung	was	broken	by	the	force	of	the	ball	,
为了	这	枝条	在	哪个	这	帽	有	到过	悬挂	曾是	破碎的	经过	这	力量	的	这	球	,

因为挂帽子的树枝被球的冲击力折断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæp] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	cap	fell	to	the	ground	.
和	这	帽	跌倒	到	这	地面	.

帽子掉到了地上。

" [hə'rɑ:] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" ['helən] [ʃri:kt] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .

"	Helen	shrieked	,	dancing	about	and	clapping	her	hands	.
"	海伦	尖叫	,	跳舞	关于	和	鼓掌	她	双手	.

海伦尖叫着，一边跳舞一边拍手。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɜ:lz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [boʊl] [naʊ] , ['mæstər] [hæl; heɪl] ?

"	How	about	girls	not	being	able	to	bowl	now	,	Master	Hal	?
"	如何	关于	女孩们	不是	存在	有能力的	到	碗	现在	,	掌握	哈尔	?

“哈尔大师，现在女孩子不能打保龄球了，您怎么看？”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ? "

I	suppose	you	will	own	that	you	really	are	out	this	time	?	"
我	认为	你	将要	自己的	那	你	真的	是	出去	这	时间	?	"

我想你这次应该会承认自己真的出局了吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	I	suppose	you	will	own	that	you	really	are	out	this	time	?
"	我	认为	你	将要	自己的	那	你	真的	是	出去	这	时间	?

我想你这次应该会承认你真的出局了吧?

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [nɑ:t] ['oʊnli] ['mɔ:tifaid] [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋgri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

"	Hal	looked	not	only	mortified	but	exceedingly	angry	into	the	bargain	.
"	哈尔	看起来	不是	仅有的	羞愧难当	但	非常	生气的	进入	这	便宜货	.

“哈尔不仅感到羞愧难当，而且还非常生气。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['preʃəs] [set] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	are	a	precious	set	,	I	must	say	,	"	he	said	,
"	你	是	一个	宝贵的	放	,	我	必须	说	,	"	他	说	,

“我必须说，你们真是个难得的人才，”他说。

['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ˈkeipəz] [wɪtʃ] ['helən][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] .

looking	contemptuously	at	the	excited	capers	which	Helen	was	cutting	.
寻找	轻蔑地	在	这	兴奋的	刺山柑	哪个	海伦	曾是	切割	.

他轻蔑地看着海伦兴奋地嬉闹。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] ['wʌndərf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn]

"	One	would	think	that	you	had	done	something	awfully	wonderful	by	the	way	in
"	一	会	思考	那	你	有	完毕	某物	非常	精彩的	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

which	you	are	going	on	.
哪个	你	是	去	在	.

“看你现在的表现，人们会以为你做了什么了不起的事情。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

That	is	just	like	a	girl	.
那	是	只是	喜欢	一个	女孩	.

那简直就像个女孩子。

[let] [hɜːr; hər][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ræðər] ['klevər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə]

Let	her	do	something	which	she	thinks	rather	clever	,	and	there	is	no	end	to
让	她	做	某物	哪个	她	思考	相当	聪明的	,	和	那里	是	不	结尾	到

[hɜːr; hər] ['ɛrz] .

her	airs	.
她	播出	.

只要她做了她自认为很聪明的事，她的傲慢就没完没了了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑːn] ['drʌsi] ,

"	This	was	really	rather	severe	on	Drusie	,
"	这	曾是	真的	相当	严重	在	德鲁西	,

“这对德鲁西来说确实相当严重，”

[huː] [hæd; həd] ['niːðər] [sed] [nɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['hælz]['skɔːnf(ə)l] [ri'maːks] .

who	had	neither	said	nor	done	anything	to	justify	Hal's	scornful	remarks	.
WHO	有	两者都不	说	也不	完毕	任何事物	到	证明合法	哈尔的	轻蔑的	评论	.

他既没有说过任何话，也没有做过任何事来证明哈尔的轻蔑言论是合理的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ,

But	he	was	too	annoyed	to	be	fair	,
但	他	曾是	也	恼怒	到	是	公平的	,

但他当时太生气了，没法公平地说，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl] - ['brægɪŋ] ,

and	as	a	punishment	for	what	he	chose	to	call	Drusie's	bragging	,
和	作为	一个	惩罚	为了	什么	他	选择	到	称呼	-	吹嘘	,

作为对他所谓的德鲁西吹嘘行为的惩罚，

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][bæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

he	tucked	his	bat	under	his	arm	,
他	塞进去	他的	蝙蝠	在下面	他的	手臂	,

他把球棒夹在腋下，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

and	told	them	that	he	was	not	going	to	play	with	them	any	more	.
和	讲述	他们	那	他	曾是	不是	去	到	玩	和	他们	任何	更多的	.

他告诉他们，他以后不会再和他们一起玩了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bræg][baɪ] [jɔːr'selvz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪkɪt] .

"	You	can	brag	by	yourselves	,	"	he	said	,	"	of	your	wonderful	cricket	.
"	你	能	吹牛	经过	你们自己	,	"	他	说	,	"	的	你的	精彩的	蟋蟀	.

“你们可以自己吹嘘，”他说，“你们的板球打得太棒了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni][lɔːŋgər] .

I	am	not	going	to	put	up	with	you	any	longer	.
我	是	不是	去	到	放	向上	和	你	任何	更长	.

我再也无法容忍你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

I	am	sick	of	you	all	.
我	是	生病的	的	你	全部	.

我真是受够你们了。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ]['feloʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][ðæt][nɑːt]

I	must	say	it	is	awfully	hard	on	a	fellow	to	come	home	and	find	that	not
我	必须	说	它	是	非常	难的	在	一个	同伴	到	来	家	和	寻找	那	不是

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [ɪz] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

one	of	his	brothers	or	sisters	is	worth	playing	with	.
一	的	他的	兄弟	或者	姐妹	是	值得	玩耍	和	.

我必须说，对一个孩子来说，回到家发现没有一个兄弟姐妹值得一起玩，这真是太难受了。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kən'siːtɪd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːt][aɪ]['nevər] [met][wɪð; wɪθ] .

A	more	conceited	,	disagreeable	lot	I	never	met	with	.
一个	更多的	自负	,	令人不快的	很多	我	绝不	遇见	和	.

我从未见过比他们更自负、更令人讨厌的人。

" [ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	A	dismayed	silence	followed	this	abrupt	departure	.
"	一个	沮丧	沉默	随后	这	突然	离开	.

“这突如其来的离去之后，是一阵令人沮丧的沉默。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [saɪ] [frʌm; frəm] ['drʌsi] .

It	was	broken	by	a	short	,	quick	sigh	from	Drusie	.
它	曾是	破碎的	经过	一个	短的	,	快的	叹	从	德鲁西	.

德鲁西短促地叹了口气，打破了这片宁静。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hæl; heɪl][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz]

"	she	said	,	looking	after	Hal	as	he	marched	off	with	as	much	dignity	as
"	她	说	,	寻找	后	哈尔	作为	他	行军	离开	和	作为	很多	尊严	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“她说着，目送着哈尔尽可能体面地走开。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['boʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	do	wish	that	I	had	not	bowled	him	.
"	我	做	希望	那	我	有	不是	保龄球	他	.

“我真希望我没有把他击倒在地。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [krɔːs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm]

If	I	had	guessed	that	it	would	make	him	so	cross	,	I	would	have	sent	him
如果	我	有	猜对了	那	它	会	制作	他	所以	叉	,	我	会	有	发送	他

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

如果我早料到他会这么生气，我就会放他走。

['beɪbi] - [bɔːlz] . "

baby	-	balls	.	"
婴儿	-	球	.	"

婴儿球。

" [ænd; ənd][gɑːt][toʊld][fɔːr; fər][jʊr; jər][peɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [boʊl] ， " ['helən] [sed] [wɪð; wɪθ]
" And got told for your pains that you could not bowl , " Helen said with
" 和 得到 讲述 为了 你的 疼痛 那 你 可以 不是 碗 ， " 海伦 说 和
[mʌtʃ] [skɔːrn] .
much scorn .
很多 轻蔑 .

“结果你费了九牛二虎之力，却被告知你根本不会打保龄球，”海伦轻蔑地说。

" [aɪ][duː] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['sɪli] ， ['drʌsi] .
" I do wonder how you can be so silly , Drusie .
" 我 做 想知道 如何 你 能 是 所以 愚蠢的 ， 德鲁西 .

“我真想知道你怎么能这么傻，德鲁西。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hæl; heɪl] [kwaɪt] [raɪt] .
I think it serves Hal quite right .
我 思考 它 服务 哈尔 相当 正确的 .

我觉得哈尔活该。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
But I told you how it would be .
但 我 讲述 你 如何 它 会 是 .

但我告诉过你结果会怎样。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnɪŋz] .
I knew we should not get our innings .
我 知道 我们 应该 不是 得到 我们的 局 .

我知道我们不应该获得上场机会。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ] . "
You can't say that I did not warn you . "
你 不能 说 那 我 做过 不是 警告 你 . "

你不能说我没警告过你。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] ， " ['dʒɪm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" No , we certainly can't , " Jim said with a chuckle .
" 不 ， 我们 当然 不能 ， " 吉姆 说 和 一个 轻笑 .

“不，我们当然不能，”吉姆笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ['evər]
" You have had a sort of ' I told you so ' expression on your face ever
" 你 有 有 一个 种类 的 - 我 讲述 你 所以 - 表达 在 你的 脸 曾经
[sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
since we began to play .
自从 我们 开始 到 玩 .

“自从我们开始比赛以来，你脸上就一直带着一种‘我早就告诉过你’的表情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ， ['helən] ， [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
And you know , Helen , if you ask me ,
和 你 知道 ， 海伦 ， 如果 你 问 我 ，

你知道吗，海伦，如果你问我的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [hæl; heɪl] [went] [ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌf] .
I think it is all your fault that Hal went off in such a huff .
我 思考 它 是 全部 你的 过错 那 哈尔 去 离开 在 这样的 一个 哼 .

我觉得哈尔那么生气都是你的错。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [stænd][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɔːfli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['drʌsi] ['boʊld] [hɪm; ɪm] .
He simply couldn't stand your being so awfully delighted when Drusie bowled him .
他 简单地 不能 站立 你的 存在 所以 非常 高兴极了 什么时候 德鲁西 保龄球 他 .

德鲁西把他打成三柱门时，你高兴得不得了，他实在无法忍受。

" [ɪf] ['hælz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [hæd; həd] [strʌk] [dɪs'meɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	Hal's	sudden	display	of	temper	had	struck	dismay	into	the	hearts	of	his
"	如果	哈尔的	突然	展示	的	脾气	有	击	沮丧	进入	这	心	的	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

brothers	and	sisters	,
兄弟	和	姐妹	,

“如果哈尔突然发脾气让他的兄弟姐妹们感到沮丧，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][left][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] ['iːðər] .

it	had	not	left	him	particularly	happy	either	.
它	有	不是	左边	他	特别	快乐的	任何一个	.

这件事也没让他感到特别高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Though	he	would	not	own	it	,	even	to	himself	,
尽管	他	会	不是	自己的	它	,	甚至	到	他自己	,

但他甚至不愿承认这一点，哪怕对自己也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kən'siːtɪd]

he	had	an	uncomfortable	feeling	that	it	was	he	who	was	conceited
他	有	一个	不舒服	感觉	那	它	曾是	他	WHO	曾是	自负

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

他隐隐觉得，自己才是那个自负又令人讨厌的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fʊl] [ʌv; əv][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	was	,	however	,	full	of	excuses	for	himself	,
他	曾是	,	然而	,	满的	的	借口	为了	他自己	,

然而，他却为自己找了一堆借口。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

and	when	his	conscience	pricked	him	he	answered	impatiently	that	nobody
和	什么时候	他的	良心	刺痛	他	他	回答	不耐烦地	那	无人

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ɛrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

could	be	expected	to	put	up	with	the	fearful	airs	that	they	had	all	been
可以	是	预期的	到	放	向上	和	这	可怕	播出	那	他们	有	全部	到过

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] .

giving	themselves	.
给予	他们自己	.

当他良心受到谴责时，他不耐烦地回答说，没有人能够忍受他们一直以来表现出的那种胆怯的姿态。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

Then	,	looking	round	to	see	that	he	was	not	being	followed	,
然后	,	寻找	圆形的	到	看	那	他	曾是	不是	存在	随后	,

然后，他环顾四周，确认没有人跟踪他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['sʌmər]

he	made	his	way	to	a	hiding	-	place	he	had	discovered	behind	the	summer
他	制成	他的	方式	到	一个	隐藏	-	地方	他	有	发现	在后面	这	夏天

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

他躲进了他在避暑别墅后面发现的一个藏身之处。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɜːrs] [wʊd]

and	proceeded	to	employ	himself	there	after	a	fashion	of	which	nurse	would
和	继续	到	采用	他自己	那里	后	一个	时尚	的	哪个	护士	会

[moʊst] ['strɔːŋli] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] .

most	strongly	have	disapproved	.
最多	强烈	有	不赞成	.

然后他开始在那里工作，而这种工作方式，护士一定会强烈反对。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [ræŋ] ,

He	remained	until	the	dinner	-	bell	rang	,
他	剩余	直到	这	晚餐	-	钟	响铃	,

他一直待到晚餐铃响才离开。

[wen] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt]

when	he	crept	out	with	a	pale	face	and	with	every	bit	of	his	appetite
什么时候	他	悄悄地爬	出去	和	一个	苍白	脸	和	和	每一个	少量	的	他的	食欲

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他脸色苍白，毫无食欲地蹑手蹑脚地走了出来。

[hiː; hi] [daɪnd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːmˌˈskuːlrʊm] ,

He	dined	alone	in	the	schoolroom	,
他	用餐	独自的	在	这	教室	,

他独自一人在教室里吃饭。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]

and	nurse	shook	her	head	as	his	plates	were	carried	back	to	the	nursery
和	护士	摇晃	她	头	作为	他的	盘子	是	携带	后退	到	这	苗圃

,

,

,

护士摇了摇头，看着他的餐盘被送回育婴室。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

for	he	had	scarcely	touched	anything	that	she	had	sent	in	to	him	.
为了	他	有	几乎	感动	任何事物	那	她	有	发送	在	到	他	.

因为她寄给他的东西，他几乎都没碰过。

" [aɪ] [hoʊp] , [ˈmæstər] [hæl; heɪl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	,	Master	Hal	,	you	are	not	going	to	be	ill	,	"	she	said	,
"	我	希望	,	掌握	哈尔	,	你	是	不是	去	到	是	患病的	,	"	她	说	,

“哈尔少爷，我希望您不会生病，”她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

as	soon	as	dinner	was	over	.
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	.

晚饭一结束。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	What	has	come	to	you	?
"	什么	有	来	到	你	?

你遭遇了什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] . "

You	have	not	eaten	anything	.	"
你	有	不是	吃	任何事物	.	"

你什么都没吃。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈhʌŋgri] , " [hæl; heɪl] [ˈmʌtəd] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [geɪz] .

"	I	am	not	hungry	,	"	Hal	muttered	,	flushing	under	her	scrutinizing	gaze	.
"	我	是	不是	饥饿的	,	"	哈尔	低声说道	,	冲洗	在下面	她	仔细审查	目光	.

“我不饿，”哈尔嘟囔着，在她审视的目光下脸涨得通红。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	have	got	rather	a	headache	—	that's	all	.	"
"	我	有	得到	相当	一个	头痛	—	那就是	全部	.	"

“我头有点疼——就这些。”

" [wel] , [dəunt] [rʌn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , " [nɜːrs] [sed] , ['oʊnli] [hæf] ['sætɪsfaɪd] .
" Well , don't run about much in the sun , " nurse said , only half satisfied .
" 出色地 , 不 跑步 关于 很多 在 这 太阳 , " 护士 说 , 仅有的 一半 使满意 .

“嗯，别在阳光下跑来跑去，”护士半满意地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
" You are looking very pale .
" 你 是 寻找 非常 苍白 .

你脸色很苍白。

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [strɔː] [hæt] [tuː] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kæp] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] .
Put on your straw hat too ; that little cap is of no use at all .
放 在 你的 稻草 帽子 也 ; 那 小的 帽 是 的 不 使用 在 全部 .

也把你的草帽戴上；那顶小帽子一点用处都没有。

[ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] ['iːtɪŋ] ['eni] [griːn] ['æplz] [ɔːr] ['guːsˌberiːz] .
And don't go eating any green apples or gooseberries .
和 不 去 吃 任何 绿色的 苹果 或者 醋栗 .

也别吃青苹果或醋栗。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I expect you have been in the kitchen - garden this morning ,
我 预计 你 有 到过 在 这 厨房 - 花园 这 早晨 ,

我想你今天早上应该去过菜园了吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
and that is what is the matter with you .
和 那 是 什么 是 这 事情 和 你 .

这就是你的问题所在。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [griːn] ['æplz] [nɔːr] ['guːsˌberiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hæl; heɪl]
" But it was neither green apples nor gooseberries which had given Hal
" 但 它 曾是 两者都不 绿色的 苹果 也不 醋栗 哪个 有 给定 哈尔
[ðə; ði] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
the very uncomfortable sensations from which he was suffering .
这 非常 不舒服 感觉 从 哪个 他 曾是 痛苦 .

“但是，让哈尔感到非常不舒服的，既不是青苹果，也不是醋栗。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [nɜːrs] ;
That , however , he did not explain to nurse ;
那 , 然而 , 他 做过 不是 解释 到 护士 ;

但他并没有向护士解释这一点；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and feeling very wretched and unhappy he wandered out into the garden ,
和 感觉 非常 可怜 和 不开心 他 漫步 出去 进入 这 花园 ,

他感到非常沮丧和不快乐，于是漫步到花园里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪg] , ['ʃeɪdi] [elm] - [triː] .
and flung himself under a big , shady elm - tree .
和 扔 他自己 在下面 一个 大的 , 阴凉 榆树 - 树 .

然后他纵身跃到一棵枝繁叶茂的榆树下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['ɪndʒərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
The others were nowhere in sight , and he felt injured that they should ,
这 其他的 是 无处 在 视线 , 和 他 毛毡 受伤 那 他们 应该 ,

其他人都不在视线范围内，他感到很受伤，因为他们本应该在的。

['iːv(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
even after his conduct of the morning , have left him to himself .
甚至 后 他的 执行 的 这 早晨 , 有 左边 他 到 他自己 .

即使他早上行为不端，也还是让他一个人待着吧。

" [ə; eɪ] [naɪs] , ['soʊʃəb(ə)l] [set] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] ['muːdɪli] .

"	A	nice	,	sociable	set	they	are	,	"	he	said	moodily	.
"	一个	好的	,	善于交际的	放	他们	是	,	"	他	说	情绪低落地	.

“他们是一群很友善、很爱交际的人，”他闷闷不乐地说。

" [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] !

"	Oh	dear	,	how	I	do	wish	that	I	had	somebody	sensible	to	play	with	!
"	哦	亲爱的	,	如何	我	做	希望	那	我	有	某人	明智的	到	玩	和	!

“哦，天哪，我多么希望有个懂事的人和我一起玩啊！”

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

"	But	though	he	chose	to	grumble	,
"	但	尽管	他	选择	到	叽	,

“但他虽然选择抱怨，

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

he	knew	perfectly	well	that	he	was	not	just	then	in	the	humour	to	appreciate
他	知道	完美	出色地	那	他	曾是	不是	只是	然后	在	这	幽默	到	欣赏

['eni] [sə'saɪəti] ,

any	society	,
任何	社会	,

他非常清楚，自己当时根本没有心情去欣赏任何社交活动。

[haʊ'evər] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə]

however	sensible	,	and	pillowing	his	head	upon	his	arm	he	dropped	off	to
然而	明智的	,	和	枕头	他的	头	之上	他的	手臂	他	掉落	离开	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然而，他还是明智地把头枕在手臂上，然后睡着了。

['miːnwaɪl] , ['drʌsi] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Meanwhile	,	Drusie	had	planned	a	busy	afternoon	for	herself	and	the	others	,
同时	,	德鲁西	有	计划	一个	忙碌的	下午	为了	她自己	和	这	其他的	,

与此同时，德鲁西为自己和其他人安排了一个充实的下午。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tuːzdeɪ] .

for	they	intended	to	go	to	the	fort	and	make	ammunition	for	Tuesday	.
为了	他们	故意的	到	去	到	这	堡	和	制作	弹药	为了	周二	.

因为他们打算去堡垒里为星期二制造弹药。

[fjuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['naɪsər] [graʊndz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dænvɝz] ['tʃɪldrən] .

Few	children	had	nicer	grounds	to	play	in	than	the	Danvers	children	.
很少	孩子们	有	更漂亮	理由	到	玩	在	比	这	丹弗斯	孩子们	.

很少有孩子能像丹弗斯家的孩子们那样拥有如此优越的玩耍场地。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɔːks]

The	garden	was	very	large	,	and	besides	the	lawn	and	the	winding	walks
这	花园	曾是	非常	大的	,	和	除了	这	草地	和	这	绕线	散步

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ,

among	the	shrubberies	,
之中	这	灌木丛	,

花园非常大，除了草坪和灌木丛中蜿蜒的小径外，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ðer; ðər]

which	afforded	such	capital	hiding	-	places	when	they	played	hide	-	and	-	seek	,	there
哪个	提供	这样的	首都	隐藏	-	地方	什么时候	他们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [æz; əz] [wel] .

was	the	large	kitchen	-	garden	as	well	.
曾是	这	大的	厨房	-	花园	作为	出色地	.

那里不仅为他们玩捉迷藏提供了绝佳的藏身之处，还有一个大菜园。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [leɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] [fiːldz] ,

Beyond	the	kitchen	-	garden	lay	pleasant	,	sunny	fields	,
超过	这	厨房	-	花园	躺	令人愉快的	,	阳光明媚	字段	,

菜园之外是阳光明媚、景色宜人的田野。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] ['fɑːrðər] [daʊn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn]

at	the	foot	of	which	flowed	a	small	stream	that	farther	down	joined	the	river	in
在	这	脚	的	哪个	流动	一个	小的	溪流	那	更远	向下	加入	这	河	在

[wɪtʃ] ['dʒʌmboʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] .

which	Jumbo	had	been	so	nearly	drowned	.
哪个	巨型	有	到过	所以	几乎	溺水	.

山脚下有一条小溪，下游汇入了Jumbo差点溺亡的那条河。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪp] [ʌv; əv] [lænd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dænvɚz]

On	the	other	side	of	the	stream	lay	a	long	slip	of	land	which	Mr	.	Danvers
在	这	其他	边	的	这	溪流	躺	一个	长的	滑	的	土地	哪个	先生	.	丹弗斯

['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪst] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

always	spoke	of	as	a	waste	piece	of	ground	,
总是	辐	的	作为	一个	浪费	片	的	地面	,

小溪的另一边是一片狭长的土地，丹弗斯先生总是把它称为一片荒地。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [plaʊ] .

and	over	which	he	sometimes	threatened	to	send	the	plough	.
和	超过	哪个	他	有时	威胁	到	发送	这	犁	.

他有时还威胁要派犁去犁地。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ,

But	partly	because	the	ground	was	really	too	poor	to	be	of	much	good	,
但	部分	因为	这	地面	曾是	真的	也	贫穷的	到	是	的	很多	好的	,

但部分原因是土地实在太贫瘠，没什么用处。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

and	partly	because	the	children	begged	him	to	leave	it	alone	,	it	had
和	部分	因为	这	孩子们	乞求	他	到	离开	它	独自的	,	它	有

['nevər] [jet] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] ,

never	yet	been	disturbed	,
绝不	然而	到过	不安	,

部分原因是孩子们恳求他不要动它，所以它一直都没有被打扰过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnd] [ðerz] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents]

and	the	Wilderness	,	as	they	had	named	it	,	remained	theirs	to	all	intents
和	这	荒野	,	作为	他们	有	命名	它	,	剩余	他们的	到	全部	意图

[ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	purposes	.
和	目的	.

而他们所命名的这片荒野，实际上仍然属于他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bræmbli] [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

That	the	Wilderness	was	a	brambly	place	could	not	be	denied	.
那	这	荒野	曾是	一个	荆棘	地方	可以	不是	是	否认	.

荒野地带荆棘丛生，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [nʌt] [triːz] ,

It	had	originally	been	a	grove	of	nut	trees	,
它	有	起初	到过	一个	树林	的	坚果	树木	,

这里原先是一片坚果树林。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [stɪl] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [bɔːr] [nʌts] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

and	though	some	of	these	still	flourished	and	bore	nuts	that	had	not
和	尽管	一些	的	这些	仍然	繁荣	和	钻孔	坚果	那	有	不是

[ðer; ðər]['iːkwəl][fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd] ['fleɪvər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

their	equal	for	size	and	flavour	in	all	the	country	-	side	,
他们的	平等的	为了	尺寸	和	味道	在	全部	这	国家	-	边	,

尽管其中一些树木仍然繁茂生长，结出的坚果在整个乡村都无与伦比，无论个头还是味道都无与伦比；

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪn] ['stræŋgld] [baɪ] ['blækberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪər] ,

they	had	for	the	most	part	been	strangled	by	blackberry	bushes	and	briers	,
他们	有	为了	这	最多	部分	到过	被勒死	经过	黑莓	灌木丛	和	荆棘	,

它们大多是被黑莓丛和荆棘缠住窒息而死的。

[ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][waɪld]['kleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] .

and	smothered	by	masses	of	wild	clematis	.
和	窒息	经过	群众	的	荒野	铁线莲	.

并被大量的野生铁线莲所覆盖。

[ðə; ði][fɔːrt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

The	fort	stood	in	a	corner	of	the	Wilderness	.
这	堡	站立	在	一个	角落	的	这	荒野	.

这座堡垒矗立在荒野的一角。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] ;

Within	a	few	yards	of	it	on	one	side	was	the	stream	;
之内	一个	很少	码	的	它	在	一	边	曾是	这	溪流	;

离它几码远的一侧就是小溪；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['densli] - ['groʊɪŋ]

on	the	other	and	at	the	back	it	was	surrounded	by	densely	-	growing
在	这	其他	和	在	这	后退	它	曾是	包围	经过	密集地	-	生长

['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] .

hawthorn	bushes	.
山楂	灌木丛	.

另一侧和后方则被茂密的山楂树丛环绕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ə'tæk] ,

But	the	front	was	open	and	exposed	to	attack	,
但	这	正面	曾是	打开	和	裸露	到	攻击	,

但是前线敞开，容易受到攻击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [nʌt] [triːz] [gruː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	cleared	space	in	which	only	a	few	scattered	nut	trees	grew	lay	before	it	.
为了	一个	已清除	空间	在	哪个	仅有的	一个	很少	疏散	坚果	树木	生长	躺	前	它	.

眼前是一片空地，只有零星几棵坚果树生长在那里。

[ðɪs] [fɔːrt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn]

This	fort	had	once	been	a	summer	-	house	,	but	it	had	long	since	been
这	堡	有	一次	到过	一个	夏天	-	房子	,	但	它	有	长的	自从	到过

[ˌdɪsˈjuːzd] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

disused	,	and	would	,
废弃的	,	和	会	,

这座堡垒曾经是一座避暑别墅，但早已废弃，而且将会.....

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

no	doubt	,	have	fallen	into	decay	,
不	怀疑	,	有	倒下	进入	衰变	,

毫无疑问，它们已经衰败了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	not	the	children	hit	upon	the	idea	of	making	it	the	scene	of	their
有	不是	这	孩子们	打	之上	这	主意	的	制作	它	这	场景	的	他们的

[pɪtʃt] ['bætlz] ,

pitched	battles	,
投球	战斗	,

如果不是孩子们想出了把这里变成他们激烈战斗的场地这个主意，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	had	so	propped	it	up	and	strengthened	it	that	it	was
和	有	所以	支撑	它	向上	和	加强	它	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪk'sept] [baɪ] [sər'praɪz] .

impossible	to	take	except	by	surprise	.
不可能的	到	拿	除了	经过	惊喜	.

并且已经将其支撑加固到如此程度，以至于除了出其不意之外，不可能将其攻克。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	door	had	been	nailed	up	and	so	had	the	window	,
这	门	有	到过	钉子	向上	和	所以	有	这	窗户	,

门和窗户都被钉死了。

[ænd; ənd] ['entrəns] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	entrance	could	only	be	effected	by	scrambling	up	on	the
和	入口	可以	仅有的	是	受影响	经过	争抢	向上	在	这

[flæt] [ruːf] ,

flat	roof	,
平坦的	屋顶	,

只能通过攀爬到平坦的屋顶才能进入。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	dropping	through	a	hole	which	had	been	made	there	for	that	purpose	.
和	下降	通过	一个	洞	哪个	有	到过	制成	那里	为了	那	目的	.

然后从为此目的而开的洞里掉下去。

['iːv(ə)n] [ðæt] [hoʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

Even	that	hole	could	be	closed	by	a	hatch	in	time	of	need	,
甚至	那	洞	可以	是	关闭	经过	一个	孵化	在	时间	的	需要	,

即使是那个洞，在必要时也可以用舱口盖住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biˈsidʒd] [kʊd; kəd][laɪ] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ]

and	the	besieged	could	lie	snugly	inside	and	listen	to	the	heavy	firing
和	这	被围困	可以	说谎	舒适地	里面	和	听	到	这	重的	射击

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

被围困者可以舒舒服服地躺在里面，听着猛烈的炮火声，而不用听见外面的动静。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv]

secure	in	the	knowledge	that	as	long	as	he	chose	to	remain	there	none	of
安全的	在	这	知识	那	作为	长的	作为	他	选择	到	保持	那里	没有任何	的

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

the	besiegers	could	touch	him	.
这	围攻者	可以	触碰	他	.

他深信，只要他选择留在那里，任何围攻者都无法伤害他。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][flæg] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

But	then	his	flag	would	be	in	danger	;	and	by	their	rules	of	warfare	,
但	然后	他的	旗帜	会	是	在	危险	;	和	经过	他们的	规则	的	战争	,

但那样一来，他的旗帜就会有危险；而且按照他们的战争规则，

[ɪf] [ðə; ði][flæg][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɔːr] [ʃɑːt] [daʊn] , [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][held][tuː; tə][hæv; həv]

if	the	flag	were	captured	or	shot	down	,	the	fort	was	held	to	have
如果	这	旗帜	是	捕获	或者	射击	向下	,	这	堡	曾是	握住	到	有

[kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

capitulated	.
投降了	.

如果旗帜被缴获或击落，则视为堡垒投降。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['hælz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

For	more	than	a	week	before	Hal's	return	from	school	the	others	had	been
为了	更多的	比	一个	星期	前	哈尔的	返回	从	学校	这	其他的	有	到过

['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['redi] ;

busy	getting	the	ammunition	ready	;
忙碌的	获得	这	弹药	准备好	;

在哈尔放学回家前的一个多星期，其他人一直在忙着准备弹药；

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] ,

they	had	dug	up	a	quantity	of	sand	from	the	bed	of	the	stream	,	which	,
他们	有	挖	向上	一个	数量	的	沙	从	这	床	的	这	溪流	,	哪个	,

他们从溪床中挖出了大量的沙子，

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['kænən] -

when	mixed	with	a	little	clay	and	moistened	with	water	,	represented	cannon	-
什么时候	混合	和	一个	小的	黏土	和	湿润	和	水	,	代表	大炮	-

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

与少量粘土混合并用水润湿后，就成了炮弹。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kænən] , [ðiːz] [bɔːlz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [baɪ][hænd]

As	,	however	,	they	had	no	cannon	,	these	balls	had	to	be	thrown	by	hand
作为	,	然而	,	他们	有	不	大炮	,	这些	球	有	到	是	抛掷	经过	手

;

;
;

然而，由于他们没有大炮，这些炮弹只能用手投掷；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	as	they	scattered	when	they	struck	,	they	appeared	more	formidable	than
和	作为	他们	疏散	什么时候	他们	击	,	他们	出现	更多的	强大	比

[ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

they	really	were	.
他们	真的	是	.

当它们发起攻击时四散奔逃，看起来比实际更可怕。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flæg] ,

But	still	one	had	been	known	to	bring	down	the	flag	,
但	仍然	一	有	到过	已知	到	带来	向下	这	旗帜	,

但还是有人曾降下过国旗。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

and	so	win	the	day	for	the	besiegers	.
和	所以	赢	这	天	为了	这	围攻者	.

于是，围攻者取得了胜利。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] ['meɪnli] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ['pelits] ,

The	fort	was	mainly	defended	with	a	catapult	loaded	with	mud	pellets	,
这	堡	曾是	主要	辩护	和	一个	弹射	已加载	和	泥	颗粒	,

这座堡垒的主要防御武器是一架装填泥弹的投石机。

[ʃɑːt] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

shot	being	strictly	forbidden	as	too	dangerous	.
射击	存在	严格	禁止	作为	也	危险的	.

射击行为被严格禁止，因为它太危险了。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒərz] [wɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['helmɪt] , [wɪtʃ] ,

To	protect	them	the	besiegers	wore	a	kind	of	helmet	,	which	,
到	保护	他们	这	围攻者	穿着	一个	种类	的	头盔	,	哪个	,

为了保护自己，围攻者戴了一种头盔，这种头盔是.....

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] , [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

though	it	gave	them	a	somewhat	ludicrous	appearance	,	saved	them	from
尽管	它	给予	他们	一个	有些	荒谬	外貌	,	已保存	他们	从

['meni] [ə; eɪ] ['næsti] [bloʊ] .

many	a	nasty	blow	.
许多	一个	可恶的	吹	.

虽然这让他们看起来有些滑稽可笑，但也让他们免受了许多重击。

[ðiːz] ['helmits] [wɜːr; wər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [faɪn] ['waɪər] - [gɔːz] [dɪʃ] - ['kʌvərz] ,

These	helmets	were	neither	more	nor	less	than	fine	wire	-	gauze	dish	-	covers	,
这些	头盔	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	美好的	金属丝	-	纱布	盘子	-	封面	,

这些头盔只不过是细密的金属丝网制成的碗盖而已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

which	they	tied	across	their	faces	and	fastened	at	the	back	of	their	heads	.
哪个	他们	系	穿过	他们的	面孔	和	系紧	在	这	后退	的	他们的	头部	.

他们将面纱绑在脸上，并在脑后系紧。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] ['kæptʃər] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

But	the	holder	of	the	fort	had	to	rely	chiefly	upon	capture	to	win	a
但	这	持有者	的	这	堡	有	到	依靠	主要	之上	捕获	到	赢	一个

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

但是，要塞的守军主要还是依靠攻占来赢得胜利。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'proʊtʃt] [tuː] ['kloʊsli] ,

and	when	his	enemies	approached	too	closely	,
和	什么时候	他的	敌人	接近	也	密切	,

当敌人逼近时，

[ə; eɪ][boʊld] [rʌʃ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

a	bold	rush	often	resulted	in	one	of	them	being	made	prisoner	.
一个	大胆的	匆忙	经常	结果	在	一	的	他们	存在	制成	囚犯	.

一次大胆的冲锋往往导致其中一人被俘。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] [left] [ðə; ðɪ][flæg] [ˌʌndɪ'fendɪd] ,

But	,	of	course	,	even	a	brief	absence	from	the	fort	left	the	flag	undefended	,
但	,	的	课程	,	甚至	一个	简短的	缺席	从	这	堡	左边	这	旗帜	未设防	,

当然，即使只是短暂离开堡垒，也会导致旗帜无人防守。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] , [waɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tækəz] [wʌz; wəz]

and	there	was	always	a	chance	that	,	while	one	of	the	attackers	was
和	那里	曾是	总是	一个	机会	那	,	尽管	一	的	这	攻击者	曾是

['biːɪŋ] [pər'suːd] ,

being	pursued	,
存在	追击	,

而且总有可能，在其中一名袭击者被追捕的过程中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [maɪt] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn]['goʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flæg] .

some	of	the	others	might	steal	up	and	succeed	in	going	off	with	the	flag	.
一些	的	这	其他的	可能	偷	向上	和	成功	在	去	离开	和	这	旗帜	.

其他人可能会偷偷摸摸地溜走，成功地把旗子带走。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

So	it	will	be	easily	understood	that	courage	and	skill	,
所以	它	将要	是	容易地	理解	那	勇气	和	技能	,

因此很容易理解，勇气和技巧，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] [ræʃ] ,

combined	with	a	spirit	that	was	bold	and	yet	not	too	rash	,
合并	和	一个	精神	那	曾是	大胆的	和	然而	不是	也	皮疹	,

结合一种既大胆又不鲁莽的精神，

[wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] .

were	required	to	hold	the	fort	.
是	必需的	到	抓住	这	堡	.

奉命坚守阵地。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zest] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz]

And	as	none	of	them	possessed	these	qualities	to	the	same	extent	as
和	作为	没有任何	的	他们	拥有	这些	品质	到	这	相同的	程度	作为

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

而他们之中没有一个人像哈尔那样具备这些品质，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

it	followed	that	none	of	them	held	the	fort	as	well	as	he	did	,
它	随后	那	没有任何	的	他们	握住	这	堡	作为	出色地	作为	他	做过	,

因此，他们之中没有人能像他那样守住阵地。

[ɔːr] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	made	such	a	good	fight	of	it	.
或者	制成	这样的	一个	好的	斗争	的	它	.

或者说，他们奋力抵抗，打得非常出色。

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ] ['drʌsi] , [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] ['veri] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Superintended	by	Drusie	,	they	all	worked	very	busily	at	the	ammunition	,
督导	经过	德鲁西	,	他们	全部	工作	非常	忙碌地	在	这	弹药	,

在德鲁西的监督下，他们都在弹药库里忙碌地工作着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['kænən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['pelits] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]

and	as	they	kneaded	cannon	-	balls	and	pellets	they	laid	out	a	plan	of
和	作为	他们	揉捏	大炮	-	球	和	颗粒	他们	铺设	出去	一个	计划	的

[ə'tæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] .

attack	for	the	following	Tuesday	.
攻击	为了	这	下列的	周二	.

他们一边揉捏炮弹和弹丸，一边制定了下周二的进攻计划。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] [ɪ'nʌf] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər]

Jim	was	of	the	opinion	that	they	never	took	enough	advantage	of	the	shelter
吉姆	曾是	的	这	观点	那	他们	绝不	采取	足够的	优势	的	这	庇护所

[ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

afforded	by	the	thick	and	almost	impenetrable	bushes	that	grew	on	one	side	of
提供	经过	这	厚的	和	几乎	坚不可摧	灌木丛	那	生长	在	一	边	的

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

吉姆认为他们从未充分利用堡垒一侧茂密且几乎无法穿透的灌木丛所提供的庇护。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	he	proposed	that	while	two	of	them	made	an	attack	in	the	open	air	,
和	他	建议的	那	尽管	二	的	他们	制成	一个	攻击	在	这	打开	空气	,

他提议，其中两人在露天发动攻击，

[hiː; hi][ɔːr] ['drʌsi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [kən'siːld] ,

he	or	Drusie	should	lie	concealed	,
他	或者	德鲁西	应该	说谎	暗	,

他或德鲁西应该隐瞒病情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hæl; heɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	if	Hal	could	be	drawn	out	in	pursuit	they	might	get	a	chance	of
和	如果	哈尔	可以	是	绘制	出去	在	追逐	他们	可能	得到	一个	机会	的

['slɪpɪŋ] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

slipping	in	during	his	absence	.
滑倒	在	期间	他的	缺席	.

如果能把哈尔引出来追捕，他们或许就能趁他不在的时候溜进去。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [nuː] [dɔdʒz] , " [sed] ['drʌsi] ['hoʊpfəli] .

"	He	may	have	brought	back	some	new	dodges	,	"	said	Drusie	hopefully	.
"	他	可能	有	带来	后退	一些	新的	躲闪	,	"	说	德鲁西	希望	.

“他可能带回了一些新的躲避方法，”德鲁西满怀希望地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][æt; ət] [skuːl] ?

"	I	wonder	if	he	has	ever	played	a	game	of	this	sort	at	school	?
"	我	想知道	如果	他	有	曾经	玩	一个	游戏	的	这	种类	在	学校	?

我想知道他以前在学校有没有玩过这类游戏?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , ['dʒɪm] ?

Do	you	think	he	has	,	Jim	?
做	你	思考	他	有	,	吉姆	?

吉姆，你觉得他有吗?

" ['dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	Jim	thought	it	was	doubtful	.
"	吉姆	想法	它	曾是	疑	.

吉姆觉得这很可疑。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	they	always	play	cricket	in	the	summer	term	,	"	he	said	.
"	我	相信	他们	总是	玩	蟋蟀	在	这	夏天	学期	,	"	他	说	.

“我相信他们在夏季学期总是会打板球，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	But	this	will	be	a	splendid	change	for	him	.	"
"	但	这	将要	是	一个	灿烂	改变	为了	他	.	"

“但这对他来说将是一个绝佳的改变。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['drʌsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	hope	it	will	,	"	said	Drusie	,	with	a	sigh	.
"	我	希望	它	将要	,	"	说	德鲁西	,	和	一个	叹	.

“我希望如此，”德鲁西叹了口气说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ɪf] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

"	But	I	am	simply	not	going	to	think	what	we	shall	do	if	,	after	all	our
"	但	我	是	简单地	不是	去	到	思考	什么	我们	将	做	如果	,	后	全部	我们的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

但我根本不想去想，如果我们费了这么多周折，最终该怎么办，

[hæl; heɪl][tɜːrnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

Hal	turns	up	his	nose	at	a	fight	on	Tuesday	.
哈尔	转弯	向上	他的	鼻子	在	一个	斗争	在	周二	.

哈尔对周二的打架不屑一顾。

" [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [hæl; heɪl] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ɔːl] .

"	At	tea	-	time	Hal	did	not	put	in	an	appearance	at	all	.
"	在	茶	-	时间	哈尔	做过	不是	放	在	一个	外貌	在	全部	.

“下午茶时间，哈尔根本没有露面。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] , " [nɜːrs] [sed] , " [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] ['dɪnər] .

"	He	ought	to	be	hungry	,	"	nurse	said	,	"	for	he	did	not	eat	much	dinner	.
"	他	应该	到	是	饥饿的	,	"	护士	说	,	"	为了	他	做过	不是	吃	很多	晚餐	.

“他应该饿了，”护士说，“因为他晚饭没吃多少。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ?

I	wonder	where	he	can	be	?
我	想知道	在哪里	他	能	是	?

我想知道他会在哪里?

" [tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

"	Tea	was	over	,
"	茶	曾是	超过	,

茶歇结束了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [stroʊl] [bɪ'fɔːr] [bed]

and	they	had	all	gone	out	into	the	garden	again	for	a	last	stroll	before	bed
和	他们	有	全部	已消失	出去	进入	这	花园	再次	为了	一个	最后的	漫步	前	床

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

于是，他们又都到花园里去散步，这是睡前最后一次散步。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [fiːld] ,

when	they	saw	him	come	running	across	the	field	,
什么时候	他们	锯	他	来	跑步	穿过	这	场地	,

当他们看到他跑过田野时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [lɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [sʌŋk] [fens] .

which	was	separated	from	the	lawn	by	a	sunk	fence	.
哪个	曾是	分开	从	这	草地	经过	一个	沉没	栅栏	.

它与草坪之间隔着一道下沉式围栏。

['liːpɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Leaping	this	,	he	rushed	towards	them	,	looking	brighter	and	happier	than	he
跳跃	这	,	他	匆忙	向	他们	,	寻找	更亮	和	更快乐	比	他

[hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

had	done	since	his	return	.
有	完毕	自从	他的	返回	.

他纵身一跃，朝他们冲去，看起来比回来后任何时候都更加容光焕发、心情愉悦。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [huːm] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	I	say	,	"	he	called	out	;	"	whom	do	you	think	I	have	met	this	afternoon	?
"	我	说	,	"	他	称为	出去	;	"	谁	做	你	思考	我	有	遇见	这	下午	?

“我说，”他喊道，“你猜我今天下午遇到了谁？”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ; [dʒʌst] [ges] .

I	have	had	such	a	splendid	time	;	just	guess	.
我	有	有	这样的	一个	灿烂	时间	;	只是	猜测	.

我玩得非常开心；你猜猜看。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [ges] [æt; ət] [ɔːl] .

"	They	shook	their	heads	;	they	could	form	no	guess	at	all	.
"	他们	摇晃	他们的	头部	;	他们	可以	形式	不	猜测	在	全部	.

他们摇了摇头；他们完全猜不透。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['dɑːdz] [ɪz] [daʊn] [hɪr] .

"	Well	,	you	will	hardly	believe	it	,	but	Dodds	is	down	here	.
"	出色地	,	你	将要	几乎	相信	它	,	但	多兹	是	向下	这里	.

“你肯定难以置信，但多兹就在这里。”

['dɑːdz] ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Dodds	Major	,	"	he	added	,
多兹	主要的	,	"	他	额外	,

“多兹少校，”他补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

seeing	that	somehow	his	news	did	not	produce	as	much	effect	as	he	had
看到	那	不知何故	他的	消息	做过	不是	生产	作为	很多	影响	作为	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

他发现，他的消息并没有像他预期的那样产生影响。

" [huː] [ɪz] ['dɑːdz] ['meɪdʒər] ?

"	Who	is	Dodds	Major	?
"	WHO	是	多兹	主要的	?

“多兹少校是谁？”

" ['drʌsi] [æskt] .

"	Drusie	asked	.
"	德鲁西	问	.

德鲁西问道。

" [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Oh	,	how	stupid	you	are	!
"	哦	,	如何	愚蠢的	你	是	!

“哦，你真是太愚蠢了！”

" [hæl; heɪl] [kraɪd] ; " [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['letərz] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

"	Hal	cried	;	"	Why	,	I	have	told	you	about	him	in	my	letters	lots	of	times	.
"	哈尔	哭	;	"	为什么	,	我	有	讲述	你	关于	他	在	我的	信件	很多	的	时代	.

哈尔喊道：“哎呀，我在信里跟你说过他好多次了。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['feloʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

He	is	out	and	away	the	nicest	fellow	in	our	school	.
他	是	出去	和	离开	这	最友善的	同伴	在	我们的	学校	.

他绝对是我们学校里最友善的人。

[ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [tuː] , [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['splendɪd] [æt; ət] ['krɪkɪt] .

A	big	fellow	,	too	,	thirteen	and	a	half	,	and	simply	splendid	at	cricket	.
一个	大的	同伴	,	也	,	十三	和	一个	一半	,	和	简单地	灿烂	在	蟋蟀	.

他个子也很高，十三岁半，而且板球打得非常出色。

[hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] . "

He	is	leaving	at	Christmas	,	and	going	to	the	college	.	"
他	是	离开	在	圣诞节	,	和	去	到	这	大学	.	"

他圣诞节就要走了，要去上大学。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] ? " [sed] ['drʌsi] .

"	Does	he	live	down	here	?	"	said	Drusie	.
"	做	他	居住	向下	这里	?	"	说	德鲁西	.

“他住在这里吗？”德鲁西问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['kæptɪn] [greɪ] .

"	No	;	he	is	staying	at	the	Grange	with	his	uncle	,	Captain	Grey	.
"	不	;	他	是	入住	在	这	农庄	和	他的	叔叔	,	队长	灰色的	.

“不，他和他的叔叔格雷上尉一起住在格兰奇庄园。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːlədeɪz] .

He	is	going	to	be	here	the	whole	holidays	.
他	是	去	到	是	这里	这	所有的	假期	.

他整个假期都会在这里。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Isn't	it	splendid	for	me	?	"
不是	它	灿烂	为了	我	?	"

这对我来说岂不是太棒了吗?

" [waɪ] , " [sed] ['drʌsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]

"	Why	,	"	said	Drusie	,	with	a	sudden	sinking	of	her	heart	,	"	will	you	be
"	为什么	,	"	说	德鲁西	,	和	一个	突然	下沉	的	她	心	,	"	将要	你	是

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

much	with	him	?	"
很多	和	他	?	"

“为什么,”德鲁西突然心头一沉,“你会和他在一起吗?”

" ['ræðər] , " [sed] [hæl; heɪl] ; " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	Rather	,	"	said	Hal	;	"	as	much	as	ever	he	will	have	me	.
"	相当	,	"	说	哈尔	;	"	作为	很多	作为	曾经	他	将要	有	我	.

“恰恰相反,”哈尔说,“他会像以前一样拥有我。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] , " [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːli][glæd] , [tuː] ,

Of	course	,	"	he	added	,	with	an	important	air	,	"	he	is	jolly	glad	,	too	,
的	课程	,	"	他	额外	,	和	一个	重要的	空气	,	"	他	是	快乐的	高兴的	,	也	,

“当然,”他故作高深地补充道,“他也非常高兴。”

[tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [daʊn] [hɪr] .

to	find	another	fellow	down	here	.
到	寻找	其他	同伴	向下	这里	.

再找个同伴下来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] ['kæptɪn] ['greɪz] [traʊt] [striːm] .

We	are	going	fishing	to	-	morrow	in	Captain	Grey's	trout	stream	.
我们	是	去	钓鱼	到	-	明天	在	队长	格雷的	鳟鱼	溪流	.

我们明天要去格雷船长的鳟鱼溪钓鱼。

['dɑːdz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [pækt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

Dodds	says	that	it	is	simply	packed	with	fish	.
多兹	说道	那	它	是	简单地	包装	和	鱼	.

多兹说,里面全是鱼。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi]['dʒɑːli] ?

Won't	that	be	jolly	?
惯于	那	是	快乐的	?

那岂不是很棒吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	was	playing	cricket	with	him	all	this	afternoon	.
我	曾是	玩耍	蟋蟀	和	他	全部	这	下午	.

今天下午我一直和他一起打板球。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]

He	is	going	to	play	in	a	match	that	some	friends	of	his	uncle's	are	getting
他	是	去	到	玩	在	一个	匹配	那	一些	朋友们	的	他的	叔叔的	是	获得

[ʌp][nekst] [wiːk] ,

up	next	week	,
向上	下一个	星期	,

他下周要参加一场他叔叔的朋友组织的比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][kæn; kən][get][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

and	he	says	that	perhaps	he	can	get	me	into	it	too	.
和	他	说道	那	也许	他	能	得到	我	进入	它	也	.

他说或许他也能让我加入。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi]['dʒɑːli] ?

Won't	that	be	jolly	?
惯于	那	是	快乐的	?

那岂不是很棒吗?

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

"	In	short	,	Hal	was	brimming	over	with	good	spirits	.
"	在	短的	,	哈尔	曾是	充满	超过	和	好的	烈酒	.

总之，哈尔当时精神状态非常好。

[wen] , [suːn] ['æftərwərdz] , [nɜːrs] [kɔːld] ['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] ,

When	,	soon	afterwards	,	nurse	called	Helen	and	Tommy	to	come	to	bed	,
什么时候	,	很快	然后	,	护士	称为	海伦	和	汤米	到	来	到	床	,

不久之后，护士叫海伦和汤米上床睡觉。

[hæl; heɪl][ɪnˈvaɪtɪd] ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi]

Hal	invited	Drusie	and	Jim	to	come	and	sit	with	him	while	he
哈尔	受邀	德鲁西	和	吉姆	到	来	和	坐	和	他	尽管	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] ,

had	his	tea	,
有	他的	茶	,

哈尔邀请德鲁西和吉姆过来和他一起坐下，一边喝茶一边聊天。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['tʃætər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

in	order	that	he	might	chatter	to	them	of	his	doings	that	afternoon	,
在	命令	那	他	可能	喋喋不休	到	他们	的	他的	行为	那	下午	,

以便他能和他们闲聊他那天下午的所作所为，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ɪn] ['fjuːtʃər] .

and	about	what	he	intended	to	do	in	future	.
和	关于	什么	他	故意的	到	做	在	未来	.

以及他未来打算做的事情。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɑːds] [neɪm] ['fɪgjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

And	,	of	course	,	Dodds's	name	figured	largely	in	his	conversation	,
和	,	的	课程	,	多兹	姓名	想	很大程度上	在	他的	对话	,

当然，多兹的名字在他的谈话中多次出现。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['drʌsi] [nɔːr]['dʒɪm][kʊd; kəd][help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [glʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [haʊ]

and	neither	Drusie	nor	Jim	could	help	feeling	rather	glum	as	they	heard	how
和	两者都不	德鲁西	也不	吉姆	可以	帮助	感觉	相当	沮丧	作为	他们	听到	如何

[kəmˈpliːtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

completely	they	were	to	be	left	out	in	the	cold	.
完全地	他们	是	到	是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

德鲁西和吉姆听到自己被彻底冷落，都感到十分沮丧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hæl; heɪl] ['rætld] [ɑːn] .

"	It	was	a	lucky	chance	meeting	him	,	"	Hal	rattled	on	.
"	它	曾是	一个	幸运的	机会	会议	他	,	"	哈尔	摇晃	在	.

“能遇见他真是个幸运的巧合，”哈尔滔滔不绝地说。

" ['æftər] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .

"	After	dinner	I	had	a	nap	,	and	then	I	went	for	a	stroll	.
"	后	晚餐	我	有	一个	午睡	,	和	然后	我	去	为了	一个	漫步	.

“晚饭后我睡了个午觉，然后出去散步了。”

[aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [laɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

I	crossed	over	the	river	and	went	up	the	field	that	lies	next	to	the	Wilderness	,
我	交叉	超过	这	河	和	去	向上	这	场地	那	谎言	下一个	到	这	荒野	,

我过了河，然后沿着荒野旁边的田野走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] , [aɪ] [sɔː] ['dɑːdz] .

and	there	,	sitting	on	a	gate	,	I	saw	Dodds	.
和	那里	,	坐着	在	一个	门	,	我	锯	多兹	.

在那里，我看到多兹坐在栅栏上。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] .

I	can	tell	you	I	was	surprised	,	and	so	was	he	.
我	能	告诉	你	我	曾是	惊讶	,	和	所以	曾是	他	.

我可以告诉你，我很惊讶，他也一样。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['krɪkɪt]

We	talked	for	a	bit	,	and	then	he	asked	me	to	come	and	play	cricket
我们	谈话	为了	一个	少量	,	和	然后	他	问	我	到	来	和	玩	蟋蟀

.

:
.

我们聊了一会儿，然后他邀请我去打板球。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hæl; heɪl] ['ædɪd] [fɔːr; fər]

We	had	an	awfully	jolly	afternoon	,	I	can	tell	you	,	"	Hal	added	for
我们	有	一个	非常	快乐的	下午	,	我	能	告诉	你	,	"	哈尔	额外	为了

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] ,

the	fiftieth	time	,
这	第五十	时间	,

“我们度过了一个非常愉快的下午，我可以告诉你，”哈尔第五十次补充道。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑːli][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . "

"	I	am	jolly	glad	that	he	is	here	.	"
"	我	是	快乐的	高兴的	那	他	是	这里	.	"

“我真高兴他能来。”

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] ? " [sed] ['drʌsi] .

"	Will	you	ask	him	to	come	over	here	and	play	?	"	said	Drusie	.
"	将要	你	问	他	到	来	超过	这里	和	玩	?	"	说	德鲁西	.

“你能请他过来一起玩吗？”德鲁西问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	would	be	rather	nice	to	have	some	cricket	with	him	—	wouldn't	it	,
"	它	会	是	相当	好的	到	有	一些	蟋蟀	和	他	—	不会	它	,

['dʒɪm] ?

Jim	?
吉姆	?

“和他一起打板球肯定很不错，对吧，吉姆？”

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Hal	looked	as	though	his	ears	had	been	deceiving	him	.
"	哈尔	看起来	作为	尽管	他的	耳朵	有	到过	欺骗	他	.

“哈尔看起来好像听错了似的。”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	?	"	he	said	.
"	什么	?	"	他	说	.

“什么？”他问道。

" [æsk] ['dɑːdz] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Ask	Dodds	over	here	to	play	with	all	of	you	?
"	问	多兹	超过	这里	到	玩	和	全部	的	你	?

“让多兹过来和你们一起玩玩？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , ['drʌsi] .

Why	,	you	must	be	out	of	your	senses	,	Drusie	.
为什么	,	你	必须	是	出去	的	你的	感官	,	德鲁西	.

德鲁西，你一定是疯了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɑːdz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] !

The	idea	of	Dodds	playing	with	a	girl	!
这	主意	的	多兹	玩耍	和	一个	女孩	!

多兹和女孩一起玩耍的想法！

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [læf] ! — [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðoʊ] , ['sʌmtaɪmz] , ['dʒɪm] ;

I	say	,	how	he	would	laugh	!	—	We	might	have	you	,	though	,	sometimes	,	Jim	;
我	说	,	如何	他	会	笑	!	—	我们	可能	有	你	,	尽管	,	有时	,	吉姆	;

我说，他要是看到肯定会哈哈大笑！——不过，吉姆，我们有时或许能把你带走；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['fiːldɪŋ] .

you	would	be	useful	for	fielding	.
你	会	是	有用	为了	守备	.

你很适合担任外野手。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] .

I	will	ask	him	to	-	morrow	if	he	would	mind	.
我	将要	问	他	到	-	明天	如果	他	会	头脑	.

我明天会问问他是否介意。

" ['dʒɪm] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːnər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Jim	,	far	from	being	overwhelmed	at	the	possible	honour	in	store	for	him	,
"	吉姆	,	远的	从	存在	不堪重负	在	这	可能的	荣誉	在	店铺	为了	他	,

吉姆非但没有因为可能获得的荣誉而感到不知所措，

['praɪvətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

privately	made	up	his	mind	to	decline	it	with	thanks	when	the	time	came	.
私下	制成	向上	他的	头脑	到	衰退	它	和	谢谢	什么时候	这	时间	来了	.

他私下里已经决定，到时候要婉拒并表示感谢。

[waɪl] [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['drʌsi] ,

While	Hal	had	been	speaking	,	a	sudden	idea	had	occurred	to	Drusie	,
尽管	哈尔	有	到过	请讲	,	一个	突然	主意	有	发生	到	德鲁西	,

哈尔说话的时候，德鲁西突然想到了一个主意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	her	face	lit	up	with	eagerness	and	excitement	.
和	她	脸	点燃	向上	和	渴望	和	激动	.

她的脸上顿时绽放出渴望和兴奋的光芒。

" [oʊ][hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	O	Hal	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	哈尔	,	"	她	惊呼	,

“哦，哈尔，”她惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dɑːdz] ['meɪdʒər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] — [ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [huː] ['reskjuːd] ['dʒʌmboʊ] ,

"	I	believe	that	Dodds	Major	is	our	boy	—	the	nice	boy	who	rescued	Jumbo	,
"	我	相信	那	多兹	主要的	是	我们的	男生	—	这	好的	男生	WHO	获救	巨型	,

“我相信多兹少校就是我们的男孩——那个救了珍宝的好男孩，

[ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	who	talked	to	us	for	such	a	long	time	.
和	WHO	谈话	到	我们	为了	这样的	一个	长的	时间	.

而且他跟我们聊了那么长时间。

" [hæl; heɪl] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" Hal laughed scornfully .
" 哈尔 笑了 轻蔑地 .

哈尔轻蔑地笑了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['dɑːdz] ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't know Dodds Major , " he said .
" 你 不 知道 多兹 主要的 , " 他 说 .

“你不了解多兹少校，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] .
" He is not a bit like that .
" 他 是 不是 一个 少量 喜欢 那 .

“他一点也不像那样。”

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] ['gɜːlz] ,
Why , I tell you that he hates girls ,
为什么 , 我 告诉 你 那 他 讨厌 女孩们 ,

我告诉你，他讨厌女孩。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and wouldn't take any notice at all of any of you .
和 不会 拿 任何 注意 在 全部 的 任何 的 你 .

而且根本不会理会你们任何人。

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊldər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Why , he is older even than I am . "
为什么 , 他 是 老 甚至 比 我 是 . "

“他比我还大呢。”

" [soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['drʌsi] .
" So was this boy , " said Drusie .
" 所以 曾是 这 男生 , " 说 德鲁西 .

“这个男孩也是，”德鲁西说。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['dɑːdz] ['meɪdʒər][ɪz][nɑːt][naɪs] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði]
" But , of course , if you say that Dodds Major is not nice , they cannot be the
" 但 , 的 课程 , 如果 你 说 那 多兹 主要的 是 不是 好的 , 他们 不能 是 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“但是，如果你说多兹少校不好，那它们当然就不能是同一个人了。”

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['dɑːdz] [wʌz; wəz][nɑːt][naɪs] , " [hæl; heɪl] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" I never said Dodds was not nice , " Hal said impatiently .
" 我 绝不 说 多兹 曾是 不是 好的 , " 哈尔 说 不耐烦地 .

“我从来没说过多兹不好，”哈尔不耐烦地说。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] .
" I only said that he was not the sort of boy to play with girls .
" 我 仅有的 说 那 他 曾是 不是 这 种类 的 男生 到 玩 和 女孩们 .

我只是说他不是那种会和女孩玩耍的男孩。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['feloʊ] [juː; jʊ] [met] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mʌf] .
I expect that fellow you met this morning was an awful muff .
我 预计 那 同伴 你 遇见 这 早晨 曾是 一个 可怕 耳罩 .

我估计你今天早上遇到的那个家伙是个十足的混蛋。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] .
DISAPPOINTED **HOPES** **.**
失望的 希望 .

希望落空。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hæl; heɪl] .
or **the** **next** **two** **or** **three** **days** **his** **family** **saw** **little** **of** **Hal** **.**
或者 这 下一个 二 或者 三 天 他的 家庭 锯 小的 的 哈尔 .

接下来的两三天里，他的家人几乎没见到哈尔。

['mɔːrnɪŋ] , [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [greɪz] - .
Morning **,** **afternoon** **,** **and** **evening** **he** **was** **over** **at** **the** **Greys** **'** **.**
早晨 , 下午 , 和 晚上 他 曾是 超过 在 这 灰人 - .

早晨、下午和晚上，他都在格雷家。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
His **meals** **he** **took** **in** **the** **schoolroom** **,**
他的 餐 他 采取 在 这 教室 ,

他在教室里吃饭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
and **though** **nurse** **would** **have** **allowed** **him** **to** **come** **back** **to** **the** **nursery** **,**
和 尽管 护士 会 有 允许 他 到 来 后退 到 这 苗圃 ,

虽然护士会允许他回到育婴室，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]
if **he** **had** **cared** **to** **do** **so** **,** **he** **very** **much** **preferred** **to** **have** **them** **in**
如果 他 有 关心 到 做 所以 , 他 非常 很多 首选 到 有 他们 在
['sɑːlətəri] [steɪt] .
solitary **state** **.**
孤 状态 .

如果他愿意的话，他更希望他们单独监禁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] ; [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi]
He **seemed** **to** **see** **nothing** **ridiculous** **in** **sitting** **there** **by** **himself** **;** **indeed** **,** **as** **he**
他 似乎 到 看 没有什么 荒谬的 在 坐着 那里 经过 他自己 ; 的确 , 作为 他
[kən'faidid] [tuː; tə] ['drʌsi] ,
confided **to** **Drusie** **,**
坦白 到 德鲁西 ,

他似乎并不觉得独自一人坐在那里有什么可笑的；事实上，正如他向德鲁西透露的那样，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [bɪn]
he **thought** **it** **perfectly** **absurd** **that** **a** **boy** **of** **his** **age** **should** **ever** **have** **been**
他 想法 它 完美 荒诞 那 一个 男生 的 他的 年龄 应该 曾经 有 到过
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
expected **to** **take** **them** **in** **the** **nursery** **.**
预期的 到 拿 他们 在 这 苗圃 .

他认为，让一个像他这么大的孩子去照看育婴室里的孩子们，简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
She **and** **the** **rest** **had** **plenty** **of** **time** **to** **make** **all** **their** **preparations** **for**
她 和 这 休息 有 很多 的 时间 到 制作 全部 他们的 准备工作 为了
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
the **double** **birthday** **to** **be** **celebrated** **on** **Tuesday** **,**
这 双倍的 生日 到 是 著名 在 周二 ,

她和其他人有充足的时间为周二即将庆祝的双人生日做好一切准备。

[fɔːr; fər][hæl; heɪl][left][ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][siː]

for	Hal	left	them	completely	to	themselves	;	and	when	he	did	see
为了	哈尔	左边	他们	完全地	到	他们自己	;	和	什么时候	他	做过	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为哈尔完全放任他们自由活动；而当他再次见到他们时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːdz] ['meɪʤər][dɪd] [tə'geðər] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	so	full	of	all	that	he	and	Dodds	Major	did	together	that	he
他	曾是	所以	满的	的	全部	那	他	和	多兹	主要的	做过	一起	那	他

[hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

had	no	time	to	show	any	interest	in	them	.
有	不	时间	到	展示	任何	兴趣	在	他们	.

他满脑子都是他和多兹少校一起做的事情，以至于他根本没时间对他们表现出任何兴趣。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

"	I	should	very	much	like	to	ask	him	whether	he	intends	to	take	part	in	the
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	问	他	无论	他	意图	到	拿	部分	在	这

[faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

fight	to	-	morrow	,
斗争	到	-	明天	,

“我很想问问他是否打算参加明天的比赛。”

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , " [sed] ['helən]

or	whether	he	means	to	spend	the	day	as	usual	with	his	friend	,	"	said	Helen
或者	无论	他	方法	到	花费	这	天	作为	通常	和	他的	朋友	,	"	说	海伦

.

:
.

“或者他是否打算像往常一样和朋友一起度过这一天，”海伦说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər]

It	was	late	on	Monday	evening	,	and	they	had	brought	all	their
它	曾是	晚的	在	周一	晚上	,	和	他们	有	带来	全部	他们的

[ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .

preparations	to	a	satisfactory	conclusion	.
准备工作	到	一个	令人满意的	结论	.

当时已是星期一晚上很晚了，他们所有的准备工作都已圆满完成。

[ðə; ði][flæg] — [ə; eɪ] [braɪt] , [nuː] ['juːniən][dʒæk] — [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər]

The	flag	—	a	bright	,	new	Union	Jack	—	had	been	fastened	to	a	long	,	slender
这	旗帜	—	一个	明亮的	,	新的	联盟	杰克	—	有	到过	系紧	到	一个	长的	,	苗条

[poʊl] ,

pole	,
极	,

那面旗帜——一面鲜艳崭新的英国国旗——被固定在一根细长的旗杆上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kweɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] .

and	was	quite	ready	to	be	hoisted	.
和	曾是	相当	准备好	到	是	吊起	.

并且已经做好了被吊起的准备。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] , [haɪ] [paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmər] [leɪ] ['redi]

The	ammunition	was	arranged	in	a	neat	,	high	pile	,	and	the	armour	lay	ready
这	弹药	曾是	安排	在	一个	整洁的	,	高的	桩	,	和	这	盔甲	躺	准备好

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

弹药整齐地堆成高高的一堆，盔甲也触手可及。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ['sʌmər] - [haʊs] , [wer] , [ə; eɪ][fjuː][deɪz] [bæk] , [ðə; ði]['siːkrət] ['miːtɪŋ]

And	in	the	garden	summer	-	house	,	where	,	a	few	days	back	,	the	secret	meeting
和	在	这	花园	夏天	-	房子	,	在哪里	,	一个	很少	天	后退	,	这	秘密	会议

[hæd; həd] [bɪn] [held] ,

had	been	held	,
有	到过	握住	,

几天前，秘密会议就是在花园里的避暑小屋里举行的。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]

the	materials	for	a	most	sumptuous	feast	were	in	readiness	to	refresh	the
这	材料	为了	一个	最多	豪华	盛宴	是	在	准备就绪	到	刷新	这

['wɪri] ['wɒrɪrz] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

weary	warriors	when	the	day's	work	was	done	.
厌倦	战士	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	.

准备了丰盛的宴席食材，以便在一天的工作结束后，让疲惫的战士们精神焕发。

[ɑːn] ['priːviəs] ['bəːθdeiz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˌlemə'neɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

On	previous	birthdays	they	had	always	been	satisfied	with	lemonade	as	a	drink	,
在	以前的	生日	他们	有	总是	到过	使满意	和	柠檬水	作为	一个	喝	,

[bʌt; bət] ['drʌsi] ,

but	Drusie	,
但	德鲁西	,

以往的生日，他们总是满足于柠檬水，但德鲁西

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] ,

feeling	that	this	was	a	special	occasion	,	had	considered	that	lemonade	was	,
感觉	那	这	曾是	一个	特别的	场合	,	有	经过考虑的	那	柠檬水	曾是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

觉得这是个特殊的日子，于是想，或许柠檬水比较合适。

['hɑːrdli][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

hardly	a	suitable	form	of	refreshment	;	and	so	,
几乎	一个	合适的	形式	的	清爽	;	和	所以	,

这算不上什么合适的消遣方式；因此，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

from	a	recipe	which	she	was	proud	to	think	was	entirely	out	of	her
从	一个	食谱	哪个	她	曾是	自豪的	到	思考	曾是	完全	出去	的	她

[oʊn] [hed] ,

own	head	,
自己的	头	,

她引以为豪的是，这道菜的配方完全是她自己想出来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kɔktid] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] .

she	had	concocted	a	bottle	of	red	wine	.
她	有	捏造的	一个	瓶子	的	红色的	葡萄酒	.

她调制了一瓶红酒。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	I	think	,	"	she	said	,
"	和	我	思考	,	"	她	说	,

“而且我认为，”她说，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

as	she	carefully	hid	it	under	the	seat	—	"	I	think	that	when	you	taste	it	you
作为	她	小心	隐藏	它	在下面	这	座位	—	"	我	思考	那	什么时候	你	品尝	它	你

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [brɪ'fɔːr] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

will	say	that	you	never	in	all	your	lives	before	drank	anything	like	it	.
将要	说	那	你	绝不	在	全部	你的	生活	前	喝	任何事物	喜欢	它	.

她小心翼翼地把它藏在座位底下——“我想当你尝过之后，你会说你这辈子都没喝过这样的饮料。”

" ['tɑːrtlɪt] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd]
" Tartlets and buns and a few other delicacies were to be ordered
" 挞 和 面包 和 一个 很少 其他 美味佳肴 是 到 是 订购
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)l] [deɪ] [ɪt'self] .
from the pastry - cook's on the eventful day itself .
从 这 糕点 - 库克的 在 这 多事 天 本身 .

“在重要的日子里，要向糕点师订购馅饼、面包和其他一些美味佳肴。”

[soʊ] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪŋ] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [tɪl] [ðer; ðər]
So , everything being ready , and it wanting still an hour or more till their
所以 , 一切 存在 准备好 , 和 它 想要 仍然 一个 小时 或者 更多的 直到 他们的
['bedtaɪm] ,
bedtime ,
就寝时间 ,

一切准备就绪，但距离他们的就寝时间还有一个小时或更久。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ;
they were rather at a loss to know what to do with themselves ;
他们 是 相当 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 他们自己 ;

他们一时不知所措；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['helən] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt] [hæl; heɪl]
and then it was that Helen expressed a desire to know what part Hal
和 然后 它 曾是 那 海伦 表达 一个 欲望 到 知道 什么 部分 哈尔
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [prə'siːdɪŋz] .
intended to take in the morrow's proceedings .
故意的 到 拿 在 这 明天 诉讼程序 .

然后，海伦表示想知道哈尔打算在明天的诉讼程序中扮演什么角色。

" [noʊ] [pɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" No part at all , if you ask me , " she added .
" 不 部分 在 全部 , 如果 你 问 我 , " 她 额外 .

“依我看，我一点儿也没参与，”她补充道。

" [aɪ] [seɪ] , ['drʌsi] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪz] - [geɪt] ,
" I say , Drusie , don't you think we might go up to the Greys ' gate ,
" 我 说 , 德鲁西 , 不 你 思考 我们 可能 去 向上 到 这 灰人 - 门 ,

“我说，德鲁西，你不觉得我们可能会走到灰人家的大门前吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [frend] ['dɑːdz]
and see if we can get a look at Hal and his precious friend Dodds
和 看 如果 我们 能 得到 一个 看 在 哈尔 和 他的 宝贵的 朋友 多兹
? "
? "
? "

看看我们能不能见到哈尔和他亲爱的朋友多兹？

" [hæl; heɪl] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] , " [sed] ['drʌsi] .
" Hal would be awfully angry if he saw us , " said Drusie .
" 哈尔 会 是 非常 生气的 如果 他 锯 我们 , " 说 德鲁西 .

“如果哈尔看到我们，他肯定会非常生气，”德鲁西说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" I don't think we should go .
" 我 不 思考 我们 应该 去 .

我认为我们不应该去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]

"	But	the	hesitating	tone	in	which	she	spoke	showed	that	she	was	open	to
"	但	这	犹豫不决	语气	在	哪个	她	辐	显示	那	她	曾是	打开	到

[pər'sweɪʒ(ə)n] ;

persuasion	;
劝说	;

“但她说话时犹豫不决的语气表明她愿意被说服；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə] ['hɛlɪnz] ,

and	when	Jim	added	his	word	to	Helen's	,
和	什么时候	吉姆	额外	他的	单词	到	海伦的	,

当吉姆也把自己的话加到海伦的话里时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	said	that	he	thought	there	would	be	no	harm	in	just	going	up	and
和	说	那	他	想法	那里	会	是	不	伤害	在	只是	去	向上	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] ,

having	a	look	over	,
拥有	一个	看	超过	,

他说，他觉得上去看看也没什么坏处。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [weɪ] .

she	gave	way	.
她	给予	方式	.

她让步了。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [faʊnd] ['dɑ:dz] ['sɪtɪŋ] .

They	soon	reached	the	five	-	barred	gate	on	which	Hal	had	found	Dodds	sitting	.
他们	很快	达到	这	五	-	禁止	门	在	哪个	哈尔	有	成立	多兹	坐着	.

他们很快来到了哈尔发现多兹正坐在上面的那道五栏门前。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [naʊ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['helən] [prə'poʊzd] [ðæt]

Neither	of	them	was	there	,	now	,	however	;	and	so	Helen	proposed	that
两者都不	的	他们	曾是	那里	,	现在	,	然而	;	和	所以	海伦	建议的	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] ['oʊvər] ,

they	should	climb	over	,
他们	应该	爬	超过	,

然而，此时他们俩都不在场；于是海伦提议他们爬过去。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [gleɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊl]

and	go	down	the	grassy	glade	,	which	would	bring	them	on	to	a	small	knoll
和	去	向下	这	草丛	林间空地	,	哪个	会	带来	他们	在	到	一个	小的	小丘

,

,

,

然后沿着草地往下走，就会来到一个小山丘上。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [lɔ:n]

from	whence	they	could	command	a	view	of	the	house	and	the	wide	lawn
从	何处	他们	可以	命令	一个	看法	的	这	房子	和	这	宽的	草地

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	lay	in	front	of	it	.
那	躺	在	正面	的	它	.

从那里，他们可以俯瞰整栋房子和房子前面宽阔的草坪。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hæl; heɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]

The	temptation	to	see	Hal	and	his	friend	together	was	too	strong	for
这	诱惑	到	看	哈尔	和	他的	朋友	一起	曾是	也	强的	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['trespæsɪŋ] ,

them	to	remember	that	they	would	be	trespassing	,
他们	到	记住	那	他们	会	是	擅闯私人领地	,

看到哈尔和他的朋友在一起的诱惑实在太大，以至于他们忘记了这样做是擅闯私人领地。

[ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

and	,	scrambling	over	the	gate	,	they	made	their	way	cautiously	through	the	wood
和	,	争抢	超过	这	门	,	他们	制成	他们的	方式	谨慎地	通过	这	木头

.

:

.

于是，他们翻过栅栏，小心翼翼地穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] ,

It	was	as	well	that	they	went	cautiously	,
它	曾是	作为	出色地	那	他们	去	谨慎地	,

他们谨慎行事是明智之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

for	the	two	boys	were	much	closer	to	them	than	they	had	expected	.
为了	这	二	男孩们	是	很多	更近	到	他们	比	他们	有	预期的	.

因为这两个男孩比他们预想的要亲近得多。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['lev(ə)l] [fiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,

To	the	left	of	the	wood	was	a	big	level	field	,	and	it	was	here	,
到	这	左边	的	这	木头	曾是	一个	大的	等级	场地	,	和	它	曾是	这里	,

树林左侧是一片开阔的平坦田野，就在这里。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

and	not	on	the	lawn	,	that	they	were	playing	.
和	不是	在	这	草地	,	那	他们	是	玩耍	.

而且不是在他们玩耍的草坪上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hæl; heɪl][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔːl] ,

The	sound	of	a	voice	calling	impatiently	to	Hal	to	hurry	up	with	that	ball	,
这	声音	的	一个	嗓音	呼叫	不耐烦地	到	哈尔	到	匆忙	向上	和	那	球	,

一个声音不耐烦地喊着哈尔快点把球接过来。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [wʌt] [fɜːrst] [druː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	not	to	be	all	night	about	it	,	was	what	first	drew	their	attention	to
和	不是	到	是	全部	夜晚	关于	它	,	曾是	什么	第一的	画	他们的	注意力	到

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ;

his	whereabouts	;
他的	下落	;

而他整夜都在忙着这件事，这首先引起了他们的注意，让他们注意到他的下落；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]

and	feeling	rather	astonished	that	any	one	should	venture	to	address	him	in	that
和	感觉	相当	惊讶	那	任何	一	应该	风险投资	到	地址	他	在	那

[ɪm'pɪriəs] [wei] ,

imperious	way	,
专横	方式	,

他感到非常惊讶，竟然有人敢用如此傲慢的方式和他说话。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

they	crept	up	to	the	edge	of	the	wood	,
他们	悄悄地爬	向上	到	这	边缘	的	这	木头	,

他们蹑手蹑脚地爬到树林边缘，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	became	silent	spectators	of	what	was	going	on	.
和	成为	沉默的	观众	的	什么	曾是	去	在	.

于是，他们成了沉默的旁观者，看着眼前发生的一切。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

The	wicket	was	pitched	in	the	middle	of	the	field	.
这	便门	曾是	投球	在	这	中间	的	这	场地	.

球门柱设在球场中央。

['dɑːdz] [wʌz; wəz] ['bætɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Dodds	was	batting	,	but	as	his	back	was	toward	them	,	the	children
多兹	曾是	击球	,	但	作为	他的	后退	曾是	朝向	他们	,	这	孩子们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

could	not	see	his	face	.
可以	不是	看	他的	脸	.

多兹正在击球，但由于他背对着孩子们，所以孩子们看不到他的脸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɪriəs] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː]

But	they	could	hear	his	voice	,	and	a	very	imperious	,	commanding	voice	it
但	他们	可以	听到	他的	嗓音	,	和	一个	非常	专横	,	指挥	嗓音	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他们能听到他的声音，那是一种非常专横、威严的声音。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

Hal	was	bowling	and	fielding	as	well	,
哈尔	曾是	保龄球	和	守备	作为	出色地	,

哈尔既能投球也能守备。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːdz] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

and	as	Dodds	sent	his	balls	flying	to	all	parts	of	the	field	,
和	作为	多兹	发送	他的	球	飞行	到	全部	部分	的	这	场地	,

当多兹将球打到球场的各个角落时，

[hæl; heɪl][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

Hal	had	plenty	of	work	to	do	.
哈尔	有	很多	的	工作	到	做	.

哈尔有很多工作要做。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['dɑːdz] [leɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

And	while	he	raced	about	in	all	directions	Dodds	lay	luxuriously	on	the	grass
和	尽管	他	比赛	关于	在	全部	方向	多兹	躺	奢华地	在	这	草

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

and	shouted	to	him	to	hurry	up	.
和	喊叫	到	他	到	匆忙	向上	.

当他四处奔跑时，多兹悠闲地躺在草地上，大声催促他快点。

['prez(ə)ntli] [hæl; heɪl] ['boʊld] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʌmp] [flæt] [ɑːn][ɪts]

Presently	Hal	bowled	a	ball	that	very	nearly	knocked	the	middle	stump	flat	on	its
目前	哈尔	保龄球	一个	球	那	非常	几乎	敲门	这	中间	树桩	平坦的	在	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

这时，哈尔投出一记球，几乎把中间的球门柱击倒在地。

[ænd; ənd] ['drʌsi] ['sɔːftli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [sed] " ['brɑːvoʊ] " ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

and	Drusie	softly	clapped	her	hands	,	and	said	"	Bravo	"	under	her	breath	.
和	德鲁西	轻轻	鼓掌	她	双手	,	和	说	"	Bravo	"	在下面	她	气息	.

德鲁西轻轻拍了拍手，低声说道："好样的。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔːl] [ɪn'diːd] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['dɑːdz] [seɪ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	was	a	very	good	ball	indeed	,	"	they	heard	Dodds	say	approvingly	.
"	那	曾是	一个	非常	好的	球	的确	,	"	他们	听到	多兹	说	赞许地	.

"那球打得真好，"他们听到多兹赞许地说。

" [send] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] .

"	Send	a	few	more	like	that	.
"	发送	一个	很少	更多的	喜欢	那	.

再发一些类似的。

" [hæl; heɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] ,
" Hal flushed with pride and pleasure at this praise ,
" 哈尔 酡 和 自豪 和 乐趣 在 这 称赞 ,

哈尔听到这番赞扬，既自豪又高兴，脸颊泛红。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend]
but the others thought that he looked a shade disappointed as his friend
但 这 其他的 想法 那 他 看起来 一个 阴影 失望的 作为 他的 朋友
[pleɪst] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
placed himself again in front of the wicket .
放置 他自己 再次 在 正面 的 这 便门 .

但其他人觉得，当他的朋友再次站在球门前时，他看起来有点失望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [boʊl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ten] ['mɪnɪts] ;
But he continued to bowl for other ten minutes ;
但 他 持续 到 碗 为了 其他 十 分钟 ;

但他又继续投球了十分钟；

[ðen] ['dɑːdz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz]
then Dodds remarked that the light was getting bad , and that they might as
然后 多兹 评论 那 这 光 曾是 获得 坏的 , 和 那 他们 可能 作为
[wel] [stɑːp] .
well stop .
出色地 停止 .

然后多兹说光线越来越暗，他们最好停下来。

" [aɪ] [wʊd] [boʊl] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I would bowl a bit for you , " he said .
" 我 会 碗 一个 少量 为了 你 , " 他 说 .

“我可以为你打一会儿保龄球，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] ['prɑːpərli] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .
" It is too dark to see the ball properly ; I hope you don't mind .
" 它 是 也 黑暗的 到 看 这 球 适当地 ; 我 希望 你 不 头脑 .

“天太黑了，看不清球；希望您不要介意。”

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bætɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
I really did mean to let you have some batting to - day . "
我 真的 做过 意思是 到 让 你 有 一些 击球 到 - 天 . "

我今天确实是想让你多打几局的。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [hæl; heɪl] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" Oh , it does not matter , " Hal said hurriedly .
" 哦 , 它 做 不是 事情 , " 哈尔 说 匆匆 .

“哦，没关系，”哈尔急忙说道。

" ['eni] [taɪm] [wɪl] [duː] .
" Any time will do .
" 任何 时间 将要 做 .

“任何时间都可以。”

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] . "
I don't mind a bit . "
我 不 头脑 一个 少量 . "

我一点也不介意。

" [stɪl] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] , " [sed] ['dɑːdz] , [huːz] ['kɑːnʃəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
" Still , I don't like to be selfish , " said Dodds , whose conscience appeared to
" 仍然 , 我 不 喜欢 到 是 自私 , " 说 多兹 , 谁 良心 出现 到
[biː; bi] ['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
be pricking him .
是 刺 他 .

“不过，我不喜欢自私，”多兹说道，他的良心似乎在谴责他。

[ðə; ði] [ʌn'si:n] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [prɪkt] [hɪm; ɪm]

The	unseen	listeners	among	the	bushes	thought	it	might	have	pricked	him
这	看不见	听众	之中	这	灌木丛	想法	它	可能	有	刺痛	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

a	little	earlier	in	the	day	,
一个	小的	早些时候	在	这	天	,

灌木丛中那些看不见的倾听者认为，它可能在今天早些时候扎了他一下。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [nɔ:r][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [hæd; həd][hæl; heɪl]

for	they	soon	learned	that	neither	on	this	occasion	nor	on	any	other	had	Hal
为了	他们	很快	学习	那	两者都不	在	这	场合	也不	在	任何	其他	有	哈尔

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bæt] .

been	permitted	to	bat	.
到过	允许	到	蝙蝠	.

因为他们很快发现，无论是这次还是其他任何一次，哈尔都没有被允许上场击球。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['boʊld] [ænd; ənd] ['fi:ldɪd] [fɔ:r; fər] ['dɑ:dz] .

He	had	merely	bowled	and	fielded	for	Dodds	.
他	有	仅仅	保龄球	和	已部署	为了	多兹	.

他只是为多兹队投球和守备而已。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help]

When	they	recovered	from	their	astonishment	at	this	,	they	could	hardly	help
什么时候	他们	恢复	从	他们的	惊讶	在	这	,	他们	可以	几乎	帮助

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

当他们从震惊中回过神来时，几乎忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ræðər] ['fʌni] , ['æftər][ɔ:l] ['hælz] ['brægɪŋ] ,

It	was	really	rather	funny	,	after	all	Hal's	bragging	,
它	曾是	真的	相当	有趣的	,	后	全部	哈尔的	吹嘘	,

哈尔吹嘘了一番之后，这真的挺搞笑的。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]

to	find	that	he	was	only	made	use	of	in	the	way	that	he	made	use	of
到	寻找	那	他	曾是	仅有的	制成	使用	的	在	这	方式	那	他	制成	使用	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现自己只是以他利用他们的方式来利用他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæl; heɪl] [reɪzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

And	the	curious	part	of	it	was	that	Hal	raised	no	objection	,
和	这	好奇的	部分	的	它	曾是	那	哈尔	提高	不	异议	,

而最奇怪的是，哈尔竟然没有提出任何异议。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs]

although	it	was	easy	to	see	that	he	was	feeling	a	little	disappointed	this
虽然	它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	感觉	一个	小的	失望的	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

虽然很容易看出他今晚有点失望。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['flætərd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

On	the	other	hand	,	he	was	so	flattered	at	being	allowed	to	associate	,
在	这	其他	手	,	他	曾是	所以	受宠若惊	在	存在	允许	到	联系	,

另一方面，他因被允许与人交往而感到非常荣幸。

['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðiːz] [ʌn'i:kwəl] [tɜːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

even	on	these	unequal	terms	,	with	a	boy	so	much	older	than	himself	,
甚至	在	这些	不等	条款	,	和	一个	男生	所以	很多	老	比	他自己	,

即使在这种情况下，面对一个比他年长许多的男孩，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] .

that	he	took	care	to	smother	his	discontent	.
那	他	采取	关心	到	窒息	他的	不满	.

他小心翼翼地掩饰了自己的不满。

" [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [sed] ['dɑːdz] ['kerləsli] .

"	What	about	to	-	morrow	?	"	said	Dodds	carelessly	.
"	什么	关于	到	-	明天	?	"	说	多兹	粗心大意	.

“那明天呢？”多兹漫不经心地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ['prɪti] ['ɜːrli] ?

"	Can	you	be	here	pretty	early	?
"	能	你	是	这里	漂亮的	早期的	?

你能早点到吗?

" [hæl; heɪl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

"	Hal	hesitated	for	a	minute	before	replying	.
"	哈尔	犹豫了一下	为了	一个	分钟	前	回复	.

哈尔犹豫了一会儿才回答。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [ə'sɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

In	spite	of	Helen's	assertions	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	海伦的	断言	到	这	相反	,

尽管海伦提出了相反的说法，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]

he	had	not	forgotten	that	to	-	morrow	was	the	day	of	the	storming	of
他	有	不是	被遗忘的	那	到	-	明天	曾是	这	天	的	这	暴风雨	的

[ðə; ðɪ][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

他没有忘记明天就是攻占要塞的日子。

['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪz] - ,

Several	times	,	as	he	had	hastened	to	and	from	the	Greys	'	,
一些	时代	,	作为	他	有	加快	到	和	从	这	灰人	-	,

他曾多次匆匆往返于格雷家，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt]

he	had	heard	them	at	work	there	,	and	had	known	perfectly	well	what
他	有	听到	他们	在	工作	那里	,	和	有	已知	完美	出色地	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

他曾在那里听到过他们的动静，也完全清楚他们在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	had	even	overheard	a	conversation	,
他	有	甚至	无意中听到	一个	对话	,

他甚至还无意中听到了一段对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] .

in	which	they	discussed	the	likelihood	of	his	taking	part	in	the	fight	.
在	哪个	他们	讨论	这	可能性	的	他的	采取	部分	在	这	斗争	.

他们讨论了他参加战斗的可能性。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæl; heɪl] , [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ,

And	at	the	time	Hal	,	touched	to	see	how	much	they	wanted	him	,
和	在	这	时间	哈尔	,	感动	到	看	如何	很多	他们	通缉	他	,

当时，哈尔看到他们如此需要他，深受感动。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	resolved	that	he	would	spend	the	whole	of	his	birthday	with	them	.
有	已解决	那	他	会	花费	这	所有的	的	他的	生日	和	他们	.

他决定要和他们一起度过整个生日。

" [jes] , " ['dɑːdz] [went] [ɑːn] ;

"	Yes	,	"	Dodds	went	on	;
"	是的	,	"	多兹	去	在	;

“是的，”多兹继续说道；

" [kʌm] [æz; əz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kuːlər] [ðen] — [ænd; ənd]

"	come	as	soon	after	breakfast	as	you	can	—	it	is	cooler	then	—	and
"	来	作为	很快	后	早餐	作为	你	能	—	它	是	冷却器	然后	—	和

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] [gʊd] [goʊ][ɪn] .

we	will	have	a	regular	good	go	in	.
我们	将要	有	一个	常规的	好的	去	在	.

“早餐后尽快过来——那时比较凉爽——我们就可以好好地进行一次训练了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [skɔːr] [æt; ət] [ðæt] [mætʃ] [nekst] [wiːk] .

I	want	to	make	a	big	score	at	that	match	next	week	.
我	想	到	制作	一个	大的	分数	在	那	匹配	下一个	星期	.

我希望在下周的比赛中取得好成绩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	are	coming	over	to	see	it	,	aren't	you	?	"
你	是	未来	超过	到	看	它	,	不是	你	?	"

你要过来看看，对吧?

" [waɪ] - [jes] , " [hæl; heɪl] ['stæməd] .

"	Y	-	yes	,	"	Hal	stammered	.
"	是	-	是的	,	"	哈尔	结结巴巴	.

“是……是的，”哈尔结结巴巴地说。

[ðoʊ] ['dɑːdz] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['krɪkɪt] [mætʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

Though	Dodds	had	not	mentioned	that	cricket	match	during	the	last	few	days	,
尽管	多兹	有	不是	提及	那	蟋蟀	匹配	期间	这	最后的	很少	天	,

虽然多兹在过去几天里没有提及那场板球比赛，

[hæl; heɪl][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Hal	had	not	forgotten	his	promise	to	get	him	included	in	it	if	possible	.
哈尔	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	到	得到	他	包括	在	它	如果	可能的	.

哈尔没有忘记他曾承诺，如果可能的话，他会让他参与其中。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[dɑːds] ['kerləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æz; əz]

Dodds's	careless	inquiry	as	to	whether	he	intended	to	come	over	as
多兹	粗心	询问	作为	到	无论	他	故意的	到	来	超过	作为

[ə; eɪ] [mɪr] ['spektɪtər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

a	mere	spectator	disconcerted	him	very	much	.
一个	仅仅	旁观者	不安	他	非常	很多	.

多兹漫不经心地询问他是否打算以旁观者的身份过来，这让他非常不安。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

However	,	he	swallowed	his	disappointment	,	and	said	that	he	had	thought
然而	,	他	吞咽	他的	失望	,	和	说	那	他	有	想法

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] .

of	going	.
的	去	.

然而，他强忍住失望，说他本来就打算去。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	about	to	-	morrow	,	"	he	added	.
"	但	关于	到	-	明天	,	"	他	额外	.

“但关于明天的事，”他补充道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] — "

"	I	don't	think	I	can	come	—	"
"	我	不	思考	我	能	来	—	"

“我觉得我不能来——”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " ['dɑːdz] [kraɪd] [aʊt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	but	you	must	,	"	Dodds	cried	out	,	interrupting	him	.
"	哦	,	但	你	必须	,	"	多兹	哭	出去	,	打断	他	.

“哦，但你必须这么做，”多兹打断他，大声喊道。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	simply	can't	do	without	you	.
"	我	简单地	不能	做	没有	你	.

“我简直离不开你。”

[lʊk] [hɪr] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bætɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] [ə'baʊt] ,

Look	here	;	if	it	is	the	batting	that	you	are	feeling	sore	about	,
看	这里	;	如果	它	是	这	击球	那	你	是	感觉	疮	关于	,

听着，如果你是因为击球而感到沮丧，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][fɜːrst] .

you	shall	go	in	first	.
你	将	去	在	第一的	.

你先进去。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	have	promised	you	that	.
我	有	承诺	你	那	.

我向你保证过。

" ['hælz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Hal's	face	brightened	.
"	哈尔的	脸	明亮	.

哈尔的脸色亮了起来。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dɑːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bætɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	did	wish	to	show	Dodds	that	his	batting	was	very	much	better	than	his
他	做过	希望	到	展示	多兹	那	他的	击球	曾是	非常	很多	更好的	比	他的

['boʊlɪŋ] .

bowling	.
保龄球	.

他确实想向多兹证明，他的击球水平比他的投球水平要好得多。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdɑːdz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbriljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	perhaps	Dodds	would	be	so	struck	with	the	brilliancy	of	his
和	也许	多兹	会	是	所以	击	和	这	才华横溢	的	他的

[pərˈfɔːrməns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈæftər][ɔːl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ]

performance	that	he	might	after	all	manage	to	secure	him	a	place	in	the	match
表现	那	他	可能	后	全部	管理	到	安全的	他	一个	地方	在	这	匹配

.

:

.

或许多兹会被他精彩的表现所打动，最终还是会设法让他获得参赛资格。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪti] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [tuː; tə] [nɪˈglekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

It	would	be	a	real	pity	,	he	reflected	,	to	neglect	such	a	chance	.
它	会	是	一个	真实的	遗憾	,	他	反映	,	到	忽视	这样的	一个	机会	.

他心想，错失这样的机会实在太可惜了。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

After	all	,	the	others	could	very	well	do	without	him	to	-	morrow	.
后	全部	,	这	其他的	可以	非常	出色地	做	没有	他	到	-	明天	.

毕竟，明天其他人完全可以不需要他。

" [wel] , " [sed] ['dɑːdz] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Well	,	"	said	Dodds	impatiently	,	"	what	do	you	say	?
"	出色地	,	"	说	多兹	不耐烦地	,	"	什么	做	你	说	?

“好吧，”多兹不耐烦地说，“你觉得怎么样？”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

Or	are	you	going	somewhere	with	your	brothers	and	sisters	?
或者	是	你	去	某处	和	你的	兄弟	和	姐妹	?

还是你要和兄弟姐妹一起去某个地方?

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You	have	got	some	,	haven't	you	?	"
你	有	得到	一些	,	还没有	你	?	"

你有一些，对吧?

" [jes] , " [sed] [hæl; heɪl] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [nɑːt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	Yes	,	"	said	Hal	;	"	but	I	never	play	with	them	—	not	since	I	have	been
"	是的	,	"	说	哈尔	;	"	但	我	绝不	玩	和	他们	—	不是	自从	我	有	到过

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

“是的，”哈尔说，“但我从来不和他们一起玩——自从我上学以来就没玩过了。”

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

You	see	they	are	all	much	younger	than	I	am	.	"
你	看	他们	是	全部	很多	年轻	比	我	是	.	"

你看，他们都比我年轻得多。

" [oʊ] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kɪdz] , " [sed] ['dɑːdz] [ɪnˈdɪfrəntli] .

"	Oh	,	a	set	of	kids	,	"	said	Dodds	indifferently	.
"	哦	,	一个	放	的	孩子们	,	"	说	多兹	漠不关心	.

“哦，一群孩子，”多兹漠然地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	**What**	**a**	**nuisance**	**they**	**must**	**be**	**!**
"	什么	一个	滋扰	他们	必须	是	!

“他们肯定很烦人！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæl; heɪl][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] .

"	**But**	**this**	**Hal**	**did**	**have**	**the**	**grace**	**to**	**contradict**	**.**
"	但	这	哈尔	做过	有	这	优雅	到	顶撞	.

但这位哈尔还是有风度地反驳了对方。

" [oʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Oh**	**no**	**,**	**they**	**are**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	哦	不	,	他们	是	不是	,	"	他	说	;

“哦不，他们不是，”他说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['laɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ,

"	**but**	**they**	**have**	**kept**	**on**	**liking**	**things**	**that**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**,**
"	但	他们	有	保留	在	喜欢	事物	那	我	不	关心	关于	,

但他们一直喜欢一些我不在乎的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['hʌfi] [wen] [aɪ][dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**they**	**get**	**huffy**	**when**	**I**	**don't**	**play**	**with**	**them**	**.**
和	他们	得到	生气	什么时候	我	不	玩	和	他们	.

如果我不陪它们玩，它们就会生气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːvd] [er] ,

Of	**course**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**an**	**aggrieved**	**air**	**,**
的	课程	,	"	他	额外	和	一个	受委屈的	空气	,

“当然，”他带着委屈的语气补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][mɪks][maɪ'self] [ʌp] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	**it**	**is**	**hardly**	**likely**	**that**	**I**	**should**	**care**	**to**	**mix**	**myself**	**up**	**very**	**much**	**with**	**them**
"	它	是	几乎	可能	那	我	应该	关心	到	混合	我	向上	非常	很多	和	他们

[naʊ] . "

now	**.**	**"**
现在	.	"

“我现在不太可能想和他们过多往来。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dɑːdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Dodds**	**;**	**and**	**though**	**they**	**could**	**not**	**see**	**his**	**face**	**,**
"	我	看	,	"	说	多兹	;	和	尽管	他们	可以	不是	看	他的	脸	,

“我明白了，”多兹说道；虽然他们看不到他的脸，

['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['merimənt]

Drusie	**and**	**Jim**	**were**	**sure**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**twinkle**	**of**	**merriment**
德鲁西	和	吉姆	是	当然	那里	必须	有	到过	一个	闪烁	的	欢乐

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	**his**	**eyes**	**.**
在	他的	眼睛	.

德鲁西和吉姆确信，他眼中一定闪烁着一丝喜悦的光芒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [geɪmz] , [juː; jʊ] [miːn] ,

"	**You**	**have**	**grown**	**out**	**of**	**all**	**their**	**games**	**,**	**you**	**mean**	**,**
"	你	有	生长	出去	的	全部	他们的	游戏	,	你	意思是	,

你的意思是，你已经玩腻了他们所有的游戏?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] . "

and	**are**	**too**	**old**	**to**	**play**	**with**	**them**	**any**	**more**	**.**	**"**
和	是	也	老的	到	玩	和	他们	任何	更多的	.	"

他们年纪太大了，不能再和他们一起玩了。

" [jes] , " [sed] [hæl; heɪl] ['i:gərli] ; " [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	said	Hal	eagerly	;	"	that's	just	it	.
"	是的	,	"	说	哈尔	急切地	;	"	那就是	只是	它	.

“是的，”哈尔急切地说，“就是这样。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

Now	,	you	understand	that	all	right	at	once	,	but	I	cannot	get	them	to	see	it	.	"
现在	,	你	理解	那	全部	正确的	在	一次	,	但	我	不能	得到	他们	到	看	它	.	"

现在，你一下子就明白了，但我却无法让他们理解。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['sɪli] [kɪdz] [kæn; kən] [bi:; bi] , " [sed] ['dɑ:dz] ['greɪvli] .

"	It	is	wonderful	how	silly	kids	can	be	,	"	said	Dodds	gravely	.
"	它	是	精彩的	如何	愚蠢的	孩子们	能	是	,	"	说	多兹	严重地	.

“孩子们真是太傻了，”多兹严肃地说。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] ; [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?

"	But	,	look	here	;	are	you	coming	or	are	you	not	?
"	但	,	看	这里	;	是	你	未来	或者	是	你	不是	?

“但是，听着，你到底来不来？”

[fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ,

For	,	if	you	are	not	,
为了	,	如果	你	是	不是	,

因为，如果你不是，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rvi] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	shall	ask	one	of	the	Harveys	to	spend	the	day	with	me	.
我	将	问	一	的	这	哈维斯	到	花费	这	天	和	我	.

我会邀请哈维家的一位成员陪我度过一天。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hæl; heɪl] .

"	That	was	enough	for	Hal	.
"	那	曾是	足够的	为了	哈尔	.

“这对哈尔来说就足够了。”

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skru:pəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [fɔ:rmd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

Throwing	his	scruples	and	his	half	-	formed	resolution	to	spend	his	birthday	at	home	to	the	winds	,
投掷	他的	顾虑	和	他的	一半	-	形成	解决	到	花费	他的	生日	在	家	到	这	风	,

他把顾虑和半生不熟的在家过生日的决心抛诸脑后。

[hi:; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] .

he	said	at	once	that	he	would	come	.
他	说	在	一次	那	他	会	来	.

他立刻表示他会来。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['dɑ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

"	That's	right	,	"	said	Dodds	in	the	half	-	patronizing	tone	he	had	used	all	along	.
"	那就是	正确的	,	"	说	多兹	在	这	一半	-	居高临下	语气	他	有	用过的	全部	沿着	.

“没错，”多兹用他一直以来那种半是居高临下的语气说道。

" [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['brekfəst] [ðen] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɜ:rst] ['ɪnɪŋz] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] . "

"	Be	here	directly	after	breakfast	then	,	and	you	shall	have	first	innings	;	that's	a	bargain	.	"
"	是	这里	直接地	后	早餐	然后	,	和	你	将	有	第一的	局	;	那就是	一个	便宜货	.	"

“早餐后直接过来，你就能先打第一局；这很划算。”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , " [sed] [hæl; heɪl][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [toʊn] .

"	I	won't	forget	,	"	said	Hal	in	a	delighted	tone	.
"	我	惯于	忘记	,	"	说	哈尔	在	一个	高兴极了	语气	.

“我不会忘记的，”哈尔高兴地说。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp] [hɪr] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	I	expect	I	shall	be	up	here	about	nine	o'clock	.
"	我	预计	我	将	是	向上	这里	关于	九	点钟	.

“我预计九点左右会到这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] ['lɪt(ə)l] [kwɑːr'tet] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	It	was	a	very	melancholy	little	quartette	that	presently	emerged	from	the
"	它	曾是	一个	非常	忧郁	小的	四重奏	那	目前	出现	从	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

“这时，从灌木丛中走出来的是一支非常忧郁的小四重唱。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] .

and	took	its	way	home	through	the	woods	and	the	fields	.
和	采取	它是	方式	家	通过	这	树林	和	这	字段	.

它穿过树林和田野，一路回到了家。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hæl; heɪl] — ['nevər] ! " [sed] ['helən] ,

"	I	never	should	have	believed	it	of	Hal	—	never	!	"	said	Helen	,
"	我	绝不	应该	有	相信	它	的	哈尔	—	绝不	!	"	说	海伦	,

“我真不该相信哈尔会那样做——绝对不该！”海伦说道。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

quite	forgetting	that	she	had	always	warned	the	others	of	what	they	might	expect	.
相当	遗忘	那	她	有	总是	警告	这	其他的	的	什么	他们	可能	预计	.

她完全忘记了自己一直以来都警告过其他人可能会遇到什么情况。

" [tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

"	To	desert	us	on	his	birthday	,
"	到	沙漠	我们	在	他的	生日	,

“在他生日那天抛弃我们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	for	a	boy	that	does	not	care	a	bit	about	him	,
和	为了	一个	男生	那	做	不是	关心	一个	少量	关于	他	,

而对于一个丝毫不关心他的男孩来说，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "

except	to	make	use	of	him	!	"
除了	到	制作	使用	的	他	!	"

除了利用他之外！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , " [sed] ['dʒɪm] ['θɔːtfəli] .

"	It	is	funny	,	"	said	Jim	thoughtfully	.
"	它	是	有趣的	,	"	说	吉姆	深思熟虑	.

“真有意思，”吉姆若有所思地说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə]

"	I	never	should	have	thought	that	Hal	would	have	allowed	another	boy	to
"	我	绝不	应该	有	想法	那	哈尔	会	有	允许	其他	男生	到

['ɔːrdər][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɑːdz] [dʌz] .

order	him	about	as	Dodds	does	.
命令	他	关于	作为	多兹	做	.

“我真不该想到哈尔会允许另一个男孩像多兹那样对他颐指气使。”

[waɪ] , [hiː; hi][fægz][fɔːr; fər] ['dɑːdz] [dʒʌst][æz; əz][hæl; heɪl] [wʊd] [laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fæg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Why	**,**	**he**	**fags**	**for**	**Dodds**	**just**	**as**	**Hal**	**would**	**like**	**us**	**to**	**fag**	**for**	**him**	**;**
为什么	,	他	同性恋	为了	多兹	只是	作为	哈尔	会	喜欢	我们	到	同性恋	为了	他	;

为什么，他为多兹卖命，就像哈尔希望我们为他卖命一样；

['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt] .

only	**we**	**won't**	**.**
仅有的	我们	惯于	.

但我们不会。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

And	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**mind**	**a**	**bit**	**.**
和	他	做过	不是	似乎	到	头脑	一个	少量	.

他似乎一点也不介意。

" [bʌt; bət] ['drʌsi] ['nevər] [spoʊk] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [hoʊm] .

"	**But**	**Drusie**	**never**	**spoke**	**one**	**single**	**word**	**the**	**whole**	**way**	**home**	**.**
"	但	德鲁西	绝不	辐	一	单身的	单词	这	所有的	方式	家	.

但德鲁西在回家的路上一句话也没说。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hæl; heɪl] — [hɜːr; hər] [oʊn] [twɪn] — [frʌm; frəm] [huːm] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

To	**think**	**that**	**Hal**	**—**	**her**	**own**	**twin**	**—**	**from**	**whom**	**,**	**until**	**a**	**short**	**three**	**months**	**ago**	**,**
到	思考	那	哈尔	—	她	自己的	双	—	从	谁	,	直到	一个	短的	三	几个月	前	,

想想看，哈尔——她自己的双胞胎兄弟——直到三个月前，他们还形同陌路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] ,

she	**had**	**been**	**almost**	**inseparable**	**,**
她	有	到过	几乎	形影不离	,

她几乎形影不离，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [griːf] .

should	**arrange**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**birthday**	**away**	**from**	**home**	**caused**	**her**	**bitter**	**grief**	**.**
应该	安排	到	花费	这	所有的	的	他的	生日	离开	从	家	导致	她	苦的	悲伤	.

让他整个生日都在外度过，这让她非常伤心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] .

It	**was**	**not**	**even**	**that**	**he**	**had**	**forgotten**	**the**	**fact**	**of**	**their**	**birthdays**	**.**
它	曾是	不是	甚至	那	他	有	被遗忘的	这	事实	的	他们的	生日	.

他甚至没有忘记他们的生日。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

She	**knew**	**quite**	**well**	**he**	**remembered**	**,**	**from**	**the**	**momentary**	**hesitation**	**he**	**had**	**shown**	**.**
她	知道	相当	出色地	他	记得	,	从	这	瞬间	犹豫	他	有	所示	.

从他刚才那短暂的犹豫来看，她很清楚他记得这件事。

[noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] ,

No	**;**	**he**	**had**	**deliberately**	**chosen**	**to**	**desert**	**her**	**,**
不	;	他	有	故意地	选定	到	沙漠	她	,

不，他是故意选择抛弃她的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暑假的故事(A Tale of the Summer Holidays)
第3/4页

[ænd; ənd] ['drʌsi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Drusie	felt	as	if	she	should	never	get	over	it	.
和	德鲁西	毛毡	作为	如果	她	应该	绝不	得到	超过	它	.

德鲁西觉得她永远也忘不了这件事。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [fɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

THE	FORT	IN	THE	WILDERNESS	.
这	堡	在	这	荒野	.

荒野中的堡垒。

[əl] , [ðə; ði] ['dænvɝz] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['tɑ:mi] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['veri]

ll	,	the	Danvers	,	except	,	perhaps	,	Tommy	,	who	was	too	young	to	take	things	very
二	,	这	丹弗斯	,	除了	,	也许	,	汤米	,	WHO	曾是	也	年轻的	到	拿	事物	非常

[mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,

much	to	heart	,
很多	到	心	,

丹弗斯一家，除了汤米，他年纪太小，不太会把事情放在心上。

[ə'woʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] , [æz; əz] ['helən]

awoke	the	next	morning	with	a	weight	on	their	minds	,	and	not	,	as	Helen
醒来	这	下一个	早晨	和	一个	重量	在	他们的	思想	,	和	不是	,	作为	海伦

[sed] ['æftərwərdz] ,

said	afterwards	,
说	然后	,

第二天早上醒来，他们感到心事重重，不像海伦后来所说的那样。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['bɜ:rθdeɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	with	a	bit	of	birthday	feeling	about	them	.
"	和	一个	少量	的	生日	感觉	关于	他们	.

“带着一丝生日的喜庆气氛。”

" [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Hal	was	ashamed	of	himself	.
"	哈尔	曾是	羞愧	的	他自己	.

哈尔为自己感到羞愧。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [hɪz; ɪz]

Though	he	was	unaware	,	of	course	,	that	they	had	overheard	his
尽管	他	曾是	不知情	,	的	课程	,	那	他们	有	无意中听到	他的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:dz] ,

conversation	with	Dodds	,
对话	和	多兹	,

当然，他并不知道他们已经偷听到了他和多兹的谈话。

[hi:; hi] [gest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['daʊnkæst] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

he	guessed	from	their	downcast	faces	that	they	knew	that	he	intended	to
他	猜对了	从	他们的	沮丧	面孔	那	他们	知道	那	他	故意的	到

['dezərt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] - ['bɜ:rθdeɪ] ,

desert	them	on	his	and	Drusie's	birthday	,
沙漠	他们	在	他的	和	-	生日	,

他从他们沮丧的表情中猜到，他们知道他打算在他和德鲁西的生日那天抛弃他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	was	not	going	near	the	fort	.
和	曾是	不是	去	靠近	这	堡	.

而且他根本没打算靠近堡垒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən]['evər] [wen] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ,

He	was	more	ashamed	than	ever	when	,	lying	beside	his	plate	at	breakfast	,
他	曾是	更多的	羞愧	比	曾经	什么时候	,	说谎	旁	他的	盘子	在	早餐	,

早餐时，他躺在餐盘旁，感到无比羞愧。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

he	found	one	of	the	handsomest	pocket	-	knives	he	had	ever	seen	.
他	成立	一	的	这	最英俊的	口袋	-	刀具	他	有	曾经	已见	.

他找到了一把他见过的最漂亮的折叠刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [bleɪdz] , [bɪ'saɪdz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæt] ,

It	had	no	less	than	four	blades	,	besides	so	many	other	weapons	that	,
它	有	不	较少的	比	四	刀片	,	除了	所以	许多	其他	武器	那	,

它至少有四把刀刃，此外还有许多其他武器，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm] ,

as	the	man	who	sold	it	remarked	to	Drusie	and	Jim	,
作为	这	男人	WHO	卖	它	评论	到	德鲁西	和	吉姆	,

正如卖东西的那个人对德鲁西和吉姆所说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [tuːl] - [tʃest] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

"	it	was	a	carpenter's	tool	-	chest	in	miniature	.
"	它	曾是	一个	木匠的	工具	-	胸部	在	微型	.

“那简直就是一个迷你版的木匠工具箱。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [keɪm] ['oʊvər][hæl; heɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər]

"	And	a	dreadful	feeling	of	remorse	came	over	Hal	when	he	remembered
"	和	一个	可怕	感觉	的	悔恨	来了	超过	哈尔	什么时候	他	记得

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['drʌsi] .

that	he	had	neglected	to	get	something	for	Drusie	.
那	他	有	被忽视的	到	得到	某物	为了	德鲁西	.

“哈尔想起自己忘了给德鲁西买东西，顿时感到一阵强烈的懊悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['iːðər] — ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	that	he	had	forgotten	her	birthday	either	—	seeing	that	it
它	曾是	不是	那	他	有	被遗忘的	她	生日	任何一个	—	看到	那	它

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

was	on	the	same	day	as	his	own	,
曾是	在	这	相同的	天	作为	他的	自己的	,

倒不是说他忘记了她的生日——毕竟那天和他自己的生日是同一天。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [duː] [ðæt] ;

he	could	not	very	well	do	that	;
他	可以	不是	非常	出色地	做	那	;

他不太可能做到这一点；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	when	he	had	gone	to	school	he	had	quite	made	up	his	mind
和	什么时候	他	有	已消失	到	学校	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ['evri] [wiːk] ,

to	put	aside	at	least	half	of	his	pocket	-	money	every	week	,
到	放	旁边	在	至少	一半	的	他的	口袋	-	钱	每一个	星期	,

他上学后就下定决心，每周至少要把一半的零花钱存起来。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	save	it	for	her	.
和	节省	它	为了	她	.

把它留给她。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " ['drʌsi] [sed] ['iːgərli] ,

"	It	does	not	matter	in	the	least	,	"	Drusie	said	eagerly	,
"	它	做	不是	事情	在	这	至少	,	"	德鲁西	说	急切地	,

“一点也不重要，”德鲁西急切地说。

[wen] [hæl; heɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˌʃeɪm'feɪst] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

when	Hal	began	to	stammer	out	his	shamefaced	apologies	.
什么时候	哈尔	开始	到	结巴	出去	他的	羞愧	致歉	.

哈尔开始结结巴巴地羞愧道歉。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌn][bɪt] .

"	I	don't	want	a	present	from	you	one	bit	.
"	我	不	想	一个	展示	从	你	一	少量	.

“我一点也不想要你的礼物。”

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	know	quite	well	that	boys	must	have	a	great	deal	to	do	with	their
我	知道	相当	出色地	那	男孩们	必须	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	他们的

['mʌni] [æt; ət] [skuːl] .

money	at	school	.
钱	在	学校	.

我很清楚，男生在学校里肯定会花很多钱。

" [æt; ət] [ðæt] [hæl; heɪl][gɑːt] ['ræðər] [red] .

"	At	that	Hal	got	rather	red	.
"	在	那	哈尔	得到	相当	红色的	.

“听到这话，哈尔的脸有点红了。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['regjələr] ['wiːkli] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] " [tʌk] - [ʃɑːp] ;

He	remembered	the	regular	weekly	visits	to	the	"	tuck	-	shop	;
他	记得	这	常规的	每周	访问	到	这	"	塞进	-	店铺	;

他记得每周定期去小卖部；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	and	he	knew	that	if	he	had	only	denied	himself	a	little	,
"	和	他	知道	那	如果	他	有	仅有的	否认	他自己	一个	小的	,

他知道，如果他当初稍微克制一下自己，

['drʌsi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Drusie	might	have	had	her	birthday	present	.
德鲁西	可能	有	有	她	生日	展示	.

德鲁西可能已经收到她的生日礼物了。

" [aɪ][dɪd][æsk] [nɜːrs] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,

"	I	did	ask	nurse	to	advance	me	some	money	when	I	came	home	,
"	我	做过	问	护士	到	进步	我	一些	钱	什么时候	我	来了	家	,

“我回家的时候确实请护士预支我一些钱。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

"	he	said	in	self	-	defence	,	"	but	she	would	not	.
"	他	说	在	自己	-	防御	,	"	但	她	会	不是	.

“他辩解道，但她不肯。”

" ['drʌsi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	Drusie	assured	him	again	that	she	had	not	expected	a	present	,
"	德鲁西	保证	他	再次	那	她	有	不是	预期的	一个	展示	,

德鲁西再次向他保证，她并没有期待收到礼物。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	begged	him	not	to	say	anything	more	about	it	.
和	乞求	他	不是	到	说	任何事物	更多的	关于	它	.

并恳求他不要再说任何关于这件事的话。

[ænd; ənd][soʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ;
And **so** **nothing** **more** **was** **said** **;**
和 所以 没有什么 更多的 曾是 说 ;

于是，两人再也没有说话了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['helən] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and **although** **Helen** **was** **burning** **to** **ask** **him** **what** **he** **had** **done** **with**
和 虽然 海伦 曾是 燃烧 到 问 他 什么 他 有 完毕 和
[hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ,
his **shilling** **,**
他的 先令 ,

尽管海伦很想问他把那一先令花到哪里去了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['drʌsi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt]
she **remembered** **her** **promise** **to** **Drusie** **,** **and** **did** **not** **make** **any** **unpleasant**
她 记得 她 承诺 到 德鲁西 , 和 做过 不是 制作 任何 令人不快的
[in'kwaiəriz] .
inquiries **.**
查询 .

她想起自己对德鲁西的承诺，没有进行任何不愉快的询问。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['hævɪŋ] [fed] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Half **an** **hour** **later** **Drusie** **and** **Jim** **,** **having** **fed** **all** **the** **animals** **,**
一半 一个 小时 之后 德鲁西 和 吉姆 , 拥有 美联储全部 这 动物 ,

半小时后，德鲁西和吉姆喂饱了所有的动物。

[wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['terəs] [tə'geðər] [wen] [hæl; heɪl] ,
were **loitering** **on** **the** **sunny** **terrace** **together** **when** **Hal** **,**
是 游荡 在 这 阳光明媚 阳台 一起 什么时候 哈尔 ,

哈尔和他们一起在阳光明媚的露台上闲逛时，

['lʊkɪŋ] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [suːt][ʌv; əv] ['flænəlz] ,
looking **very** **spick** **and** **span** **in** **a** **clean** **suit** **of** **flannels** **,**
寻找 非常 斯皮克 和 跨度 在 一个 干净的 套装 的 法兰绒 ,

他身穿一套干净的法兰绒西装，看起来非常精神。

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
came **out** **with** **his** **bat** **under** **his** **arm** **.**
来了 出去 和 他的 蝙蝠 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着球棒走了出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] ,
" **I** **suppose** **you** **are** **going** **to** **play** **cricket** **,**
" 我 认为 你 是 去 到 玩 蟋蟀 ,

我想你是要去打板球吧?

" [sed] ['drʌsi] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] .
" **said** **Drusie** **in** **a** **tone** **from** **which** **she** **tried** **to** **keep** **the** **wistfulness** **she** **felt** **.**
" 说 德鲁西 在 一个 语气 从 哪个 她 尝试 到 保持 这 怅惘 她 毛毡 .

“德鲁西说道，语气中她努力掩饰着内心的惆怅。”

" [wel] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [geɪz] [ʌv; əv]['dʒɪmz]
" **Well** **,** **yes** **;** **I** **am** **,** **"** **said** **Hal** **,** **carefully** **avoiding** **the** **reproachful** **gaze** **of** **Jim's**
" 出色地 , 是的 ; 我 是 , " 说 哈尔 , 小心 避免 这 责备的 目光 的 吉姆的
[braʊn] [aɪz] .
brown **eyes** **.**
棕色的 眼睛 .

“嗯，是的；我是，”哈尔说着，小心翼翼地避开吉姆棕色眼睛里责备的目光。

" ['dɑ:dz] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [pər'tɪkjələrli] , [ɔ:r] [els] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['drʌsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd]
" **Dodds** **wanted** **me** **particularly** , **or** **else** , **you** **know** , **Drusie** , **I** **should** **have** **stayed**
" 多兹 通缉 我 特别 , 或者 别的 , 你 知道 , 德鲁西 , 我 应该 有 入住
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
with **you** ,
和 你 ,

“多兹特别想要我，否则，你知道，德鲁西，我应该留在你身边。”

[ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['bə:θdeiz] .
and **done** **what** **we** **always** **do** **on** **our** **birthdays** .
和 完毕 什么 我们 总是 做 在 我们的 生日 .

然后我们做了每年生日都会做的事情。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] ['drʌsi] ['nevər]
" **This** **explanation** **was** **meant** **as** **a** **sort** **of** **apology** , **and** **Drusie** **never**
" 这 解释 曾是 意思是 作为 一个 种类 的 道歉 , 和 德鲁西 绝不
[kʊd; kəd] [ber] ['eni] [wʌn] ,
could **bear** **any** **one** ,
可以 熊 任何 一 ,

“这种解释意在道歉，而德鲁西从来都无法容忍任何人的道歉。”

[ɪ'speʃəli] [hæl; heɪl] , [tu:; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
especially **Hal** , **to** **apologize** **to** **her** .
尤其 哈尔 , 到 道歉 到 她 .

尤其是哈尔，要向她道歉。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [hæl; heɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒenərəsli] ,
" **It** **doesn't** **matter** , **Hal** , " **she** **said** **generously** ,
" 它 不 事情 , 哈尔 , " 她 说 慷慨地 ,

“没关系，哈尔，”她宽容地说。

['wɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʊd] ['tremb(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] .
winking **away** **a** **troublesome** **tear** **that** **would** **tremble** **on** **her** **eyelashes** .
眨眼 离开 一个 麻烦的 撕 那 会 颤抖 在 她 睫毛 .

她眨了眨眼，驱散了即将滑落睫毛上的一滴恼人的泪水。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑ:lədeɪz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **You** **have** **a** **right** **to** **enjoy** **yourself** **in** **your** **holidays** , **and** , **of** **course** ,
" 你 有 一个 正确的 到 享受 你自己 在 你的 假期 , 和 , 的 课程 ,

“你有权享受假期，当然，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [naʊ] . "
you **are** **bigger** **than** **all** **of** **us** **now** . "
你 是 大 比 全部 的 我们 现在 . "

你现在比我们所有人都强大。

" [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] , ['drʌsi] ?
" **Do** **you** **mind** **very** **much** **about** **my** **going** , **Drusie** ?
" 做 你 头脑 非常 很多 关于 我的 去 , 德鲁西 ?

“德鲁西，你很介意我离开吗？”

" [hæl; heɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; " [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [aɪ] [wɪl] [θroʊ] ['dɑ:dz] ['oʊvər] ,
" **Hal** **said** **suddenly** ; " **for** , **if** **you** **do** , **I** **will** **throw** **Dodds** **over** ,
" 哈尔 说 突然 ; " 为了 , 如果 你 做 , 我 将要 扔 多兹 超过 ,

哈尔突然说道：“如果你那样做，我就把多兹扔下去。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔ:rt] .
and **come** **and** **defend** **the** **fort** .
和 来 和 保卫 这 堡 .

来守卫这座堡垒吧。

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [pæst] ['oʊvər] - [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] ,

"	A	flash	of	joy	passed	over	Drusie's	face	,	but	the	next	moment	it	died	out	,
"	一个	闪光	的	喜悦	通过了	超过	-	脸	,	但	这	下一个	片刻	它	死亡	出去	,

德鲁西脸上闪过一丝喜悦，但下一刻就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	she	shook	her	head	.
和	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

She	knew	her	brother	better	than	he	knew	himself	,	and	she	was	sure	that
她	知道	她	兄弟	更好的	比	他	知道	他自己	,	和	她	曾是	当然	那

,

,

,

她比哥哥更了解他自己，而且她确信：

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðerz] ,

if	he	gave	up	his	own	wishes	for	theirs	,
如果	他	给予	向上	他的	自己的	愿望	为了	他们的	,

如果他为了他们的愿望而放弃了自己的愿望，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

he	would	regret	it	long	before	the	morning	was	over	.
他	会	后悔	它	长的	前	这	早晨	曾是	超过	.

不到上午结束，他就会后悔莫及。

" [noʊ] , [hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	Hal	,	"	she	said	.
"	不	,	哈尔	,	"	她	说	.

“不，哈尔，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['dɑːdz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . "

"	If	you	promised	Dodds	,	you	ought	to	go	.	"
"	如果	你	承诺	多兹	,	你	应该	到	去	.	"

“如果你答应了多兹，你就应该走。”

" [wel] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] , " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	Well	,	don't	say	that	I	did	not	offer	,	"	said	Hal	,
"	出色地	,	不	说	那	我	做过	不是	提供	,	"	说	哈尔	,

“好吧，别说我没提议过，”哈尔说道。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ək'septɪd] .

very	much	relieved	that	the	offer	had	not	been	accepted	.
非常	很多	松了口气	那	这	提供	有	不是	到过	公认	.

得知对方没有接受报价，我感到非常欣慰。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['drʌsi] ['wɔːrmli] ; [ænd; ənd]

"	No	,	I	won't	;	and	it	was	very	good	of	you	,	"	said	Drusie	warmly	;	and
"	不	,	我	惯于	;	和	它	曾是	非常	好的	的	你	,	"	说	德鲁西	热情地	;	和

[hæl; heɪl] ,

Hal	,
哈尔	,

“不，我不会；你真是太好了，”德鲁西热情地说；哈尔，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['dʒenərəsli] , [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]

feeling	that	he	had	behaved	very	generously	,	went	on	his	way	whistling	a
感觉	那	他	有	表现	非常	慷慨地	,	去	在	他的	方式	吹口哨	一个

['tʃɪrf(ə)l] [tuːn] .

cheerful	tune	.
快乐	调	.

他觉得自己的行为非常慷慨，于是吹着欢快的曲子继续前行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['dʒɪm] ,
" It is a good thing that Helen was not here , " said Jim ,
" 它 是 一个 好的 事物 那 海伦 曾是 不是 这里 , " 说 吉姆 ,

“幸好海伦不在，”吉姆说。

" [ɔːr]['mæstər][hæl; heɪl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] .
" or Master Hal would not have got off so easily .
" 或者 掌握 哈尔 会 不是 有 得到 离开 所以 容易地 .

否则哈尔少爷就不会这么轻易脱身了。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] . "
I know she is burning to give him a piece of her mind . "
我 知道 她 是 燃烧 到 给 他 一个 片 的 她 头脑 . "

我知道她很想好好教训他一顿。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt] , " [sed] ['drʌsi] , [ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] ;
" Oh , I hope she won't , " said Drusie , in real distress ;
" 哦 , 我 希望 她 惯于 , " 说 德鲁西 , 在 真实的 痛苦 ;

“哦，我希望她不会，”德鲁西非常沮丧地说；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he has been so nice about it .
" 和 他 有 到过 所以 好的 关于 它 .

“而且他在这方面一直都非常友善。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , ['dʒɪm] ? "
You heard him offering to stay , Jim ? "
你 听到 他 提供 到 停留 , 吉姆 ? "

吉姆，你听到他提出要留下来了吗?

" [jes] , " [sed] ['dʒɪm] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə]
" Yes , " said Jim , " I heard him , and I thought you were very wise not to
" 是的 , " 说 吉姆 , " 我 听到 他 , 和 我 想法 你 是 非常 明智的 不是 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .

“是的，”吉姆说，“我听到了他的话，我认为你不接受他的提议非常明智。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
He would have been sorry long before the fight was over .
他 会 有 到过 对不起 长的 前 这 斗争 曾是 超过 .

战斗结束前很久，他就会后悔的。

" ['miːnwaɪl] [hæl; heɪl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['hɜːrid] [ɑːn] ,
" Meanwhile Hal , feeling very well pleased with himself , hurried on ,
" 同时 哈尔 , 感觉 非常 出色地 高兴 和 他自己 , 慌忙 在 ,

与此同时，哈尔得意洋洋，匆匆赶路。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fiːld] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .
and reached the cricket field just as a distant church clock was striking nine .
和 达到 这 蟋蟀 场地 只是 作为 一个 遥远 教会 钟 曾是 引人注目 九 .

到达板球场时，远处教堂的钟声正好敲响了九点。

['dɑːdz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,
Dodds had not yet arrived ,
多兹 有 不是 然而 到达的 ,

多兹还没到。

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] ['dɑːdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	Hal	thought	with	pleasure	of	the	promise	Dodds	had	given	him
和	哈尔	想法	和	乐趣	的	这	承诺	多兹	有	给定	他

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɪn][fɜːrst] .

that	he	should	go	in	first	.
那	他	应该	去	在	第一的	.

哈尔很高兴地想起多兹曾答应他要第一个进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tuː] ;

And	he	meant	to	stay	in	too	;
和	他	意思是	到	停留	在	也	;

他也打算留下来;

['dɑːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] .

Dodds	should	not	get	him	out	so	easily	as	he	imagined	.
多兹	应该	不是	得到	他	出去	所以	容易地	作为	他	想象	.

多兹不应该像他想象的那样轻易地把他弄出去。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] ['dɑːdz] [wʊd] [nɑːt] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	only	hoped	that	Dodds	would	not	get	tired	of	bowling	to	him	,
他	仅有的	希望	那	多兹	会	不是	得到	疲劳的	的	保龄球	到	他	,

他只希望多兹不会厌倦向他投球。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] ['wɪli] ['nɪli] .

and	turn	him	out	willy	nilly	.
和	转动	他	出去	威利	随意	.

随意把他赶出去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər]

That	was	the	worst	,	he	reflected	,	of	playing	with	a	boy	so	much	older
那	曾是	这	最差	,	他	反映	,	的	玩耍	和	一个	男生	所以	很多	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

他回想起来，和比自己大很多的男孩一起玩耍是最糟糕的事情。

[æt; ət] [skuːl] ['dɑːdz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] ['pɑːpjələr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

At	school	Dodds	was	an	immensely	popular	fellow	,	and	a	new	and
在	学校	多兹	曾是	一个	非常	受欢迎的	同伴	,	和	一个	新的	和

[kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [bɔɪ] ,

comparatively	small	boy	,
比较	小的	男生	,

在学校里，多兹是个非常受欢迎的人，而且他还是个新来的、个子相对矮小的男孩。

[æz; əz][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ,

as	Hal	was	,
作为	哈尔	曾是	,

就像哈尔一样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [snʌbd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]

would	have	been	very	much	snubbed	if	he	had	ventured	to	say	a	word
会	有	到过	非常	很多	冷落	如果	他	有	冒险	到	说	一个	单词

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

如果他胆敢说他一句坏话，肯定会遭到严厉的回击。

[bʌt; bət] [hɪr] [hæl; heɪl][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dɑːdz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

But	here	Hal	could	not	help	seeing	that	Dodds	was	rather	inclined	to	be
但	这里	哈尔	可以	不是	帮助	看到	那	多兹	曾是	相当	倾斜	到	是

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

但哈尔不禁看出，多兹相当自私。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [kwɪk] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zent] ['selfɪʃnəs] [ɪn] ['ʌðər]

And	Hal	was	quick	not	only	to	see	but	to	resent	selfishness	in	other
和	哈尔	曾是	快的	不是	仅有的	到	看	但	到	怨恨	自私	在	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

哈尔不仅能很快看出别人的自私行为，而且对此深恶痛绝。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	plenty	of	time	to	think	over	the	faults	in	the	character	of	his
他	有	很多	的	时间	到	思考	超过	这	故障	在	这	特点	的	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他有足够的时间去思考他朋友性格上的缺点。

[fɔːr; fər][hæf] - [pæst][naɪn][ænd; ənd] [ðen] [ten] [strʌk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ɪn]

for	half	-	past	nine	and	then	ten	struck	,	and	still	he	had	not	put	in
为了	一半	-	过去的	九	和	然后	十	击	,	和	仍然	他	有	不是	放	在

[æn; ən] [ə'pɪrəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

九点半到了，十点也到了，但他仍然没有露面。

[hæl; heɪl][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] ,

Hal	began	to	get	impatient	,	for	the	sun	was	gradually	getting	hotter	,
哈尔	开始	到	得到	不耐烦	,	为了	这	太阳	曾是	逐步地	获得	更热	,

哈尔开始变得不耐烦，因为太阳越来越热了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] .

and	soon	it	would	be	too	warm	to	play	with	any	comfort	.
和	很快	它	会	是	也	温暖的	到	玩	和	任何	舒适	.

很快天气就会太热，无法舒适地玩耍了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv] ['dɑːdz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ] .

It	really	was	too	bad	of	Dodds	to	treat	him	so	.
它	真的	曾是	也	坏的	的	多兹	到	对待	他	所以	.

多兹那样对待他，实在太过分了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

He	wondered	what	the	others	were	doing	,	and	whether	they	had	begun
他	想知道	什么	这	其他的	是	正在做	,	和	无论	他们	有	开始

[ðer; ðər] [faɪt] .

their	fight	.
他们的	斗争	.

他想知道其他人正在做什么，他们是否已经开始战斗了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['dɑːdz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ,

If	it	had	not	been	for	Dodds	,	he	might	have	been	with	them	now	,
如果	它	有	不是	到过	为了	多兹	,	他	可能	有	到过	和	他们	现在	,

如果不是多兹，他现在可能也和他们在一起了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɔ:dlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

instead	**of**	**dawdling**	**away**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**morning**	**doing**	**nothing**	**.**
反而	的	磨蹭	离开	这	所有的	的	这	早晨	正在做	没有什么	.

而不是整个上午无所事事地虚度光阴。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [hæl; heɪl] ['weɪtɪd] ,

For	**another**	**half**	**-**	**hour**	**Hal**	**waited**	**,**
为了	其他	一半	-	小时	哈尔	等待	,

哈尔又等了半个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['dɑ:dz] [dɪd][nɑ:t]

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**Dodds**	**did**	**not**
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	来了	到	这	结论	那	多兹	做过	不是

[ɪn'tend] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .

intend	**to**	**turn**	**up**	**at**	**all**	**.**
打算	到	转动	向上	在	全部	.

最后，他得出结论，多兹根本不打算出现。

" [hi:; hi][ɪz] ['selfɪʃ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**He**	**is**	**selfish**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**indignantly**	**.**
"	他	是	自私	,	"	他	想法	愤慨地	.

“他太自私了！”他愤愤不平地想。

" [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	**Here**	**have**	**I**	**spoiled**	**the**	**whole**	**of**	**my**	**birthday**	**morning**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
"	这里	有	我	被宠坏了	这	所有的	的	我的	生日	早晨	等待	为了	他	.

“我整个生日早晨都浪费在等他了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .

I	**might**	**have**	**been**	**defending**	**the**	**fort**	**all**	**this**	**time**	**and**	**enjoying**	**myself**	**.**
我	可能	有	到过	防守	这	堡	全部	这	时间	和	享受	我	.

我可能一直都在守卫堡垒，并且乐在其中。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [twɪn]

"	**Here**	**his**	**conscience**	**whispered**	**that**	**he**	**might**	**also**	**have**	**been**	**helping**	**his**	**twin**
"	这里	他的	良心	低声说道	那	他	可能	还	有	到过	帮助	他的	双

['sɪstər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ;

sister	**to**	**enjoy**	**her**	**birthday**	**;**
姐姐	到	享受	她	生日	;

“这时他的良心悄悄告诉他，他或许也是在帮助他的双胞胎妹妹享受她的生日；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['breɪvli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn]

and	**when**	**he**	**remembered**	**how**	**bravely**	**she**	**had**	**concealed**	**her**	**own**
和	什么时候	他	记得	如何	勇敢地	她	有	暗	她	自己的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

当他想起她是如何勇敢地掩饰自己的失望时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'selfɪʃli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn]

and	**how**	**unselfishly**	**she**	**had**	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**spend**	**his**	**birthday**	**in**
和	如何	无私地	她	有	讲述	他	到	去	和	花费	他的	生日	在

[ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm][best] ,

the	**manner**	**that**	**pleased**	**him**	**best**	**,**
这	方式	那	高兴	他	最好的	,

她多么无私地告诉他，让他以自己最喜欢的方式度过生日吧。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['veri] ['selfɪʃli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

he	**began**	**to**	**see**	**how**	**very**	**selfishly**	**he**	**had**	**behaved**	**.**
他	开始	到	看	如何	非常	自私地	他	有	表现	.

他开始意识到自己的行为有多么自私。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] ;

"	I	will	go	to	them	now	,	"	he	thought	,	starting	up	;
"	我	将要	去	到	他们	现在	,	"	他	想法	,	开始	向上	;

“我现在就去见他们，”他心想，然后起身；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [gʊd] [faɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .

"	there	are	heaps	of	time	to	have	a	rattling	good	fight	before	dinner	.
"	那里	是	堆积如山	的	时间	到	有	一个	嘎嘎作响	好的	斗争	前	晚餐	.

“晚饭前有大把时间打一场酣畅淋漓的仗。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] — [əˈlæs] !

"	And	so	there	would	have	been	,	but	—	alas	!
"	和	所以	那里	会	有	到过	,	但	—	唉	!

“本来会是这样，但是——唉！

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] — [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv]

for	his	good	resolutions	—	as	he	jumped	to	his	feet	something	fell	out	of
为了	他的	好的	决议	—	作为	他	跳了起来	到	他的	脚	某物	跌倒	出去	的

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

因为他下定决心要做好事——当他跳起来的时候，有什么东西从他的口袋里掉了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [læst] [ˈsætərdeɪ] .

It	was	the	little	packet	which	he	had	bought	last	Saturday	.
它	曾是	这	小的	包	哪个	他	有	买	最后的	周六	.

那是他上周六买的那小包东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ðen] [daʊn] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

For	a	moment	he	hesitated	;	then	down	he	sat	,	and	picked	up	the
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	;	然后	向下	他	卫星	,	和	挑选	向上	这

[ˈpækɪt] .

packet	.
包	.

他犹豫了一会儿，然后坐了下来，拿起了那个包裹。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I	will	have	just	one	,	"	he	said	,	"	and	then	go	and	play	with	them	.
"	我	将要	有	只是	一	,	"	他	说	,	"	和	然后	去	和	玩	和	他们	.

"

"

"

“我就吃一个，”他说，“然后就去和他们玩。”

" [wʌn] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [fɔːr; fər] [sɪgəˈrets] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪt]

"	One	"	proved	to	be	a	cigarette	,	for	cigarettes	were	what	the	little	packet
"	一	"	已证实	到	是	一个	卷烟	,	为了	香烟	是	什么	这	小的	包

[kənˈteɪnd] .

contained	.
包含	.

“一”原来是一支香烟，因为小包装里装的正是香烟。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ]

Ever	since	he	came	home	,	he	had	been	trying	to	master	the	art	of	smoking
曾经	自从	他	来了	家	,	他	有	到过	尝试	到	掌握	这	艺术	的	吸烟

,

,

,

自从回家后，他就一直在努力掌握吸烟的技巧。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	had	not	yet	succeeded	.
和	有	不是	然而	成功了	.

但尚未成功。

[iːtʃ] ['sɪgəret] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Each	cigarette	made	him	feel	worse	than	before	.
每个	卷烟	制成	他	感觉	更糟	比	前	.

每抽一根烟，他就感觉比之前更糟。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [pʌf] ['stedəli] [ɑːn] ,

But	with	a	perseverance	worthy	of	a	better	cause	he	would	puff	steadily	on	,
但	和	一个	毅力	值得	的	一个	更好的	原因	他	会	噗	稳步	在	,

但他却怀着一种堪比更高目标的毅力，继续不停地抽着烟。

[ænd; ənd][traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	try	hard	to	believe	that	he	was	enjoying	himself	.
和	尝试	难的	到	相信	那	他	曾是	享受	他自己	.

并努力让自己相信他很享受这一切。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skuːl] — ['dɑːdz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

One	or	two	of	the	elder	boys	at	his	school	—	Dodds	was	not	among	the
一	或者	二	的	这	长老	男孩们	在	他的	学校	—	多兹	曾是	不是	之中	这

['nʌmbər] — [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

number	—	had	boasted	that	they	often	smoked	in	the	holidays	,
数字	—	有	吹嘘	那	他们	经常	熏制	在	这	假期	,

他学校里一两个年纪较大的男生——多兹不在其中——曾吹嘘说他们经常在假期抽烟。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ]

and	Hal	had	been	fired	with	the	idea	that	it	would	be	a	fine	thing
和	哈尔	有	到过	被解雇	和	这	主意	那	它	会	是	一个	美好的	事物

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː] .

to	be	able	to	say	when	he	went	back	that	he	knew	how	to	smoke	too	.
到	是	有能力的	到	说	什么时候	他	去	后退	那	他	知道	如何	到	抽烟	也	.

哈尔当时就想，如果他回去后能自豪地说自己也会抽烟，那该有多好啊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] [bɪ'heɪvjər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	this	was	the	secret	of	much	of	his	altered	behaviour	,	of	his
和	这	曾是	这	秘密	的	很多	的	他的	已修改	行为	,	的	他的

[mɪ'stɪriəs] ['æbsəns] ,

mysterious	absences	,
神秘	缺勤	,

这就是他许多行为异常和神秘失踪的秘密所在。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [peɪl] [lʊks] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [mudz] .

and	more	than	all	of	his	frequent	pale	looks	and	irritable	moods	.
和	更多的	比	全部	的	他的	频繁	苍白	看起来	和	易怒的	情绪	.

更重要的是，他经常面色苍白，情绪易怒。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz]

The	discomfort	he	felt	when	the	cigarette	was	actually	between	his	lips	was
这	不适	他	毛毡	什么时候	这	卷烟	曾是	实际上	之间	他的	嘴唇	曾是

['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃənz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] .

nothing	compared	to	the	very	disagreeable	sensations	that	always	followed	.
没有什么	比较的	到	这	非常	令人不快的	感觉	那	总是	随后	.

香烟夹在嘴唇间的那一刻他所感受到的不适，与随之而来的那种极其难受的感觉相比，简直不值一提。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz]

He	would	feel	sick	and	dizzy	,	and	suffer	from	a	headache	for	hours
他	会	感觉	生病的	和	晕眩的	,	和	遭受	从	一个	头痛	为了	小时

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

他会感到恶心、头晕，之后几个小时还会头痛；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz]

but	as	soon	as	he	recovered	he	would	return	to	the	charge	and	refuse
但	作为	很快	作为	他	恢复	他	会	返回	到	这	收费	和	拒绝

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] ['biːtn] .

to	acknowledge	himself	beaten	.
到	承认	他自己	被打败	.

但他一旦恢复过来，就会重新投入战斗，并且拒绝承认自己被打败。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [sək'ses] .

This	morning	he	met	with	no	better	success	.
这	早晨	他	遇见	和	不	更好的	成功	.

今天早上他也没能取得更好的结果。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sɪgəret] ,

He	began	to	feel	ill	long	before	he	had	half	finished	his	first	cigarette	,
他	开始	到	感觉	患病的	长的	前	他	有	一半	完成的	他的	第一的	卷烟	,

他还没抽完第一支烟的一半就开始感到不舒服了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪnf(ə)l]

and	by	the	time	he	was	half	-	way	through	the	second	the	most	painful
和	经过	这	时间	他	曾是	一半	-	方式	通过	这	第二	这	最多	痛苦

[kwɑːmz; kwɔːmz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

qualms	seized	him	,
疑虑	查获	他	,

当他读到第二页一半时，最痛苦的疑虑攫住了他。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

and	forgetting	the	fort	and	the	fight	and	everything	else	in	his	extreme
和	遗忘	这	堡	和	这	斗争	和	一切	别的	在	他的	极端

['mɪzəri] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

misery	he	rolled	over	on	the	grass	,
苦难	他	滚动	超过	在	这	草	,

他极度痛苦，忘记了堡垒、战斗以及其他一切，翻身倒在草地上。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'hæpi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	spent	a	most	unhappy	morning	.
和	花费	一个	最多	不开心	早晨	.

我度过了一个非常不愉快的上午。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ðæt]

At	dinner	-	time	he	crept	into	the	nursery	looking	so	pale	and	wretched	that
在	晚餐	-	时间	他	悄悄地爬	进入	这	苗圃	寻找	所以	苍白	和	可怜	那

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] .

nurse	was	really	alarmed	.
护士	曾是	真的	惊慌	.

晚饭时分，他蹑手蹑脚地走进育婴室，脸色苍白，面容憔悴，这让保姆非常担心。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər][hæl; heɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	think	what	has	come	to	you	,	Master	Hal	,	"	she	said	.
"	我	不能	思考	什么	有	来	到	你	,	掌握	哈尔	,	"	她	说	.

“我真不知道你这是怎么了，哈尔少爷，”她说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [sɪk] ['hedeikiz] .

"	You	never	used	to	suffer	from	these	dreadful	sick	headaches	.
"	你	绝不	用过的	到	遭受	从	这些	可怕	生病的	头痛	.

你以前从来不会遭受这种可怕的头痛。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [streɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

You	had	better	go	straight	and	lie	down	,
你	有	更好的	去	直的	和	说谎	向下	,

你最好直接躺下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [suːp] [sent] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	have	some	soup	sent	up	to	you	.
和	我	将要	有	一些	汤	发送	向上	到	你	.

我会让人送些汤上来。

" [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

"	Hal	was	thankful	to	accept	her	advice	.
"	哈尔	曾是	感恩	到	接受	她	建议	.

哈尔很感激她给了他建议。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɑːrt][wɪð; wɪθ] ['devənʃə] [kriːm] ,

The	sight	of	the	roast	mutton	,	and	the	currant	tart	with	Devonshire	cream	,
这	视线	的	这	烤	羊肉	,	和	这	黑醋栗	酸	和	德文郡	奶油	,

烤羊肉的诱人景象，以及配德文郡奶油的葡萄干馅饼，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] ; [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə]

which	formed	the	nursery	dinner	that	day	,	made	him	shudder	;	and	going	to
哪个	形成	这	苗圃	晚餐	那	天	,	制成	他	不寒而栗	;	和	去	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

his	own	room	,
他的	自己的	房间	,

那天托儿所的晚餐让他不寒而栗；然后他回到了自己的房间，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

he	flung	himself	on	the	bed	,
他	扔	他自己	在	这	床	,

他猛地扑倒在床上，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	after	having	taken	some	of	the	soup	which	was	brought	to	him	,
和	后	拥有	已采取	一些	的	这	汤	哪个	曾是	带来	到	他	,

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

he	fell	asleep	.
他	跌倒	睡着了	.

他喝了一些送来的汤后，就睡着了。

" [wɪtʃ] , " [sed] ['helən] ,

"	Which	,	"	said	Helen	,
"	哪个	,	"	说	海伦	,

“那，”海伦说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

as	she	and	the	rest	peeped	at	him	through	a	chink	in	the	doorway	,
作为	她	和	这	休息	偷窥	在	他	通过	一个	裂缝	在	这	门口	,

她和其他人透过门缝偷看他时，

" [ɪz][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	is	one	way	of	spending	a	birthday	.	"
"	是	一	方式	的	开支	一个	生日	.	"

“这是过生日的一种方式。”

" [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] ['dʒɪm] .
" This birthday has been a failure altogether , " said Jim .
" 这 生日 有 到过 一个 失败 共 , " 说 吉姆 .

“这次生日彻底失败了，”吉姆说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
" I thought the morning was never coming to an end ,
" 我 想法 这 早晨 曾是 绝不 未来 到 一个 结尾 ,

“我感觉这个上午永远不会结束。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
and what we are to do this afternoon I am sure I don't know . "
和 什么 我们 是 到 做 这 下午 我 是 当然 我 不 知道 . "

至于我们今天下午要做什么，我肯定不知道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['helən]
" You won't take my advice and let us have a fight by ourselves , " said Helen
" 你 惯于 拿 我的 建议 和 让 我们 有 一个 斗争 经过 我们自己 , " 说 海伦
.
:
.

“你就是不肯听我的劝告，让我们自己打一架吧。”海伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] , [bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,
" It might not be much fun , but , anyway ,
" 它 可能 不是 是 很多 乐趣 , 但 , 反正 ,

“这可能没什么乐趣，但是，无论如何……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['dɔːdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
it would be much better than dawdling away the whole day .
它 会 是 很多 更好的 比 磨蹭 离开 这 所有的 天 .

这比整天虚度光阴要好得多。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
" But the others did not agree with her .
" 但 这 其他的 做过 不是 同意 和 她 .

但其他人并不认同她的观点。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hæl; heɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] .
They felt that without Hal the whole thing would be lacking in spirit .
他们 毛毡 那 没有 哈尔 这 所有的 事物 会 是 缺乏 在 精神 .

他们觉得如果没有哈尔，整件事就会缺乏灵魂。

" [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ə; eɪ] [wæ^ə'net] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪv] ,
" I had meant to order a wagonette and take you all for a nice drive ,
" 我 有 意思是 到 命令 一个 马车 和 拿 你 全部 为了 一个 好的 驾驶 ,

“我原本打算订一辆旅行车，带你们出去兜风。”

" [sed] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" said nurse , who was sorry for their disappointment .
" 说 护士 , WHO 曾是 对不起 为了 他们的 失望 .

护士说道，她对他们的失望感到抱歉。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mæstər] [hæl; heɪl] [lʊks] [soʊ] [kwɪr] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . "
" But now that Master Hal looks so queer , I don't like to leave him . "
" 但 现在 那 掌握 哈尔 看起来 所以 酷儿 , 我 不 喜欢 到 离开 他 . "

“但是现在哈尔少爷看起来这么古怪，我舍不得离开他。”

" [hæl; heɪl] [hæz; həz] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [deɪ] , " [sed] ['helən] [ɪn] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] ,
" Hal has spoiled our whole day , " said Helen in a grumbling tone ,
" 哈尔 有 被宠坏了 我们的 所有的 天 , " 说 海伦 在 一个 抱怨 语气 ,

“哈尔把我们一整天都毁了，”海伦抱怨道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɔːntəd] ['sʌmwʌt] ['eɪmləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	they	all	sauntered	somewhat	aimlessly	across	the	garden	.
作为	他们	全部	漫步	有些	漫无目的地	穿过	这	花园	.

他们漫无目的地在花园里闲逛。

" [pʊr] [hæl; heɪl] ! " [sed] ['drʌsi] ['sɔːftli] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	Poor	Hal	!	"	said	Drusie	softly	;	"	if	it	comes	to	that	,
"	贫穷的	哈尔	!	"	说	德鲁西	轻轻	;	"	如果	它	来	到	那	,

“可怜的哈尔！”德鲁西轻声说道；“如果真到了那一步，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] [hɪm'self] , ['helən] . "

he	is	not	having	a	very	nice	day	himself	,	Helen	.	"
他	是	不是	拥有	一个	非常	好的	天	他自己	,	海伦	.	"

海伦，他今天心情也不太好。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [fiːst] , ['helən] , " [pʊt][ɪn] ['tɑːmi] .

"	And	he	has	not	spoiled	our	feast	,	Helen	,	"	put	in	Tommy	.
"	和	他	有	不是	被宠坏了	我们的	盛宴	,	海伦	,	"	放	在	汤米	.

“他并没有破坏我们的盛宴，海伦，”汤米插嘴道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ɑːnt] [wiː; wi] , ['drʌsi] ? "

"	We	are	going	to	have	that	all	the	same	—	aren't	we	,	Drusie	?	"
"	我们	是	去	到	有	那	全部	这	相同的	—	不是	我们	,	德鲁西	?	"

“我们最终还是会得到它，对吧，德鲁西？”

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] ; [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Oh	yes	,	"	she	said	cheerfully	;	though	,	to	tell	the	truth	,
"	哦	是的	,	"	她	说	愉快地	;	尽管	,	到	告诉	这	真相	,

“哦，是的，”她兴高采烈地说；不过，说实话，

[ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	feast	had	lost	all	charms	for	her	.
这	盛宴	有	丢失的	全部	魅力	为了	她	.

对她来说，这场盛宴已经失去了所有魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [waɪn] .

She	was	not	even	looking	forward	to	seeing	them	drink	her	wonderful	wine	.
她	曾是	不是	甚至	寻找	向前	到	看到	他们	喝	她	精彩的	葡萄酒	.

她甚至都不期待看到他们品尝她酿造的美酒。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Though	they	had	not	intended	when	they	started	to	go	near	the	fort	,
尽管	他们	有	不是	故意的	什么时候	他们	开始	到	去	靠近	这	堡	,

虽然他们一开始并没有打算靠近堡垒，

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [steps] [led][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

almost	without	their	knowing	it	their	steps	led	them	in	the	direction	of
几乎	没有	他们的	会心	它	他们的	步骤	引领	他们	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

the	Wilderness	,
这	荒野	,

他们几乎不知不觉地就朝着荒野的方向走去。

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	scrambling	over	the	gap	in	the	hedge	,	they	pushed	their	way	towards	the
和	争抢	超过	这	差距	在	这	对冲	,	他们	推动	他们的	方式	向	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

他们翻过树篱的缺口，奋力向营地进发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['θɪkɪt] ,

This	was	a	small	clearing	in	the	surrounding	thicket	,
这	曾是	一个	小的	清理	在	这	周围	灌木丛	,

这是周围灌木丛中的一小块空地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	was	always	used	by	the	attacking	party	as	a	meeting	-	ground	and	a
哪个	曾是	总是	用过的	经过	这	攻击	派对	作为	一个	会议	-	地面	和	一个

[stɔːr] - [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

store	-	house	for	ammunition	.
店铺	-	房子	为了	弹药	.

该地一直被进攻方用作集结地和弹药库。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] — [paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sændi] [bɔːlz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps]

There	it	lay	ready	for	use	—	piles	and	piles	of	sandy	balls	,	of	all	shapes
那里	它	躺	准备好	为了	使用	—	堆	和	堆	的	沙	球	,	的	全部	形状

[ænd; ənd]['saɪzɪz] .

and	sizes	.
和	尺寸	.

那里堆满了各种形状和大小的沙球，随时可以使用。

[ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	really	could	not	bear	to	look	at	them	,
他们	真的	可以	不是	熊	到	看	在	他们	,

他们实在不忍心看他们。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

and	turning	away	they	went	in	single	file	down	to	the	fort	.
和	转弯	离开	他们	去	在	单身的	文件	向下	到	这	堡	.

他们转身，排成一列，朝堡垒走去。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [soʊ] [dɪ'faɪəntli] [frʌm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ɔːl] [deɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel]

The	flag	that	had	floated	so	defiantly	from	its	summit	all	day	might	as	well
这	旗帜	那	有	漂浮	所以	公然挑衅	从	它是	首脑	全部	天	可能	作为	出色地

[biː; bi] [hɔːld] [daʊn] ,

be	hauled	down	,
是	拖拽	向下	,

那面整天在山顶上傲然飘扬的旗帜，现在该被降下来了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

for	if	it	rained	in	the	night	it	would	be	spoiled	.
为了	如果	它	下雨了	在	这	夜晚	它	会	是	被宠坏了	.

如果夜里下雨，它就会被毁掉。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd] [wen] ['drʌsi] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

A	narrow	path	led	from	the	camp	;	and	when	Drusie	,	who	was	leading
一个	狭窄的	小路	引领	从	这	营	;	和	什么时候	德鲁西	,	WHO	曾是	领导

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

一条狭窄的小路从营地延伸出来；当德鲁西走在最前面时，

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] .

came	within	sight	of	the	fort	she	paused	and	gave	vent	to	a	mournful	sigh	.
来了	之内	视线	的	这	堡	她	暂停	和	给予	发泄	到	一个	悲哀	叹	.

当她看到堡垒时，她停下脚步，发出了一声悲伤的叹息。

[ðə; ði][flæg] , ['weɪvɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [briːz] , [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	flag	,	waving	gently	in	the	soft	summer	breeze	,	looked	so	beautiful	,
这	旗帜	,	挥手	轻轻地	在	这	柔软的	夏天	微风	,	看起来	所以	美丽的	,

旗帜在夏日微风中轻轻飘扬，看起来真美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][soʊ]

and	it	did	seem	such	a	pity	that	it	was	to	be	taken	down	in	so
和	它	做过	似乎	这样的	一个	遗憾	那	它	曾是	到	是	已采取	向下	在	所以

[ˌɪgnə'mɪniəs] [ə; eɪ] ['mænər] .

ignominious	a	manner	.
可耻	一个	方式	.

而它却以如此耻辱的方式被拆除，实在令人惋惜。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [haʊ] ,

She	advanced	into	the	open	,	thinking	,	as	she	did	so	,	how	,
她	先进的	进入	这	打开	,	思维	,	作为	她	做过	所以	,	如何	,

她走到开阔地带，一边走一边想着：

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] ,

if	there	had	been	any	one	to	defend	the	fort	,
如果	那里	有	到过	任何	一	到	保卫	这	堡	,

如果当时有人守卫这座堡垒的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [skʌlk] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

they	would	have	been	obliged	to	skulk	from	bush	to	bush	,
他们	会	有	到过	有义务	到	潜行	从	衬套	到	衬套	,

他们只能偷偷摸摸地从一丛灌木躲到另一丛灌木。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['kʌvər] .

taking	advantage	of	every	scrap	of	cover	.
采取	优势	的	每一个	废料	的	覆盖	.

充分利用每一丝掩体。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

She	looked	round	and	smiled	to	see	that	,	from	the	mere	force	of	habit	,
她	看起来	圆形的	和	微笑	到	看	那	,	从	这	仅仅	力量	的	习惯	,

她环顾四周，看到大家仅仅出于习惯，便露出了微笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] ,

the	others	were	darting	cautiously	from	bush	to	bush	,
这	其他的	是	飞镖	谨慎地	从	衬套	到	衬套	,

其他的则小心翼翼地从一丛灌木窜到另一丛灌木。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt]

exposing	themselves	as	little	as	possible	to	the	imaginary	fire	from	the	fort
暴露	他们自己	作为	小的	作为	可能的	到	这	假想	火	从	这	堡

.

:

.

他们尽可能避免让自己暴露在来自堡垒的假想火势之下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] ,

It	would	have	been	well	for	her	had	she	taken	the	same	precaution	,
它	会	有	到过	出色地	为了	她	有	她	已采取	这	相同的	预防	,

如果她也采取同样的预防措施，对她来说就太好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

for	the	next	moment	a	shriek	,	that	was	half	of	pain	and	half	of	delight
为了	这	下一个	片刻	一个	尖叫	,	那	曾是	一半	的	疼痛	和	一半	的	喜

,

,

,

接下来的一瞬间，她发出了一声尖叫，那尖叫一半是痛苦，一半是喜悦。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

broke	from	her	.
打破	从	她	.

与她断绝关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [eɪmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

She	had	received	a	stinging	blow	—	one	that	was	evidently	aimed	from	a
她	有	已收到	一个	刺痛	吹	—	一	那	曾是	显然	旨在	从	一个

['kætəpʌlt] — [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

catapult	—	on	her	hand	.
弹射	—	在	她	手	.

她的手遭到了猛烈的打击——显然是用弹弓发射的。

" ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæl; heɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

"	Jim	,	"	she	cried	,	"	Hal	is	in	the	fort	.
"	吉姆	,	"	她	哭	,	"	哈尔	是	在	这	堡	.

“吉姆，”她喊道，“哈尔在堡垒里。”

[hə'rɑː] , [hə'rɑː] !

Hurrah	,	hurrah	!
欢呼	,	欢呼	!

万岁！万岁！

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ['æftər][ɔːl] !

We	are	going	to	have	a	fight	after	all	!
我们	是	去	到	有	一个	斗争	后	全部	!

我们最终还是要打一架！

" [hɪr] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] , [nɑːt][soʊ] [wel] [eɪmd] [æz; əz][ðə; ði][læst] , [wɪzd] [pæst][hɜːr; hər] ,

"	Here	another	bullet	,	not	so	well	aimed	as	the	last	,	whizzed	past	her	,
"	这里	其他	子弹	,	不是	所以	出色地	旨在	作为	这	最后的	,	嗖嗖	过去的	她	,

“这时，又一颗子弹从她身边呼啸而过，这次的子弹不如上一颗瞄准得准。”

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʊʃ] .

and	drove	her	to	seek	shelter	in	the	nearest	bush	.
和	驾驶	她	到	寻找	庇护所	在	这	最近的	衬套	.

然后驱使她到附近的灌木丛中避难。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] , [hæl; heɪl] ?

"	Are	you	better	,	Hal	?
"	是	你	更好的	,	哈尔	?

“哈尔，你好些了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ?

"	And	do	you	really	want	to	fight	?
"	和	做	你	真的	想	到	斗争	?

“你真的想打架吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ,

"	There	was	no	answer	to	the	first	question	,
"	那里	曾是	不	回答	到	这	第一的	问题	,

第一个问题没有答案，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sekənd] ;

but	a	shot	that	struck	her	just	above	the	ankle	was	a	sufficient	reply	to	her	second	;
但	一个	射击	那	击	她	只是	多于	这	踝	曾是	一个	充足的	回复	到	她	第二	;

但击中她脚踝上方的那一枪，足以对她的第二枪做出回应；

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'nʌðər] [laʊd] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	,	quite	regardless	of	the	pain	,	she	gave	another	loud	whoop	of	joy	,
和	,	相当	不管	的	这	疼痛	,	她	给予	其他	大声	哇哦	的	喜悦	,

尽管疼痛难忍，她还是发出了一声响亮的欢呼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [dʒɔɪnd] .

in	which	the	other	three	joined	.
在	哪个	这	其他	三	加入	.

其他三人也加入了进来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , " ['dʒɪm][kraɪd] , " [ænd; ənd][ɑːrm] [ɑːr'selvz] .

"	We	must	get	back	to	the	camp	,	"	Jim	cried	,	"	and	arm	ourselves	.
"	我们	必须	得到	后退	到	这	营	,	"	吉姆	哭	,	"	和	手臂	我们自己	.

“我们必须回到营地，”吉姆喊道，“武装自己。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wʌn] - ['saɪdɪd][æn; ən] [ə'fer] .

This	is	altogether	too	one	-	sided	an	affair	.
这	是	共	也	一	-	侧面	一个	事务	.

这件事完全是一边倒的局面。

" ['bɪtərli] [naʊ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn]

"	Bitterly	now	did	they	regret	the	rashness	which	had	led	them	to	approach	in
"	苦涩地	现在	做过	他们	后悔	这	鲁莽	哪个	有	引领	他们	到	方法	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] ,

such	a	confident	,
这样的	一个	自信的	,

“现在他们无比后悔当初的鲁莽，正是这种鲁莽让他们如此自信地接近目标。”

['kerləs] ['mænər] .

careless	manner	.
粗心	方式	.

粗心大意。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Yet	,	at	the	same	time	,
然而	,	在	这	相同的	时间	,

然而与此同时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['wailinis] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðʌs]

they	could	not	help	admiring	the	wiliness	which	the	enemy	had	shown	in	thus
他们	可以	不是	帮助	钦佩	这	狡猾	哪个	这	敌人	有	所示	在	因此

[rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

reserving	his	fire	.
预订	他的	火	.

他们不禁赞叹敌人这种保留火力的狡猾做法。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] ['dedli] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['truːli]['noʊb(ə)l] ,

His	aim	was	deadly	;	but	,	with	a	generosity	that	was	truly	noble	,
他的	目的	曾是	致命	;	但	,	和	一个	慷慨	那	曾是	真的	高贵	,

他的目标是致命的；但是，他却展现出一种真正高尚的慷慨，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] ,

he	did	not	take	advantage	of	the	fact	that	they	were	without	their	armour	,
他	做过	不是	拿	优势	的	这	事实	那	他们	是	没有	他们的	盔甲	,

他没有利用他们没有穿戴盔甲的弱点。

[ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	refrained	from	hitting	their	faces	.
和	克制	从	击中	他们的	面孔	.

他们没有打自己的脸。

['ɔːlməʊst] ['evri] [ʃɑːt] [faʊnd] [ɪts] [mɑːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

Almost	**every**	**shot**	**found**	**its**	**mark**	**on**	**them**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**
几乎	每一个	射击	成立	它是	标记	在	他们	,	和	在	最后的	,

几乎每一枪都击中了他们，最终，

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'weɪ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

despairing	**of**	**being**	**able**	**to**	**wriggle**	**away**	**in**	**good**	**order**	**,**
绝望	的	存在	有能力的	到	扭动	离开	在	好的	命令	,

绝望地认为自己无法井然有序地脱身，

[ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

they	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**and**	**made**	**a**	**dash**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
他们	玫瑰	到	他们的	脚	和	制成	一个	短跑	进入	这	灌木丛	.

他们站起身来，冲进了灌木丛。

['rʌʃɪŋ] [pel] - [mel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ðeɪ] [taɪd] [ðer; ðər] [dɪʃ] - ['kʌvərz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

Rushing	**pell**	**-**	**mell**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**they**	**tied**	**their**	**dish**	**-**	**covers**	**over**	**their**	**faces**	**,**
冲刺	佩尔	-	梅尔	到	这	营	,	他们	系	他们的	盘子	-	封面	超过	他们的	面孔	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他们慌慌张张地冲向营地，用碗盖蒙住脸，然后

['ɑːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

arming	**themselves**	**with**	**as**	**much**	**ammunition**	**as**	**they**	**could**	**carry**	**,**	**returned**	**to**
武装	他们自己	和	作为	很多	弹药	作为	他们	可以	携带	,	返回	到

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	**clearing**	**.**
这	清理	.

他们携带了尽可能多的弹药，返回了空地。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] .

But	**now**	**they**	**were**	**more**	**prudent**	**.**
但	现在	他们	是	更多的	谨慎	.

但现在他们更加谨慎了。

['saɪləntli] [ðeɪ] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Silently	**they**	**stole**	**through**	**the**	**Wilderness**	**,**
默默	他们	偷窃	通过	这	荒野	,

他们悄无声息地穿过荒野。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər]

advancing	**with**	**such**	**caution**	**that**	**hardly**	**the**	**creaking**	**of**	**a**	**twig**	**betrayed**	**their**
前进	和	这样的	警告	那	几乎	这	嘎吱作响	的	一个	枝条	背叛	他们的

[æd'væns] ; [ænd; ənd] ,

advance	**;**	**and**	**,**
进步	;	和	,

他们前进得如此谨慎，以至于几乎听不到树枝的吱嘎声；而且，

['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [kən'siːld] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [həːld] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt]

keeping	**themselves**	**carefully**	**concealed**	**,**	**they**	**suddenly**	**hurled**	**the**	**big**	**balls**	**at**	**the**	**fort**
保持	他们自己	小心	暗	,	他们	突然	投掷	这	大的	球	在	这	堡

, ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] ,

,	**throwing**	**them**	**high**	**,**
,	投掷	他们	高的	,

他们小心翼翼地隐藏好自己，突然向堡垒投掷大球，球被高高抛起。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [θruː] [ðə; ði] [tɑːp] .

so	**that**	**they**	**should**	**drop**	**through**	**the**	**top**	**.**
所以	那	他们	应该	降低	通过	这	顶部	.

这样它们就会从顶部掉下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sp'lʌtərɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd]

A	great	noise	of	spluttering	,	followed	by	a	fit	of	mingled	coughing	and
一个	伟大的	噪音	的	喷溅	,	随后	经过	一个	合身	的	混合	咳嗽	和

['tʃoʊkɪŋ] ,

choking	,
窒息	,

一阵噼里啪啦的大响声，随后是一阵剧烈的咳嗽和呛咳声。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd]['teɪkən]['æmp(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['pɑːrʃəli]

told	them	that	their	fire	had	taken	ample	effect	,	and	had	even	partially
讲述	他们	那	他们的	火	有	已采取	充足	影响	,	和	有	甚至	部分

[dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['enəmi] .

disabled	the	enemy	.
已禁用	这	敌人	.

告诉他们，他们的炮火已经取得了显著成效，甚至部分削弱了敌人的战斗力。

" [lets] [rʌʃ] [ðə; ði][fɔːrt] , " [kraɪd]['dʒɪm] ; [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [hiː; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ]

"	Let's	rush	the	fort	,	"	cried	Jim	;	and	breaking	into	the	open	,	he	headed	a
"	我们来吧	匆忙	这	堡	,	"	哭	吉姆	;	和	打破	进入	这	打开	,	他	标题	一个

[waɪld] [dæʃ] .

wild	dash	.
荒野	短跑	.

“咱们冲进堡垒吧！”吉姆喊道；然后他冲出开阔地带，开始了疯狂的冲锋。

[ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [əˈtæk] [hæd; həd] [kwaɪt] ['saɪlənst] [ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['iːzi]

Their	united	attack	had	quite	silenced	the	fort	,	and	they	anticipated	an	easy
他们的	团结的	攻击	有	相当	沉默	这	堡	,	和	他们	预期	一个	简单的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

他们的联合进攻彻底压制了要塞，他们预计会轻松取得胜利。

['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [ledʒ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊlz] ,

Springing	on	to	a	projecting	ledge	just	outside	one	of	the	loopholes	,
弹簧	在	到	一个	投影	壁架	只是	外部	一	的	这	漏洞	,

他纵身跃上其中一个射击孔外侧突出的岩架，

['dʒɪmz] [hed] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Jim's	head	was	already	above	the	level	of	the	summit	,
吉姆的	头	曾是	已经	多于	这	等级	的	这	首脑	,

吉姆的头已经高于山顶的高度了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flægstæf] , [wen]

and	his	outstretched	arm	was	within	a	foot	of	the	flagstaff	,	when
和	他的	伸展	手臂	曾是	之内	一个	脚	的	这	旗杆	,	什么时候

['sʌmθɪŋ] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

something	hurtled	through	the	air	,
某物	猛烈撞击	通过	这	空气	,

当他伸出的手臂距离旗杆不到一英尺时，有什么东西从空中飞过。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['dʒɪmz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [fel] ['hevɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	,	to	Jim's	intense	astonishment	,	a	coil	of	rope	fell	heavily	over	his
和	,	到	吉姆的	激烈的	惊讶	,	一个	线圈	的	绳索	跌倒	重度	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

令吉姆大吃一惊的是，一卷绳子沉重地落在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

and	slipped	to	his	waist	.
和	滑倒了	到	他的	腰部	.

滑落到他的腰部。

" [ə; eɪ]['læsoʊ] , [ə; eɪ]['læsoʊ] !
" A lasso , a lasso !
" 一个 套索 , 一个 套索 !

“套索，套索！”

" ['drʌsi] [ʃri:kt] .
" Drusie shrieked .
" 德鲁西 尖叫 .

德鲁西尖叫起来。

" [lʊk] [aʊt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['taitniŋ] .
" Look out ; it is tightening .
" 看 出去 ; 它 是 收紧 .

“小心，它正在收紧。”

" [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
" The warning came just in the nick of time .
" 这 警告 来了 只是 在 这 缺口 的 时间 .

“警告来得正是时候。”

['teɪkən] ['ʌtərli] [baɪ] [sər'praɪz] , ['dʒɪm] [jet] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Taken utterly by surprise , Jim yet did not lose his presence of mind .
已采取 完全地 经过 惊喜 , 吉姆 然而 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 .

吉姆虽然完全措手不及，但并没有失去冷静。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] , [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [taɪtər] ;
Grasping the rope with both hands , he kept the knot from growing tighter ;
抓握 这 绳索 和 两个都 双手 , 他 保留 这 结 从 生长 更紧 ;

他双手紧紧抓住绳子，防止绳结越缠越紧；

[ðen] ['slaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [nu:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɪpərinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [i:l] , [hi:; hi] [drɑ:pt]
then sliding through the noose with the slipperiness of an eel , he dropped
然后 滑动 通过 这 套索 和 这 滑溜溜的 的 一个 鳗鱼 , 他 掉落
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

然后他像鳗鱼一样滑过绳索，落到地上。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]
But unluckily he caught his foot in the noose , and although he immediately
但 不幸的是 他 捕捉 他的 脚 在 这 套索 , 和 虽然 他 立即地
['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] ,
twisted it free ,
扭曲 它 自由的 ,

但不幸的是，他的脚被绳套缠住了，尽管他立即挣脱了绳套，

[hi:; hi] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he fell sprawling to the ground .
他 跌倒 蔓延 到 这 地面 .

他重重地摔倒在地。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
In that position he afforded a splendid mark to the enemy ,
在 那 位置 他 提供 一个 灿烂 标记 到 这 敌人 ,

他所处的位置给敌人留下了一个绝佳的标记。

[hu:] [gɑ:t] [tu:] [gʊd] [ʃɑ:ts] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] .
who got two good shots at him before he could move .
WHO 得到 二 好的 镜头 在 他 前 他 可以 移动 .

在他来得及反应之前，对方已经朝他开了两枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['waɪzli] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɪm] , ['lɪmpɪŋ]

The	others	had	wisely	retreated	to	the	thicket	;	and	there	Jim	,	limping
这	其他的	有	明智地	撤退	到	这	灌木丛	;	和	那里	吉姆	,	跛行

['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,

somewhat	from	his	fall	,
有些	从	他的	落下	,

其他人明智地退到了灌木丛里；吉姆摔了一跤，一瘸一拐地站在那里。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

加入了他们。

" [ðæt] ['læsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['drʌsi] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	That	lasso	is	a	splendid	idea	,	"	said	Drusie	enthusiastically	.
"	那	套索	是	一个	灿烂	主意	,	"	说	德鲁西	踊跃	.

“那个套索真是个绝妙的主意！”德鲁西兴奋地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hæl; heɪl] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	wonder	how	Hal	ever	came	to	think	of	it	.
"	我	想知道	如何	哈尔	曾经	来了	到	思考	的	它	.

“我很好奇哈尔是怎么想到这个主意的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] [pri:'tɛndɪŋ] ,

I	don't	believe	he	has	been	ill	at	all	,	but	only	just	pretending	,
我	不	相信	他	有	到过	患病的	在	全部	,	但	仅有的	只是	假装	,

我不相信他真的生病了，只是装病而已。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['lʌvli] [sər'praɪz] . "

on	purpose	to	give	us	this	lovely	surprise	.	"
在	目的	到	给	我们	这	迷人的	惊喜	.	"

“这是特意为我们准备的惊喜。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] , " [sed] ['dʒɪm] , ['læfɪŋ] .

"	It	was	a	lovely	surprise	,	"	said	Jim	,	laughing	.
"	它	曾是	一个	迷人的	惊喜	,	"	说	吉姆	,	笑	.

“真是个令人惊喜的消息，”吉姆笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] .

"	I	thought	I	was	done	for	that	time	.
"	我	想法	我	曾是	完毕	为了	那	时间	.

“我当时以为我的时代结束了。”

[aɪ] [seɪ] , ['drʌsi] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['kerf(ə)l] ,

I	say	,	Drusie	,	we	shall	have	to	be	awfully	careful	,
我	说	,	德鲁西	,	我们	将	有	到	是	非常	小心	,

我说，德鲁西，我们必须格外小心。

[ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . "

or	we	shall	be	taken	prisoners	before	we	know	where	we	are	.	"
或者	我们	将	是	已采取	囚犯	前	我们	知道	在哪里	我们	是	.	"

否则，我们还没弄明白自己身在何处就会被俘虏。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θroʊ] [haɪ] , " [sed] ['drʌsi] ;

"	The	only	way	is	to	keep	at	a	safe	distance	and	throw	high	,	"	said	Drusie	;
"	这	仅有的	方式	是	到	保持	在	一个	安全的	距离	和	扔	高的	,	"	说	德鲁西	;

“唯一的办法就是保持安全距离，把球高高抛出去，”德鲁西说；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:lz] [breɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] ,

"	for	the	balls	break	as	they	fall	,
"	为了	这	球	休息	作为	他们	落下	,

因为球在下落的过程中会破碎，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɑːp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl]

and	if	they	drop	on	to	his	head	they	fill	his	eyes	and	his	mouth	so	full
和	如果	他们	降低	在	到	他的	头	他们	充满	他的	眼睛	和	他的	嘴	所以	满的

[ʌv; əv][sænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] . "

of	sand	that	he	is	obliged	to	take	off	his	helmet	and	clear	it	all	out	.	"
的	沙	那	他	是	有义务	到	拿	离开	他的	头盔	和	清除	它	全部	出去	.	"

如果沙子掉到他头上，就会灌满他的眼睛和嘴巴，他不得不摘下头盔，把沙子都清理干净。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [əˈgen] , " [sed] [ˈhelən] .

"	Well	,	we	can't	do	better	than	follow	the	same	plan	again	,	"	said	Helen	.
"	出色地	,	我们	不能	做	更好的	比	跟随	这	相同的	计划	再次	,	"	说	海伦	.

“好吧，我们只能再次沿用之前的计划了，”海伦说。

" [ˈoʊnli] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] [læst] [jɪr] ?

"	Only	,	don't	you	remember	what	we	did	last	year	?
"	仅有的	,	不	你	记住	什么	我们	做过	最后的	年	?

“可是，你难道不记得我们去年做了什么吗？”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [θruː] [haɪ] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːphoʊl] [ænd; ənd]

Some	of	us	threw	high	,	while	some	of	us	aimed	at	the	loophole	and
一些	的	我们	扔	高的	,	尽管	一些	的	我们	旨在	在	这	漏洞	和

[blɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . "

blocked	it	up	.	"
已屏蔽	它	向上	.	"

我们当中有些人投掷高球，而有些人则瞄准漏洞并将其堵死。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈdrʌsi] .

"	I've	got	a	much	better	idea	than	that	,	"	said	Drusie	.
"	我已经	得到	一个	很多	更好的	主意	比	那	,	"	说	德鲁西	.

“我有一个比这好得多的主意，”德鲁西说。

" [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈskætər] , [ænd; ənd] [kriːp] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz]['evər][wiː; wi]

"	I	vote	that	we	scatter	,	and	creep	as	near	to	the	fort	as	ever	we
"	我	投票	那	我们	分散	,	和	潜行者	作为	靠近	到	这	堡	作为	曾经	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“我提议我们分散开来，尽可能悄悄地靠近堡垒。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [loʊ] " [kuː] - [iː] " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl]['faɪər] ,

and	then	when	I	give	a	low	"	coo	-	ee	"	we	will	all	fire	,
和	然后	什么时候	我	给	一个	低的	"	酷	-	ee	"	我们	将要	全部	火	,

然后当我发出低沉的“咕咕”声时，我们就会一起开火。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] .

and	make	a	dash	for	the	fort	.
和	制作	一个	短跑	为了	这	堡	.

然后向堡垒发起冲锋。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [ˌɔːltəˈgeðər] , [hæl; heɪl][wəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,

And	if	we	do	that	altogether	,	Hal	won't	know	which	to	aim	at	,
和	如果	我们	做	那	共	,	哈尔	惯于	知道	哪个	到	目的	在	,

如果我们同时这样做，HAL 就不知道该瞄准哪个目标了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][flæg] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] , [ˈdʒɪm] ? "

and	so	one	of	us	ought	to	get	the	flag	.	—	What	do	you	say	,	Jim	?	"
和	所以	一	的	我们	应该	到	得到	这	旗帜	.	—	什么	做	你	说	,	吉姆	?	"

所以，我们俩应该有一个人去拿旗子。——吉姆，你觉得怎么样?

" [aɪ] [əˈpruːv] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˈoʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlæsoʊ] [trɪk] .

"	I	approve	,	"	he	said	;	"	only	look	out	for	that	lasso	trick	.
"	我	批准	,	"	他	说	;	"	仅有的	看	出去	为了	那	套索	诡计	.

“我同意，”他说；“只是要小心那个套索伎俩。”

" [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['dʒɪm][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

"	Then	they	separated	,	Jim	and	Tommy	working	their	way	up	the	stream	,
"	然后	他们	分开	,	吉姆	和	汤米	在职的	他们的	方式	向上	这	溪流	,

然后他们分开了，吉姆和汤米沿着溪流逆流而上。

[waɪl] ['drʌsi] ['rɪgəld] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'proʊtʃɪŋ]

while	Drusie	wriggled	through	the	thick	undergrowth	,	with	a	view	to	approaching
尽管	德鲁西	扭动	通过	这	厚的	灌木丛	,	和	一个	看法	到	接近

[ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

the	fort	at	the	back	.
这	堡	在	这	后退	.

德鲁西则在茂密的灌木丛中穿行，试图从后方接近堡垒。

[tuː; tə] ['helən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['iziə] [tæsk][ʌv; əv] ['skɜːrtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

To	Helen	was	given	the	easier	task	of	skirting	round	the	clearing	,
到	海伦	曾是	给定	这	更轻松	任务	的	裙边	圆形的	这	清理	,

海伦的任务比较简单，她只需绕过空地即可。

['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

keeping	well	under	cover	of	the	bushes	,
保持	出色地	在下面	覆盖	的	这	灌木丛	,

躲在灌木丛的掩护下，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]['faɪər] [wen] [ðə; ði]

and	holding	herself	in	readiness	to	dash	into	the	open	and	fire	when	the
和	保持	她自己	在	准备就绪	到	短跑	进入	这	打开	和	火	什么时候	这

['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

signal	was	given	.
信号	曾是	给定	.

她时刻准备着，一旦信号发出，就冲到开阔地带开火。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːzi] , [ænd; ənd] ,

It	seemed	to	her	a	task	that	was	almost	too	easy	,	and	,
它	似乎	到	她	一个	任务	那	曾是	几乎	也	简单的	,	和	,

在她看来，这项任务似乎太容易了，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,

as	she	crouched	under	a	bramble	bush	,
作为	她	蹲着	在下面	一个	荆棘	衬套	,

她蹲在一丛荆棘下，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['grædʒuəli] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd]

it	occurred	to	her	that	if	she	advanced	gradually	nearer	to	the	fort	she	would
它	发生	到	她	那	如果	她	先进的	逐步地	更近	到	这	堡	她	会

[biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

be	of	much	more	use	to	her	party	than	if	she	merely	followed	her
是	的	很多	更多的	使用	到	她	派对	比	如果	她	仅仅	随后	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

instructions	and	remained	where	she	was	.
指示	和	剩余	在哪里	她	曾是	.

她突然想到，如果她逐渐向堡垒靠近，对她的队伍会比仅仅听从指示留在原地更有用。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Accordingly	,	dropping	on	her	hands	and	knees	,
因此	,	下降	在	她	双手	和	膝盖	,

于是，她跪倒在地，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnsɚ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

she	left	the	safe	shelter	of	the	denser	part	of	the	Wilderness	,
她	左边	这	安全的	庇护所	的	这	密度更高	部分	的	这	荒野	,

她离开了荒野茂密地带的安全庇护所，

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] .

and	crawled	out	to	a	bush	.
和	爬行	出去	到	一个	衬套	.

然后爬到灌木丛里。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

Encouraged	by	the	dead	silence	that	reigned	within	the	fort	,
鼓励	经过	这	死的	沉默	那	统治	之内	这	堡	,

堡垒内死一般的寂静，激发了他们的灵感。

[ʃi:; ʃi] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

she	flattered	herself	that	her	stealthy	approach	was	unperceived	by	the	enemy	,
她	受宠若惊	她自己	那	她	隐秘的	方法	曾是	未被察觉的	经过	这	敌人	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

她自以为是地认为敌人没有察觉到她的秘密行动，因此，

['æftər] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə'nʌðər] [bʊʃ] .

after	pausing	for	a	moment	,	she	advanced	still	farther	and	gained	another	bush	.
后	暂停	为了	一个	片刻	,	她	先进的	仍然	更远	和	获得	其他	衬套	.

她停顿片刻后，继续向前走，又找到了一丛灌木。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

Crouching	there	,	she	cautiously	raised	her	head	a	few	inches	and	looked	round	.
蹲伏	那里	,	她	谨慎地	提高	她	头	一个	很少	英寸	和	看起来	圆形的	.

她蹲在那里，小心翼翼地抬起头几英寸，环顾四周。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wiləuz] :

Five	or	six	yards	farther	on	there	was	a	thick	clump	of	young	willows	:
五	或者	六	码	更远	在	那里	曾是	一个	厚的	丛	的	年轻的	柳树	:

再往前走五六码，有一大丛幼柳：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðæt] [ɪn] ['seɪfti] ,

if	she	could	reach	that	in	safety	,
如果	她	可以	抵达	那	在	安全	,

如果她能安全到达那里的话

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɔ:lt] [ʌn'tɪl] ['drʌsi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['sɪgnəl] .

it	would	be	a	capital	place	in	which	to	halt	until	Drusie	gave	her	signal	.
它	会	是	一个	首都	地方	在	哪个	到	停止	直到	德鲁西	给予	她	信号	.

这里是绝佳的停留地点，直到德鲁西发出信号为止。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['lɜ:kt] [gru:] [ə; eɪ] [θɪk] [bed]

But	,	unfortunately	,	between	it	and	where	she	now	lurked	grew	a	thick	bed
但	,	很遗憾	,	之间	它	和	在哪里	她	现在	潜伏	生长	一个	厚的	床

[ʌv; əv] ['netlz] ,

of	nettles	,
的	荨麻	,

但不幸的是，在她藏身之处和她现在所在的地方之间长出了一片茂密的荨麻。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kri:p] ['ðɪðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .

which	made	it	impossible	to	creep	thither	on	her	hands	and	knees	.
哪个	制成	它	不可能的	到	潜行者	那里	在	她	双手	和	膝盖	.

这使得她无法手脚并用地爬过去。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt][hæl; heɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,

Once	more	she	glanced	at	the	fort	Hal	seemed	to	have	gone	to	sleep	,
一次	更多的	她	瞥了一眼	在	这	堡	哈尔	似乎	到	有	已消失	到	睡觉	,

她又瞥了一眼堡垒，哈尔似乎已经睡着了。

[ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪft] ,

and	emboldened	by	that	thought	she	rose	to	her	feet	for	a	swift	,
和	加粗	经过	那	想法	她	玫瑰	到	她	脚	为了	一个	迅速	,

想到这里，她胆子大了些，迅速站起身来，

['saɪlənt] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiləuz] .

silent	rush	to	the	willows	.
沉默的	匆忙	到	这	柳树	.

悄无声息地奔向柳树丛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

She	was	half	-	way	across	,	and	was	feeling	very	well	pleased	,
她	曾是	一半	-	方式	穿过	,	和	曾是	感觉	非常	出色地	高兴	,

她已经走到一半了，感觉非常高兴。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] ,

when	something	hurtled	through	the	air	with	a	loud	,	swishing	sound	,
什么时候	某物	猛烈撞击	通过	这	空气	和	一个	大声	,	嗖嗖声	声音	,

当有东西伴着响亮的嗖嗖声高速掠过空中时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	next	moment	she	was	jerked	violently	to	the	ground	,
和	这	下一个	片刻	她	曾是	猛地一抖	暴力	到	这	地面	,

下一刻，她就被猛地甩到地上。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

while	an	exceedingly	uncomfortable	sensation	round	her	waist	told	her	that	she
尽管	一个	非常	不舒服	感觉	圆形的	她	腰部	讲述	她	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['læsoʊ] .

had	been	caught	by	the	lasso	.
有	到过	捕捉	经过	这	套索	.

腰间一阵极度不适的感觉告诉她，她被套索套住了。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] ,

Hardly	had	she	realized	it	when	the	strain	on	the	rope	tightened	,
几乎	有	她	已实现	它	什么时候	这	拉紧	在	这	绳索	收紧	,

她还没反应过来，绳子上的张力就收紧了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['netlz] .

and	she	was	dragged	through	the	bed	of	nettles	.
和	她	曾是	拖拽	通过	这	床	的	荨麻	.

她被拖过一片荨麻丛。

" [help] , [help] !

"	Help	,	help	!
"	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['læsəʊd] .

"	she	shouted	;	"	I	am	lassoed	.
"	她	喊叫	;	"	我	是	套索	.

她喊道：“我被套索套住了。”

['drʌsi] ! — ['dʒɪm] !

Drusie	!	—	Jim	!
德鲁西	!	—	吉姆	!

德鲁西！——吉姆！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɪldərnəs] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] .

"	Instantly	the	silent	Wilderness	became	alive	with	shouts	and	cries	.
"	即刻	这	沉默的	荒野	成为	活	和	喊叫	和	哭泣	.

“寂静的荒野瞬间被呐喊声和哭喊声所填满。”

" [dəunt] [let] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪt(ə)n] , " ['dʒɪm] [kɔːld] , ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

" Don't let the rope tighten , " Jim called , bursting through the bushes to her

" 不 让 这 绳索 拧紧 , " 吉姆 称为 , 爆发 通过 这 灌木丛 到 她

['reskjuː] .

rescue .

救援 .

“别让绳子勒紧了！”吉姆喊道，然后冲出灌木丛去救她。

" [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] .

" Slip out of it , Helen .

" 滑 出去 的 它 , 海伦 .

“从中脱身吧，海伦。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['strʌglz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn]

" That was easier said than done , for her struggles had already drawn

" 那 曾是 更轻松 说 比 完毕 , 为了 她 斗争 有 已经 绘制

[ðə; ði] [nuːs] [soʊ] [taɪt] [ðæt] ,

the noose so tight that ,

这 套索 所以 紧的 那 ,

“说起来容易做起来难，因为她的挣扎已经让她陷入了绝境，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

although she resisted to the utmost of her power , she was being

虽然 她 抵抗 到 这 极致 的 她 力量 , 她 曾是 存在

[hɔːld] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːrt] .

hauled rapidly towards the fort .

拖拽 快速 向 这 堡 .

尽管她竭尽全力反抗，但她还是被迅速地拖向了堡垒。

[hɜːr; hər] ['kæptər] [ʃoʊd] [noʊ] ['mɜːrsi] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Her captor showed no mercy ; he did not even allow her to get to her

她 俘虏者 显示 不 怜悯 ; 他 做过 不是 甚至 允许 她 到 得到 到 她

[fiːt] ;

feet ;

脚 ;

绑架她的人毫不留情，甚至不让她站起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['veɪnli] [æt; ət] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət]

and though she clutched vainly at brambles and branches , and even at

和 尽管 她 紧握 徒劳地 在 荆棘 和 分支 , 和 甚至 在

[ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['netlz] ,

the stalks of the nettles ,

这 茎 的 这 荨麻 ,

尽管她徒劳地抓住荆棘和树枝，甚至抓住荨麻的茎秆，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

he was too strong for her .

他 曾是 也 强的 为了 她 .

他比她强壮太多了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wen] ['dʒɪm] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

She was within a few yards of the fort when Jim reached her side ,

她 曾是 之内 一个 很少 码 的 这 堡 什么时候 吉姆 达到 她 边 ,

当吉姆赶到她身边时，她距离堡垒只有几码远了。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

and grasping the rope with both hands ,

和 抓握 这 绳索 和 两个都 双手 ,

双手紧紧抓住绳子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] ['hevɪli] [ə'krɔːs]

he	was	in	the	act	of	widening	the	noose	when	he	was	struck	heavily	across
他	曾是	在	这	行为	的	扩大	这	套索	什么时候	他	曾是	击	重度	穿过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['læsoʊ] ,

the	shoulders	by	a	second	lasso	,
这	肩膀	经过	一个	第二	套索	,

他正要拉宽套索时，第二根套索重重地抽在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ['taɪtli] [tuː; tə]

and	before	he	could	even	throw	up	his	arms	they	were	bound	tightly	to
和	前	他	可以	甚至	扔	向上	他的	武器	他们	是	边界	紧紧	到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他还没来得及举起双臂，双臂就被紧紧地绑在了身体两侧。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən] ['helən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] ,

Then	he	was	even	in	a	worse	plight	than	Helen	,	for	she	,	at	least	,
然后	他	曾是	甚至	在	一个	更糟	困境	比	海伦	,	为了	她	,	在	至少	,

那么他的处境甚至比海伦还要糟糕，因为至少海伦还有……

[hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] ,

had	the	use	of	her	hands	;	and	,	though	he	flung	himself	backwards	,
有	这	使用	的	她	双手	;	和	,	尽管	他	扔	他自己	向后	,

她还能使用双手；而且，尽管他向后猛扑过去，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	twisted	and	contorted	his	body	in	every	conceivable	way	,	he	could	not
和	扭曲	和	扭曲的	他的	身体	在	每一个	可以想象的	方式	,	他	可以	不是

[rɪ'liːs] [hɪm'self] .

release	himself	.
发布	他自己	.

他使尽浑身解数扭动身体，却仍然无法挣脱。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['helpləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrt] ;

Neither	could	he	prevent	himself	from	being	drawn	helplessly	towards	the	fort	;
两者都不	可以	他	防止	他自己	从	存在	绘制	无助地	向	这	堡	;

他也无力阻止自己不由自主地被拉向堡垒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæl; heɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ]

and	it	occurred	to	him	that	Hal	must	have	grown	wonderfully	strong
和	它	发生	到	他	那	哈尔	必须	有	生长	太棒了	强的

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

他突然想到，哈尔最近一定变得力大无穷了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['drægɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kæptivz] [ɪn]

for	he	seemed	to	have	no	difficulty	at	all	in	dragging	both	his	captives	in
为了	他	似乎	到	有	不	困难	在	全部	在	拖拽	两个都	他的	俘虏	在

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因为他似乎毫不费力地就把两个俘虏一起拖了进来。

" ['drʌsi] , ['drʌsi] !

"	Drusie	,	Drusie	!
"	德鲁西	,	德鲁西	!

“德鲁西，德鲁西！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'sperɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ]

"	he	shouted	despairingly	,	as	he	was	flung	to	the	ground	,	and	,	fighting
"	他	喊叫	绝望地	,	作为	他	曾是	扔	到	这	地面	,	和	,	斗争

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

every	inch	of	the	way	,
每一个	英寸	的	这	方式	,

“他被摔倒在地时绝望地喊叫着，拼命反抗，每一步都拼尽全力。”

[wʌz; wəz] ['drægd] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

was	dragged	and	bumped	nearer	and	nearer	to	the	fort	.
曾是	拖拽	和	撞	更近	和	更近	到	这	堡	.

被拖拽着，一路颠簸，越来越靠近堡垒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ['drʌsi] [wʌz; wəz]

With	a	sound	of	breaking	branches	and	rending	of	clothes	,	Drusie	was
和	一个	声音	的	打破	分支	和	渲染	的	衣服	,	德鲁西	曾是

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

hastening	to	the	rescue	.
加速	到	这	救援	.

伴随着树枝断裂和衣服撕裂的声音，德鲁西急忙赶来救援。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] ,

She	had	not	been	able	to	come	sooner	,
她	有	不是	到过	有能力的	到	来	很快	,

她没能早点来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

because	she	had	penetrated	so	far	into	the	dense	thicket	that	she	could	not
因为	她	有	渗透	所以	远的	进入	这	稠密	灌木丛	那	她	可以	不是

['redɪli] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self] .

readily	extricate	herself	.
容易	解脱	她自己	.

因为她已经深入到茂密的灌木丛中，无法轻易脱身。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [skræps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] ['evri] [ʃɑːrp] [θɔːrn] ,

However	,	by	leaving	scraps	of	her	clothing	on	every	sharp	thorn	,
然而	,	经过	离开	碎屑	的	她	衣服	在	每一个	锋利的	刺	,

然而，她却把衣服碎片留在每一根尖锐的荆棘上，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [legz] ['terəbli] [skrætʃt] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt]

and	getting	her	hands	and	legs	terribly	scratched	,	she	forced	her	way	out
和	获得	她	双手	和	腿	可怕	刮痕	,	她	强制	她	方式	出去

[æt; ət] [læst] ;

at	last	;
在	最后的	;

她的手脚都被抓伤得很厉害，但她最终还是挣脱了束缚，逃了出来。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] ['aʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt]

and	keeping	a	wary	outlook	on	the	fort	,	she	tried	to	unloose	the	knots	that
和	保持	一个	警惕	前景	在	这	堡	,	她	尝试	到	放开	这	绳结	那

[baʊnd] ['dʒɪm] .

bound	Jim	.
边界	吉姆	.

她一边对堡垒保持警惕，一边试图解开捆绑吉姆的绳结。

" [wʌns] [let][ˌem 'iː][get][maɪ][ɑːrmz] [friː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	Once	let	me	get	my	arms	free	,	"	he	said	,	"	and	I	shall	be	all	right	.
"	一次	让	我	得到	我的	武器	自由的	,	"	他	说	,	"	和	我	将	是	全部	正确的	.

“只要让我解放双臂，”他说，“我就没事了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] [stɑːk] [ʌv; əv]['læsoʊz] ,

"	It	was	clear	that	the	fort	had	exhausted	its	stock	of	lassos	,
"	它	曾是	清除	那	这	堡	有	筋疲力尽的	它是	库存	的	套索	,

很明显，堡垒里的套索已经用完了。

[fɔːr; fər][noʊ][θɜːrd] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] .

for	no	third	coil	of	rope	came	flying	out	.
为了	不	第三	线圈	的	绳索	来了	飞行	出去	.

没有第三圈绳子飞出来。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪsk] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] , [wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst]

Instead	,	however	,	the	enemy	kept	up	a	brisk	rain	of	bullets	,	which	harassed
反而	,	然而	,	这	敌人	保留	向上	一个	轻快	雨	的	子弹	,	哪个	骚扰

['drʌsi] ['veri] [mʌtʃ] ,

Drusie	very	much	,
德鲁西	非常	很多	,

然而，敌人却持续不断地向德鲁西倾泻弹雨，令他苦不堪言。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [rɪ'liːsɪŋ] ['iːðər] ['helən] [ɔːr]['dʒɪm] .

and	prevented	her	from	releasing	either	Helen	or	Jim	.
和	阻止	她	从	发布	任何一个	海伦	或者	吉姆	.

并阻止她释放海伦或吉姆。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['waɪli] ['enəmi] [wʊd] [stɑːp]['faɪərɪŋ] ,

Every	now	and	again	the	wily	enemy	would	stop	firing	,
每一个	现在	和	再次	这	狡猾的	敌人	会	停止	射击	,

狡猾的敌人时不时会停止射击，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [roʊps] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæptivz] ,

and	give	a	tug	to	the	two	ropes	which	bound	his	unfortunate	captives	,
和	给	一个	拖船	到	这	二	绳索	哪个	边界	他的	不幸	俘虏	,

他猛地拉了一下捆绑着他那些不幸俘虏的两根绳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	they	would	be	jerked	a	foot	or	two	nearer	the	fort	.
和	他们	会	是	猛地一抖	一个	脚	或者	二	更近	这	堡	.

他们会被猛地推向堡垒附近一两英尺的地方。

['drʌsi] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [ən'les] [mɔːr] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Drusie	was	in	despair	;	unless	more	help	could	be	brought	upon	the	scene	,
德鲁西	曾是	在	绝望	;	除非	更多的	帮助	可以	是	带来	之上	这	场景	,

德鲁西感到绝望；除非能有更多的人赶来帮忙，

[hɜːr; hər] [tuː] [best] [men] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] .

her	two	best	men	would	be	taken	prisoners	.
她	二	最好的	男人	会	是	已采取	囚犯	.

她手下最得力的两个手下将被俘虏。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

"	I	am	coming	,	"	shouted	an	eager	voice	at	that	moment	;	and	Tommy	,
"	我	是	未来	,	"	喊叫	一个	渴望的	嗓音	在	那	片刻	;	和	汤米	,

“我来了！”这时，一个急切的声音喊道；汤米，

['drɪpɪŋ] [wet] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

dripping	wet	from	head	to	foot	,	came	running	up	,
滴落	湿的	从	头	到	脚	,	来了	跑步	向上	,

浑身湿透，从头到脚都滴着水，跑了过来。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bɪg] [bɔːlz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

armed	with	as	many	big	balls	as	he	could	carry	.
武装	和	作为	许多	大的	球	作为	他	可以	携带	.

他带着尽可能多的大球。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [hiː; hi] [went] ,

Right	up	to	the	very	walls	of	the	fort	he	went	,
正确的	向上	到	这	非常	墙壁	的	这	堡	他	去	,

他一直走到堡垒的墙边，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

and	threw	his	balls	into	it	in	quick	succession	.
和	扔	他的	球	进入	它	在	快的	演替	.

然后他迅速地将球扔了进去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

There	was	a	muffled	shout	of	indignation	,	which	suddenly	died	away	into	a
那里	曾是	一个	闷音	喊	的	愤慨	,	哪个	突然	死亡	离开	进入	一个

['smʌðəd] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] ,

smothered	choking	sound	,
窒息	窒息	声音	,

一声压抑的愤怒呐喊突然消失，变成一种令人窒息的哽咽声。

[waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊps] [rɪ'lækst] .

while	,	at	the	same	time	,	the	strain	on	the	ropes	relaxed	.
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	这	拉紧	在	这	绳索	轻松	.

与此同时，绳索上的张力也放松了。

['dʒɪm] [ænd; ənd] ['helən] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

Jim	and	Helen	did	not	lose	a	second	in	taking	advantage	of	this	,	and	,
吉姆	和	海伦	做过	不是	失去	一个	第二	在	采取	优势	的	这	,	和	,

吉姆和海伦毫不犹豫地利用了这个机会，并且

['slɪpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [nɑːts] , [ðeɪ] [friːd] [ðəm'selvz] .

slipping	back	the	running	knots	,	they	freed	themselves	.
滑倒	后退	这	跑步	绳结	,	他们	自由	他们自己	.

他们解开绳结，挣脱了束缚。

" [lets] ['kæptʃər] [ðə; ði] [roʊps] , " [kraɪd] ['drʌsi] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

"	Let's	capture	the	ropes	,	"	cried	Drusie	,	flinging	herself	upon	them	.
"	我们来吧	捕获	这	绳索	,	"	哭	德鲁西	,	投掷	她自己	之上	他们	.

“我们去抓住绳子！”德鲁西喊道，然后扑向绳子。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

But	at	this	point	the	enemy	,	who	had	been	choked	and	blinded	for	the
但	在	这	观点	这	敌人	,	WHO	有	到过	窒息	和	失明	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但此时，敌人已被扼住喉咙，暂时失明，

['evɪdəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['læsoʊz]

evidently	recovered	himself	,	for	with	the	rapidity	of	lightning	the	two	lassos
显然	恢复	他自己	,	为了	和	这	快速	的	闪电	这	二	套索

[wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ə'gen] .

were	drawn	back	again	.
是	绘制	后退	再次	.

他显然恢复了过来，因为两条套索很快就被拉了回来。

" [get] [bæk] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['helən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ]

"	Get	back	,	"	shouted	Jim	,	and	,	seizing	Helen	by	the	hand	,	he	retreated	with
"	得到	后退	,	"	喊叫	吉姆	,	和	,	抓住	海伦	经过	这	手	,	他	撤退	和

[ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] .

all	possible	speed	.
全部	可能的	速度	.

“退后！”吉姆喊道，然后抓住海伦的手，飞快地退了回去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

And	it	was	well	they	did	so	,
和	它	曾是	出色地	他们	做过	所以	,

他们这样做是对的。

[fɔːr; fər][ˈhɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][ˈlæsoʊz] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt] [əˈgen]

for	hardly	had	the	lassos	been	drawn	in	than	they	were	flung	out	again
为了	几乎	有	这	套索	到过	绘制	在	比	他们	是	扔	出去	再次

[wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [dəˈrektɪd] [æn; ən][eɪm] [ðæt] ,

with	so	strong	and	well	-	directed	an	aim	that	,
和	所以	强的	和	出色地	-	指导	一个	目的	那	,

套索刚一收拢，就被猛地甩了出去，力道之大、方向之精准，以至于……

[hæd; həd][ˈdʒɪm][nɑːt][set][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] ,

had	Jim	not	set	them	the	example	of	flying	,
有	吉姆	不是	放	他们	这	例子	的	飞行	,

如果不是吉姆给他们树立了飞行的榜样，

[wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈprizənəz] [əˈgen] .

one	or	more	of	them	would	have	been	made	prisoners	again	.
一	或者	更多的	的	他们	会	有	到过	制成	囚犯	再次	.

他们中的一人或多人将再次沦为囚犯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	did	not	pause	to	take	breath	until	they	were	within	the	shelter	of	the
他们	做过	不是	暂停	到	拿	气息	直到	他们	是	之内	这	庇护所	的	这

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	,
荒野	,

直到进入荒野的庇护所，他们才停下来喘口气。

[wer] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] , [hɑːt][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

where	they	threw	themselves	,	hot	and	exhausted	,	on	the	ground	.
在哪里	他们	扔	他们自己	,	热的	和	筋疲力尽的	,	在	这	地面	.

他们又热又累地倒在了地上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , " [sed] [ˈdrʌsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪˈvɪrli] [æt; ət] [ˈhelən] ,

"	This	was	a	failure	,	"	said	Drusie	,	and	she	looked	severely	at	Helen	,
"	这	曾是	一个	失败	,	"	说	德鲁西	,	和	她	看起来	严重	在	海伦	,

“这是一次失败，”德鲁西说着，严厉地看了海伦一眼。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] .

"	and	it	was	all	your	fault	.
"	和	它	曾是	全部	你的	过错	.

“这一切都是你的错。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][əˈbeɪ][ˈɔːrdərz] .

You	did	not	obey	orders	.
你	做过	不是	服从	订单	.

你没有服从命令。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] , [ðə; ði][deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

If	it	had	not	been	for	Tommy	,	the	day	would	have	been	lost	.
如果	它	有	不是	到过	为了	汤米	,	这	天	会	有	到过	丢失的	.

如果不是汤米，这一天就白过了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] , ['helən] ,

You	ought	to	be	court	-	martialled	,	Helen	,
你	应该	到	是	法庭	-	军事化的	,	海伦	,

海伦，你应该被送上军事法庭。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər][ɑːn] [wen] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz]['teɪkən] . "

and	I	daresay	you	will	be	later	on	when	the	fort	is	taken	.	"
和	我	敢说	你	将要	是	之后	在	什么时候	这	堡	是	已采取	.	"

我敢说，等要塞攻克之后，你也会身在其中。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['helən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] ['mænər] ,

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Helen	in	a	shamefaced	manner	,
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	海伦	在	一个	羞愧	方式	,

“我非常抱歉，”海伦羞愧地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

"	but	I	thought	it	would	be	such	a	splendid	thing	if	I	could	get	right	up	to
"	但	我	想法	它	会	是	这样的	一个	灿烂	事物	如果	我	可以	得到	正确的	向上	到

[ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] . "

the	fort	before	the	attack	began	.	"
这	堡	前	这	攻击	开始	.	"

“但我认为，如果我能在进攻开始前赶到堡垒附近，那将是一件非常棒的事情。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] ['drʌsi] .

"	You	should	not	think	,	then	,	"	said	Drusie	.
"	你	应该	不是	思考	,	然后	,	"	说	德鲁西	.

“那你就不要思考了，”德鲁西说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][duː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] . — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['tɑːmi] , [wʌt]

"	You	should	only	do	what	you	are	told	.	—	And	,	by	the	way	,	Tommy	,	what
"	你	应该	仅有的	做	什么	你	是	讲述	.	—	和	,	经过	这	方式	,	汤米	,	什么

['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

happened	to	you	?	"
发生	到	你	?	"

“你只能听从吩咐。——对了，汤米，你怎么了？”

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , " [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] .

"	I	fell	into	the	stream	,	"	he	said	ruefully	.
"	我	跌倒	进入	这	溪流	,	"	他	说	懊悔地	.

“我掉进溪里了，”他懊恼地说。

" ['hɛlɪnz] [ʃriːks] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

"	Helen's	shrieks	startled	me	so	much	that	I	lost	my	balance	just	as	I	was
"	海伦的	尖叫	惊慌	我	所以	很多	那	我	丢失的	我的	平衡	只是	作为	我	曾是

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

crossing	it	.	"
过境	它	.	"

“海伦的尖叫声吓了我一跳，我过马路的时候差点失去平衡。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ɪ'skeɪp] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [jet] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	It	was	the	narrowest	escape	we	have	all	had	yet	,	"	said	Jim	.
"	它	曾是	这	最窄	逃脱	我们	有	全部	有	然而	,	"	说	吉姆	.

吉姆说：“这是我们所有人经历过的最惊险的一次逃脱。”

" [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['helən] ,

"	I	vote	that	we	try	the	same	plan	again	,	and	whatever	you	do	,	Helen	,
"	我	投票	那	我们	尝试	这	相同的	计划	再次	,	和	任何	你	做	,	海伦	,

“我投票赞成我们再次尝试同样的方案，海伦，无论你做什么，

[dəunt][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .

don't	go	and	spoil	it	again	by	thinking	to	do	something	clever	.
不	去	和	剧透	它	再次	经过	思维	到	做	某物	聪明的	.

别再自作聪明地搞砸了。

" [bɪ'fɔːr] ['helən] [kʊd; kəd] [rɪ'tɔːrt] , ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

"	Before	Helen	could	retort	,	Tommy	jumped	up	with	a	shout	of	defiance	,
"	前	海伦	可以	反驳	,	汤米	跳了起来	向上	和	一个	喊	的	蔑视	,

海伦还没来得及反驳，汤米就跳起来大声喊了一声表示挑衅。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [tuː] [bɔːlz] [ðæt] [leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	snatching	up	two	balls	that	lay	ready	to	his	hand	,
和	抢夺	向上	二	球	那	躺	准备好	到	他的	手	,

他一把抓起放在手边的两个球，

[dis'tʃaːdʒd] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] .

discharged	them	right	into	the	centre	of	a	bush	a	few	yards	off	.
出院	他们	正确的	进入	这	中心	的	一个	衬套	一个	很少	码	离开	.

子弹直接射入几码外灌木丛的中央。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,

"	What	on	earth	are	you	about	?	"	exclaimed	an	indignant	voice	;	and	Hal	,
"	什么	在	地球	是	你	关于	?	"	惊呼	一个	愤怒	嗓音	;	和	哈尔	,

“你到底在干什么？”一个愤怒的声音喊道；而哈尔，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [mʌd] ,

his	face	covered	with	sand	and	mud	,
他的	脸	涵盖	和	沙	和	泥	,

他脸上沾满了沙土和泥浆。

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

sprang	out	of	the	bushes	and	made	for	his	younger	brother	.
弹簧	出去	的	这	灌木丛	和	制成	为了	他的	年轻	兄弟	.

他从灌木丛中跳出来，朝他的弟弟跑去。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['drʌsi] , [ðeɪ] [brɔːt]

But	Jim	flung	himself	between	them	,	and	,	aided	by	Drusie	,	they	brought
但	吉姆	扔	他自己	之间	他们	,	和	,	协助	经过	德鲁西	,	他们	带来

[hæl; heɪl] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

Hal	,	kicking	and	struggling	,
哈尔	,	踢	和	挣扎	,

但吉姆奋不顾身地挡在他们中间，在德鲁西的帮助下，他们把踢打挣扎的哈尔拉了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	the	ground	,	and	sat	upon	him	.
到	这	地面	,	和	卫星	之上	他	.

把他放到地上，然后坐在他身上。

" [ðə; ði][fɔːrt][ɪz]['aʊərz] , " [kraɪd] ['drʌsi] ['dʒɔɪfəli] .

"	The	fort	is	ours	,	"	cried	Drusie	joyfully	.
"	这	堡	是	我们的	,	"	哭	德鲁西	欣喜地	.

“堡垒是我们的了！”德鲁西高兴地喊道。

" [rʌn] , ['helən] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][flæg] [bɪ'fɔːr] [hæl; heɪl][kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

"	Run	,	Helen	,	and	get	the	flag	before	Hal	can	release	himself	.
"	跑步	,	海伦	,	和	得到	这	旗帜	前	哈尔	能	发布	他自己	.

“快跑，海伦，在哈尔挣脱束缚之前拿到旗子。”

" ['helən] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	Helen	dashed	off	to	do	as	she	was	told	,
"	海伦	虚线	离开	到	做	作为	她	曾是	讲述	,

海伦立刻照吩咐去做了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]

but	as	she	was	flying	across	the	clearing	she	was	suddenly	brought	up	by	a
但	作为	她	曾是	飞行	穿过	这	清理	她	曾是	突然	带来	向上	经过	一个

['pɜːrfɪkt] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] ,

perfect	hailstorm	of	bullets	,
完美的	冰雹	的	子弹	,

但当她飞越林间空地时，突然被一阵如冰雹般倾泻而下的子弹击中。

[wɪtʃ] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

which	played	round	her	in	all	directions	,
哪个	玩	圆形的	她	在	全部	方向	,

声音在她周围四面八方响起，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	caused	her	to	fly	back	to	the	camp	with	the	astounding	information
和	导致	她	到	飞	后退	到	这	营	和	这	惊人	信息

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæl; heɪl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

that	it	was	not	Hal	who	had	been	defending	the	fort	,
那	它	曾是	不是	哈尔	WHO	有	到过	防守	这	堡	,

这让她带着惊人的消息飞回营地：守卫堡垒的并非哈尔。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] .

but	somebody	else	.
但	某人	别的	.

但却是其他人。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] ['dʌfəz] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [lɔːst] [ðer; ðər] ['hedz]

"	If	you	had	not	behaved	like	a	set	of	duffers	who	had	all	lost	their	heads
"	如果	你	有	不是	表现	喜欢	一个	放	的	笨蛋	WHO	有	全部	丢失的	他们的	头部

,

,

,

“如果你们没有像一群失去理智的笨蛋那样行事，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] [hæl; heɪl] ['krʌʃɪŋli] .

I	could	have	told	you	that	myself	,	"	said	Hal	crushingly	.
我	可以	有	讲述	你	那	我	,	"	说	哈尔	令人崩溃地	.

“我自己就能告诉你，”哈尔沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] ,

"	But	instead	of	letting	me	explain	,
"	但	反而	的	出租	我	解释	,

但他却不让我解释，

[juː; jʊ][ɔːl] [flʌŋ] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['gretɪst] ['enəmi] . "

you	all	flung	yourselves	upon	me	as	if	I	were	your	greatest	enemy	.	"
你	全部	扔	你们自己	之上	我	作为	如果	我	是	你的	最	敌人	.	"

你们都像对待头号敌人一样扑向我。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['drʌsi] .

"	Well	,	of	course	,	we	thought	that	you	were	,	"	said	Drusie	.
"	出色地	,	的	课程	,	我们	想法	那	你	是	,	"	说	德鲁西	.

“当然，我们早就料到你会是，”德鲁西说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['sællaɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]

"	We	thought	that	you	had	sallied	out	from	the	fort	to	take	us	all
"	我们	想法	那	你	有	突袭	出去	从	这	堡	到	拿	我们	全部

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“我们以为你们从堡垒里出来，要把我们都抓起来当俘虏。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

But	if	it	is	not	you	who	have	been	in	the	fort	all	this	time	,
但	如果	它	是	不是	你	WHO	有	到过	在	这	堡	全部	这	时间	,

但如果你一直待在堡垒里，那会不会是你自己呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

who	is	it	?
WHO	是	它	?

是谁?

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [nʌn] [nuː] ;
" But that was just what none knew ;
" 但 那 曾是 只是 什么 没有任何 知道 ;

但那是任何人都不知道的事情；

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][rest] .
and Hal was as much in the dark as the rest .
和 哈尔 曾是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 这 休息 .

哈尔和其他人一样，对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weikt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
He had awaked a quarter of an hour ago , feeling all right again .
他 有 醒来 一个 四分之一 的 一个 小时 前 , 感觉 全部 正确的 再次 .

他一刻钟前就醒了，感觉一切都好了。

" [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪg] [ə'baʊt] [ðɪs]
" And so , I thought , " he added , " that I had been rather a pig about this
" 和 所以 , 我 想法 , " 他 额外 , " 那 我 有 到过 相当 一个 猪 关于 这
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

“所以，我想，”他补充道，“我过生日的时候真是太放纵了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪ'd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][fɔːrt] . "
and that , if you would have me , I'd come out and defend the fort . "
和 那 , 如果 你 会 有 我 , ID 来 出去 和 保卫 这 堡 . "

“如果你们需要我，我愿意出来守卫堡垒。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['drʌsi] ['dʒɔɪfəli] .
" Have you ? " cried Drusie joyfully .
" 有 你 ? " 哭 德鲁西 欣喜地 .

“你看到了吗？”德鲁西高兴地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wɪl] — [wəʊnt][wiː; wi] , ['dʒɪm] ? "
" Of course , we will — won't we , Jim ? "
" 的 课程 , 我们 将要 — 惯于 我们 , 吉姆 ? "

“当然会，对吧，吉姆？”

" ['ræðər] , " ['dʒɪm] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] [baɪ][bəuθ]
" Rather , " Jim said ; and that word of assent was heartily echoed by both
" 相当 , " 吉姆 说 ; 和 那 单词 的 同意 曾是 衷心地 回声 经过 两个都
['helən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .
Helen and Tommy .
海伦 和 汤米 .

“的确如此，”吉姆说道；海伦和汤米都热情地表示赞同。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['drʌsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæl; heɪl][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,
" But I say , Drusie , if it is not Hal in the fort ,
" 但 我 说 , 德鲁西 , 如果 它 是 不是 哈尔 在 这 堡 ,

“但是我说，德鲁西，如果堡垒里的人不是哈尔，

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
who on earth can it be ? "
WHO 在 地球 能 它 是 ? "

究竟会是谁呢?

" [aɪ] [noʊ] , " ['drʌsi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] ; " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" I know , " Drusie said , after a moment of puzzled silence ; " it must be
" 我 知道 , " 德鲁西 说 , 后 一个 片刻 的 困惑 沉默 ; " 它 必须 是
['aʊər; ɑːr] [frend] — ['dʒʌmboʊz] [bɔɪ] .
our friend — Jumbo's boy .
我们的 朋友 — 巨型 男生 .

“我知道了，”德鲁西沉默了一会儿，困惑地说，“那一定是我们的朋友——珍宝的儿子。”

" [wen] [hæl; heɪl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊz][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]
" When Hal heard of the lassos he cried out that it was no less a
" 什么时候 哈尔 听到 的 这 套索 他 哭 出去 那 它 曾是 不 较少的 一个
['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['dɑːdz] .
person than Dodds .
人 比 多兹 .

“当哈尔听到套索的事时，他大喊道，那人不是别人，正是多兹。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [kiːn] [ə'baʊt] ['læsoʊz] .
" I know it is he , " he cried excitedly , " for he is awfully keen about lassos .
" 我 知道 它 是 他 , " 他 哭 兴奋地 , " 为了 他 是 非常 敏锐的 关于 套索 .

“我知道是他，”他兴奋地喊道，“因为他非常喜欢套索。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪn] ['teksəs] ,
He has been reading about the cowboys in Texas ,
他 有 到过 阅读 关于 这 牛仔 在 德克萨斯州 ,

他一直在读关于德克萨斯牛仔的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] . "
and the other day he was practising on the lawn . "
和 这 其他 天 他 曾是 练习 在 这 草地 . "

前几天他还在草坪上练习呢。

" [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['drʌsi] [sed] , " [hiː; hi] [di'fendz] [ðə; ði][fɔːrt] ['ɔːfli] [wel] .
" Whoever it is , " Drusie said , " he defends the fort awfully well .
" 谁 它 是 , " 德鲁西 说 , " 他 辩护 这 堡 非常 出色地 .

“不管是谁，”德鲁西说，“他把堡垒守得真好。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't believe we shall ever capture it . "
我 不 相信 我们 将 曾经 捕获 它 . "

我不认为我们能把它捕获。

" [oʊ] [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['dʒɪm] , " [naʊ] [ðæt] [hæl; heɪl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
" Oh yes , we shall , " said Jim , " now that Hal has come to help us . "
" 哦 是的 , 我们 将 , " 说 吉姆 , " 现在 那 哈尔 有 来 到 帮助 我们 . "

“哦，是的，我们会的，”吉姆说，“现在哈尔来帮我们了。”

" [dʒʌst] ['fænsi] ['dɑːdz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" Just fancy Dodds playing with you kids all the afternoon ,
" 只是 想要 多兹 玩耍 和 你 孩子们全部 这 下午 ,

“真没想到多兹能和你们这些孩子玩一下午。”

" [hæl; heɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Hal said in a tone of surprise .
" 哈尔 说 在 一个 语气 的 惊喜 .

“哈尔惊讶地说道。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I wonder what ever made him do it .
" 我 想知道 什么 曾经 制成 他 做 它 .

我很好奇是什么原因促使他这么做。

" ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['dɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" Fired with the idea of showing Dodds that the attacking party had received
" 被解雇 和 这 主意 的 显示 多兹 那 这 攻击 派对 有 已收到
[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,
a valuable reinforcement ,
一个 有价值的 加强 ,

“一心想向多兹表明进攻方得到了宝贵的增援，

[hæl; heɪl] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,

Hal	**threw**	**himself**	**with**	**ardour**	**into**	**the**	**fight**	**,**
哈尔	扔	他自己	和	热情	进入	这	斗争	,

哈尔满怀热情地投入到战斗中，

[ænd; ənd] — ['drʌsi] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][poʊst][æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] — [led] ['sæli]

and	**—**	**Drusie**	**having**	**resigned**	**her**	**post**	**as**	**captain**	**in**	**his**	**favour**	**—**	**led**	**sally**
和	—	德鲁西	拥有	辞职	她	邮政	作为	队长	在	他的	偏爱	—	引领	莎莉

['æftər] ['sæli] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt] .

after	**sally**	**against**	**the**	**fort**	**.**
后	莎莉	反对	这	堡	.

德鲁西辞去了队长一职，让位于他，于是率领一支又一支队伍向堡垒发起进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊz][wʌz; wəz][soʊ] ['dedli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits]

But	**the**	**aim**	**of**	**the**	**lassos**	**was**	**so**	**deadly**	**,**	**and**	**the**	**hailstorm**	**of**	**bullets**
但	这	目的	的	这	套索	曾是	所以	致命	,	和	这	冰雹	的	子弹

[soʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ,

so	**incessant**	**,**
所以	不停歇	,

但是套索的威力太强，子弹如雨点般落下，而且持续不断。

[ðæt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

that	**time**	**after**	**time**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**retire**	**.**
那	时间	后	时间	他们	是	有义务	到	退休	.

他们一次又一次地被迫退休。

[wʌns] ['drʌsi] , [huː] [hæd; həd] ['rɪgəld] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['hɔːθɔːrn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

Once	**Drusie**	**,**	**who**	**had**	**wriggled**	**herself**	**through**	**the**	**thick**	**hawthorns**	**at**	**the**	**back**
一次	德鲁西	,	WHO	有	扭动	她自己	通过	这	厚的	山楂	在	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

of	**the**	**fort**	**,**
的	这	堡	,

德鲁西从堡垒后方茂密的山楂树丛中挤了出来，

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][flæg] ; [bʌt; bət] ,

was	**within**	**an**	**ace**	**of**	**taking**	**the**	**flag**	**;**	**but**	**,**
曾是	之内	一个	高手	的	采取	这	旗帜	;	但	,

距离夺旗只差一步之遥；但是，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði] [dɪ'fendər] ,

just	**as**	**she**	**had**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**the**	**defender**	**,**
只是	作为	她	有	攀登	向上	在	这	屋顶	,	这	防守队员	,

就在她爬上屋顶的时候，防守队员

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɜːr; hər] ,

whose	**face**	**was**	**completely**	**hidden**	**by**	**his**	**helmet**	**,**	**made**	**a**	**grab**	**at**	**her**	**,**
谁	脸	曾是	完全地	隐	经过	他的	头盔	,	制成	一个	抓住	在	她	,

他的脸完全被头盔遮住，却还是抓住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

and	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**fly**	**for**	**her**	**life**	**.**
和	她	曾是	有义务	到	飞	为了	她	生活	.

她被迫逃命。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr]['tæktɪks] , " [hæl; heɪl] [sed] , [æz; əz] , [hɑːt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]

"	**We**	**must**	**alter**	**our**	**tactics**	**,**	**"**	**Hal**	**said**	**,**	**as**	**,**	**hot**	**and**	**exhausted**
"	我们	必须	改变	我们的	策略	,	"	哈尔	说	,	作为	,	热的	和	筋疲力尽的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['strʌg(ə)l] ,

from	**the**	**prolonged**	**struggle**	**,**
从	这	延长	斗争	,

“我们必须改变策略，”哈尔说道，他因长时间的战斗而又疲惫不堪、浑身燥热。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

he	withdrew	his	little	army	into	the	recesses	of	the	Wilderness	.
他	退出	他的	小的	军队	进入	这	凹陷处	的	这	荒野	.

他率领他的小部队撤退到荒野深处。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɪrər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] . "

"	We	are	not	a	bit	nearer	taking	the	fort	than	when	we	started	.	"
"	我们	是	不是	一个	少量	更近	采取	这	堡	比	什么时候	我们	开始	.	"

“我们距离攻占这座堡垒仍然毫无进展。”

" [nɑːt][soʊ] [nɪr] , " [sed] [ˈhelən] ; " [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] .

"	Not	so	near	,	"	said	Helen	;	"	for	our	ammunition	is	giving	out	.
"	不是	所以	靠近	,	"	说	海伦	;	"	为了	我们的	弹药	是	给予	出去	.

“还没到呢，”海伦说，“因为我们的弹药快用完了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [bɔːlz] [left] .

We	have	only	about	twenty	or	thirty	balls	left	.
我们	有	仅有的	关于	二十	或者	三十	球	左边	.

我们现在只剩下二三十个球了。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [faɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevər] [hæd; həd] . "

This	is	quite	the	hardest	fight	that	we	have	ever	had	.	"
这	是	相当	这	最难	斗争	那	我们	有	曾经	有	.	"

这是我们经历过的最艰难的一场战斗。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][fɔːrt] , " [hæl; heɪl] [sed] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	We	must	get	the	fort	,	"	Hal	said	,	setting	his	teeth	.
"	我们	必须	得到	这	堡	,	"	哈尔	说	,	环境	他的	牙齿	.

“我们必须拿下这座堡垒，”哈尔咬牙切齿地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi]

"	We	are	four	to	one	,	and	it	will	be	a	great	disgrace	to	us	if	we
"	我们	是	四	到	一	,	和	它	将要	是	一个	伟大的	耻辱	到	我们	如果	我们

[dəunt] . "

don't	.	"
不	.	"

“我们以四比一的优势获胜，如果我们输了，那对我们来说将是莫大的耻辱。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , " [ˈdrʌsi] [sed] .

"	But	that	one	is	such	a	one	,	"	Drusie	said	.
"	但	那	一	是	这样的	一个	一	,	"	德鲁西	说	.

“但那一个就是这样的，”德鲁西说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈdɑːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeloʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? " [sed] [hæl; heɪl] [ˈiːgərli] .

"	I	told	you	Dodds	was	a	splendid	fellow	,	didn't	I	?	"	said	Hal	eagerly	.
"	我	讲述	你	多兹	曾是	一个	灿烂	同伴	,	没有	我	?	"	说	哈尔	急切地	.

“我早就跟你说过多兹是个很棒的人，对吧？”哈尔急切地说。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈsplendɪd] [naʊ] .

"	But	,	all	the	same	,	I	wish	he	was	not	quite	as	splendid	now	.
"	但	,	全部	这	相同的	,	我	希望	他	曾是	不是	相当	作为	灿烂	现在	.

“但是，尽管如此，我还是希望他现在不要那么耀眼。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [plæn][ɪn][maɪ] [hed] ,

But	listen	;	I	have	got	a	glorious	plan	in	my	head	,
但	听	;	我	有	得到	一个	辉煌	计划	在	我的	头	,

但是听着，我脑子里有个绝妙的计划，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

if	we	can	only	carry	it	out	.
如果	我们	能	仅有的	携带	它	出去	.

如果我们能做到就好了。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , ['pɪrsɪŋ] [skriːm] ,

"	But	at	that	moment	he	was	interrupted	by	a	loud	,	piercing	scream	,
"	但	在	那	片刻	他	曾是	中断	经过	一个	大声	,	冲孔	尖叫	,

但就在这时，一声响亮而刺耳的尖叫打断了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

which	was	followed	by	another	and	another	;	and	,	glancing	hastily	round	,
哪个	曾是	随后	经过	其他	和	其他	;	和	,	瞥了一眼	草草	圆形的	,

随后又一个、又一个；他匆匆环顾四周，

[hæl; heɪl] [sɔː] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Hal	saw	that	Tommy	was	missing	from	the	council	.
哈尔	锯	那	汤米	曾是	丢失的	从	这	理事会	.

哈尔发现汤米没有参加议会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " ['drʌsi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He	was	with	us	only	a	minute	ago	,	"	Drusie	exclaimed	.
"	他	曾是	和	我们	仅有的	一个	分钟	前	,	"	德鲁西	惊呼	.

“他刚才还和我们在一起呢，”德鲁西惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['tɑːmi] , [baʊnd]

Springing	to	their	feet	,	they	all	rushed	out	,	and	there	they	saw	Tommy	,	bound
弹簧	到	他们的	脚	,	他们	全部	匆忙	出去	,	和	那里	他们	锯	汤米	,	边界

[ænd; ənd] ['helpləs] ,

and	helpless	,
和	无助	,

他们猛地站起身，冲了出去，看到汤米被捆绑着，无助极了。

['biːɪŋ] [hɔːld] ['ræpɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

being	hauled	rapidly	up	to	the	very	walls	of	the	fort	.
存在	拖拽	快速	向上	到	这	非常	墙壁	的	这	堡	.

被迅速拖到堡垒的城墙边。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

He	had	brought	his	sad	fate	upon	himself	.
他	有	带来	他的	伤心	命运	之上	他自己	.

他咎由自取。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][kæmp] ,

As	he	was	following	the	others	into	camp	,
作为	他	曾是	下列的	这	其他的	进入	营	,

当他跟随其他人进入营地时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['enəmi] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

he	had	seen	the	enemy	spring	out	of	the	fort	and	run	into	the	bushes	,
他	有	已见	这	敌人	春天	出去	的	这	堡	和	跑步	进入	这	灌木丛	,

他看到敌人从堡垒里跳出来，逃进了灌木丛。

[ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['tɑːmi] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][flæg] ['dʊrɪŋ]

and	,	quick	as	thought	,	Tommy	had	darted	off	to	capture	the	flag	during
和	,	快的	作为	想法	,	汤米	有	飞镖	离开	到	捕获	这	旗帜	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

汤米反应极快，趁他不在的时候，飞奔去夺旗了。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

Had	he	only	reported	what	he	had	seen	to	his	commander	,
有	他	仅有的	据报道	什么	他	有	已见	到	他的	指挥官	,

如果他当初把所见所闻报告给指挥官就好了。

[ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'tæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] ['kæptʃərd] ;

a	proper	attack	might	have	been	hastily	organized	and	the	fort	captured	;
一个	恰当的	攻击	可能	有	到过	草草	组织	和	这	堡	捕获	;

如果仓促组织一次正规的进攻，或许就能攻占这座堡垒；

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]

but	Tommy	was	in	such	a	hurry	,	and	so	anxious	to	gain	all	the	glory
但	汤米	曾是	在	这样的	一个	匆忙	,	和	所以	焦虑的	到	获得	全部	这	荣耀

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

但汤米急于求成，一心想独揽所有荣耀。

[ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	he	slipped	off	without	saying	a	word	to	the	others	.
那	他	滑倒了	离开	没有	说	一个	单词	到	这	其他的	.

他一声不吭地溜走了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

And	when	it	was	too	late	he	found	that	the	desertion	of	the	fort	was
和	什么时候	它	曾是	也	晚的	他	成立	那	这	逃兵	的	这	堡	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] ['klevərli] - [plænd] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fendər] ,

only	a	cleverly	-	planned	trick	on	the	part	of	its	defender	,
仅有的	一个	巧妙地	-	计划	诡计	在	这	部分	的	它是	防守队员	,

当一切都为时已晚时，他才发现堡垒的弃守只是守军精心策划的一个诡计。

[huː] [hæd; həd] [kræʃt] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

who	had	crashed	noisily	into	the	bushes	,
WHO	有	崩溃了	喧闹地	进入	这	灌木丛	,

他砰的一声撞进了灌木丛里，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]

in	the	hope	of	deceiving	the	attacking	party	into	the	belief	that	the	fort	was
在	这	希望	的	欺骗	这	攻击	派对	进入	这	信仰	那	这	堡	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

希望以此欺骗进攻方，使其相信堡垒内空无一人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

As	soon	as	he	saw	that	Tommy	was	going	to	fall	into	the	trap	,
作为	很快	作为	他	锯	那	汤米	曾是	去	到	落下	进入	这	陷阱	,

他一看到汤米要落入陷阱，

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [bæk] , [ænd; ənd] , ['læsəʊɪŋ] ['tɑːmi] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] , ['drægd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	slipped	quietly	back	,	and	,	lassoing	Tommy	just	outside	,	dragged	him	a
他	滑倒了	悄悄	后退	,	和	,	套索	汤米	只是	外部	,	拖拽	他	一个

['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

prisoner	into	the	fort	.
囚犯	进入	这	堡	.

他悄悄溜了回去，用绳索套住外面的汤米，把他拖进堡垒当俘虏。

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	Serves	him	right	,	"	said	Jim	.
"	服务	他	正确的	,	"	说	吉姆	.

“活该，”吉姆说。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [laɪk] [ðæt] .

"	He	had	no	business	to	act	on	his	own	account	like	that	.
"	他	有	不	商业	到	行为	在	他的	自己的	帐户	喜欢	那	.

他根本不应该擅自行动。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] " [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

"	But	it	was	all	very	well	to	say	"	serves	him	right	.
"	但	它	曾是	全部	非常	出色地	到	说	"	服务	他	正确的	.

但说“活该”是完全错误的。

" [pər'hæps] ['tɑːmi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˌnevərðə'les] ,

"	Perhaps	Tommy	had	met	with	no	better	fate	than	he	deserved	,	but	he	,	nevertheless	,
"	也许	汤米	有	遇见	和	不	更好的	命运	比	他	应得的	,	但	他	,	尽管如此	,

“或许汤米的遭遇并不比他应得的更好，但他，尽管如此，

[brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ; [fɔːr; fər] ,

brought	about	a	very	serious	check	to	his	party	;	for	,
带来	关于	一个	非常	严肃的	查看	到	他的	派对	;	为了	,

这给他的政党带来了非常严重的挫败；因为，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['enəmi] ,

while	one	of	their	number	was	in	the	hands	of	the	enemy	,
尽管	一	的	他们的	数字	曾是	在	这	双手	的	这	敌人	,

而他们当中有一人落入了敌人手中。

[noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː][flæg][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

no	attempt	to	take	the	flag	could	be	made	.
不	试图	到	拿	这	旗帜	可以	是	制成	.

无法尝试夺取国旗。

[ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] ['reskjuːd] .

The	prisoner	must	first	be	rescued	.
这	囚犯	必须	第一的	是	获救	.

首先必须解救囚犯。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rænsəmd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Sometimes	he	was	ransomed	with	ammunition	.
有时	他	曾是	赎金	和	弹药	.

有时他会被用弹药赎回。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] .

But	their	store	was	too	low	for	them	to	be	able	to	do	that	now	.
但	他们的	店铺	曾是	也	低的	为了	他们	到	是	有能力的	到	做	那	现在	.

但他们的库存太少，现在无法做到这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] ['tɑːmi] [ðæn; ðən] ['kænən] - [bɔːlz] .

They	could	better	afford	to	spare	Tommy	than	cannon	-	balls	.
他们	可以	更好的	买得起	到	空闲的	汤米	比	大炮	-	球	.

他们宁愿救汤米，也不愿浪费炮弹。

['miːnwaɪl] , [kəm'pliːt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ðiː][fɔːrt] .

Meanwhile	,	complete	silence	reigned	in	the	fort	.
同时	,	完全的	沉默	统治	在	这	堡	.

与此同时，堡垒内一片寂静。

[ðə; ðiː]['juːniən][dʒæk] [weɪvd] [traɪ'ʌmfəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['flægstæf] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kæptɪv] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

The	Union	Jack	waved	triumphantly	from	the	flagstaff	,	and	the	captive	Tommy	had	disappeared	from	view	.
这	联盟	杰克	挥手	凯旋而归	从	这	旗杆	,	和	这	俘虏	汤米	有	消失	从	看法	.

英国国旗在旗杆上迎风飘扬，被俘的汤米已经消失在人们的视线中。

" [gɑːt][juː; jʊ] ['ræðər] ['niːtli] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm]

"	Got	you	rather	neatly	,	I	think	,	"	his	enemy	had	said	,	as	he	pulled	him
"	得到	你	相当	整齐地	,	我	思考	,	"	他的	敌人	有	说	,	作为	他	拉	他

[ɪn] .

in	.
在	.

“我觉得抓到你挺干净利落的，”他的敌人一边说着，一边把他拉了过来。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['bɪtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz]

Even	in	that	moment	of	bitter	humiliation	Tommy	gave	a	start	of	surprise	as
甚至	在	那	片刻	的	苦的	屈辱	汤米	给予	一个	开始	的	惊喜	作为

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]['kæptər] .

he	recognized	his	captor	.
他	认可	他的	俘虏者	.

即使在那令人无比屈辱的时刻，汤米认出俘虏他的人时，还是露出了惊讶的表情。

['drʌsi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒʌmboʊz] [bɔɪ] .

Drusie	was	right	,	for	the	defender	of	the	fort	was	indeed	Jumbo's	boy	.
德鲁西	曾是	正确的	,	为了	这	防守队员	的	这	堡	曾是	的确	巨型	男生	.

德鲁西说得没错，堡垒的守卫者确实是巨无霸的儿子。

" [oʊ] , " ['tɑːmi] [gɑːspt] [aʊt] , [æz; əz] , ['breθləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

"	Oh	,	"	Tommy	gasped	out	,	as	,	breathless	from	the	struggle	he	had	just
"	哦	,	"	汤米	倒吸一口气	出去	,	作为	,	喘不过气	从	这	斗争	他	有	只是

[gɔːn] [θruː] ,

gone	through	,
已消失	通过	,

“哦，”汤米喘着气说道，他刚才的挣扎让他气喘吁吁。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

he	stared	at	his	captor	,	"	it	is	you	,	is	it	?
他	凝视	在	他的	俘虏者	,	"	它	是	你	,	是	它	?

他盯着他的俘虏，“是你吗？”

[hæl; heɪl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːdz] ,

Hal	said	he	was	sure	it	was	Dodds	,
哈尔	说	他	曾是	当然	它	曾是	多兹	,

哈尔说他确信那就是多兹。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɑːli][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dɑːdz] .

but	I	am	jolly	glad	that	you	are	not	Dodds	.
但	我	是	快乐的	高兴的	那	你	是	不是	多兹	.

但我很高兴你不是多兹。

[hiː; hi][ɪz] [kən'siːtɪd] .

He	is	conceited	.
他	是	自负	.

他很自负。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][hɪm; ɪm] . "

I	should	not	have	liked	to	have	been	taken	prisoner	by	him	.	"
我	应该	不是	有	喜欢	到	有	到过	已采取	囚犯	经过	他	.	"

我可不想被他俘虏。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Oh	,	you	wouldn't	,	wouldn't	you	?	"	said	the	boy	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
"	哦	,	你	不会	,	不会	你	?	"	说	这	男生	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“哦，你不会的，对吧？”男孩眨着眼睛说。

" [bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] ['dɑːdz] , [aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz] [kən'siːtɪd] ?

"	But	who	told	you	that	I	—	that	Dodds	,	I	mean	—	was	conceited	?
"	但	WHO	讲述	你	那	我	—	那	多兹	,	我	意思是	—	曾是	自负	?

“但是谁告诉你我——我是说多兹——自负呢？”

[jʌŋ] ['dænvɝz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
Young **Danvers** **,** **I** **suppose** **?** **"**
年轻的 丹弗斯 , 我 认为 ? "

大概是年轻的丹弗斯吧?

" [noʊ] ; [hæl; heɪl] ['dɪdnt] .
" **No** **;** **Hal** **didn't** **.**
" 不 ; 哈尔 没有 .

“不，哈尔没有。”

[hiː; hi] [laɪks] ['dɑːdz] .
He **likes** **Dodds** **.**
他 点赞 多兹 .

他喜欢多兹。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['ʌðər] [dəunt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
But **we** **others** **don't** **think** **very** **much** **of** **him** **.**
但 我们 其他的 不 思考 非常 很多 的 他 .

但我们其他人并不太看好他。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .
" **The** **boy** **laughed** **.**
" 这 男生 笑了 .

男孩笑了。

" ['dɑːdz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Dodds** **is** **a** **great** **friend** **of** **mine** **,** **"** **he** **said** **.**
" 多兹 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , " 他 说 .

“多兹是我的好朋友，”他说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .
" **I** **shall** **tell** **him** **what** **you** **have** **said** **.**
" 我 将 告诉 他 什么 你 有 说 .

我会把你说的话告诉他。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
But **never** **mind** **that** **now** **.**
但 绝不 头脑 那 现在 .

不过现在先别管这些了。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [duː] .
Tell **me** **what** **I** **am** **to** **do** **.**
告诉 我 什么 我 是 到 做 .

告诉我该怎么做。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [ɔːr] ['rænsəmd] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [juː; jʊ]
Can **you** **be** **exchanged** **or** **ransomed** **,** **or** **are** **you** **allowed** **to** **escape** **if** **you**
能 你 是 交换 或者 赎金 , 或者 是 你 允许 到 逃脱 如果 你
[kæn; kən] ? "
can **?** **"**
能 ? "

你能否被交换或赎回？或者，如果你能逃脱，是否可以被允许逃脱？

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['rænsəm] [ˌem 'iː] , " ['tɑːmi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" **I** **don't** **think** **they** **will** **ransom** **me** **,** **"** **Tommy** **said** **reflectively** **.**
" 我 不 思考 他们 将要 赎金 我 , " 汤米 说 反思地 .

“我觉得他们不会勒索我，”汤米若有所思地说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['enəmi] [waɪ] .
But **he** **was** **far** **too** **wary** **to** **tell** **the** **enemy** **why** **.**
但 他 曾是 远的 也 警惕 到 告诉 这 敌人 为什么 .

但他非常谨慎，不敢告诉敌人原因。

" [ænd; ənd][aɪ] [meint] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ;

"	And	I	mayn't	try	to	escape	until	one	of	them	has	touched	me	;
"	和	我	可能不会	尝试	到	逃脱	直到	一	的	他们	有	感动	我	;

“而且，在其中一个人碰过我之前，我可能不会尝试逃跑；

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reskjuːd] [ðə; ði][fɔːrt] [kɑːnt] [biː; bi]['teɪkən] . "

and	till	I	am	rescued	the	fort	can't	be	taken	.	"
和	直到	我	是	获救	这	堡	不能	是	已采取	.	"

在我获救之前，这座堡垒是攻不下的。

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	That's	good	news	,	"	said	the	boy	.
"	那就是	好的	消息	,	"	说	这	男生	.

“那真是个好消息，”男孩说。

" [aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	I	shan't	let	you	be	taken	in	a	hurry	.
"	我	不会	让	你	是	已采取	在	一个	匆忙	.

“我不会让你仓促被带走。”

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] ?

How	will	they	try	to	rescue	you	?
如何	将要	他们	尝试	到	救援	你	?

他们会如何营救你?

" ['tɑːmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tommy	shook	his	head	.
"	汤米	摇晃	他的	头	.

汤米摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

He	knew	better	than	to	allow	himself	to	be	drawn	into	giving	any	information
他	知道	更好的	比	到	允许	他自己	到	是	绘制	进入	给予	任何	信息

,

,

,

他很清楚自己不应该被诱导透露任何信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

and	the	boy	laughed	at	his	caution	,
和	这	男生	笑了	在	他的	警告	,

男孩嘲笑他的谨慎，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['empti] ['ɔrɪndʒ] [bɑːksɪz] ,

and	climbing	on	to	one	of	the	two	empty	orange	boxes	,
和	攀登	在	到	一	的	这	二	空的	橙子	盒子	,

然后爬上两个空橙色箱子中的一个，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [siːts] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrt] [kən'teɪnd] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

which	were	the	only	seats	that	the	fort	contained	,	he	kept	a	good	lookout	.
哪个	是	这	仅有的	座位	那	这	堡	包含	,	他	保留	一个	好的	瞭望台	.

堡垒里只有那几个座位，他负责好好观察。

['tɑːmi] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tommy	climbed	on	to	the	other	,
汤米	攀登	在	到	这	其他	,

汤米爬到了另一个人身上，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	standing	on	tiptoe	was	just	able	to	peer	over	the	edge	of	the	fort	.
和	常设	在	脚尖	曾是	只是	有能力的	到	同伴	超过	这	边缘	的	这	堡	.

踮起脚尖，勉强能窥见堡垒的边缘。

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	**open**	**space**	**that**	**surrounded**	**it**	**was**	**deserted**	**,**
这	打开	空间	那	包围	它	曾是	荒凉的	,

它周围的空地荒无人烟。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['tɑːmi] [səːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

and	**although**	**Tommy**	**searched**	**the**	**bushes**	**with**	**anxious**	**eyes**	**he**	**could**	**not**	**see**
和	虽然	汤米	搜索	这	灌木丛	和	焦虑的	眼睛	他	可以	不是	看

['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [bɪ'siːdʒərz] .

any	**signs**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**besiegers**	**.**
任何	标志	的	他的	同伴	-	围攻者	.

尽管汤米焦急地搜寻着灌木丛，但他却看不到任何同伴的踪迹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hæl; heɪl][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**knew**	**that**	**Hal**	**must**	**be**	**exceedingly**	**angry**	**with**	**him**	**,**
他	知道	那	哈尔	必须	是	非常	生气的	和	他	,

他知道哈尔一定非常生他的气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

暑假的故事(A Tale of the Summer Holidays)
第4/4页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] [waɪl] [hiː; hi]

and	that	if	the	attack	on	the	fort	could	have	been	carried	on	while	he
和	那	如果	这	攻击	在	这	堡	可以	有	到过	携带	在	尽管	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

was	a	prisoner	,
曾是	一个	囚犯	,

如果在他被俘期间，对堡垒的进攻仍然可以继续进行，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

he	would	have	been	left	there	as	a	punishment	.
他	会	有	到过	左边	那里	作为	一个	惩罚	.

他会被留在那里作为惩罚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

But	,	as	it	was	,	he	comforted	himself	with	the	thought	that	,
但	,	作为	它	曾是	,	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	,

但是，他只能安慰自己说：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [ðeɪ] [wʊd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]

for	the	sake	of	capturing	the	flag	,	they	would	rescue	him	as	soon	as	ever
为了	这	清酒	的	捕捉	这	旗帜	,	他们	会	救援	他	作为	很快	作为	曾经

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

为了夺取旗帜，他们会尽快营救他。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['drʌsi] ['kriːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] .

Presently	his	sharp	eyes	caught	sight	of	Drusie	creeping	from	bush	to	bush	.
目前	他的	锋利的	眼睛	捕捉	视线	的	德鲁西	爬行	从	衬套	到	衬套	.

这时，他敏锐的目光捕捉到了德鲁西在灌木丛间悄悄爬行的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [tuː] , [fɔːr; fər] , ['stepɪŋ] [daʊn] ,

He	was	afraid	that	the	boy	had	seen	her	too	,	for	,	stepping	down	,
他	曾是	害怕的	那	这	男生	有	已见	她	也	,	为了	,	步进	向下	,

他害怕那个男孩也看到了她，因为他走下台阶时.....

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['læsoʊ][ænd; ənd] [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redinəs] .

he	picked	up	a	lasso	and	coiled	it	in	readiness	.
他	挑选	向上	一个	套索	和	卷曲	它	在	准备就绪	.

他拿起一根套索，盘好，准备就绪。

" [haɪ] , [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'pɪriəsli] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

"	Hi	,	you	,	"	he	said	,	imperiously	addressing	his	prisoner	.
"	你好	,	你	,	"	他	说	,	专横跋扈	解决	他的	囚犯	.

“你好，”他傲慢地对囚犯说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . "

"	You	must	get	down	and	sit	on	the	floor	.	"
"	你	必须	得到	向下	和	坐	在	这	地面	.	"

“你必须蹲下，坐在地板上。”

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] , " [ri'tɔːtid] ['tɑːmi] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ]

"	Not	unless	you	can	make	me	,	"	retorted	Tommy	;	"	and	if	you	are	holding
"	不是	除非	你	能	制作	我	,	"	反驳	汤米	;	"	和	如果	你	是	保持

[ˌem 'iː] [daʊn] ,

me	down	,
我	向下	,

“除非你能强迫我，”汤米反驳道；“如果你把我按住，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

you	won't	be	able	to	fight	.
你	惯于	是	有能力的	到	斗争	.

你将无法反抗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] [ə'gen] ,

"	There	was	so	much	truth	in	that	that	the	boy	went	back	to	his	box	again	,
"	那里	曾是	所以	很多	真相	在	那	那	这	男生	去	后退	到	他的	盒子	再次	,

“这话很有道理，男孩又回到了他的箱子里。”

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .

and	Tommy	was	permitted	to	remain	upon	his	.
和	汤米	曾是	允许	到	保持	之上	他的	.

汤米被允许留在他自己的住处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

And	now	the	situation	grew	exciting	,
和	现在	这	情况	生长	激动人心	,

现在情况变得激动人心了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [əd'vænst] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [ə'tempt] [æt; ət]

for	the	rescuing	party	advanced	in	full	force	and	without	any	real	attempt	at
为了	这	救援	派对	先进的	在	满的	力量	和	没有	任何	真实的	试图	在

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

救援队全员出击，没有丝毫掩饰之意。

['tɑːmi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] .

Tommy	wondered	what	was	their	plan	of	attack	.
汤米	想知道	什么	曾是	他们的	计划	的	攻击	.

汤米想知道他们的攻击计划是什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm]

The	boy	was	puzzled	too	,	and	as	they	approached	he	glanced	sharply	from
这	男生	曾是	困惑	也	,	和	作为	他们	接近	他	瞥了一眼	尖锐地	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	to	the	other	.
一	到	这	其他	.

男孩也感到困惑，当他们走近时，他锐利地从一人瞥向另一人。

['drʌsi] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] , [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][ɪn] ['iːðər] [hænd] .

Drusie	darted	from	bush	to	bush	,	a	cannon	-	ball	in	either	hand	.
德鲁西	飞镖	从	衬套	到	衬套	,	一个	大炮	-	球	在	任何一个	手	.

德鲁西在灌木丛间穿梭，两只手里各拿着一颗炮弹。

[hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hal	,	with	nothing	in	his	left	hand	,	but	with	his	right	concealed	in	his
哈尔	,	和	没有什么	在	他的	左边	手	,	但	和	他的	正确的	暗	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

哈尔左手空空，右手却藏在口袋里。

['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['skɜːmɪʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['eɪmləs]

followed	**her**	**,**	**and**	**Helen**	**and**	**Jim**	**skirmished**	**about**	**in**	**a**	**somewhat**	**aimless**
随后	她	,	和	海伦	和	吉姆	小规模冲突	关于	在	一个	有些	漫无目的

['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

fashion	**on**	**their**	**own**	**account**	**.**
时尚	在	他们的	自己的	帐户	.

她跟着她，海伦和吉姆则漫无目的地四处打闹。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [druː] ['stedəli] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

But	**all**	**the**	**time**	**they**	**drew**	**steadily**	**nearer**	**to**	**the**	**fort**	**,**
但	全部	这	时间	他们	画	稳步	更近	到	这	堡	,

但他们始终稳步靠近堡垒。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] , ['redi] [tuː; tə]

and	**Tommy**	**watched**	**their**	**movements**	**with**	**the**	**keenest**	**interest**	**,**	**ready**	**to**
和	汤米	观看	他们的	移动	和	这	最热衷	兴趣	,	准备好	到

['skræmb(ə)l] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

scramble	**out**	**directly**	**he**	**was**	**rescued**	**.**
争夺	出去	直接地	他	曾是	获救	.

汤米饶有兴致地观察着他们的动向，随时准备在获救后立刻逃出去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ja:dz] , [hæl; heɪl][ænd; ənd] ['drʌsi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]

When	**they**	**were**	**within**	**ten**	**or**	**fifteen**	**yards**	**,**	**Hal**	**and**	**Drusie**	**paused**	**,**	**and**
什么时候	他们	是	之内	十	或者	十五	码	,	哈尔	和	德鲁西	暂停	,	和

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	**latter**	**,**
这	后者	,

当他们距离终点还有十到十五码时，哈尔和德鲁西停了下来，后者.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

with	**all**	**the**	**strength**	**of**	**which**	**she**	**was**	**capable**	**,**
和	全部	这	力量	的	哪个	她	曾是	有能力的	,

她用尽了所有力气，

[həːld] [hɜːr; hər] ['kænən] - [bɔːlz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

hurled	**her**	**cannon**	**-**	**balls**	**in**	**quick**	**succession**	**into**	**the**	**fort**	**.**
投掷	她	大炮	-	球	在	快的	演替	进入	这	堡	.

她迅速地向堡垒投掷了一连串的炮弹。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [eɪmd] .

The	**first**	**was**	**beautifully**	**aimed**	**.**
这	第一的	曾是	非常漂亮	旨在	.

第一球瞄准得非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃoʊkt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm]

It	**broke**	**on**	**the**	**boy's**	**head**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**choked**	**and**	**blinded**	**him**
它	打破	在	这	男孩们	头	,	和	为了	一个	片刻	窒息	和	失明	他

.

:

.

它砸在男孩的头上，让他瞬间窒息失明。

[ðə; ði] ['sekənd] [strʌk] ['tɑːmi] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

The	**second**	**struck**	**Tommy**	**on**	**the**	**head**	**,**
这	第二	击	汤米	在	这	头	,

第二拳打在了汤米的头上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd][laɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	caused	him	to	tumble	down	from	his	box	and	lie	for	a
和	导致	他	到	翻滚	向下	从	他的	盒子	和	说谎	为了	一个

['moʊmənt] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

moment	sprawling	on	the	floor	.
片刻	蔓延	在	这	地面	.

结果他从箱子上摔了下来，四仰八叉地躺在地板上。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] ,

When	he	got	to	his	feet	again	and	climbed	on	to	his	perch	,	he	saw	,
什么时候	他	得到	到	他的	脚	再次	和	攀登	在	到	他的	栖息	,	他	锯	,

当他再次站起身，爬上栖木时，他看到：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ] ['veri] ['bædli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	his	dismay	,	that	things	were	apparently	going	very	badly	for	them	.
到	他的	沮丧	,	那	事物	是	显然	去	非常	糟糕	为了	他们	.

令他沮丧的是，事情显然对他们非常不利。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [dɪs'eɪbld] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] - [bɔːl] ,

The	boy	,	disabled	only	for	a	moment	by	Drusie's	ball	,
这	男生	,	已禁用	仅有的	为了	一个	片刻	经过	-	球	,

男孩只是被德鲁西的球短暂地击倒了而已。

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['dedli] [eɪm] ,

had	thrown	his	lasso	with	his	usual	sure	and	deadly	aim	,
有	抛掷	他的	套索	和	他的	通常	当然	和	致命	目的	,

他像往常一样精准而致命地掷出了套索。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ɪts] [nuːs] .

and	Hal	was	struggling	in	its	noose	.
和	哈尔	曾是	挣扎	在	它是	套索	.

哈尔在绳索中挣扎着。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] .

"	The	boy	had	thrown	his	lasso	with	deadly	aim	.
"	这	男生	有	抛掷	他的	套索	和	致命	目的	.

“男孩掷出的套索精准无比。”

" ['drʌsi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [wɔːr] -

"	Drusie	and	Helen	were	circling	round	him	,	and	though	their	shrill	war	-
"	德鲁西	和	海伦	是	盘旋	圆形的	他	,	和	尽管	他们的	尖锐	战争	-

[wʊps] ['ekəud] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ,

whoops	echoed	through	the	Wilderness	,
哎呀	回声	通过	这	荒野	,

“德鲁西和海伦围着他转圈，她们尖锐的战吼声在荒野中回荡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [help] [hæl; heɪl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

they	were	making	no	effort	to	help	Hal	to	escape	.
他们	是	制作	不	努力	到	帮助	哈尔	到	逃脱	.

他们根本没有采取任何措施帮助哈尔逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] .

And	as	for	Jim	,	he	had	totally	disappeared	.
和	作为	为了	吉姆	,	他	有	完全	消失	.

至于吉姆，他彻底消失了。

['tɑːmi] , [haʊ'evər] ,

Tommy	,	however	,
汤米	,	然而	,

然而，汤米

[nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒɪmz]

knew	enough	of	war	to	be	aware	that	there	was	some	reason	for	Jim's
知道	足够的	的	战争	到	是	意识到的	那	那里	曾是	一些	原因	为了	吉姆的

['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

sudden	disappearance	;
突然	消失	;

他对战争略知一二，所以知道吉姆突然失踪肯定有其原因；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] [æt; ət]

and	he	presently	detected	a	slight	movement	among	the	hawthorn	bushes	at
和	他	目前	检测到	一个	轻微	移动	之中	这	山楂	灌木丛	在

[ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

the	back	of	the	fort	,
这	后退	的	这	堡	,

他随即察觉到堡垒后方山楂树丛中有轻微的动静。

[ænd; ənd] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['drʌsi] [ænd; ənd] ['helən]

and	guessed	at	once	that	,	under	cover	of	the	noise	that	Drusie	and	Helen
和	猜对了	在	一次	那	,	在下面	覆盖	的	这	噪音	那	德鲁西	和	海伦

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ,

were	making	,
是	制作	,

他立刻猜到，在德鲁西和海伦制造的噪音掩护下，

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jim	was	creeping	up	with	the	intention	of	rescuing	him	.
吉姆	曾是	爬行	向上	和	这	意图	的	救援	他	.

吉姆悄悄靠近，打算救他。

[ænd; ənd][hæl; heɪl][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɑːn] ['pɜːrpəs]

And	Hal	had	probably	allowed	himself	to	be	taken	prisoner	on	purpose
和	哈尔	有	大概	允许	他自己	到	是	已采取	囚犯	在	目的

[tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'nuːvər] .

to	distract	attention	from	this	manoeuvre	.
到	转移	注意力	从	这	演习	.

哈尔很可能是故意让自己被俘虏，以转移人们对这一行动的注意力。

['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər]

Very	gently	and	gradually	,	so	as	not	to	arouse	the	suspicions	of	his	captor
非常	轻轻地	和	逐步地	,	所以	作为	不是	到	引起	这	怀疑	的	他的	俘虏者

,

,
,

他动作非常轻柔缓慢，以免引起俘虏他的人的怀疑。

['tɑːmi] [edʒd] [hɪz; ɪz][bɑːks][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,

Tommy	edged	his	box	to	the	corner	nearest	the	bushes	,
汤米	边缘	他的	盒子	到	这	角落	最近的	这	灌木丛	,

汤米把他的箱子挪到离灌木丛最近的角落，

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪm] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]

so	that	Jim	might	give	him	the	touch	that	would	bring	freedom	with	as	little
所以	那	吉姆	可能	给	他	这	触碰	那	会	带来	自由	和	作为	小的

['deɪndʒər][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

danger	to	himself	as	possible	.
危险	到	他自己	作为	可能的	.

这样吉姆就可以给他带来自由，同时尽可能减少他自身的危险。

['miːnwaɪl] , [hæl; heɪl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['væliənt] ['strʌg(ə)l] .

Meanwhile	,	Hal	was	making	a	valiant	struggle	.
同时	,	哈尔	曾是	制作	一个	英勇	斗争	.

与此同时，哈尔正在进行英勇的抵抗。

[æz; əz] ['tɑːmi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gest] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

As	Tommy	had	already	guessed	,	he	had	allowed	himself	to	be	taken
作为	汤米	有	已经	猜对了	,	他	有	允许	他自己	到	是	已采取

['prɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət] ,

prisoner	;	but	,
囚犯	;	但	,

正如汤米之前猜到的那样，他已经自愿被俘虏了；但是，

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] ['nɪrər] [ðə; ðiː][fɔːrt][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

he	did	not	wish	to	be	dragged	nearer	the	fort	than	he	could	help	.
他	做过	不是	希望	到	是	拖拽	更近	这	堡	比	他	可以	帮助	.

他不想被拖到比他能帮忙的更靠近堡垒的地方。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

And	though	,	to	all	appearance	,	he	was	a	prisoner	,
和	尽管	,	到	全部	外貌	,	他	曾是	一个	囚犯	,

虽然从表面上看，他是个囚犯，

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] ['sevər] [hɪz; ɪz]

he	held	something	in	his	right	hand	by	means	of	which	he	hoped	to	sever	his
他	握住	某物	在	他的	正确的	手	经过	方法	的	哪个	他	希望	到	断绝	他的

[bɑːndz] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

bonds	when	he	chose	.
债券	什么时候	他	选择	.

他右手拿着某样东西，希望将来能用它挣脱束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] ,

He	was	very	nearly	as	strong	as	his	enemy	,	and	,
他	曾是	非常	几乎	作为	强的	作为	他的	敌人	,	和	,

他的实力几乎与敌人不相上下，而且

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] ,

as	he	had	managed	to	keep	both	his	arms	free	,
作为	他	有	管理	到	保持	两个都	他的	武器	自由的	,

因为他设法保持了双臂的自由活动。

[hiː; hi] [hɔːld] [bæk] [ðə; ðiː][roʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

he	hauled	back	the	rope	with	all	his	might	and	main	.
他	拖拽	后退	这	绳索	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

他使出浑身解数把绳子拉了回来。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

But	,	in	spite	of	his	efforts	,	he	was	gradually	losing	ground	,	and	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	努力	,	他	曾是	逐步地	输	地面	,	和	,

但是，尽管他竭尽全力，却还是逐渐落后，而且，

[kwaɪt] [fə'getɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns]

quite	forgetting	how	important	it	was	that	the	enemy	should	be	kept	in	ignorance
相当	遗忘	如何	重要的	它	曾是	那	这	敌人	应该	是	保留	在	无知

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['strætədʒəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [rɪr] ,

of	the	stratagem	that	was	being	carried	out	in	the	rear	,
的	这	策略	那	曾是	存在	携带	出去	在	这	后部	,

完全忘记了让敌人对后方正在实施的战略一无所知是多么重要。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['dʒɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

he	shouted	to	Jim	to	make	haste	.
他	喊叫	到	吉姆	到	制作	匆忙	.

他朝吉姆喊，让他快点。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , ['drʌsi] [kept] [hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Luckily , however , Drusie kept her wits about her ,
幸运的是 , 然而 , 德鲁西 保留 她 智慧 关于 她 ,

幸好，德鲁西保持了清醒的头脑。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] , [ɪn] [wɪtʃ] ['helən]
and drowned the latter half of his sentence by a terrific yell , in which Helen
和 溺水 这 后者 一半 的 他的 句子 经过 一个 了不起 叫喊 , 在 哪个 海伦
['prɑːmptli] [dʒɔɪnd] .
promptly joined .
及时 加入 .

他用一声凄厉的叫喊盖过了他后半句话，海伦也立刻跟着叫了起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['dʒɪm] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
And under cover of the noise they made Jim tore his way through the thicket ,
和 在下面 覆盖 的 这 噪音 他们 制成 吉姆 撕裂 他的 方式 通过 这 灌木丛 ,

趁着他们制造的动静，吉姆迅速穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .
and came right up to the very walls of the fort .
和 来了 正确的 向上 到 这 非常 墙壁 的 这 堡 .

他们径直走到了堡垒的城墙边。

" ['reskjuːd] !
" Rescued !
" 获救 !

“获救了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['tæpɪŋ] ['tɑːmi] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['daɪvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" he shouted , tapping Tommy on the arm , and immediately diving back into the
" 他 喊叫 , 窃听 汤米 在 这 手臂 , 和 立即地 潜水 后退 进入 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

他大喊一声，拍了拍汤米的胳膊，然后立刻跳回灌木丛里。

" ['reskjuːd] !
" Rescued !
" 获救 !

“获救了！”

" ['tɑːmi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
" Tommy repeated with a glad yell of triumph ;
" 汤米 重复 和 一个 高兴的 叫喊 的 胜利 ;

“汤米高兴地大喊一声，表示胜利；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['æftər] ['dʒɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and he was over the wall and after Jim like a flash .
和 他 曾是 超过 这 墙 和 后 吉姆 喜欢 一个 闪光 .

他像闪电一样翻过墙，追着吉姆而去。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
But that his hands were full , the boy would have shaken his fist at his
但 那 他的 双手 是 满的 , 这 男生 会 有 摇晃 他的 拳头 在 他的
[ɪ'skeɪpɪŋ] ['prɪz(ə)nər] .
escaping prisoner .
逃脱 囚犯 .

但由于双手都拿着东西，这男孩本会向逃跑的囚犯挥舞拳头。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈprɪz(ə)nər]

he	was	obliged	to	content	himself	with	the	thought	that	his	new	prisoner
他	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	这	想法	那	他的	新的	囚犯

[wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] .

was	more	worth	having	than	his	old	one	.
曾是	更多的	值得	拥有	比	他的	老的	一	.

他只能勉强接受这样一个想法：他的新囚犯比之前的囚犯更有价值。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæl; heɪl] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ,

But	even	as	that	thought	passed	through	his	mind	Hal	whipped	out	a	knife	,
但	甚至	作为	那	想法	通过了	通过	他的	头脑	哈尔	鞭打	出去	一个	刀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但就在他脑海中闪过这个念头的同时，哈尔迅速拔出了一把刀，然后，

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bleɪd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [hæk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] .

opening	the	biggest	blade	,	began	to	hack	away	at	the	rope	.
开幕	这	最大	刀刃	,	开始	到	黑客	离开	在	这	绳索	.

打开最大的刀刃，开始砍断绳子。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [blʌnt] ,

The	rope	was	thick	and	the	knife	was	blunt	,
这	绳索	曾是	厚的	和	这	刀	曾是	钝	,

绳子很粗，刀很钝。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hæl; heɪl] [sɔːd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [heɪst] [ðə; ði] [strændz] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	though	Hal	sawed	away	with	desperate	haste	the	strands	parted	with
和	尽管	哈尔	锯	离开	和	绝望的	匆忙	这	线	分手了	和

[ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈsloʊnəs] ; [ðʌs] ,

tantalizing	slowness	;	thus	,
诱人的	缓慢	;	因此	,

尽管哈尔拼命地锯着，但发丝却以一种令人着迷的缓慢方式分开；就这样，

[ˈbiːɪŋ] [les] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [rɪˈzɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz]

being	less	able	to	offer	resistance	than	before	,	he	was	hauled	rapidly	towards
存在	较少的	有能力的	到	提供	反抗	比	前	,	他	曾是	拖拽	快速	向

[ðə; ði][fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

由于抵抗能力不如以前，他被迅速拖向了堡垒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [faɪv] [ja:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][læst] [strænd] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ,

He	was	barely	five	yards	away	from	it	when	the	last	strand	parted	,	and	,
他	曾是	仅仅	五	码	离开	从	它	什么时候	这	最后的	链	分手了	,	和	,

当最后一根线断裂时，他距离它还不到五码远，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [stɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hæl; heɪl] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	the	noose	still	round	his	waist	,	Hal	scrambled	to	his	feet	.
和	这	套索	仍然	圆形的	他的	腰部	,	哈尔	打乱	到	他的	脚	.

哈尔腰间还套着绳索，但他挣扎着站了起来。

[ˈdʌkɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlæsoʊ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [foʊ] [həːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

Ducking	to	avoid	a	second	lasso	,	which	his	disappointed	foe	hurled	after	him	,
躲避	到	避免	一个	第二	套索	,	哪个	他的	失望的	敌人	投掷	后	他	,

他俯身躲过失望的对手向他扔出的第二根套索。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn]

he	set	out	at	full	speed	for	the	camp	,	and	then	flung	himself	exhausted	upon
他	放	出去	在	满的	速度	为了	这	营	,	和	然后	扔	他自己	筋疲力尽的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他全速向营地出发，然后筋疲力尽地倒在地上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔtiʃ] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	was	hottish	work	,	"	he	said	,
"	那	曾是	有点热	工作	,	"	他	说	,

“那份工作挺累的，”他说。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

glancing	round	at	his	little	army	to	see	that	none	were	missing	,
瞥了一眼	圆形的	在	他的	小的	军队	到	看	那	没有任何	是	丢失的	,

他环顾四周，看着自己的小部队，确认没有一个人缺席。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [trə'mendəsli] ['nærəʊ] [is'keips] .

"	and	we	had	some	tremendously	narrow	escapes	.
"	和	我们	有	一些	非常	狭窄的	逃脱	.

“我们曾多次死里逃生。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reskjuː] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['splendɪdli] .

But	the	rescue	was	carried	out	splendidly	.
但	这	救援	曾是	携带	出去	精彩地	.

但救援行动进行得非常出色。

[juː; jʊ] [ɔːl] [dɪd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [toʊld] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] .

You	all	did	just	what	you	were	told	,	and	no	more	.
你	全部	做过	只是	什么	你	是	讲述	,	和	不	更多的	.

你们都只是照做了，仅此而已。

" [preɪz] [frʌm; frəm] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [rer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

"	Praise	from	Hal	was	rare	,	and	the	three	recipients	of	it	looked
"	称赞	从	哈尔	曾是	稀有的	,	和	这	三	收件人	的	它	看起来

[ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪd] .

exceedingly	gratified	.
非常	满意	.

“哈尔很少表扬别人，而这三位受到表扬的人看起来都非常高兴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [fɔːr; fər] ['drʌsi] [ænd; ənd] ['helən]

And	they	felt	that	they	deserved	the	commendation	,	for	Drusie	and	Helen
和	他们	毛毡	那	他们	应得的	这	表彰	,	为了	德鲁西	和	海伦

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

were	perfectly	hoarse	with	shouting	,
是	完美	嘶哑	和	喊叫	,

他们觉得自己理应受到表扬，因为德鲁西和海伦喊得嗓子都哑了。

[ænd; ənd] ['dʒɪmz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [baɪ] [θɔːrnz]

and	Jim's	face	and	hands	and	clothes	were	torn	and	scratched	by	thorns
和	吉姆的	脸	和	双手	和	衣服	是	撕裂	和	刮痕	经过	荆棘

.

:
.

吉姆的脸、手和衣服都被荆棘划破了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [dɪ'laɪt] , [gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['reprəmænd] ,

And	Tommy	,	to	his	secret	delight	,	got	off	with	a	very	slight	reprimand	,
和	汤米	,	到	他的	秘密	喜	,	得到	离开	和	一个	非常	轻微	训诫	,

而令汤米暗自窃喜的是，他只受到了轻微的训斥。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd]
for **they** **were** **all** **so** **proud** **of** **the** **clever** **way** **in** **which** **they** **had** **rescued**
为了 他们 是 全部 所以 自豪的 的 这 聪明的 方式 在 哪个 他们 有 获救
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
him **that** **they** **forgave** **him** **for** **having** **allowed** **himself** **to** **be** **taken** **prisoner** **.**
他 那 他们 原谅了 他 为了 拥有 允许 他自己 到 是 已采取 囚犯 .

因为他们都为自己巧妙地救出他而感到无比自豪，所以原谅了他甘愿被俘虏的行为。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] , [ænd; ənd][nɑːt] ['dɑːdz] ,
The **news** **that** **it** **was** **their** **friend** **,** **and** **not** **Dodds** **,**
这 消息 那 它 曾是 他们的 朋友 , 和 不是 多兹 ,

得知肇事者是他们的朋友而不是多兹，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm]
who **was** **defending** **the** **fort** **was** **received** **with** **satisfaction** **by** **Drusie** **and** **Jim**
WHO 曾是 防守 这 堡 曾是 已收到 和 满意 经过 德鲁西 和 吉姆
,
,
,

守卫堡垒的人受到了德鲁西和吉姆的满意接待。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [baɪ][hæl; heɪl] .
but **with** **incredulity** **by** **Hal** **.**
但 和 怀疑 经过 哈尔 .

但哈尔对此难以置信。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why** **,** **I** **know** **it** **is** **Dodds** **,** **"** **he** **said** **.**
" 为什么 , 我 知道 它 是 多兹 , " 他 说 .

“我知道是多兹，”他说。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
" **Though** **his** **face** **is** **hidden** **by** **his** **helmet** **,**
" 尽管 他的 脸 是 隐 经过 他的 头盔 ,

虽然他的脸被头盔遮住了，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] . "
I **recognized** **the** **suit** **of** **clothes** **that** **he** **had** **on** **.** **"**
我 认可 这 套装 的 衣服 那 他 有 在 . "

我认出了他身上穿的那套衣服。

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['drʌsi] [kraɪd] .
" **Then** **,** **I** **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **"** **Drusie** **cried** **.**
" 然后 , 我 告诉 你 什么 它 是 , " 德鲁西 哭 .

“那么，我告诉你那是什么，”德鲁西喊道。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['dɑːdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . "
" **Our** **friend** **and** **Dodds** **are** **the** **same** **.** **"**
" 我们的 朋友 和 多兹 是 这 相同的 . "

“我们的朋友和多兹是一样的。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [hæl; heɪl] ,
" **Well** **,** **we** **will** **find** **out** **all** **about** **that** **presently** **,** **"** **said** **Hal** **,**
" 出色地 , 我们 将要 寻找 出去 全部 关于 那 目前 , " 说 哈尔 ,

“嗯，我们很快就会查明真相，”哈尔说道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stʌbərn] [fɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [huː]
who **was** **so** **eager** **to** **take** **the** **stubborn** **fort** **that** **he** **did** **not** **care** **very** **much** **who**
WHO 曾是 所以 渴望的 到 拿 这 固执的 堡 那 他 做过 不是 关心 非常 很多 WHO
[held] [ˌaɪ 'tiː] .
held **it** **.**
握住 它 .

他急于攻占这座坚固的堡垒，以至于并不太在意是谁守卫着它。

" ['kærid] [ðə; ðɪ][fɔːrt][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst][hæf] - ['aʊər] . "

"	Carried	the	fort	must	be	,	and	within	the	next	half	-	hour	.	"
"	携带	这	堡	必须	是	,	和	之内	这	下一个	一半	-	小时	.	"

“必须攻占这座堡垒，而且必须在半小时内完成。”

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ; " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [plæn][ɪn][maɪ]

"	Listen	,	"	he	said	,	sitting	bolt	upright	;	"	I	have	got	a	rattling	good	plan	in	my
"	听	,	"	他	说	,	坐着	螺栓	直立	;	"	我	有	得到	一个	嘎嘎作响	好的	计划	在	我的

[hed] ,

head	,
头	,

“听着，”他猛地坐直身子说，“我脑子里有个绝妙的计划。”

[bʌt; bət] , " ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [ɪn] ['tɑːmiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

but	,	"	throwing	a	severe	glance	in	Tommy's	direction	,	"	there	must	be
但	,	"	投掷	一个	严重	瞥一眼	在	汤米的	方向	,	"	那里	必须	是

[noʊ] [mɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

no	more	disobedience	,
不	更多的	不服从	,

但是，他严厉地瞥了汤米一眼，“绝对不允许再有违抗命令的行为。”

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

or	the	whole	thing	will	be	spoiled	.
或者	这	所有的	事物	将要	是	被宠坏了	.

否则一切都会功亏一篑。

" ['tɑːmi] [lʊkt] ['prɑːpərli] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd][hæl; heɪl] [went] [ɑːn] .

"	Tommy	looked	properly	abashed	,	and	Hal	went	on	.
"	汤米	看起来	适当地	羞愧	,	和	哈尔	去	在	.

汤米显得十分尴尬，哈尔继续说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hoʊz] ['dɑːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] . "

"	I	mean	to	hose	Dodds	out	of	the	fort	.	"
"	我	意思是	到	软管	多兹	出去	的	这	堡	.	"

“我的意思是把多兹从堡垒里冲出去。”

" [hoʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

"	Hose	him	out	!
"	软管	他	出去	!

用水管把他冲走！

" ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['ekəud] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Drusie	and	Jim	echoed	in	astonishment	.
"	德鲁西	和	吉姆	回声	在	惊讶	.

德鲁西和吉姆惊讶地附和道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [hæl; heɪl] ? "

"	What	do	you	mean	,	Hal	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	哈尔	?	"

“哈尔，你这话是什么意思？”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [teɪk] [ker] , " [hæl; heɪl] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] .

"	For	goodness	'	sake	,	take	care	,	"	Hal	remonstrated	.
"	为了	善良	-	清酒	,	拿	关心	,	"	哈尔	抗议	.

“看在上帝的份上，小心点，”哈尔劝道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] ['hiːl] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

"	If	you	shout	like	that	he'll	hear	,	and	the	whole	thing	will	be	spoiled	.
"	如果	你	喊	喜欢	那	地狱	听到	,	和	这	所有的	事物	将要	是	被宠坏了	.

“如果你那样大喊大叫，他肯定会听到，那整件事就都搞砸了。”

" [ðen] [hæl; heɪl] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['ræpɪd] ['ʌndəˌtəʊnz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

"	Then	Hal	proceeded	to	explain	in	rapid	undertones	what	he	meant	.
"	然后	哈尔	继续	到	解释	在	迅速的	弦外之音	什么	他	意思是	.

然后，哈尔用低沉而快速的语调解释了他的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bærəl] , [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] ,

"	I	am	going	to	bring	up	the	water	-	barrel	,	pump	it	full	from	the	stream	,
"	我	是	去	到	带来	向上	这	水	-	桶	,	泵	它	满的	从	这	溪流	,

“我要把水桶搬上来，从溪流里把它打满水。”

[fɪt][ðə; ði] [bɪgɪst] [hoʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][flai]['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rt] .

fit	the	biggest	hose	to	it	,	and	let	fly	into	the	fort	.
合身	这	最大	软管	到	它	,	和	让	飞	进入	这	堡	.

把最大的软管接上去，然后放飞到堡垒里。

" [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['soʊldʒərz][held][ðer; ðər] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər]

"	His	four	soldiers	held	their	breath	for	a	moment	,	and	gazed	at	their
"	他的	四	士兵	握住	他们的	气息	为了	一个	片刻	,	和	凝视	在	他们的

['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [dʌm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

captain	with	dumb	admiration	.
队长	和	哑的	钦佩	.

他的四名士兵屏住呼吸，目瞪口呆地望着他们的队长，满怀钦佩。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [plæn] , " [sed] ['helən] [æt; ət] [læst] .

"	It's	a	gorgeous	plan	,	"	said	Helen	at	last	.
"	它是	一个	华丽的	计划	,	"	说	海伦	在	最后的	.

“这真是个绝妙的计划，”海伦最后说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] , " [hæl; heɪl] [sed] .

"	I	think	it	ought	to	answer	,	"	Hal	said	.
"	我	思考	它	应该	到	回答	,	"	哈尔	说	.

“我认为它应该能回答这个问题，”哈尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	have	been	thinking	it	out	for	some	time	.
"	我	有	到过	思维	它	出去	为了	一些	时间	.

我思考这个问题已经有一段时间了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

I	shall	go	for	it	,
我	将	去	为了	它	,

我决定放手一搏。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

but	I	will	tell	you	what	you	have	to	do	while	I	am	away	.
但	我	将要	告诉	你	什么	你	有	到	做	尽管	我	是	离开	.

但我会告诉你我不在期间你需要做什么。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] — [ə; eɪ] ['saɪləns][soʊ]

"	For	the	next	quarter	of	an	hour	silence	reigned	in	the	camp	—	a	silence	so
"	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	沉默	统治	在	这	营	—	一个	沉默	所以

[ʌn'broʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hu:] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] [wɪð; wɪθ] ['evri]

unbroken	that	the	enemy	who	lay	waiting	in	the	fort	became	more	watchful	with	every
未破	那	这	敌人	WHO	躺	等待	在	这	堡	成为	更多的	警惕	和	每一个

['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

passing	moment	.
通过	片刻	.

“接下来的十五分钟里，营地里一片寂静——寂静得连绵不断，以至于埋伏在堡垒里的敌人每过一刻都更加警惕起来。

[hi:; hi] [dɪs'trʌstid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

He	distrusted	such	a	complete	cessation	of	hostilities	.
他	不信任	这样的	一个	完全的	停止	的	敌对行动	.

他并不信任这种彻底停止敌对行动的做法。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['fɪrsnəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] ;

It	could	only	mean	that	an	attack	of	unusual	fierceness	was	being	planned	;
它	可以	仅有的	意思是	那	一个	攻击	的	异常	凶猛	曾是	存在	计划	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

这只能意味着有人正在策划一场异常猛烈的袭击；因此，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌʌnprɪ'perd] ,

that	it	might	not	find	him	unprepared	,
那	它	可能	不是	寻找	他	毫无准备	,

以免他措手不及。

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] .

he	cast	an	eye	round	the	fort	to	see	if	he	could	strengthen	it	in	any	way	.
他	投掷	一个	眼睛	圆形的	这	堡	到	看	如果	他	可以	加强	它	在	任何	方式	.

他环顾四周，看看能否以某种方式加固这座堡垒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ;

But	it	was	already	as	strong	as	it	could	be	made	;
但	它	曾是	已经	作为	强的	作为	它	可以	是	制成	;

但它已经达到了所能达到的强度极限；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

and	when	he	was	satisfied	on	that	point	,	he	took	stock	of	his	ammunition
和	什么时候	他	曾是	使满意	在	那	观点	,	他	采取	库存	的	他的	弹药

,

,

,

当他对此感到满意后，他清点了自己的弹药。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [nuːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læsoʊ] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [kʌt] .

and	made	a	fresh	noose	for	the	lasso	which	Hal	had	cut	.
和	制成	一个	新鲜的	套索	为了	这	套索	哪个	哈尔	有	切	.

然后，他用哈尔割断的套索做了一个新的套索。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [slɪp] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

Just	as	he	had	finished	a	beautiful	slip	knot	,	his	ear	was	caught	by	a
只是	作为	他	有	完成的	一个	美丽的	滑	结	,	他的	耳朵	曾是	捕捉	经过	一个

[loʊ] ['wɪs(ə)l] .

low	whistle	.
低的	哨	.

他刚打好一个漂亮的活结，就被一声低沉的哨声吸引了注意力。

['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl] , [hiː; hi] ['lisnd]

Ducking	to	avoid	the	shot	for	which	it	might	be	the	signal	,	he	listened
躲避	到	避免	这	射击	为了	哪个	它	可能	是	这	信号	,	他	听着

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他低头躲避可能是信号发出的射击，然后再次侧耳倾听。

[noʊ] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .

No	shot	followed	;	the	whistle	was	twice	repeated	.
不	射击	随后	;	这	哨	曾是	两次	重复	.

没有开枪；哨声响了两遍。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [raʊnd] .

Standing	upright	again	,	the	boy	glanced	hastily	round	.
常设	直立	再次	,	这	男生	瞥了一眼	草草	圆形的	.

男孩重新站直身子，匆匆环顾四周。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

He	fancied	that	the	whistle	came	from	the	direction	of	the	stream	.
他	幻想	那	这	哨	来了	从	这	方向	的	这	溪流	.

他觉得哨声是从溪流的方向传来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [wen] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

He	was	still	wondering	what	it	meant	,	when	another	whistle	,	another	,	and
他	曾是	仍然	好奇	什么	它	意思是	,	什么时候	其他	哨	,	其他	,	和

[jet] [ə'nʌðər] ,

yet	another	,
然而	其他	,

他还在琢磨这是什么意思，这时又一声哨响，又一声，又一声。

[ænd; ənd][ɔːl][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , ['ekəud] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] .

and	all	from	different	directions	,	echoed	round	the	fort	.
和	全部	从	不同的	方向	,	回声	圆形的	这	堡	.

来自四面八方的声音在堡垒周围回荡。

[iːtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] , [bʌt; bət] [jet] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Each	,	like	the	first	,	was	repeated	twice	,	but	yet	nothing	happened	.
每个	,	喜欢	这	第一的	,	曾是	重复	两次	,	但	然而	没有什么	发生	.

每件事都像第一件事一样重复了两次，但什么也没发生。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	strained	his	eyes	this	way	and	that	,
他	紧张	他的	眼睛	这	方式	和	那	,

他眯着眼睛四处张望，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kætəpʌlt] ,

and	then	suddenly	fitted	a	couple	of	bullets	into	his	catapult	,
和	然后	突然	适配	一个	夫妻	的	子弹	进入	他的	弹射	,

然后突然往弹弓里装了几颗子弹，

[ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

and	fired	into	some	bushes	on	the	left	.
和	被解雇	进入	一些	灌木丛	在	这	左边	.

然后向左侧的灌木丛开枪。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] ['kwɪkli] - [sə'prest] [skwiːl] [ʌv; əv] [peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

A	sharp	but	quickly	-	suppressed	squeal	of	pain	was	the	result	.
一个	锋利的	但	迅速地	-	被抑制	尖叫	的	疼痛	曾是	这	结果	.

一声尖锐但很快被压抑住的疼痛尖叫随之而来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]['faɪərd] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['saɪləns] .

Again	and	again	he	fired	,	but	only	to	be	met	by	a	heroic	silence	.
再次	和	再次	他	被解雇	,	但	仅有的	到	是	遇见	经过	一个	英勇	沉默	.

他一次又一次地开火，但回应他的只有英雄般的沉默。

['iːðər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [mɪst] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

Either	his	shots	missed	or	his	victim	refused	to	cry	out	.
任何一个	他的	镜头	错过	或者	他的	受害者	拒绝	到	哭	出去	.

要么是他没打中目标，要么是他的受害者拒绝呼救。

['sʌd(ə)nli] ['hælz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

Suddenly	Hal's	voice	rang	out	.
突然	哈尔的	嗓音	响铃	出去	.

突然，哈尔的声音响了起来。

" [wʌn] !

"	One	!
"	一	!

“一!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [gʊd] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Good , " thought the boy .
" 好的 , " 想法 这 男生 .

“很好，”男孩心想。

" [æt; ət] [θriː] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪˈgɪnz] .
" At three the fun begins .
" 在 三 这 乐趣 开始 .

“三点钟，乐趣就开始了。”

[kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Kind of them to give me warning .
种类 的 他们 到 给 我 警告 .

他们好心提醒我。

" [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl]
" Confident that he would have a few moments ' breathing space , his watchful
" 自信的 那 他 会 有 一个 很少 时刻 - 呼吸 空间 , 他的 警惕
[ˈvɪdʒɪləns] [rɪˈlækst] .
vigilance relaxed .
警觉 轻松 .

“他确信自己会有片刻喘息之机，于是放松了警惕。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Instead of keeping a sharp lookout , he ran his eye once more over his
反而 的 保持 一个 锋利的 瞭望台 , 他 跑 他的 眼睛 一次 更多的 超过 他的
[dɪˈfensɪz] ,
defences ,
防御 ,

他没有保持高度警惕，而是再次环顾了一下自己的防御工事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtər] [ɔːr][ðə; ðɪ]
and was considering whether it would be better to use the shorter or the
和 曾是 考虑 无论 它 会 是 更好的 到 使用 这 较短 或者 这
[lɔːŋgər] [ˈlæsoʊ] ,
longer lasso ,
更长 套索 ,

并考虑是用短的套索还是长的套索更好。

[wen] [ˈhælz] [vɔɪs] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [əˈgen] .
when Hal's voice made itself heard again .
什么时候 哈尔的 嗓音 制成 本身 听到 再次 .

当哈尔的声音再次响起时。

" [tuː] !
" Two !
" 二 !

“二！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
" he shouted with the full force of his lungs ,
" 他 喊叫 和 这 满的 力量 的 他的 肺 ,

他用尽全力大喊道：

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][waɪld][wɔːr] - [wuːp] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

and	simultaneously	a	wild	war	-	whoop	went	up	from	his	army	.
和	同时地	一个	荒野	战争	-	哇哦	去	向上	从	他的	军队	.

与此同时，他的军队中传来一阵狂野的战吼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

There	was	the	sound	of	breaking	branches	,
那里	曾是	这	声音	的	打破	分支	,

传来树枝断裂的声音，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [broʊk] ['ɪntuː]

and	from	different	quarters	of	the	wood	four	of	the	besiegers	broke	into
和	从	不同的	四分之一	的	这	木头	四	的	这	围攻者	打破	进入

[ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

the	open	and	advanced	at	the	double	.
这	打开	和	先进的	在	这	双倍的	.

从树林的不同方向，四名围攻者冲出开阔地带，以双倍的速度向前推进。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [leɪd][plæn][ʌv; əv]['hælz] .

This	movement	was	the	outcome	of	a	deeply	-	laid	plan	of	Hal's	.
这	移动	曾是	这	结果	的	一个	深	-	铺设	计划	的	哈尔的	.

这一举动是哈尔精心策划的结果。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [tuː] " [ðə; ði][fɔːrt] [wʊd]

He	knew	that	if	an	advance	was	made	at	the	word	"	two	"	the	fort	would
他	知道	那	如果	一个	进步	曾是	制成	在	这	单词	"	二	"	这	堡	会

[biː; bi]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

be	taken	completely	by	surprise	,
是	已采取	完全地	经过	惊喜	,

他知道，如果听到“二”这个口令就发起进攻，堡垒将会完全被打了个措手不及。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

and	under	cover	of	the	attack	from	the	front	he	was	,	in	the	meantime
和	在下面	覆盖	的	这	攻击	从	这	正面	他	曾是	,	在	这	与此同时

,

,

,

与此同时，在前线进攻的掩护下，他……

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [gʌn] — [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bærəl] — ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

bringing	the	heavy	gun	—	the	water	-	barrel	—	into	position	at	the	rear	.
带来	这	重的	枪	—	这	水	-	桶	—	进入	位置	在	这	后部	.

将重型武器——水桶——运到后方就位。

[hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] .

His	surmise	proved	correct	.
他的	推测	已证实	正确的	.

他的猜测被证明是正确的。

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; [hiː; hi]['faɪərd]['waɪldli][ɪn]

The	holder	of	the	fort	was	taken	at	a	disadvantage	;	he	fired	wildly	in
这	持有者	的	这	堡	曾是	已采取	在	一个	劣势	;	他	被解雇	疯狂地	在

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

堡垒守军处于劣势，因此他胡乱开火。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [tʊk]

and	had	the	mortification	of	perceiving	that	not	one	of	his	shots	took
和	有	这	屈辱	的	感知	那	不是	一	的	他的	镜头	采取

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

然而，他却懊恼地发现自己开出的所有枪都未能命中目标。

[ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti] , [ʌv; əv] [huːm] [hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] , [rɪˈzɜːrvd] [ðer; ðər][ˈfaɪər] ,

The	attacking	party	,	of	whom	Hal	was	not	one	,	reserved	their	fire	,
这	攻击	派对	,	的	谁	哈尔	曾是	不是	一	,	预订的	他们的	火	,

进攻方（哈尔不在其中）保留了火力。

[ænd; ənd] [siːmd] [bent] [əˈpɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .

and	seemed	bent	upon	coming	to	close	quarters	.
和	似乎	弯曲	之上	未来	到	关闭	四分之一	.

似乎铁了心要近身搏斗。

[ˈgrɪmli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kloʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Grimly	determined	to	make	it	warm	for	them	when	they	did	close	with	him
阴沉地	决定	到	制作	它	温暖的	为了	他们	什么时候	他们	做过	关闭	和	他

,

,
,

他下定决心，当他们和他亲近时，一定要让他们感到温暖。

[ðə; ði] [dɪˈfendər] [spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ,

the	defender	sprang	on	to	the	roof	,	and	,
这	防守队员	弹簧	在	到	这	屋顶	,	和	,

防守队员跳上了屋顶，然后，

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] ['rekləsli] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd]

regardless	of	the	fact	that	he	was	exposing	himself	recklessly	,	took	up	his	stand
不管	的	这	事实	那	他	曾是	暴露	他自己	鲁莽地	,	采取	向上	他的	站立

[baɪ][ðə; ði] [ˈflægstæf] ,

by	the	flagstaff	,
经过	这	旗杆	,

尽管他的行为极其鲁莽，但他还是站在旗杆旁。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkætəpʌlt] , [wɜːrl] [hɪz; ɪz]['læsoʊ]['waɪldli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	,	throwing	down	his	catapult	,	whirled	his	lasso	wildly	round	his	head	.
和	,	投掷	向下	他的	弹射	,	旋转	他的	套索	疯狂地	圆形的	他的	头	.

然后，他扔下投石机，疯狂地挥舞着套索。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti] ; [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] ,

On	came	the	attacking	party	;	he	faced	them	,
在	来了	这	攻击	派对	;	他	面对	他们	,

进攻方来了；他迎面而来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [dɪd][hɪm; ɪm]['kredɪt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi]

and	with	a	coolness	that	did	him	credit	at	such	a	critical	moment	he
和	和	一个	凉爽	那	做过	他	信用	在	这样的	一个	批判的	片刻	他

[pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] ['kæptʃər] ,

picked	out	the	one	that	he	could	most	easily	capture	,
挑选	出去	这	一	那	他	可以	最多	容易地	捕获	,

在如此关键的时刻，他表现得异常冷静，挑选出了最容易捕捉到的那张照片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] , [wen] ,

and	was	in	the	act	of	hurling	the	lasso	,	when	,
和	曾是	在	这	行为	的	投掷	这	套索	,	什么时候	,

正当他准备抛出套索时，

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

up	from	the	very	midst	of	the	hawthorn	bushes	at	the	back	of	the	fort	,
向上	从	这	非常	中间	的	这	山楂	灌木丛	在	这	后退	的	这	堡	,

从堡垒后方山楂树丛的正中央向上走来，

['hælz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] .

Hal's	voice	was	heard	again	.
哈尔的	嗓音	曾是	听到	再次	.

哈尔的声音再次响起。

" [θriː] !

"	Three	!
"	三	!

“三！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [freʃ] [foʊ] ,

"	he	shouted	:	and	turning	like	lightning	to	meet	this	fresh	foe	,
"	他	喊叫	:	和	转弯	喜欢	闪电	到	见面	这	新鲜的	敌人	,

他大喊一声，然后像闪电般转身迎击这个新来的敌人。

[huː] [hiː; hi] [gest] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

who	he	guessed	would	prove	the	most	formidable	,
WHO	他	猜对了	会	证明	这	最多	强大	,

他猜测谁会是最强大的，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [spɜːrt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	boy	saw	an	immense	jet	of	water	spurt	high	into	the	air	.
这	男生	锯	一个	巨大	喷射	的	水	喷	高的	进入	这	空气	.

男孩看到一道巨大的水柱喷射到高空。

['twenti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Twenty	feet	it	rose	,	and	then	descended	full	and	fair	upon	his	head	.
二十	脚	它	玫瑰	,	和	然后	下降	满的	和	公平的	之上	他的	头	.

它升起二十英尺，然后完整而漂亮地落在了他的头上。

[ə; eɪ] ['miŋgld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][dʒɔɪ][toʊld][hæl; heɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪn]

A	mingled	shout	of	defiance	and	joy	told	Hal	that	his	aim	had	been
一个	混合	喊	的	蔑视	和	喜悦	讲述	哈尔	那	他的	目的	有	到过

[gʊd] ,

good	,
好的	,

一声夹杂着反抗和喜悦的喊叫告诉哈尔，他的瞄准很准。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [hoʊz] .

and	he	continued	to	ply	the	hose	.
和	他	持续	到	胶合板	这	软管	.

他继续拉动软管。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [eɪt] ['kænən] - [bɔːlz] , [faɪv] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪt][hɪm; ɪm] ,

At	the	same	moment	eight	cannon	-	balls	,	five	at	least	of	which	hit	him	,
在	这	相同的	片刻	八	大炮	-	球	,	五	在	至少	的	哪个	打	他	,

与此同时，八颗炮弹射来，其中至少五颗击中了他。

[wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [dɪ'fendər] , [huːz] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd]

were	thrown	at	the	harassed	defender	,	whose	helmet	was	now	full	of	sand
是	抛掷	在	这	骚扰	防守队员	,	谁	头盔	曾是	现在	满的	的	沙

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

沙子和水被扔向了疲惫不堪的防守队员，他的头盔里灌满了沙子和水。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

Choking	**and**	**gasping**	**and**	**almost**	**unable**	**to**	**see**	**,**
窒息	和	喘息	和	几乎	无法	到	看	,

窒息、喘息，几乎看不见东西，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [striːm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	**great**	**was**	**the**	**force**	**with**	**which**	**the**	**stream**	**was**	**playing**	**upon**	**his**	**face**	**,**
所以	伟大的	曾是	这	力量	和	哪个	这	溪流	曾是	玩耍	之上	他的	脸	,

水流以如此巨大的力量拍打着他的脸庞，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ][flæg] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] .

the	**boy**	**grasped**	**the**	**flag**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**surrender**	**.**
这	男生	抓住	这	旗帜	,	决定	不是	到	投降	.

男孩紧紧抓住旗帜，决心不投降。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ][fɔːrt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skeɪlɪŋ]

But	**the**	**enemy**	**now**	**surrounded**	**the**	**fort**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**and**	**were**	**already**	**scaling**
但	这	敌人	现在	包围	这	堡	在	全部	侧面	,	和	是	已经	缩放

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

the	**walls**	**.**
这	墙壁	.

但敌人现在已经从四面八方包围了堡垒，并且正在攀爬城墙。

[bəuθ]['dʒɪm][ænd; ənd] ['drʌsi] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][flæg] ,

Both	**Jim**	**and**	**Drusie**	**were**	**anxious**	**to**	**gain**	**the**	**glory**	**of**	**capturing**	**the**	**flag**	**,**
两个都	吉姆	和	德鲁西	是	焦虑的	到	获得	这	荣耀	的	捕捉	这	旗帜	,

吉姆和德鲁西都渴望赢得夺旗的荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['flægstæf] .

and	**a**	**desperate**	**fight**	**raged**	**round**	**the**	**flagstaff**	**.**
和	一个	绝望的	斗争	愤怒	圆形的	这	旗杆	.

旗杆周围爆发了一场殊死搏斗。

[twaɪs] ['drʌsi] [leɪd] [hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .

Twice	**Drusie**	**laid**	**hands**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**twice**	**she**	**was**	**driven**	**back**	**.**
两次	德鲁西	铺设	双手	之上	它	,	和	两次	她	曾是	驱动	后退	.

德鲁西两次试图夺取它，但两次都被击退了。

[ðə; ðɪ] [hoʊz] [pleɪd] [ə'pɑːn] [bi'sidʒd] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒərz] [ə'laɪk] ,

The	**hose**	**played**	**upon**	**besieged**	**and**	**besiegers**	**alike**	**,**
这	软管	玩	之上	被围困	和	围攻者	同样	,

水枪既能击溃围城者，也能击溃围城者。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] .

and	**all**	**the**	**combatants**	**were**	**being**	**drenched**	**to**	**the**	**skin**	**.**
和	全部	这	战斗人员	是	存在	湿透了	到	这	皮肤	.

所有参战人员都浑身湿透。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	**the**	**battle**	**continued**	**to**	**rage**	**,**	**and**	**,**	**though**	**he**	**was**	**hampered**	**by**	**his**
但	这	战斗	持续	到	愤怒	,	和	,	尽管	他	曾是	受阻	经过	他的

['helmɪt] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [aʊt'nʌmbəd] ,

helmet	**and**	**sorely**	**outnumbered**	**,**
头盔	和	非常	寡不敌众	,

但战斗仍在继续，尽管他戴着头盔行动不便，而且寡不敌众，

[ðə; ðɪ] ['vælər] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

the	**valour**	**displayed**	**by**	**the**	**holder**	**of**	**the**	**fort**	**might**	**yet**	**have**	**gained**	**him**	**the**
这	勇气	显示	经过	这	持有者	的	这	堡	可能	然而	有	获得	他	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

堡垒守军所展现出的英勇或许最终能让他赢得胜利。

[ɪf] ['dʒɪm] , [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hæl; heɪl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]

if	Jim	,	warned	by	a	cry	from	Hal	that	the	water	in	the	barrel	was	giving
如果	吉姆	,	警告	经过	一个	哭	从	哈尔	那	这	水	在	这	桶	曾是	给予

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果吉姆听到哈尔的喊声，说桶里的水快要漏光了，

[hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['flægstæf] .

had	not	succeeded	in	grasping	the	flagstaff	.
有	不是	成功了	在	抓握	这	旗杆	.

没能抓住旗杆。

" [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [dʒʌmp] !

"	Jump	with	it	,	Jim	,	jump	!
"	跳	和	它	,	吉姆	,	跳	!

“吉姆，跳起来，跳起来！”

" ['drʌsi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Drusie	cried	,	and	flung	herself	between	them	.
"	德鲁西	哭	,	和	扔	她自己	之间	他们	.

德鲁西哭着扑到他们中间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,

But	with	one	hand	the	boy	tossed	her	aside	,
但	和	一	手	这	男生	抛掷	她	旁边	,

但男孩单手就把她甩到了一边。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][flæg] .

while	with	the	other	he	clutched	at	the	flag	.
尽管	和	这	其他	他	紧握	在	这	旗帜	.

他另一只手紧紧抓住旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] [klɔːθ] ;

There	was	a	short	tug	of	war	;	then	a	sharp	sound	of	tearing	cloth	;
那里	曾是	一个	短的	拖船	的	战争	;	然后	一个	锋利的	声音	的	撕裂	布	;

一阵短暂的拉锯战后，传来布料撕裂的尖锐声响；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'fendər] ['tɔpld] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

and	while	the	gallant	defender	toppled	backwards	into	the	stream	,
和	尽管	这	英勇	防守队员	倾覆	向后	进入	这	溪流	,

当这位英勇的守卫者向后跌入溪流中时，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][flæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

carrying	the	greater	part	of	the	flag	with	him	,	Jim	fell	down	on	the	other	side
携带	这	更大的	部分	的	这	旗帜	和	他	,	吉姆	跌倒	向下	在	这	其他	边

,

,
,

吉姆扛着大部分旗帜，倒在了另一边。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flægstæf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk]

bearing	with	him	the	flagstaff	and	the	fluttering	remnant	of	the	Union	Jack
轴承	和	他	这	旗杆	和	这	飘动	剩	的	这	联盟	杰克

.

:
.

他带着旗杆和飘扬的英国国旗残片。

[bəuθ] [saɪdz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [held] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Both	**sides**	**would**	**certainly**	**have**	**claimed**	**the**	**victory**	**,**	**for**	**both**	**held**	**a**	**portion**	**of**
两个都	侧面	会	当然	有	声称	这	胜利	,	为了	两个都	握住	一个	部分	的

[ðə; ði] [flæg] ,

the	**flag**	**,**
这	旗帜	,

双方肯定都会宣称自己取得了胜利，因为双方都掌握了旗帜的一部分。

[hæd; həd] [nɑːt] ['drʌsi] , ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

had	**not**	**Drusie**	**,**	**scrambling**	**out**	**of**	**the**	**hawthorn**	**bushes**	**into**	**which**	**she**	**had**
有	不是	德鲁西	,	争抢	出去	的	这	山楂	灌木丛	进入	哪个	她	有

[bɪn] [tɔːst] ,

been	**tossed**	**,**
到过	抛掷	,

如果不是德鲁西从她被扔进去的山楂树丛中挣扎着爬出来，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

jumped	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**,**
跳了起来	进入	这	中间	的	这	溪流	,

跳入溪流中央，

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ,

and	**snatched**	**the**	**part**	**that**	**he**	**still**	**held**	**out**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**prostrate**	**,**
和	抢夺	这	部分	那	他	仍然	握住	出去	的	这	手	的	这	前列腺	,

[hæf] - [draʊnd] ['enəmi] .

half	**-**	**drowned**	**enemy**	**.**
一半	-	溺水	敌人	.

然后从倒地半溺的敌人手中夺过他仍然握在手里的那部分。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn]

Then	**the**	**fort**	**had**	**no**	**choice**	**but**	**to**	**capitulate**	**,**	**and**	**the**	**day**	**was**	**won**
然后	这	堡	有	不	选择	但	到	投降	,	和	这	天	曾是	韩元

[baɪ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

by	**the**	**besiegers**	**.**
经过	这	围攻者	.

于是，堡垒别无选择，只得投降，围攻者取得了胜利。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːt] ['dʒɑːli] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

"	**You**	**all**	**fought**	**jolly**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**holder**	**of**	**the**	**fort**	**,**
"	你	全部	战斗	快乐的	出色地	,	"	说	这	持有者	的	这	堡	,

“你们都打得非常出色，”堡垒守卫说道。

['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

calmly	**sitting**	**upright**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**and**	**removing**	**his**	**helmet**	**,**
平静地	坐着	直立	在	这	中间	的	这	溪流	和	移除	他的	头盔	,

他镇定地坐在溪流中央，摘下头盔。

[ˌðer'baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒʌmboʊz]

thereby	**disclosing**	**to**	**view**	**the**	**face**	**of**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**come**	**to**	**Jumbo's**
从而	披露	到	看法	这	脸	的	这	男生	WHO	有	来	到	巨型

['reskjuː] .

rescue	**.**
救援	.

从而得以看清前来营救Jumbo的男孩的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] .

"	**It**	**has**	**been**	**warm**	**work**	**from**	**first**	**to**	**last**	**.**
"	它	有	到过	温暖的	工作	从	第一的	到	最后的	.

从始至终，工作都非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dʒɑːli][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [kuːl] .

It	is	quite	jolly	to	sit	here	and	get	cool	.
它	是	相当	快乐的	到	坐	这里	和	得到	凉爽的	.

坐在这里凉快凉快真是太惬意了。

" [ðen] [hæl; heɪl] , ['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] [mə'nuːvər] ,

"	Then	Hal	,	jubilant	at	the	success	which	had	attended	his	manoeuvre	,
"	然后	哈尔	,	喜庆	在	这	成功	哪个	有	参加	他的	演习	,

“然后，哈尔为他的策略取得的成功而欣喜若狂，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] ,

emerged	from	the	hawthorn	bushes	in	which	he	had	been	concealed	,
出现	从	这	山楂	灌木丛	在	哪个	他	有	到过	暗	,

他从藏身的山楂树丛中走了出来。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] [stænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd]

and	congratulated	his	late	enemy	on	the	splendid	stand	which	the	fort	had
和	恭喜	他的	晚的	敌人	在	这	灿烂	站立	哪个	这	堡	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

并祝贺他之前的敌人，称赞该堡垒进行了英勇抵抗。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , " ['dɑːdz] [sed] .

"	It	ought	not	to	have	been	taken	,	"	Dodds	said	.
"	它	应该	不是	到	有	到过	已采取	,	"	多兹	说	.

“本不应该拿走它，”多兹说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hoʊz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sər'praɪz] .

"	But	that	hose	upset	me	completely	;	it	came	as	such	a	tremendous	surprise	.
"	但	那	软管	沮丧的	我	完全地	;	它	来了	作为	这样的	一个	巨大的	惊喜	.

"

"

"

“但那根软管彻底让我崩溃了；它来得太突然了。”

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz]

"	I	say	,	"	said	Jim	,	who	was	standing	on	the	bank	panting	from	his	exertions
"	我	说	,	"	说	吉姆	,	WHO	曾是	常设	在	这	银行	喘息	从	他的	努力

,

,
,

“我说，”吉姆说道，他站在河岸上，因为刚才的剧烈运动而气喘吁吁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['dɑːdz] ? "

"	are	you	really	Dodds	?	"
"	是	你	真的	多兹	?	"

“你真的是多兹吗？”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ; " [ænd; ənd]

"	That's	my	name	,	"	said	the	boy	with	a	polite	flourish	of	his	helmet	;	"	and
"	那就是	我的	姓名	,	"	说	这	男生	和	一个	有礼貌的	繁荣	的	他的	头盔	;	"	和

[aɪ] [hɪr] ,

I	hear	,
我	听到	,

“那是我的名字，”男孩说着，礼貌地晃了晃头盔；“我听说，

" ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	glancing	round	at	them	all	with	an	amused	twinkle	in	his	eyes	,
"	瞥了一眼	圆形的	在	他们	全部	和	一个	觉得好笑	闪烁	在	他的	眼睛	,

他环顾四周，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
" **that** **none** **of** **you** **like** **me** **.** "
" 那 没有任何 的 你 喜欢 我 . "

“你们都不喜欢我。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɑːdz] , " ['drʌsi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Oh** **,** **but** **we** **didn't** **know** **that** **you** **were** **Dodds** **,** " **Drusie** **hastened** **to** **explain** **.**
" 哦 , 但 我们 没有 知道 那 你 是 多兹 , " 德鲁西 加快 到 解释 .

“哦，但我们不知道你是多兹，”德鲁西赶紧解释道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɑːdz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] , [nɑːt][juː; jʊ] . "
" **It** **was** **Dodds** **we** **did** **not** **like** **,** **not** **you** **.** "
" 它 曾是 多兹 我们 做过 不是 喜欢 , 不是 你 . "

我们不喜欢的是多兹，不是你。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɑːdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **Well** **,** **as** **I** **am** **Dodds** **,** **you** **can't** **like** **me** **if** **you** **don't** **like** **him** **,**
" 出色地 , 作为 我 是 多兹 , 你 不能 喜欢 我 如果 你 不 喜欢 他 ,

“嗯，既然我是多兹，如果你不喜欢他，你就不可能喜欢我。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn] ,
" **the** **boy** **said** **with** **a** **laugh** **,** **in** **which** **they** **all** **were** **obliged** **to** **join** **,**
" 这 男生 说 和 一个 笑 , 在 哪个 他们 全部 是 有义务 到 加入 ,

男孩笑着说道，大家都不由自主地跟着笑了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['laɪkɪŋ] ['dɑːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
as **they** **realized** **that** **they** **had** **really** **been** **liking** **Dodds** **all** **the** **time** **without**
作为 他们 已实现 那 他们 有 真的 到过 喜欢 多兹 全部 这 时间 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing **it** **.**
会心 它 .

他们这才意识到，自己其实一直都很喜欢多兹，只是自己没有意识到而已。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kuːl] [naʊ] , " ['dɑːdz] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]
" **Well** **,** **as** **I** **am** **cool** **now** **,** " **Dodds** **said** **,** **getting** **up** **and** **wading** **to** **the** **bank**
" 出色地 , 作为 我 是 凉爽的 现在 , " 多兹 说 , 获得 向上 和 涉水 到 这 银行
,
,
,

“嗯，我现在凉快多了，”多兹说着，起身涉水走向河岸。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [θɪŋz] .
" **I** **think** **I'll** **go** **and** **put** **on** **some** **dry** **things** **.**
" 我 思考 患病的 去 和 放 在 一些 干燥 事物 .

“我想我还是去换身干爽的衣服吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
And **I** **should** **think** **that** **you** **had** **better** **do** **the** **same** **.**
和 我 应该 思考 那 你 有 更好的 做 这 相同的 .

我认为你最好也这样做。

[ænd; ənd] [ðen] , ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ?
And **then** **,** **isn't** **there** **a** **birthday** **feast** **to** **be** **eaten** **?**
和 然后 , 不是 那里 一个 生日 盛宴 到 是 吃 ?

然后，难道没有生日大餐要享用吗?

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I **rather** **think** **I** **heard** **something** **about** **it** **too** **.**
我 相当 思考 我 听到 某物 关于 它 也 .

我好像也听说过这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ,

You	know	,	I	was	fishing	here	one	day	,
你	知道	,	我	曾是	钓鱼	这里	一	天	,

你知道吗，有一天我在这里钓鱼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪt] ,

and	you	were	all	in	the	fort	talking	about	the	fight	,
和	你	是	全部	在	这	堡	说	关于	这	斗争	,

你们当时都在堡垒里谈论这场战斗，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hæl; heɪl] [ment] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wondering	if	Hal	meant	to	hold	it	,
和	好奇	如果	哈尔	意思是	到	抓住	它	,

我心想哈尔是不是故意要拿着它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	it	struck	me	that	it	would	be	rather	a	good	idea	if	I	held	it	in
和	它	击	我	那	它	会	是	相当	一个	好的	主意	如果	我	握住	它	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

我突然想到，如果我代替他拿着它，那将是一个相当不错的主意。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst][dɪd] .

And	so	I	just	did	.
和	所以	我	只是	做过	.

于是我就这么做了。

[ænd; ənd]['dʒɑːli] [gʊd] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] . — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [hæl; heɪl] ?

And	jolly	good	fun	it	has	been	too	.	—	Don't	you	think	so	,	Hal	?
和	快乐的	好的	乐趣	它	有	到过	也	.	—	不	你	思考	所以	,	哈尔	?

而且玩得非常开心。——你不觉得吗，哈尔?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɪdz][ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] ?

or	do	you	still	think	that	playing	with	kids	is	slow	work	?
或者	做	你	仍然	思考	那	玩耍	和	孩子们	是	慢的	工作	?

还是你仍然认为陪孩子玩是件很慢的工作?

" [æt; ət] [ðæt] [hæl; heɪl][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [red] , [ænd; ənd] ['drʌsi] ,

"	At	that	Hal	began	to	grow	red	,	and	Drusie	,
"	在	那	哈尔	开始	到	生长	红色的	,	和	德鲁西	,

“这时，哈尔的脸开始涨红，德鲁西也……”

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt]

who	knew	that	he	was	sorry	for	that	and	for	many	other	foolish	things	that
WHO	知道	那	他	曾是	对不起	为了	那	和	为了	许多	其他	愚蠢	事物	那

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

谁知道他后来对此感到后悔，也后悔自己说过许多其他蠢话呢?

[ˌɪntər'poʊzd] ['kwɪkli] .

interposed	quickly	.
插入	迅速地	.

迅速介入。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	think	we	had	better	go	home	and	change	too	,	"	she	said	;
"	我	思考	我们	有	更好的	去	家	和	改变	也	,	"	她	说	;

“我想我们最好也回家换身衣服，”她说；

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] . "

"	and	then	we	will	all	meet	in	the	summer	-	house	for	the	feast	.	"
"	和	然后	我们	将要	全部	见面	在	这	夏天	-	房子	为了	这	盛宴	.	"

“然后我们都会在夏日别墅里聚会享用盛宴。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [æskt] [tuː] ? " [sed] ['dɑːdz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃaɪ] .

"	Am	I	asked	too	?	"	said	Dodds	,	who	was	not	shy	.
"	是	我	问	也	?	"	说	多兹	,	WHO	曾是	不是	害羞的	.

“有人也问过我吗？”多兹说道，他毫不怯场。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Of	course	,	"	they	all	cried	.
"	的	课程	,	"	他们	全部	哭	.

“当然了！”他们齐声喊道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , " [sed] ['dɑːdz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	Right	you	are	then	,	"	said	Dodds	,	shaking	himself	and	squaring	his	shoulders
"	正确的	你	是	然后	,	"	说	多兹	,	摇晃	他自己	和	平方	他的	肩膀

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] .

for	a	run	.
为了	一个	跑步	.

“你说得对，”多兹说着，抖了抖身子，挺直肩膀准备跑步。

" [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] .

"	I'll	bring	some	contributions	to	the	feast	.
"	患病的	带来	一些	贡献	到	这	盛宴	.

“我会带些东西来参加宴会。”

[lets] [siː] [huːl] [get] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] .

Let's	see	who'll	get	changed	and	be	there	first	.
我们来吧	看	谁会	得到	已更改	和	是	那里	第一的	.

让我们看看谁能最先换好衣服到那儿。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] .

I	bet	you	I	will	.
我	赌注	你	我	将要	.

我敢肯定我会的。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [faɪv] [həusts][ænd; ənd] ['həʊstɪsiz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

"	But	as	it	happened	,	his	five	hosts	and	hostesses	were	the	first	to
"	但	作为	它	发生	,	他的	五	主持人	和	女招待	是	这	第一的	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ;

reach	the	summer	-	house	;
抵达	这	夏天	-	房子	;

“但巧合的是，他的五位主人却是最先到达避暑别墅的人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gest] [hæl; heɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] ['gɪni] - [pɪg]

and	while	they	waited	for	their	guest	Hal	took	a	small	baby	guinea	-	pig
和	尽管	他们	等待	为了	他们的	客人	哈尔	采取	一个	小的	婴儿	几内亚	-	猪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

在等待客人的时候，哈尔从口袋里掏出一只小豚鼠宝宝。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] , [dɪ'laɪtɪd] ['drʌsi] .

and	gave	it	to	the	astonished	,	delighted	Drusie	.
和	给予	它	到	这	惊讶	,	高兴极了	德鲁西	.

然后把它交给了惊讶又高兴的德鲁西。

" [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['drʌsi] .

"	My	birthday	present	to	you	,	Drusie	.
"	我的	生日	展示	到	你	,	德鲁西	.

“这是我送给你的生日礼物，德鲁西。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	got	it	down	at	the	village	this	afternoon	.
我	得到	它	向下	在	这	村庄	这	下午	.

我今天下午在村里把它带回来了。

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? "

Isn't	it	a	beauty	?	"
不是	它	一个	美丽	?	"

它真漂亮，不是吗?

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	Oh	,	it's	a	darling	!
"	哦	,	它是	一个	亲爱的	!

“哦，它真是个小可爱！”

" ['drʌsi] [kraɪd] , ['kʌvərɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][ænd; ənd][hæl; heɪl][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

"	Drusie	cried	,	covering	both	the	guinea	-	pig	and	Hal	with	kisses	.
"	德鲁西	哭	,	覆盖	两个都	这	几内亚	-	猪	和	哈尔	和	吻	.

德鲁西哭了起来，亲吻着豚鼠和哈尔。

" [haʊ] ['ɔːfli] , ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hæl; heɪl] !

"	How	awfully	,	awfully	good	of	you	,	Hal	!
"	如何	非常	,	非常	好的	的	你	,	哈尔	!

“哈尔，你真是太好了！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [maɪ] ['veri] , ['veri] [oʊn] ? "

Is	it	really	my	very	,	very	own	?	"
是	它	真的	我的	非常	,	非常	自己的	?	"

真的是我自己的吗?

" [jes] , ['rædər] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['grætɪfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

"	Yes	,	rather	,	"	said	Hal	,	looking	very	gratified	at	her	delight	.
"	是的	,	相当	,	"	说	哈尔	,	寻找	非常	满意	在	她	喜	.

“是的，的确如此，”哈尔说着，看到她如此高兴，他感到非常欣慰。

" [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	went	down	into	the	village	this	afternoon	and	got	it	.
"	我	去	向下	进入	这	村庄	这	下午	和	得到	它	.

“我今天下午下到村里去把它拿了回来。”

[aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

I	paid	for	it	too	,	"	he	added	proudly	.
我	有薪酬的	为了	它	也	,	"	他	额外	自豪地	.

“我也付了钱，”他自豪地补充道。

" [nɜːrs] [əd'vænst] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Nurse	advanced	me	the	money	.
"	护士	先进的	我	这	钱	.

护士提前把钱借给了我。

" [ðen] ['dɑːdz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,

"	Then	Dodds	arrived	with	a	basketful	of	good	things	for	the	feast	,
"	然后	多兹	到达的	和	一个	满篮	的	好的	事物	为了	这	盛宴	,

“然后多兹带着满满一篮子宴席上的食物来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [fiːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	a	very	merry	feast	it	was	.
和	一个	非常	欢乐	盛宴	它	曾是	.

那是一场非常欢乐的盛宴。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['drʌsi] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

And	by	the	time	it	was	finished	Drusie	and	Jim	wondered	how	they	could
和	经过	这	时间	它	曾是	完成的	德鲁西	和	吉姆	想知道	如何	他们	可以

['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['dɑ:dz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

ever	have	thought	that	Dodds	was	not	a	nice	boy	.
曾经	有	想法	那	多兹	曾是	不是	一个	好的	男生	.

等到事情结束的时候，德鲁西和吉姆都纳闷，他们怎么会认为多兹不是个好孩子呢?

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['dɑ:dz] ,

Hal	was	not	surprised	that	they	should	like	Dodds	,
哈尔	曾是	不是	惊讶	那	他们	应该	喜欢	多兹	,

哈尔并不惊讶他们会喜欢多兹。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɑ:dz] [gɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .

but	he	was	rather	astonished	to	find	how	much	Dodds	got	to	like	them	.
但	他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	如何	很多	多兹	得到	到	喜欢	他们	.

但他颇感惊讶地发现，多兹竟然如此喜欢他们。

[hæl; heɪl][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['dɑ:dz] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ker]

Hal	had	thought	that	Dodds	would	be	far	too	big	and	grown	up	to	care
哈尔	有	想法	那	多兹	会	是	远的	也	大的	和	生长	向上	到	关心

[ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] ;

about	playing	with	girls	;
关于	玩耍	和	女孩们	;

哈尔原本以为多兹年纪太大，已经长大成人，不会在意和女孩子玩耍;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dɑ:dz] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	when	he	found	out	that	Dodds	actually	enjoyed	playing	cricket	with	them	,
但	什么时候	他	成立	出去	那	多兹	实际上	享受	玩耍	蟋蟀	和	他们	,

但当他发现多兹其实很喜欢和他们一起打板球时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] - ['boʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɛlɪnz] [smɑ:rt] ['fi:ldɪŋ] ,

and	thought	a	great	deal	of	Drusie's	bowling	and	Helen's	smart	fielding	,
和	想法	一个	伟大的	交易	的	-	保龄球	和	海伦的	聪明的	守备	,

他非常欣赏德鲁西的投球和海伦的机敏守备。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

he	began	to	think	that	he	had	made	a	mistake	in	supposing	that	he
他	开始	到	思考	那	他	有	制成	一个	错误	在	假如	那	他

[hæd; həd] [groʊn] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

had	grown	too	old	for	them	.
有	生长	也	老的	为了	他们	.

他开始反思自己之前认为自己年纪太大不适合和他们在一起的想法是否错了。

[soʊ][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['oʊldər]

So	he	ceased	to	speak	to	them	as	if	he	were	years	and	years	older
所以	他	停止	到	说话	到	他们	作为	如果	他	是	年	和	年	老

[ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər] ,

than	all	of	them	put	together	,
比	全部	的	他们	放	一起	,

于是，他不再像以前那样和他们说话，仿佛他比他们所有人加起来都年长得多。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [twɪn] - ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	remembered	that	he	was	Drusie's	twin	-	brother	,	and	that	he	was
和	记得	那	他	曾是	-	双	-	兄弟	,	和	那	他	曾是

['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

very	fond	of	her	.
非常	喜爱	的	她	.

他想起自己是德鲁西的孪生兄弟，而且他非常喜欢她。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神